

تاریخ زبان اردو



ڈاکٹر شمس اللہ قادری

معائنات المخطوطات

نام کتاب تاریخ زبان اردو
نام مصنف ڈاکٹر شمس اللہ قادری
قیمت ۵۰ - ۷۰

ملنے کا پتہ کتابستان - حیدر آباد کین

مکتبہ قضاۃ اسلامیہ

انتساب

جناب فضیلت آتاب

مولانا ڈاکٹر عبدالحق صاحب بی۔ اے

سکریٹری انجمن ترقی اردو کی خدمت میں

کنوں این کتاب تشکر شعار
ترا باشد از من یکے یادگار

خاکسار

ڈاکٹر شمس اللہ قادری

۱۹۲۵ء

فہرست مضامین

نمبر شمار	مضمون	صفحہ
۱	سنسکرت کا انحطاط اور پراکرت کا رواج -	۱۶
۲	مشہور پراکرت زبانیں -	۱۶
۳	سوراسینی یا برج بھاشا -	۱۷
۴	اردو زبان کا منبع و مخزن برج بھاشا ہے -	۱۸
۵	لفظ اردو کی تحقیق -	۱۸
۶	ریختہ کی تحقیق -	۲۲
۷	ہندوستان پر مسلمانوں کے ابتدائی حملے -	۲۳
۸	سندھ کی فتح -	۲۱۰
۹	سندھ میں عربوں کی حکومت -	۲۴
۱۰	افغانستان میں سلطنت اسلامیہ کا قائم ہونا -	۲۴
۱۱	سلطان محمود بن سبکتگین کے فتوحات -	۲۵
۱۲	آل سبکتگین کا لاہور کو دارالحکومت قرار دینا -	۲۶
۱۳	آل شمس کا ظہور اور سلطان معزالدین محمد بن سام کے فتوحات	۲۶
۱۴	ہندوستان خاص اور بہار و بنگالہ کا سلطنت اسلامیہ میں شامل ہونا -	۲۷
۱۵	دکن میں بندھیا چل سے راس کماری تک مسلمانوں کے فتوحات	۲۸

نمبر شمار	مضمون	صفحہ
۱۶	عربوں کے دور حکومت میں سندھ کی اسلامی آبادی .	۲۹
۱۷	آل سبکتگین کے زمانہ میں پنجاب کی اسلامی آبادی .	۲۹
۱۸	سلاطین دہلی کے زمانہ میں ہندوستان کی اسلامی آبادی .	۳۰
۱۹	ہندوستان کا اسلامی تمدن جو عربی اور ہندی تمدن کے اختلاط بنا ہے .	۳۰
۲۰	اردو زبان جو اسلامی اور ہندی زبانوں کے اختلاط سے بنی ہے .	۳۱
۲۱	اردو کی ابتداء کے متعلق مصنفین سلف کے بیانات .	۳۱
۲۲	اردو کی ابتداء کے متعلق مستشرقین یورپ کی تصریحات .	۳۳
۲۳	آل سبکتگین کے زمانہ میں اردو کی بنیاد کا قائم ہونا .	۳۴
۲۴	شیخ فرید الدین گنج شکر (۶۶۸ھ) اور اردو زبان .	۳۸
۲۵	خواجہ بندہ نواز سید محمد گیسو دراز (۸۲۵ھ) اور اردو زبان .	۴۰
۲۶	سید برہان الدین قطب عالم گجراتی (۸۵۶ھ) اور اردو زبان .	۴۰
۲۷	شیخ وجیہ الدین گجراتی (۸۹۹ھ) کے اردو ملفوظات .	۴۱
۲۸	سید شاہ ہاشم بجاپوری (۱۰۵۹ھ) کے اردو اقوال .	۴۲
۲۹	ہندوؤں کی زبان کے نمونے .	۴۳
۳۰	کیرداس (۹۲۴ھ) کے دوہے .	۴۴
۳۱	نویں صدی سے پہلے زبان اردو کی وسعت .	۴۵
۳۲	اردو زبان ہندوستان سے باہر .	۴۵

صفحہ	مضمون	نمبر شمار
۶۲	خواجہ بندہ نواز سید محمد گیسو دراز (۱۲۵۰ھ) اور ان کے دکنی تصنیفات .	۴۸
۶۳	رسالہ ہفت اسرار .	۴۹
۶۳	نشاط العشق دکنی ترجمہ .	۵۰
۶۴	ملا محمد تقی نظیری .	۵۱
	سلطنت گجرات (۱۷۹۹ء - ۱۸۱۸ء)	
۶۵	سلاطین گجرات .	۵۲
۶۶	اہل گجرات کے مشاغل علمی .	۵۳
۶۸	گجرات میں زبان اردو .	۵۴
۶۹	گجرات کے شعراء زبان اردو .	۵۵
۶۹	شیخ بہاء الدین باجن (۱۹۱۲ء) .	۵۶
۷۰	سید علی الحسینی گکانوں دہلی (۱۹۳۳ء) .	۵۷
۷۱	امین گجراتی معاصر سلطان بہادر شاہ .	۵۸
۷۳	شیخ خوب محمد چشتی (۱۹۲۳ء) .	۵۹
۷۴	امین (محمد امین) معاصر عالمگیر .	۶۰
	سلطنت قطب شاہیہ (۱۵۳۲ء - ۱۵۹۱ء)	

نمبر شمار	مضمون	صفحہ
۶۱	سلطان قلی قطب شاہ بانی سلطنت قطب شاہیہ کے آیا و احواد اور ان کی سلطنت ایران کا مختصر تذکرہ .	۷۸
۶۲	سلطان قلی قطب شاہ کا بہمان سے دکن میں آنا .	۸۰
۶۳	سلطنت قطب شاہیہ کا قیام .	۸۱
۶۴	سلاطین قطب شاہیہ کا علمی مذاق .	۸۱
۶۵	سلاطین قطب شاہیہ اور اردو شاعری .	۸۵
۶۶	کلیات سلطان محمد قلی قطب شاہ .	۸۵
۶۷	سلطان محمد قلی قطب شاہ کی شاعری .	۸۷
۶۸	سلطان محمد قطب شاہ اور سلطان عبداللہ قطب شاہ کا اردو کلام .	۸۹
۶۹	ابوالحسن تانا شاہ بھی زبان اردو کا شاعر تھا .	۸۹
۷۰	عبد قطب شاہیہ کے اردو شعراء .	۸۹
۷۱	ملا احمد . ملا فیروز . ملا محمود .	۹۰
۷۲	ملا وجہی ملا غواصی . مصنف فسانہ سیف الملوک و طوطی نامہ .	۹۱-۹۰
۷۳	سید میراں حسینی . مصنف تحفۃ العاشقین .	۹۵
۷۴	ملا قطبی . مصنف تحفۃ النصائح .	۹۶
۷۵	ابن نشاطی مصنف پھولبن .	۹۸
۷۶	جنیدی . مصنف ماہ پیکر .	۱۰۰

صفحہ	مضمون	نمبر شمار
۱۰۰	طبعی . مصنف قصہ بہرام و گل اندام	۷۷
۱۰۱	نوری . معاصر تانا شاہ .	۷۸
۱۰۳	فائز . مصنف قصہ رضوان شاہ .	۷۹
۱۰۴	شاہی . شاہ قلی خاں .	۸۰
۱۰۴	مرزا ر ابوالقاسم	۸۱
	سلطنت عادل شاہیہ ۸۹ھ - ۹۶ھ	
۱۰۵	یوسف عادل شاہ کی اصلیت .	۸۲
۱۰۶	یوسف عادل شاہ کا ہندوستان میں آنا .	۸۳
۱۰۷	سلطنت عادل شاہیہ کا قائم ہونا .	۸۴
۱۰۷	سلاطین عادل شاہیہ کا مذاق علمی .	۸۵
۱۱۰	سلاطین عادل شاہیہ اور زبان اردو .	۸۶
۱۱۵	بیجا پور کے اردو شعراء .	۸۷
۱۱۵	شاہ میراں جی شمس العشاق ۹۰۲ھ	۸۸
۱۱۶	ملک خوشنود . مصنف ہشت بہشت	۸۹
۱۱۸	رستمی . مصنف خاور نامہ .	۹۰
۱۱۹	نصرتی . ملک الشعراء بیجا پور .	۹۱
۱۲۲	شاہ ملک . مصنف شریعت نامہ .	۹۲

صفحہ	مضمون	نمبر شمار
۱۲۵	ابن - شیخ امین الدین علی .	۹۳
۱۲۶	سیوا - مصنف روضۃ الشهداء	۹۴
۱۲۷	مومن - مصنف عشق نامہ .	۹۵
۱۲۸	ہاشمی - مصنف یوسف زلیخا .	۹۶
۱۳۰	مرزا - شاعر و مرثیہ گو .	۹۷
شعراے دکن		
مغلوں کے عہد حکومت میں		
۱۳۱	دکنی سلطنتوں کی تباہی اور ملک دکن پر مغلوں کا تسلط .	۹۸
۱۳۲	مقبلی - مصنف قصہ چندربن و ماہ یار .	۹۹
۱۳۴	عاجزہ - مصنف قصہ ملکہ مصر .	۱۰۰
۱۳۵	ضعیفی - مصنف ہدایت ہندی .	۱۰۱
۱۳۵	ذوقی - مصنف وصال العاشقین .	۱۰۲
۱۳۶	بحری - مصنف من لکن	۱۰۳
۱۳۸	عشرتی - مصنف و بیک پتنگ و پت لکن	۱۰۴
۱۳۹	بحری - مصنف گلشن حسن و دل	۱۰۵

صفحہ	مضمون	نمبر شمار
۱۳۹	ہنر - مصنف نیہ درپن .	۱۰۶
۱۴۰	ولی دکنی . مصنف روضۃ الشہداء .	۱۰۷
۱۴۳	وجدی . مصنف پچی باچھ و غیرہ .	۱۰۸
۱۴۵	آزاد . معاصر ولی اورنگ آبادی .	۱۰۹
۱۴۶	ولی بجاوری . مصنف تنبیہ نامہ .	۱۱۰
۱۴۶	صنعتی . مصنف گلہ ستہ عشق .	۱۱۱
شعراۓ اورنگ آباد		
۱۴۷	شہر اورنگ آباد کا تاریخی تذکرہ	۱۱۲
۱۴۸	ولی اورنگ آبادی .	۱۱۳
۱۵۲	داؤد دکنی .	۱۱۴
۱۵۲	سراج دکنی .	۱۱۵
دہلی میں زبان اردو		
۱۵۵	عہد عالمگیری میں لغات اردو کی تدوین .	۱۱۶
۱۵۵	فارسی شعرا، اور زبان اردو .	۱۱۷
۱۵۷	دور اول کے اردو شعرا،	۱۱۸

نثر اردو

۱۵۸	دکن میں نثر نویسی کی ابتداء	۱۱۹
۱۵۸	شیخ عین الدین گنج العلم کے رسالے .	۱۲۰
۱۵۸	خواجہ بندہ نواز کی کتاب معراج العاشقین .	۱۲۱
۱۵۹	میراں جی شمس العشاق کی جل ترنگ و گلیاس .	۱۲۲
۱۶۰	ملا و جہی کی سب رس .	۱۲۳
۱۶۰	عین القضاۃ ہمدانی کی تمہیدات کا دکنی ترجمہ .	۱۲۴
۱۶۲	شمایل الانقیاء و دلائل کا ترجمہ .	۱۲۵
۱۶۳	نور دریا قادری کے رسالے .	۱۲۶
۱۶۴	شیخ محمود غوش وہاں کی معرفت السلوک کا ترجمہ .	۱۲۷
۱۶۴	سید شاہ میراچوتی کی اسرار التوحید .	۱۲۸
۱۶۵	شمالی ہند میں نثر نویسی کی ابتداء	۱۲۹
۱۶۶	ضمیمہ اول . شیخ سعدی	۱۳۰
۱۶۸	ضمیمہ دوم . طوطی نامہ اور اس کے ترجمے .	۱۳۱
۱۶۲	ضمیمہ سوم . حسن و دل .	۱۳۲
۱۶۸	قدیم تصنیفات .	۱۳۳
۱۸۱	ملفوظات اردو کے قدیم	۱۳۴

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ط

شعراے اردو کی تذکرہ نویسی بارہویں صدی ہجری کے آخری ایام سے شروع ہوئی اور اس وقت سے بیس پچیس سال پیشتر تک سترائی تذکرے لکھے گئے ہیں۔ لیکن ان سب کی ابتدا اس عہد سے ہوئی ہے کہ ہندوستان کے دارالسلطنت (دہلی) میں ریختہ گوئی کا آغاز ہوا، اور اس سے پہلے جو شعراء سرزمین دکن میں گزرے ہیں ان کے حالات نظر انداز کر دیے ہیں، اس فرگذشت کا یہ نتیجہ ہوا کہ قدیم شعرا کے حالات ناپید ہو گئے اور تاریخ اردو کا دور قدیم پر وہ خفا میں مستور ہو گیا۔

آج سے کم و بیش بیس سال پہلے جب اردو اور ہندی کی بحث چھڑی تو اس کے ضمن میں اردو کی قدامت اور عمومیت بھی معرض بحث میں آگئی، حامیان اردو نے ان مباحث پر جو مضامین شائع کئے ان میں دور قدیم بالکل مغفود نظر آیا اس کمی کو محسوس کر کے ہم نے سلسلہ میں ایک مضمون "قدیم شعراے اردو" کے عنوان سے لکھا اور اس میں ان اردو شعراء کے حالات اور ان کی زبان کے نمونے درج کئے جو دہلی میں ریختہ شاعری کے رواج پانے سے پہلے سرزمین دکن میں گزرے تھے۔

یہ مضمون اگرچہ مختصر اور نامکمل تھا، مگر پھر بھی علمی حلقہ میں پسندیدہ لگا ہوں۔
 اے یہ مضمون سلسلہ میں لسان العصر لکھنؤ کے چار نمبروں میں شائع ہوا ہے اس میں عادل شاہی قطب شاہی اور مغلیہ عہد کے دس شعرا کا تذکرہ ہے۔

سے دیکھا گیا اور مولانا حالی اور علامہ شبلی جیسے مشاہیر علماء نے اسے اپنی نوعیت کا پہلا مضمون قرار دیا، ان حوصلہ افزائیوں سے ہماری ہمت بڑھ گئی اور ہم نے اس مضمون کو مکمل کرنے کا تہیہ کر لیا، اور ایک عرصہ کی کوشش کے بعد اس کا ذخیرہ بھی فراہم ہو گیا لیکن بعض دوسرے امور اور اتفاقی موانعات کے باعث اس کی ترتیب و تدوین نہ ہو سکی اور اسی طرح ایک مدت گزر گئی، یہاں تک کہ ۱۹۲۲ء ختم ہونے کے قریب ہو گیا، دسمبر میں ہمارے دوست مدیر تاج نے اس کے مکمل کرنے کی فرمائش کی، اسی اثناء میں دارالمصنفین کی جانب سے مولانا عبدالحی مرحوم کا تذکرہ "گل رعنا" شائع ہوا، اس میں ایک مستقل باب شعرائے دکن کا نظر آیا، لیکن اسے ہم نے ناقص اور نامکمل پایا جس کے باعث اس مضمون کو مکمل کرنے کی مزید تحریک ہو گئی، جو کچھ ذخیرہ جمع تھا اسے مرتب و مدون کرنا شروع کیا، دو مہینے کی قلیل مدت میں ایک مستقل کتاب تیار ہو گئی جسے ۱۹۲۵ء کے اوائل میں مدیر تاج نے منحدہ نمبر کے ذریعہ نیاپ کر شائع کیا۔

اس اشاعت میں اگرچہ سابقہ اشاعت سے جو گئے معلومات زیادہ تھے تاہم اس میں اضافہ کی بہت گنجائش باقی تھی، کیونکہ بعض شعراء اور تشریحکاروں کے حالات ہم نے دلچسپی سے پڑھے تھے۔ وجہ اس کی یہ تھی کہ ان میں سے بعض کا عہد تحریکِ آزادی تھا، بعض کے جو تصنیفات دستیاب ہوئے تھے، ان کے ابتدائی یا آخری اجزاء ناقص و ناتمام تھے، اور اس کی وجہ سے تحقیقات کا ذریعہ مفقود ہو گیا تھا۔

۱۹۲۷ء کے اخیر ہفتہ میں آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کے چالیسویں اجلاس میں شریک ہونے کے لئے ہمیں مدراس جانے کا اتفاق ہوا اور کانفرنس کے ایملے پلبار کے تاریخی حالات مرتب و مدون کرنے کے لئے قریباً چارہ مہینے مدراس میں مقیم رہنا پڑا، اس دوران میں جنوب کے اکثر مقامات کی سیاحت کا موقع مل گیا، جہاں خوش قسمتی سے دکنی تصنیفات کے اکثر نسخے مکمل حالت میں دستیاب ہوئے اور ان کے مطالعے سے بہت سی نئی باتیں معرض تحقیق میں آئیں جن کو اس اشاعت میں اضافہ کر دیا گیا ہے اور امید ہے کہ یہ اشاعت سابقہ اشاعت کے مقابلہ میں زیادہ مکمل اور بہتر ثابت ہوگا۔ اردو کے قدیم پر نظر ثانی کرنے کے لئے باعث تحریک یہ امر ہوا کہ برمانہ قیام مدراس وہاں کی اردو سوسائٹی نے ۲۳ و ۲۴ جنوری ۱۹۲۸ء کو ادبیات اردو کی ابتدائی تاریخ پر ہمارے دو لکچروں کا انتظام کیا، اور اس کی تیاری میں ہم نے جو یادداشت فراہم کئے تھے وہ سب اردو کے قدیم کی نظر ثانی میں کام آگئے۔

اردو کے قدیم کی تالیف و ترتیب میں ادب اور تاریخ و تراجم کی کثیر التعداد کتابوں سے مدد لی گئی ہے، اور ضخیم ضخیم کتب مطالعہ کرنے کے بعد ان منتشر اور پراگندہ معلومات کو فراہم کیا ہے، اور جو بات جس کتاب سے ماخوذ ہے اس کی صراحت اسی موقع پر کر دی گئی ہے، تاہم مزید وضاحت کے لئے کل کتابوں کی ایک مفصل فہرست کتابیات کے عنوان سے آخر میں لگادی گئی ہے تاکہ ناظرین کو ایک نظر میں معلوم ہو جائے کہ اس کے ماخذات میں

کون کون سی کتابیں شامل ہیں، اور ان کی کن اشاعتوں سے اس میں کام لیا گیا ہے، تاکہ بوقت ضرورت اصل کی جانب رجوع ہونے کے لئے کسی قسم کی دقت و دشواری باقی نہ رہے۔

۱۹۲۶ء اور ۱۹۲۷ء میں پروفیسر بلوم ہارٹ نے انڈیا آفس اور برٹش میوزیم کے اردو مخطوطات کی توضیحی فہرستیں شائع کیں تو ہمیں توقع ہوئی کہ ان کی وجہ سے قدیم اردو تصنیفات کے متعلق ہماری معلومات میں بعض نئی باتوں کا ضرور اضافہ ہو جائے اور اردو کے قدیم پر نظر ثانی کرنے میں ان سے فطوری بہت مدد ضرور ملے گی، لیکن ان کتابوں کے دیکھنے کا جب اتفاق ہوا تو معلوم ہو گیا کہ ان میں دکنی ادب کی زیادہ تر ان ہی کتابوں کا ذکر ہے جن سے ادب اردو کی ابتدائی تاریخ کے مطالعہ کرنے والے مدت سے واقف ہیں اور ان میں اکثر کتابوں کا تذکرہ اردو کے قدیم میں آچکا ہے۔

ان فہرستوں میں دکنی مصنفین اور ان کی تصنیفات کی نسبت پروفیسر موصوف اکثر جگہ فاش غلطیاں ہو گئی ہیں، مثلاً وہ قصہ چندر بن کو عزیز بھی باچہ کو ضعیف کی اور بکٹ کہانی کو گوپال کی تصنیف بتاتے ہیں، حالانکہ صحیح یہ ہے کہ چندر بدن مضمی کی تصنیف ہے، بچپی باچہ کے مصنف کا تخلص وجدی ہے جو کتاب میں جگہ جگہ آیا ہے، بکٹ کہانی محمد افضل نے لکھی ہے جن کا تخلص افضل ہے اور جو سلطان عبداللہ قطب شاہ کی تخت

نشینی سے پہلے ۱۰۳۵ھ میں فوت ہوئے ہیں اسی نوعیت کی چند غلطیاں
اسپر مگر۔ وکسن، ڈی۔ ٹاسی اور ایٹھے سے بھی ہوئی ہیں ہم نے ان
سب کا کتاب میں موقع بموقع تذکرہ کیا ہے اور تا امکان ان کی
تصحیح کر دی ہے۔

حکیم شمس اللہ قادری
حیدر آباد وکن
۲۴ جون ۱۹۲۹ء

۱۔ ان مباحث کے لئے دیکھئے ہمارا مضمون اردو محظوظات مندرجہ ذیل
اردو جلد ہفتم ۱۹۲۸ء

تاریخ زبان اردو

(۱)

سنسکرت کا انخطاط آریاؤں کی مقدس زبان سنسکرت کو جناب مسیح سے
اور پراکرت کا رواج صدیوں پہلے انخطاط ہو گیا تھا اور اس کی بجائے ملک کے
مختلف علاقوں میں مختلف زبانیں مروج ہو گئی تھیں جن کو پراکرت کہتے
تھے، پراکرتوں کو کس زمانہ سے عروج ہوا ہے اس کا سراغ لگانا دشوار
ہے، لیکن یہ امر پایہ ثبوت کو پہنچ گیا ہے کہ جناب مسیح سے چھ سو سال پہلے
پراکرت زبانوں کو رواج عام حاصل ہو گیا تھا، بدھ اور جین مت کی
مذہبی زبان پراکرت تھی، سکندر کبیر نے جب ہندوستان پر حملہ کیا تو اس وقت
ملک میں مختلف زبانیں بولی جاتی تھیں، راجہ اشوک کے پراکرت میں کڑہ
ہوئے تھے۔

مشہور پروفیسر ویسیر کی تحقیقات کے موافق چھٹی صدی عیسوی میں جبکہ اسلام
پراکرت کا ظہور ہوا ہے ہندوستان میں بیس سے زیادہ پراکرت بولی جاتی
تھیں لیکن ان میں ذیل کی پانچ پراکرت زیادہ مشہور اور ممتاز تھیں۔
۱، پالی۔ یہ زبان گدھ میں رحسے آج کل بہا کہتے ہیں، بولی جاتی تھی

۲، بدھ اور جین مذہب کے بانی مہاویہ اور گوتم بدھ دونوں ہم عصر ہیں جناب مسیح سے چھ
سو سال پہلے گذرے ہیں۔

۳، سکندر کبیر نے ۳۲۵ ق م اور ۳۲۳ ق م کے درمیان ہندوستان پر حملہ کیا ہے۔
۴، راجہ اشوک نے ۲۷۲ ق م سے ۲۳۲ ق م تک حکومت کی ہے۔

اس میں بدھ مذہب کا مذہبی لٹریچر تھا جس کے باعث وہ سیدنا برہما اور
پیام میں بھی پھیل گئی تھی۔

(۲) جینا پر اکوت۔ اس کی دو شاخیں تھیں ایک میں جین مت کی مذہبی
کتابیں تصنیف ہوئی تھیں، دوسری وہ یہ ہے کہ جس میں جین کی مذہبی
کتابوں پر تفاسیر لکھی گئی تھیں، یہ زبان جینا مرہٹی کہلاتی تھی۔

(۳) ہمارا شٹری۔ یہ زبان ہمارا شٹریں (جسے آجکل مرہواڑی کہتے
ہیں) مروج تھی اور آریہ اور پار تھیں زبانوں کی آمیزش سے بنی تھی۔
(۴) سورا سینی۔ یہ زبان علاقہ برج میں (جسے آج کل متھرا کہتے ہیں)
بولی جاتی تھی۔

(۵) گدھی زبان پالی کے علاوہ تھی اور علاقہ مگدھ میں اس کا رواج تھا۔
پراکوت۔ آریہ قبائل کی زبانیں تھیں اور سنسکرت کے تغیر سے بنی تھیں
ان کے علاوہ جنوب میں دریائے گندک کے نیچے ڈراویدین اقوام کی متعدد
زبانیں مروج تھیں، مثلاً تلسکی، ٹال، ملیالم وغیرہ یہ زبانیں نہ صرف پراکرت
بلکہ سنسکرت سے بھی قدیم تھیں اور توراتی السنہ سے ان کا تعلق تھا۔

سوراسنی سوراسنی کا مرکز برج تھا جس کے باعث اس کو برج بھاشا بھی
برج بھاشا کہا کرتے تھے بہ نسبت دوسری پراکرتوں کے برج بھاشا کا احاطہ
نہایت وسیع تھا، بہار سے سڑھ اور لاہور سے مالہ تک بولی جاتی
تھی اور حضرت مسیح کے ظہور سے پہلے اس کو ایک شائستہ زبان کا درجہ
حاصل ہو گیا تھا، وراہ وچہ نے جو راجہ دکر مادیتہ کا دربارہ کی عالم

تھا، اس کے گرامر (صرف و نحو) کو مدون کیا تھا، اور اس موضوع پر بیسب سے پہلی کتاب تھی۔

اردو کا منبع و مخرج زمانہ حال کی تاریخی اور لسانی تحقیقات سے یہ امر ثابت ہو گیا ہے کہ زبان اردو کا منبع و مخرج برنج بھاشا ہے اور اس کی تائید اس بات سے ہوتی ہے کہ تیرہ چودہ پندرہ اور اسی غلامی کے اور بہت سے الفاظ جو اردو میں مستعمل ہیں و راروچی نے انہیں اپنی گرامر میں بجنسہ بیان کیے، مسلمان فانتحوں سے جب ہندوؤں کا میل جول ہوا تو برنج بھاشا میں تغیر شروع ہوا جو روز بروز بڑھتا گیا اور ایک عرصہ کے بعد زبان کی اصل ہیئت بدل گئی جس کے باعث ایک جدید زبان کا ظہور ہوا اور یہ جدید زبان سلاطین مغلیہ کے دور میں زبان اردو کے نام سے موسوم ہوئی۔

لفظ اردو کی تحقیق اردو ترکی زبان کا لفظ ہے اور لشکر گاہ کے معنی میں استعمال ہوتا ہے۔

یک شتمہ بہ ایوان تو خورشید متور
یک خیمہ در اردوئے تو گر دوں معلیٰ

سلہ راجہ وکر مادینہ ادھین کا مشہور راجہ ہے، مشہور شاعر کا لید اس اسی کا درباری شاعر تھا، جناب مسیح سے چھلپن سال پہلے اس نے باختہر پر حملہ کیا ہے۔
۲۰ و راروچی کی گرامر پراکرت پرہ کا ش کے نام سے سٹر کاویل نے ۱۸۶۸ء میں بمقام لندن چھپوائی ہے۔
۲۱ ویکم پراکرت پرہ کا ش فصل اول فقرہ نہم فصل دوم فقرہ چہل و چہارم

امیر علاء الدین جوینی کی تاریخ جہاں کشا اور وزیر رشید الدین فضل اللہ کی جامع التواریخ سے معلوم ہوتا ہے کہ چنگیز خان اور اس کی اولاد کے زمانہ میں مغل بادشاہوں اور بادشاہ زادوں کے فرودگاہوں اور لشکرگاہوں کو اردو کہا کرتے تھے، یہاں تک کہ ان کا مستقر حکومت بھی اردو کہلاتا تھا اور قراقرم کا قدیم نام اردو بالیغ تھا۔

چنگیز خاں کے فرزند جوچی خاں کی اولاد نے دشت قبچاق اور روس و بلغاریہ میں ایک وسیع حکومت قائم کر لی تھی اس کے حکمران جب کسی ہم پرستقر سے روانہ ہوتے تو زریں خیموں میں قیام کیا کرتے تھے جس کے باعث ان کی لشکرگاہیں اردوئے مرطلا (Golden Horde) کہلاتی تھیں اور خود انہیں خوانین اردوئے مرطلا کے لقب سے شہرت ہو گئی تھی۔

۱۔ تاریخ جہاں کشا جلد اول صفحہ ۱۹۹ ص ۲ جامع التواریخ جلد دوم صفحہ ۱۳۵

۲۔ خوانین اردوئے مرطلا ۴۲۱ھ سے ۷۹۶ھ تک برسر حکومت رہے ہیں ان کی تین شاخیں تھیں۔

- (۱) خاندان باتو خان۔ ان کا دارالحکومت سرائے دریائے والگا پر آباد تھا
- (۲) خاندان تغایمور۔ بلغاریہ میں ان کی حکومت تھی قازان مستقر تھا (۳) خاندان شیبانی ان کو ازبک بھی کہتے ہیں۔ ابتداء کرغیز میں ان کی حکومت تھی پھر خیوا اور بخارا میں اگر برسر حکومت ہو گئے تھے شرف الدین علی یزدی کے ظفر نامہ پر مرزا شاہ رخ نے جو مقدمہ لکھوایا ہے اس میں اس خاندان کے مفصل حالات ہیں اور غیاث الدین غزنوی نے عبیب السیر میں ان کا خلاصہ تحریر کیا ہے دیکھو جلد سوم جزو اول صفحہ ۱۳۵

خروج چنگیز خاں کے بعد سلطان شمس الدین ایبٹیش کے زمانہ سے سلطان محمد تغلق کے عہد حکومت مغلوں نے ہندوستان پر گیارہ حملے کئے اور کم و بیش سو سال تک ہندوستان کا شمالی خط ان کی تاخت و تاز کا جولا نگاہ بنا رہا۔ اسی زمانہ سے ہندوستان میں لفظ اردو کا استعمال شروع ہوا اور یہاں بھی لشکر گاہ کو اردو کہنے لگے۔ قاضی منہاج الدین جو زجانی کی طبقات ناصری جو ۶۵۱ھ میں بعد سلطان ناصر الدین محمود تصنیف ہوئی ہے اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اس زمانہ میں اہل ہند مغلوں کے لشکر گاہ کو اردو کہا کرتے تھے۔

چوں ملک اعظم الف خاں لشکر ہا بطرف ناگور برد و بال ملک شیر خاں
ایشان را مکا وحت رفت در حوالی زندہ ملک شیر خاں از انجا
عزیمت ترکستان کرد و بطرف اردو دئے محل رفت و بدر گاہ
منکو خاں پیوست بہ

شمس الدین عقیف کی تاریخ فیروز شاہی تیموری حملے سے کچھ عرصہ پہلے ۸۰۰ھ کے حدود میں لکھی گئی ہے اس میں بھی لفظ اردو آیا ہے اور مصنف نے اسے فیروز شاہی لشکر گاہ کے متعلق استعمال کیا ہے۔
شہنشاہ بابر نے ۹۳۲ھ میں ہندوستان فتح کیا، دہلی اور آگرے کی تسخیر کے بعد ۹۳۳ھ میں جو فتح نامے اطراف و اکناف میں روانہ کئے ان میں اپنے لشکر کو اردو دئے نصرت شعار کے لقب سے موسوم کیا ہے۔

۱۰ طبقات ناصری طبع کلکتہ ۱۷۷۲

۱۱ تاریخ فیروز شاہی طبع ۱۷۵۳

۱۲ بابر نامہ۔ طبع قازان ۱۷۵۷

سلاطین تیموریہ کے درباری مورخ جو اکبر اور جہانگیر کے عہد میں گزرے ہیں لفظ اردو کو شاہی لشکر اور شاہی فرودگاہ کے لئے استعمال کرتے ہیں۔

بابر اکبر اور جہانگیر نے لشکر گاہوں میں جو سکے مضروب کرائے ہیں ان پر دارالضرب کا نام اردو مسکوک ہوا ہے۔ طبقات اکبری ص ۲۱۱ و ص ۳۱۶

اکبر ۹۶۳ھ ۱۵۵۶ء کے زمانے سے شاہی لشکر اور دارالحکومت کے لشکر گاہ کو اردوئے معلیٰ کہا کرتے تھے۔ اور اس کا بازار اردو بازار کہلاتا تھا۔

۱۔ طبقات اکبری ص ۲۱۱ و ص ۳۱۶ اقبال نامہ جہانگیری ص ۱۰۰ کا پیرا جلد دوم ص ۲۸۵ و ص ۲۸۶
۲۔ باب کے ایک سکہ پر جو ۹۳۷ھ میں مضروب ہوا ہے "ضرب اردو" منقوش ہے (دیکھو
دایٹ ہیڈ کی فہرست سکجات سلاطین مغلیہ پنجام میوزیم لاہور)

اکبر نے امیر ۹۸۴ھ اور پنجاب ۹۸۸ھ کے سفر میں جو سکے مضروب کرائے تھے ان پر دارالضرب کا نام "اردوئے ظفر قرین" ثبت ہے۔ دیکھو ٹکسن راپٹ کی فہرست سکجات سلاطین مغلیہ انڈین میوزیم کلکتہ جلد سوم

جہانگیر نے جلوس کے گیارہویں سال ۱۰۲۵ھ میں مالودہ کی جانب سفر کیا اور دوران سفر میں جو سکے مضروب کوائے ان پر حسب ذیل بیت ثبت ہے اور یہ دارالضرب اردو راہ کئی کے نام سے موسوم ہوا ہے۔ دیکھو دایٹ ہیڈ کی فہرست

باردو سکے نزد در راہ دکن شاہ مجبور شہنشاہ زمان شاہ جہانگیر ابن شاہ اکبر
جہانگیر نے جلوس کے بارہویں سال ۱۰۲۷ھ کشمیر کے سفر میں جو سکے مضروب کرائے تھے ان پر حسب ذیل بیت ثبت ہے۔

باردو اں تا کہ بود نرو ماہ سکے اردوئے جہانگیر شاہ
دیکھو نو مسماٹک سینٹ حصہ اول مضمون چہارم شمولہ رسالہ ایشیاٹک سوسائٹی آف بنگال باب ۱۰ ص ۱۰۱

اردو عام طور پر مغلیہ اردو یعنی لشکر گاہوں میں بولی جاتی تھی جس کے باعث
اس کا نام زبان اردو یعنی اہل لشکر کی زبان شہرت پایا اور بعد میں کثرت استعمال
سے لفظ زبان ختم ہو گیا اور عام طور پر اردو کہنے لگے گئے۔
ریختہ کی تحقیق اردو کا دوسرا نام زبان ریختہ ہے، قدما، نظم اردو کو ریختہ کہا کرتے تھے
ولی و کھنی کے ایک شعر میں آیا ہے

یہ ریختہ ولی کا جا کر اسے سنا دو
رکھتا ہے فکر روشن جو انوری کے مانند
لغت میں گری پڑی چہ ریختہ کہتے ہیں، چنانچہ خواجہ کمال خجندی کا ایک شعر ہے
خونم چہ شد ریختہ مستی کند آں چشم
از ریختہ ذوق است و طرب در سر بند و

لیکن شعراء فارسی کی اصطلاح میں ریختہ وہ کلام کہلاتا ہے جو دو یا زیادہ
زبانوں سے مخلوط ہو۔ قدما نے اردو کا کلام فارسی اور ہندی سے مخلوط ہوا
کہتا تھا جس کے باعث ریختہ کے نام سے شہرت پایا اور بعد میں یہ لفظ اس قدر
عام ہوا کہ ہر قسم کی نظم اردو پر ریختہ کا اطلاق ہونے لگا اور اسی مناسبت سے زبان
کا نام بھی زبان ریختہ مشہور ہو گیا۔

۱۔ گلستان سخن ص ۶۵ سید انشاء اللہ خاں نے دریائے لطافت میں لکھا ہے کہ "خوش بیابان
انجدار و ارالحکومت شایبہاں آباد متفق شدہ از زبان ہائے متعدد الفاظ و لہجہ جدا نمودہ
در بعض عبارات و الفاظ تصرف بکار بردہ زبانے تازہ سوائے زبانہائے دیگر ہم رسانیدہ
و بہ اردو موصوم ساختہ۔"

۲۔ تحقیق زبان ریختہ ص ۳۔ ۳۔ بہار عجم جلد دوم ص ۱۱۰

ہندوستان پر مسلمانوں امیر المومنین حضرت عمر فاروقؓ (۱۳ھ ۲۳ھ کے زمانے
 کے ابتدائی حملے سے مسلمانوں نے ہندوستان پر حملے کرنے شروع کئے ۱۵ھ
 میں عثمان بن عاص الثقفی نے جو عمان و بحرین کے حاکم تھے سواہل سندھ پر حملہ
 کیا، ان کے جنگی جہاز بمبئی کے قریب تانہ پر لنگر انداز ہوئے، اس کے چند ماہ بعد
 انہیں نے دو اور فہم ہندوستان کی جانب روانہ کئے، جن کے افسران کے دو بھائی
 مغیرہ اور حکم تھے۔ مغیرہ نے دہلی پر اور حکم نے بروس رہبر وچ، پرورش کی، لیکن
 ان کا کوئی کامیاب نتیجہ نہیں نکلا ۲۴ھ میں جب ایران فتح ہو گیا اور مسلمان عراق
 سے خراسان تک تمام ممالک پر قابض و متصرف ہو گئے، ایران کے وہ ممالک جو
 ہندوستان سے ملے ہوئے تھے جیسے کران و سیستان و طخازستان و زابلستان
 وغیرہ حضرت عثمانؓ (۲۴ھ ۳۵ھ) کے زمانہ میں مفتوح ہوئے اس کے
 بعد ہندوستان پر اسلامی حملوں کا آغاز ہوا ۳۶ھ میں امیر مہلب بن ابی صفزہ
 نے کابل کے راستہ سے ہندوستان پر حملہ کیا اور تاخت و تاز کرتا ہوا لاہور تک
 چلا آیا، اس ہمیں ملتان سے کابل تک تمام ملک اسلامی تصرف میں آ گیا۔
سندھ کی فتح اس کے بعد مسلمانوں نے بیس سال تک سندھ پر متعدد حملے کئے
 اور بہت سے سرحدی اور ساحلی مقامات کو فتح کر لیا، خلیفہ عبد الملک بن مروان
 (۷۵ھ ۷۶ھ) کے زمانہ میں جب حجاج بن یوسف ثقفی عراق کا گورنر مقرر ہوا
 تو اس نے سندھ پر کئی فہم روانہ کئے، ان میں ۷۶ھ کی فہم نہایت کامیاب ہوئی

اس کا افسر محمد بن قاسم تھا جس نے سب سے پہلے دابل کو فتح کیا۔ پھر فتوحات کا دروازہ کھل گیا اور محمد قاسم نے ملک کے اندر قدم بڑھانا شروع کیا ۹۶ھ تک بہمن آباد، الورا اور بلتان فتح ہو گئے اور سندھ پر مسلمانوں نے بالاسنتلال قبضہ کر لیا۔ اس کے بعد محمد بن قاسم معزول ہو کر دربار خلافت چلا آیا اور اس کے بجائے قسیم سندھ کا گورنر مقرر ہوا۔

سندھ میں قاری اور انگریزی مورخین کا یہ بیان بالکل غلط ہے کہ محمد قاسم عربوں کی حکومت کے بعد سندھ کی اسلامی حکومت تباہ ہو گئی اور ملک پر ہندوؤں نے قبضہ کر لیا بلکہ عربی تاریخوں سے ثابت ہوتا ہے کہ خلیفہ الواصلی بالشر ۲۲ھ نے ۳۳ھ کے زمانہ تک دربار خلافت سے سندھ میں گورنر مقرر ہو کر آنے لگے اور منصورہ ان کا مستقر حکومت تھا۔ جب خلافت بغداد کو انحطاط شروع ہوا تو سندھ میں خلفاء کی حکومت برائے نام رہ گئی، اور ملک میں عربوں کے جو قبائل آباد تھے ان کے سرداروں نے بہت سی چھوٹی چھوٹی حکومتیں قائم کر لیں، یہ حکومتیں کشمیر کی سرحد سے بحر فارس اور سیستان و بلوچستان تک پھیلی ہوئی تھیں اور ان کے حکمران سلاطین شہسبانیہ کے تسلط تک ملک سبز و پربالض و متصرف تھے

(۳)

غزنی میں سلطنت ہندو کش کے شمال میں پہلی صدی عہری کے ختم ہونے سے پہلے اسلامی حکومت قائم ہو گئی تھی، لیکن پانچویں صدی تک مسلمانوں نے اس کے نیچے اپنی عملداری وسیع کرنے کی کوشش نہیں کی ۳۲۲ھ

میں الپ تگیں نے جو سلاطین سامانیہ کا ترکہ غلام تھا عزیز میں ایک مستقل حکومت کا سنگ بنیاد رکھا، یہ حکومت ایسے ملک میں قائم ہوئی جو ہندوستان و خراسان کے بیچ میں واقع تھا اور یہاں سے باسانی ہندوستان میں آمد و رفت ہو سکتی تھی، اس وقت پنجاب میں راجہ جیپال حکمران تھا۔ اس کی حکومت نیلاب (دریائے سندھ) کے شمال میں اسلامی مقبوضات تک پھیلی ہوئی تھی، سبک تگیں نے ۳۶۲ھ (۹۷۳ء) جو الپ تگیں کا جانشین تھا راجہ کے ساتھ وادی لمعان میں دو لڑائیاں کیں جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ نیلاب تک راجہ کا ملک مسلمانوں کے تصرف میں آگیا۔

سلطان محمود کی فتوحات
سبک تگیں کے بعد سلطان محمود ۳۸۶ھ (۹۹۷ء) میں برسر حکومت ہوا اس کے زمانہ سے ہندوستان کی اصلی فتوحات شروع ہوئی ہیں، اس نے ۳۹۲ھ سے ۴۱۲ھ تک ہندوستان پر ستر حملے کئے اور نیلاب کو عبور کر کے جنوب میں کوہستان بندھیا چل تک اپنی فتوحات کو وسعت دینا ہوا چلا گیا، اس کی فتوحات کے انتہائی مقام مشرق میں کالجہ اور مغرب میں سومناچ تھے، پہلا مقام پنجس (دریائے گنگا) کے نیچے بندیل کھنڈ میں اور دوسرا گجرات میں سمندر کے کنارے واقع ہے محمود نے ۴۰۹ھ میں قنوج و متھرا کو فتح کیا۔

۱۰ فرشتہ جلد اول ص ۲۰ الفہرست ہسٹری ص ۳۱۱

۱۱ ان حملوں کے متصل حالات طبقات اکبری تاریخ فرشتہ، منتخب التواریخ اور الفہرست ہسٹری میں تحریر ہیں ۱۲ طبقات اکبری ص ۳۰ فرشتہ جلد اول ص ۳۱

۱۳۱۳ھ میں کالجہ کے راہِ مطیع و منقاد بنادیا ۱۳۱۵ھ میں گجرات کے دار السلطنت نہروالہ میں کو فتح کر کے سومنات کو تاخت و تاراج کیا۔ محمود کے بعد اس کی اولاد کے قبضہ سے مفتوحہ ممالک کا بہت حصہ نکل گیا، لیکن پنجاب پران کا قبضہ بدستور قائم رہا۔

آل سبکتگین کا لاہور اس زمانہ میں آل شنسب کو عروج حاصل ہوا اور بہرام شاہ کو دارالحکومت قرار دینا ۱۳۱۵ھ ۱۳۱۶ھ کے زمانہ میں غزنین پر قبضہ ہو گیا اس وقت آل سبکتگین کے ہاتھ میں صرف پنجاب کی حکومت باقی رہ گئی، بہرام شاہ نے غزنین سے نکلی کہ پنجاب میں سکونت اختیار کی اور لاہور کو اپنا دارالحکومت قرار دیا، اس کے بعد اس کے دو جانشین خسرو شاہ ۱۳۱۵ھ ۱۳۱۶ھ اور خسرو ملک ۱۳۱۶ھ ۱۳۱۷ھ کم و بیش چھتیس سال تک لاہور میں حکومت کرتے رہے۔ ۱۳۱۷ھ میں محمد بن سام نے حیس کا لقب شہاب الدین غوری ہے لاہور کو فتح کر لیا تو آل سبکتگین کا خاتمہ ہو گیا اور پنجاب آل شنسب کے قبضہ میں آ گیا۔

آل شنسب کا لاہور اور اس کے بعد محمد بن سام نے ہندوؤں سے لڑائی جگڑے محمد بن سام کے فتوحات شروع کئے، اس وقت ہندوستان میں چار خانداں حکمران تھے، تو مراوٹی میں، چوہان اجمیر میں، راجپوت قنوج میں، باگھلے گجرات میں، دہلی کا راجہ ناگ دیو جب لاہور مر گیا تو اس کا نواسہ رائے پنخور راجہ اجمیر کا راجہ تھا

۱ طبقات اکبری ص ۵۰ فرشتہ جلد اول ص ۳۱

۲ طبقات اکبری ص ۵۰ فرشتہ جلد اول ص ۳۲

۳ طبقات اکبری ص ۵۱

دہلی میں برسر حکومت ہوا اور اس طرح پتہ مراخانہ ان کی حکومت چوہان خاندان میں منتقل ہو گئی۔

محمد بن سام نے فتح لاہور کے بعد جب ہندوؤں پر حملہ کیا تو رائے پتھورا نے ٹراوڑی میں اس کو پناہ دیا، لیکن اس کے دو سال بعد ۵۸۹ھ میں بمقام قحانیر اس نے فتح حاصل کی اور راجہ لڑائی میں مارا گیا، اجمیر اور دہلی مسلمانوں کے تصرف میں آ گئے، اس کے بعد ۵۹۲ھ میں قنوج فتح ہوا۔

ہندوستان خاص اور بہار و بنگال اس اثنا میں اودھ اور بہار بھی مسخر ہو گئے۔
 اس سلطنت اسلامیہ میں شامل ہونا غرض کہ سندھ سے بنگالہ تک اور لاہور سے

بیانہ تک تمام ملک مسلمانوں کے قبضہ میں آ گیا، ۶۰۲ھ میں دریائے نیلاب کے پاس ملاحدہ اسمعیلیہ نے محمد سام کو شہید کر دیا، اس کے بعد ان کی سلطنت ان کے غلاموں میں تقسیم ہو گئی، تاج الدین یلدوز غزنو میں، ناصر الدین قباچہ سندھ میں، قطب الدین ایبک دہلی میں، بہاء الدین طغرل بیانہ میں خود مختار ہو گئے، طغرل کی وفات کے بعد بیانہ قطب الدین ایبک کے قبضہ میں آ گیا جس کے باعث دہلی کی عملداری جنوب میں نہ بداتک پھیل گئی، اسی زمانہ میں ملک اختیار الدین خلجی کی کوشش سے بنگالہ بھی فتح ہو گیا، التمش کے زمانہ میں جب تاج الدین یلدوز اور ناصر الدین قباچہ کا خاتمہ ہوا تو ان کے علاقہ بھی دہلی میں شامل ہو گئے۔

دکن میں بندھیا چلے اس کماری
ایک مسلمانوں کے فتوحات

الفنسٹن کے جانشینوں نے تو سب سلطنت کی
بہت کم کوشش کی لیکن جب ان کی حکومت
خلجی خاندان میں منتقل ہو گئی تو سلطان علاء الدین محمد ۱۲۹۷ء ۱۲۹۹ء
نے دکن کی جانب پیش قدمی کی ۱۳۰۰ء میں دیوگڑھ فتح ہوا ۱۳۰۱ء میں
ورنگل اور ۱۳۰۲ء میں کرناٹک مفتوح ہوئے اس آخر الذکر فتح کی بدولت
میان اتھانے جنوب میں بندرا بشووم تک پہنچ گئے اور وہاں سلطان
علاء الدین کے حکم سے ایک مسجد تعمیر کی گئی جو جہانگیر کے زمانہ تک موجود تھی
سلطان علاء الدین خلجی ۱۳۰۹ء ۱۳۱۰ء کے زمانہ سے ملک
دکن سلطنت دہلی میں شامل ہو گیا، اور اس کے بعد قریباً چالیس سال
تک تخت دہلی سے اس کا تعلق قائم رہا، محمد بن تغلق ۱۳۲۰ء ۱۳۲۲ء
کے زمانہ میں امرائے دکن نے بغاوت کی جس کے باعث دہلی کی حکومت
سے دکن آزاد ہو گیا، اور یہاں ۱۳۲۶ء کے قریب ایک نئی سلطنت بہمنیہ
د ۱۳۲۶ء ۱۳۳۳ء قائم ہو گئی، جس کے فرماں روا کم و بیش دو سو سال
تک حکمراں رہے، نویں صدی سے اس کو بھی اغراط شروع ہوا، اور چار
سال کے اندر ملک کو مختلف سرداروں نے تقسیم کر لیا، اور ایک سلطنت کے
عوض پانچ چھوٹی سلطنتیں قائم ہو گئیں

(۴)

عربوں کے دور حکومت میں سندھ کی اسلامی آبادی جیسا کہ ہم نے اوپر بیان کیا ہے، سندھ کے فاتحین عرب کے مسلمان تھے یہ لوگ جب سندھ میں آئے تو اپنے ساتھ عربی زبان اور عربی تمدن لیتے آئے اور اسے ملک میں اس قدر پھیلا یا کہ سندھ شام و عراق کا نمونہ بن گیا، سندھ میں کم و بیش پانسو سال تک ان کی حکومت رہی ہے، اس عرصہ میں عراق و عرب کے سینکڑوں قبائل آ کر سندھ میں سکونت اختیار کر لی اور یہاں کے باشندوں کے ساتھ اس قدر اختلاط برپا ہوا کہ دونوں میں امتیاز نہ رہا، جتنی کے لئے دشوار ہو گیا، ابن حوقل جو چوتھی صدی کا مشہور سیاح ہے جب سندھ میں آیا تو دیکھا کہ یہاں کے ہندو مسلمان دونوں کی ایک سی معاشرت ہے، دونوں ایک زبان بولتے ہیں، سندھ میں عربی اور ہندی بولی جاتی ہے، ملتان میں ملتانی اور فارسی کا رواج ہے۔

آل سبکتگین کے زمانہ میں پنجاب کی اسلامی آبادی آل سبکتگین اور سلاطین شمسیانہ کے زمانہ میں جو مسلمان ہندوستان میں آئے تھے وہ ترک مغول اور افغان تھے ابتدا میں ان کا مرکز حکومت لاہور تھا اور یہاں سلطان محمود کے زمانے سے سپہ سالار رہا کرتے تھے ابو الحسن علی بن عثمان الجہوری (المتوفی ۵۹۵ھ) و فخر الزہاد شیخ فخر الدین رنجانی جو مشاہیر مشائخ صوفیہ سے تھے اس زمانہ میں لاہور میں آ کر سکونت پذیر ہو گئے تھے، مسعود سعد سلمان، ابوالفرج رونی ابن حوقل نے اس دور سے لکھا ہے کہ یہاں دو مذاہب میں سنہریا اور چاندیہ ہیں، اپنا سفر نامہ لکھا ہے جس کا نام المسالك والممالک ہے اور اسے دیخوینے کے واسطے چھپ کر لایا گیا ہے ۱۲

ابو عبد اللہ انصاری اور حمید الدین مسعود جو فارسی کے مشہور شاعر ہیں اسی زمانہ میں
لاہور میں پیدا ہوئے تھے، مشہور ادیب ابو نصر فارسی لاہور میں رہا کرتا تھا اور اس
نے ایک مدرسہ بھی جاری کیا تھا جو صدیوں قائم رہا اور اس میں علوم اسلامیہ کی
تعلیم دی جاتی تھی۔

سلاطین دہلی کے زمانہ میں جانشینان محمد بن سام کے زمانہ میں اجمیر دہلی میانہ بہار لکھنؤ
ہندوستان کی اسلامی آبادی وغیرہ بھی مسلمانوں کے مرکز قرار پائے، اور جس قدر مقامات
فتح ہوتے گئے وہاں بڑے بڑے اکابر دین اور ان کے مرید و معتقدین نے سکونت
اختیار کی، اس طرح سو سال کے اندر اندر نیلاب سے بنگال تک اور لاہور سے
کرشنا تک مسلمان تمام میں پھیل گئے، اور ان ساتھ ان کا مذہب ان کا تمدن اور
ان کی زبان بھی پھیل گئی، چنانچہ ابن بطوطہ جو آٹھویں صدی کا مشہور سیاح ہے،
ہندوستان آیا اور اس سرے اس سرے تک ملک کا سفر کیا تو اس نے تمام
ملک کو اسلامی آبادی اور اسلامی آثار سے معمورہ ملاحظہ کیا۔

ہندوستان کا اسلامی تمدن جو عربی مسلمانوں نے جب ہندوستان میں قدم رکھا تو اپنا
اور ہندی تمدن کے اختلاط سے بنا ہے تمدن اور اپنی زبان ساتھ لائے لیکن مفتوح اقوام
پر اس کا گہرا اثر نہیں پڑا جیسا کہ مصر و ایران پر پڑا تھا، ان ممالک میں اسلامی تمدن
اور اسلامی زبان نے قدیم تمدن اور قدیم زبان کو نابود کر دیا، اس کے خلاف
ابن بطوطہ آٹھویں صدی کا مشہور سیاح ہے جس نے سلطان محمد تغلق کے عہد میں ہندوستان
میں آیا اور دس سال تک یہاں رہ کر ۷۵۰ھ میں چین چلا گیا، اس کا سفر نامہ فرخ ترحمہ
کے ساتھ دی فرماری نے ۸۰۰ھ میں بمقام پیرس چھپوایا ہے۔

ہندوستان میں مفتوحین کا اثر فائنچین پر پڑا، لیکن فائنچین کا تمدن ایسا نہ تھا کہ وہ مفتوحین کے تمدن میں ضم ہو جاتا اس لئے دونوں تمدنوں کے ملنے سے ایک تیسرے تمدن کا ظہور ہوا، یہی کیفیت زبان کی نسبت پیش آئی، فائنچین اپنی زبان کو ہندوستان میں عام نہ کر سکے، لیکن ہندوؤں کی زبان بھی ان کی عام زبان نہ ہو سکی بلکہ دونوں اقوام کی زبان کے اختلاط سے ایک تیسری زبان وجود میں آئی جو اردو کے نام سے مشہور ہے۔

اردو زبان جو اسلامی اور ہندی فائنچین اسلام بالعموم فارسی زبان بولتے تھے زبانوں کے اختلاط سے بنی ہے لیکن ان کی فارسی خالص فارسی نہ تھی، بلکہ اس

عربی کے ہزاروں الفاظ شامل ہو گئے تھے، ہندوستان کی زبانوں میں برج بھاشا (سوراسنی) اگرچہ دوآبہ کی زبان تھی لیکن پانچویں صدی ہجری تک اس کو سید وسعت ہو گئی تھی، بہار سے نیلاب اور نیلاب سے مالوہ تک بولی جاتی تھی اور اس اعتبار سے ملک اس خطہ کی عام زبان تھی۔ جہاں سب سے پہلے اسلامی حکومت قائم ہوئی، مسلمان آباد ہوئے اور اسلامی تمدن نے نشوونما پائی، مسلمانوں کے اثر سے برج بھاشا میں عربی فارسی الفاظ داخل ہونے لگے جس کے باعث اس میں تغیر شروع ہوا جو روز بڑھتا گیا اور ایک عرصہ کے بعد اردو زبان کی صورت اختیار کر لی۔

اردو کی ابتدا کے متعلق برج بھاشا کا یہ تغیر کب شروع ہوا اور اردو زبان کی ابتدا مورخین سلف کے بیانات کس زمانہ سے ہوئی اس کی نسبت مصنفین سلف نے

اختلاف کیا ہے۔
 نے دوآبہ اس علاقہ کو کہتے ہیں جو کدک جمل کے بائیں واقع ہے۔

سرید احمد خاں نے آثار الصنادید (تالیف ۱۲۵۴ھ) خاتمہ میں لکھا ہے کہ :-

”اگرچہ یابر اور جہانگیر کے عہد تک ہندی بھاشا میں کچھ تغیر و تبدل نہیں ہوئی تھی مسلمان اپنی گفتگو فارسی زبان میں اور ہندو اپنی گفتگو بھاشا میں کیا کرتے تھے، پھر جب بھی امیر خسرو نے غلو بادشاہوں کے زمانے سے یعنی حضرت مسیح کی تیرہویں صدی میں فارسی زبان میں بھاشا کے لفظ ملانے شروع کئے تھے اور کچھ پہیلیاں اور مکر نیاں اور نسبتیں ایسی زبان میں کہی تھیں جس میں اکثر الفاظ بھاشا کے تھے غالب ہے کہ رفتہ رفتہ بھاشا میں جب ہی سے غلاب شروع ہوا ہو مگر ایسا نہ تھا جس کو جدا زبان کہا جائے۔“

جبکہ شاہجہاں بادشاہ نے ۱۶۲۸ء میں شہر شاہجہاں آباد آباد کیا اور ہر ملک کے لوگوں کا مجمع ہوا اس زمانہ میں فارسی زبان اور ہندی بھاشا بہت مل گئی اور بعض فارسی لفظوں اور اکثر بھاشا کے لفظوں میں بسبب کثرت استعمال کے تغیر و تبدل ہو گئی غرض کہ لشکر بادشاہی اور اردوئے معلیٰ میں ان دونوں زبانوں کی ترکیب سے تہی زبان پیدا ہو گئی اور اسی سبب سے زبان اردو نام ہوا، پھر کثرت استعمال سے لفظ زبان مخدوف ہو کر اس زبان کو اردو کہنے لگے، رفتہ رفتہ اس زبان کی تہذیب اور آراء اشکی ہوتی گئی یہاں تک کہ تخمیناً ۱۷۸۶ء مطابق ۱۲۸۶ھ کے یعنی اورنگ زیب عالمگیر کے عہد میں شعر کہنا شروع ہوا۔“

۱۷ آثار الصنادید طبع نامی پریس کانپور ۱۲۵۴ھ حصہ سوم ص ۱۷۱

میرامن دہلوی نے باغ و بہار (تالیف ۱۸۰۱ء) کے دیباچہ میں لکھا ہے کہ
 جب اکبر بادشاہ تخت پر بیٹھا تب چاروں طرف کے ملکوں سے
 سب قوم قدردانی اور فیض رسانی اس فائدہ ان لاثانی کی سن کر
 حضور میں آکر جمع ہوئے، لیکن ہر ایک کی گویائی اور بولی جدی
 جدی تھی اکٹھے ہونے سے آپس میں لین دین سودا سلف سوال
 و اب کرتے ایک زبان اردو مقرر ہوئی۔

مولوی عبدالغفور خاں نساخ نے رسالہ تحقیق زبان ریختہ (تالیف
 ۱۲۷۵ھ) میں لکھا ہے :-

” زبان اردو در زمرہ شہر و ملی کو کہتے ہیں، اس شہر میں قدیم الایام
 سے برابر زبان ہندی مروج تھی، ہر شخص اسی زبان میں کلام کرتا تھا
 جب ۱۵۱۹ء میں سلطان معز الدین مشہور شہاب الدین محمد
 غوری نے ملک ہند پر چڑھائی کی اہل ہند کو شکست دی رائے پنخورا
 کا کام تمام کیا، تمام ملک ہند سلاطین غور کے قبضہ اختیار میں آیا
 رفتہ رفتہ زبان قدیم میں الفاظ فارسی عربی و ترکی ملنا گیا، جب
 محمد شاہ بن تغلق شاہ سربراہ رائے سلطنت ہوئے تو باشندگان دہلی
 پر ایک تازہ ظلم کیا ان کو شہر میں رہنے نہ دیا، دیوگیر معروف بدولت آباد
 میں بھیجا، اور پھر قبل اپنی سلطنت کے زوال کے ان لوگوں کو دہلی میں
 بلایا، اس نقل و حرکت کے باعث بہت سے الفاظ کہنی بھی زبان

دہلی میں مل گئے، یہی انداز گفتگو آخر عہد جہانگیر بادشاہ تک رہا
لیکن جب شاہجہاں بادشاہ نے ۱۰۳۷ھ میں شاہجہاں آباد
کو آباد کیا تو شاہجہاں آباد میں اطراف و جوار میں عالم سے ہر قسم
کے ذی علم اور صاحب استعداد اور قابل لوگ مجتمع ہوئے قدیم ہندی
منزوک ہونے لگی، محاورے میں فرق ہونے لگا، زبان اردو کی ترقی
شروع ہوئی۔

مرحوم سر سید کا بیان ہے کہ شاہجہاں ۱۰۳۷ھ ۱۰۶۹ھ کے زمانہ
تک برج بھاشا میں کوئی تغیر نہیں ہوا، جب شاہجہاں آباد آباد ہوا تو وہاں
کے شاہی لشکر اور اردوئے معلیٰ میں برج بھاشا اور فارسی کی ترکیب سے اردو
زبان پیدا ہوئی، اس کے برخلاف میرامن دہلوی کہتے ہیں کہ اکبر ۱۵۶۳ھ
۱۵۸۵ھ کے زمانہ میں اس کی ابتدا ہوئی ہے، دونوں کے برخلاف مولانا
نساخ کا بیان ہے کہ محمد بن سام ۵۶۹ھ ۶۰۲ھ کی فتوحات کے بعد
اور محمد بن تغلق ۶۲۵ھ ۶۵۲ھ کی تخت نشینی سے پہلے اردو کی بنیاد
پڑی ہے۔

اردو کی ابتدا کے متعلق یہ بیانات مقامی مصنفین کے تھے۔ اب ہم یورپین مستشرقین
مستشرقین یورپ کی تصدیق کی تصریحات کو بیان کرتے ہیں۔

مسٹر بیس نے اپنے گرامر میں لکھا ہے کہ فتح ہندوستان کے بعد عرصہ دراز تک
مسلمانوں نے فارسی کو اور ہندوؤں نے ہندی کو محفوظ رکھا، مسلمان مدت تک

فصح ہندی بولنے کے عادی تھے اور انہوں نے ہندی میں فارسی الفاظ کو
 نہیں ملایا تھا، اکبرؒ ۹۶۳ھ ۱۵۵۵ء کے زمانہ میں جب راجہ ٹوڈرمل
 نے تربتی بالذاری کو رواج دیا تو ہندو فارسی زبان سیکھنے پر مجبور ہوئے
 اس زمانہ میں ہندی میں فارسی الفاظ کی آئینش شروع ہوئی اور اس
 طرح پر ایک جدید زبان کی بنیاد پڑی ہے

اردو کے مشہور سرپرست ڈاکٹر جان گل کرسٹ نے ہندوستانی
 فیلاوجی میں ایک مسلمان مورخ کی سند پر لکھا ہے کہ جب تیمورؒ ۸۰۷ھ
 ۱۴۰۶ء نے ہندوستان پر حملہ کیا تو اس وقت سے اردو کی بنیاد قائم ہوئی
 مشہور مستشرق کو لبروک کی رائے میں پندرہویں صدی عیسوی
 (نویں صدی ہجری) کے اخیر ایام سے برج بھاشا میں تغیر شروع ہوا اور اس
 نے تربتی پاکر ایک جدید زبان کی صورت اختیار کر لی ہے

ڈاکٹر ونیرنڈ (جس نے جرمن میں ادبیات ہندوستان کی ایک ضخیم
 تاریخ لکھی ہے) کا بیان ہے کہ بارہویں صدی عیسوی (چھٹی صدی ہجری)
 میں جب مسلمانوں نے ہندوستان پر تسلط حاصل کیا تو عربی فارسی الفاظ

۱. Beames - A. Comparative Grammar
 of the Modern Aryan Languages of India
۲. Dr. Gilchrist Hindostani Philology P. 15
۳. Colebrooke - Asiatic Researches
 Vol. VII P. P. 220.

برج بھاشا میں ملنے لگے اور اس تغیر کے باعث سو اہویں صدی عیسوی
 لگیا رہی (صدی ہجری) تک ایک نئی زبان پیدا ہو گئی تھی

آل سبکتگین کے زمانہ میں [اور جو اقتباسات درج ہوئے ہیں ان سے صحیح
 اردو کی بنیاد قائم ہوئی ہے] نتیجہ کے اخذ کرنے کی کوشش کرنا بے سود ہے
 کیونکہ ان مصنفین نے عدم واقفیت کے باعث اردو کی سرگزشت کو
 بالکل نظر انداز کر دیا ہے جو دکن سے تعلق رکھتی ہے اور اس کی وجہ سے
 ان کی تصریحات نہایت ناقص اور متضاد ہو گئی ہیں تاریخ زبان اردو کا یہ تاریک
 حصہ جو کئی صدیوں پر پھیلا ہوا ہے اگر روشنی میں لایا جائے اور اس کی بنیاد پر
 اردو زبان کی عہد بہ عہد ترقیاں مطالعہ کی جائیں اور اس کے بعد اس کی
 تاریخ کو سلسلہ وار ترتیب دیا جائے تو ایسی صورت میں ماننا پڑتا ہے کہ
 آل سبکتگین کے زمانہ میں اردو زبان کی ابتدا ہوئی ہے۔

سلطان محمود کے مقبوضات وسط ایشیا میں دور دور تک پھیلے ہوئے
 تھے، ماوراء النہر، خوارزم، خراسان، اور فارس کا بہت بڑا حصہ اس کی
 سلطنت میں شامل تھا، لیکن محمود بن محمود ۳۱۳ھ ۳۱۴ھ کے زمانہ
 میں آل سلجوقی نے تمام ملک چھین لیا، اور محمود بن محمود ۳۱۳ھ ۳۱۴ھ
 جب برسر حکومت ہوا تو صرف افغانستان و ہندوستان آل سبکتگین کے قبضہ

DR. WINTENITZ GESCHICHTE DER
 INDISCHEN LITTERATUR. P.P. 139

۳۰ روضۃ الصفا جلد چہارم ص ۱۳۹

میں باقی رہ گئے تھے، مسعود کے اعیان و امراء اور دیگر متوسلین جو وسط
ایشیا میں رہتے تھے آل سلجوق کی تاخت و تاز میں بے خانماں ہو گئے تو
ہندوستان میں اُکر آباد ہوئے اور یہاں کی مستقل سکونت اختیار کر لی۔
ان نوواردوں نے ہندوؤں کے ساتھ بہت میں جوں پیدا کر لیا
اور یہاں کی زبان بھی سیکھ لی اور اس میں اس قدر کمال حاصل کر لیا
کہ اہل زبان ہو گئے۔ چنانچہ مسعود سعد سلمان اور ابو عبد اللہ الشکری جو سلطان
ابراہیم رستمیؒ کے زمانہ میں گذرے ہیں، فارسی کے مشہور
شاعر ہیں، ہندی میں بھی شعر کہا کرتے تھے اور اپنے ہندی کلام کے دو اویں
بھی مرتب کئے تھے ۱۷

سلطان محمود کے دربار میں بہت ہندو ملازم تھے، ایک ہندو جو جس
نام پیر نے تھا، سلطان نے لشکر کا افسر مقرر کیا تھا اور اس نے بہت سے کارہائے
نمایاں انجام دیئے تھے سلطان مسعود نے ہندوؤں کا ایک لشکر ترتیب دیا تھا
اس کے افسر اور سپہ سالار بھی ہندو مقرر کئے تھے، افسر کا نام ناٹھ اور سپہ سالار
کا نام تلک تھا۔ ۱۸ میں جب احمد نیا لتکین نے ہندوستان میں بغاوت
کی تو اس کی مدافعت کے لئے مسعود نے ناٹھ کو روانہ کیا، ایک لڑائی میں

۱۷ عونی جلد ۲ ص ۲۴۶، ہفت اقلیم در تحت لاہور

۱۸ طبقات اکبری ص ۱۵۱

جب ناٹھ مارا گیا تو اس کی جگہ تلک مامور ہوا اور اس نے نہایت عمدگی کے ساتھ
نیا لتکین کی بے عادت فرو کی ۱۹

ان واقعات سے ظاہر ہوتا ہے کہ آل سلطنت کے زمانہ میں ہندوؤں کے ساتھ مسلمانوں کے گہرے تعلقات قائم ہو گئے تھے، میں بول اور تبادلہ خیالات کی وجہ سے ہندی زبان میں تغیر شروع ہو گیا تھا اور اسی زمانہ سے ایک جدید زبان کی بنیاد قائم ہوئی تھی اور عہد بہ عہد ترقی کرتے ہوئے ساتھی صدی تک اس نے ایک مستقل زبان کی حیثیت اختیار کر لی تھی سلطان محمد تغلق ۱۳۹۷ء سے ۱۴۱۴ء کے زمانہ میں یہ جدید زبان عام طور پر بولی جاتی تھی اور مسلمان جو ہندوستان میں پیدا ہوئے تھے یا جنہوں نے عرصہ دراز سے یہاں کی بود و باش اختیار کر لی تھی، اسی زبان میں بات چیت کرتے تھے۔

ساتویں اور آٹھویں صدی کی زبان کے اگرچہ کہ ہمارے پاس کوئی مستقل نمونہ موجود نہیں ہیں لیکن صوفیائے کرام کے ملفوظات اور تاریخ و تراجم کی کتابوں میں اردو کے بہت سے مقولے تحریر ہیں اور ان سے اس بات کا بخور ابہرہ اندازہ ہوتا ہے کہ اس زمانہ کی کیا حالت تھی اور اس میں عہد بہ عہد کس قدر تبدیلیاں ہوئی ہیں۔

(۵)

شیخ فرید گنج شکر اور	شیخ فرید الدین گنج شکر ساتویں صدی کے مشاہیر مشائخین
زبان اردو	سے ہیں۔ خواجہ قطب الدین بختیار کاکی کے خلیفہ تھے ۷۷۷ھ

میں انتقال فرمایا ہے، آپ کے خلیفہ خواجہ بدرالدین الحق نے بیان کیا ہے کہ آپ اپنے دوست کو "بھیا" کہا کرتے تھے جو اہر فریدی میں رہو بعد جہانگیر شاہ میں تالیف ہوئی ہے، لکھا ہوا ہے کہ زمانہ قیام دہلی آپ کو چشم آشوب کی شکایت ہو گئی، اور آنکھ پر پٹی باندھ کر اپنے پیر خواجہ قطب الدین بختیار کاکی کی خدمت میں حاضر ہوئے پیر نے پٹی باندھنے کا سبب دریافت کیا تو آپ نے فرمایا، "آنکھ آئی ہے" اس کے جواب میں پیر کا ارشاد ہوا، "اگر آنکھ آئی ہے اسے راجہ راجہ بستانہ اید"۔

شیخ سراج الدین عثمان جو اخی سراج کے لقب سے مشہور ہیں سلطان المشائخ شیخ نظام الدین اولیاء کے مرید اور خواجہ نصیر الدین چیراغ دہلی کے خلیفہ تھے۔ ۸۵۷ھ میں آپ کا انتقال ہوا ہے، سلطان المشائخ کی وفات کے بعد جو ۸۵۷ھ میں واقع ہوئی ہے آپ بنگالہ سے دہلی تشریف لائے اور خواجہ نصیر الدین چیراغ دہلی سے خرقہ خلافت حاصل کیا خواجہ نے بنگالہ جانے کی ترغیب دی لیکن اخی سراج نے عرض کیا کہ وہاں پہلے سے شیخ علاء الدین قلج موہد ہیں اور خلافت کا رجحان ان کی جانب ہے، میرے وہاں جانے سے کیا نتیجہ ہے اس پر خواجہ صاحب نے ہند کی میں ارشاد فرمایا "تم اوپر دے تلے"۔ شیخ اخی سراج کو اس بشارت سے بے حد مسرت ہوئی اور وہ فوراً بنگالہ

۱۔ آئین اکبری جلد سوم ص ۲۶۹ شہزادہ داراشکوہ نے ۹۶۲ھ لکھا ہے (سخنہ الاولیاء)

۲۔ اسرار الاولیاء ص ۳۵ جو اہر فریدی ص ۲۷ خزینۃ الاصفیاء جلد اول ص ۳۵

۳۔ آئین اکبری جلد سوم ص ۲۸

کی جانب روانہ ہوئے۔

حضرت خواجہ بندہ نوازؒ
کا مقولہ

خواجہ بندہ نواز سید محمد گیسو دراز دکن کے شہور بزرگ
ہیں ۱۲۵ھ میں آپ کا انتقال ہوا ہے، آپ کے
ایک مرید عبداللہ بن عبد الرحمن چشتی نے ایک کتاب عشق نامہ کے
نام سے تصوف میں فصحی ہے اور اس میں اپنے مرشد کا یہ مقولہ نقل
کیا ہے۔

بھوکوں ہوئے سوں خدا کچھ ایتنا ہے خدا کون ایڑنے کی استعداد ہو رہے

قطب عالم گجراتی
سید برہان الدین عبداللہ بن محمود قطب الاقطاب
سید جلال الدین حبیبیؒ کے پوتے تھے ۱۳۰ھ میں

گجرات آکر پٹن میں ساکونت پذیر ہوئے، سلطان احمد ۱۱۴ھ ۱۱۶ھ
نے جب احمد آباد آباد کیا تو پٹن سے احمد آباد تشریف لائے، آپ کے
فرزند کا نام سراج الدین سید محمد بن عبداللہ تھا، اہل گجرات آپ کو
قطب عالم اور فرزند کو شاہ عالم کہا کرتے تھے، دونوں بڑے
ذی وجاہت تھے اور بلند پایہ بزرگ تھے ۱۳۵ھ میں قطب عالم نے اور
۱۳۸ھ میں شاہ عالم نے انتقال فرمایا ہے

ایک دفعہ کا ذکر ہے کہ قطب عالم نماز تہجد کے لئے اٹھے اور
صحن میں آئے تو ایک لکڑی سے ٹھیس لگی، اس وقت آپ نے فرمایا کیا

۱۵ تاریخ فرشتہ جلد دوم ۳۹۹ ۱۶ آئین اکبری جلد سوم ۲۱۵

۱۷ اخبار الاخبار ۱۵۶

شاہ بارک اللہ چشتیؒ سلطان المشائخ نظام الدین اور لیا کے مرید
و خلیفہ تھے اور احمد آباد میں رہا کرتے تھے جناب رسالت مآب صلعم نے
ایک روز خواب میں شیخ سراج الدینؒ کو بشارت دی کہ تمہارا لقب شاہ عالم
ہوگا اور تمہیں اس لقب سے شاہ بارک اللہؒ نامزد کریں گے شیخ
سراج الدینؒ جب شاہ بارک اللہؒ کی خدمت میں حاضر ہوئے تو آپ
نے دیکھتے ہی شاہ عالم کے خطاب سے مخاطب کیا اور اس روز سے
شاہ عالم آپ کا خطاب مشہور ہو گیا، شاہ عالم نے جب اس واقعہ کو
اپنے والد قطب عالم سے بیان کیا تو آپ نے ارشاد فرمایا: چشتیوں نے
پکائی اور اسے بخاریوں نے کھائی۔

شیخ وجیہ الدین گجراتی
کے ملفوظات

شیخ وجیہ الدین علوی گجرات کے علمائے کبار اور
مشائخین عظام سے ہیں ۹۱۱ھ میں چنیانیر میں
پیدا ہوئے ملا عماد الدین ظاری کے شاگرد اور شیخ محمد غوث گوالیاری کے
خلیفہ تھے، ۱۹ صفر ۹۹۸ھ کو آپ نے انتقال فرمایا ہے، تفسیر، حدیث
فقہ، کلام، منطق، فلسفہ، بیان و معانی وغیرہ میں جس قدر مشہور اور
مستند اول کتابیں ہیں ان سب پر آپ نے حواشی لکھے ہیں، علاوہ ازیں آپ
آپ کی اور بھی بہت سی تصنیفات ہیں، مجملہ ان کے اکثر کتابوں کے نام مولانا آزاد
ملکرامی نے سبزۃ المرجان میں لکھے ہیں۔

۱۔ تحفۃ الکرام ص ۱۲۰ تحفۃ الکرام ص ۱۲۰ ۳۔ منتخب النواری ص ۲۹۲ سب سے المرجع
ص ۱۲۰ اخبار الاخیار ص ۱۲۰ آپ کا ۱۹۹۰ سال وفات لکھا ہے۔

آپ کے مریدوں نے بحر الحقائق کے نام سے آپ کے ہندی ملفوظات جمع کئے ہیں، اس کے چند مقامات ہم ذیل میں نقل کرتے ہیں۔
 (۱) کسے گفت کہ میاں شیخ فضل اللہ ترک درس کر دند فرمودند "جب ترقی پکڑیں گے تب آپیں درس کہیں گے۔"
 (۲) عزیز التماس کر دک اگر اجازت شود اربعین نشینم فرمودند "اس سین ہو رکیا خوب ہے، اس دنیا میں دل خدا سوں مشغول ہووے۔"

(۳) شخصے عرض کر دک عارف کرا گویند فرمودند "عارف اسے کہویں جو خدا سوں بھریا ہووے۔"
 (۴) آپ کا ایک مقولہ ہے۔

اگر کسی کوں حقوڑی بھی صفا ہووے، جو حرام لقمہ کھاوے یا حرام فعل کرے تو تیج پاوے، دو جے وار بھی پاوے، تیجے وار بھی پاوے۔

سید ہاشم بیجاپوری کے اقوال
 شیخ برہان الدین کے فرزند تھے، ابراہیم عادل شاہ جگت گورو ۱۶۹۱ء تا ۱۷۰۳ء کے زمانہ میں بیجاپور میں تشریف لائے اور محمد عادل شاہ ۱۷۰۳ء تا ۱۷۱۷ء کے زمانہ میں ۹ رمضان ۱۱۱۷ء کو انتقال فرمایا، شاہ مراد بن شاہ جلال نے جو آپ کے مرید خاص تھے آپ اذکار و اشغال اور ہندی ایات و اقوال جمع کئے اور اس کا نام مقصود

العاثقین رکھا کتاب شاہ صاحب کے چند اقوال ہم ذیل میں نقل کرتے ہیں۔

(۱) ہاشم جی کی سننے بات جتنے رکھی باسی بات
اس کا جاوے ہاتے ہات

(۲) باپ کے انشا دیوے سو پوت باپ غیر دیوے سو پوت
باپ کا دیا چھینے سو کیوت

(۳) دنیا چھوڑے شیخ کہائے یہ حجاب تجھ بھولے نلے
دینی سنگھنی سوں یک میدان پیلے جھوٹے دوج شیطان
پیلے درتے

شاہ نظام الدینؒ شاہ ہاشم کے مرید خاص تھے، صاحب
مقصود العاثقین نے ان بھی ایک دوسرہ نقل کیا ہے۔
نظام بندگی کرے تو کیا ہوئے، اول جس کا بن دل صفا
جامہ سونڈے میں ڈب رہا، اسے خوشبو لگائے تو کیا لہیا
ہندوؤں کی زبان اوپر جو کچھ مذکور ہوئے ہیں، وہ مسلمانوں کی زبان سے
کے نمونے نمونے تھے، اب ہندوؤں کی زبان کا نمونہ ملاحظہ
فرمائیے،

کبیر داس بنارس کے رہنے والے، گرو رامانند کے چیلے اور ہندوؤں

کے مشہور موجد گزرے ہیں، سلطان بہلول (۱۳۳۵ء - ۱۳۵۱ء) اور سکندر لودھی (۱۹۲۷ء - ۱۹۲۸ء) کے معاصرتھے ۱۳۷۰ء کے قریب پیدا ہوئے اور ۱۹۲۷ء میں فوت ہوئے، گورکھپور کے قریب گمھر میں مسلمانوں نے ان کا مقبرہ بنایا ہے ذوالفقار اردستانی نے دبستان المذاہب میں ان کے حالات لکھے ہیں کیسے کہ وہ بھی برج بھاشا میں ہیں، لیکن اس زبان میں نہیں ہیں جو تحریر کے لئے مخصوص تھی بلکہ ان کی زبان وہ ہے جسے روزمرہ کی بول چال میں ہندو استعمال کرتے تھے اس میں اور مسلمانوں کی زبان میں صرف یہ فرق تھا کہ مسلمان عربی فارسی الفاظ ملاتے تھے اور اس کے برخلاف ہندوؤں کی زبان میں سنسکرت الفاظ کی کثرت ہو کر تھی۔

ایسا کوئی نہ ملا جاسوں سہے لاگ سب جگ جلتا دیکھا اپنی اپنی اگ

سکھ میں سمرن ناکیا، دکھ میں کیا یاد کہیں کبیر ناداس کی کون سے فریاد

نینوں کی کر کوٹھری پلنگ بچپائے پلکوں کی چن ڈال کے پیاکو کیا رچھائے

غوطہ مارا سندھ میں موتی لائے پیچھے وہ کیا موتی پائیں گے جو رہے کنارے پیچھے

سچ بچھاوے سندری اختر پردا ہووے تن سوئے من دے نہیں خصم خوشی کیوں ہوئے

کیرالوا ایک ہے گڑھنے کا ہے پیر لوہے سے بکتر بنے لوہے سے شمشیر

کیر شریسرے ہے کیوں سونے سکھ چین کوئی نقاراسانس کا بابت ہے دن رین

کیر سے پہلے اور ان کے بعد ہندی کے اور بھی شاعر گزرے ہیں مثلاً
سور داس، ۹۹۹، تلسی داس، ۱۰۲۳، وغیرہ لیکن ان کی اور کیر کی
زبان میں کوئی زیادہ فرق نہیں ہے اس لئے ہم نے قلم انداز کر دیا ہے

نویں صدی سے پہلے [اردو کی وسعت]
ادب کے اقتباسات سے ظاہر ہو رہا ہے کہ نویں صدی تک
اردو زبان، ہندوستان میں رائج ہو گئی تھی اور بالخصوص

دو آب، دکن اور تجارت میں جسے تاریخ کی رو سے ہندوستان اسلامی
کہنا چاہیے، عام طور پر بولی جاتی تھی، اس زبان میں نہ صرف عوام
الناس ہی بات کرتے تھے بلکہ علماء اور مشائخین کے وعظ و تذکیر بھی
اسی زبان میں ہوا کرتے تھے۔

[اردو ہندوستان سے باہر] آٹھویں اور نویں صدی میں ہندوستان کے بہت
سے علماء مکہ معظمہ اور مدینہ منورہ میں جا کر سکونت پذیر ہو گئے تھے علاوہ
ان کے ہر سال سینکڑوں مسلمان ہندوستان سے حج بیت اللہ کے لئے جاتے
جاتے اور کئی سال وہاں رہ کر واپس آتے تھے، ان کی رہائش کے لئے
ان مقامات میں بڑے بڑے رباطات بنے ہوئے تھے، اور ان کے
اخراجات کے لئے ہندوستان کی سلطنتیں لکھو کھواروپہ بھی کرتی تھیں
ان رباطات کے انتظامات عربوں کے ہاتھ میں تھے اور انہیں ہر وقت
ہندوستانیوں سے سابقہ رہتا تھا، اس لئے انہوں نے اردو بولنا
سیکھ لیا تھا، ان کے علاوہ ان مقامات کے اکثر نجاری بھی ہندوستانیوں

کے میل جول کے باعث اردو میں گفتگو کرنے کے عادی ہو گئے تھے۔
 شیخ عبد الوہاب متقی، ہندوستان کے ایک مشہور عالم ہیں
 مالوہ آپ کا وطن تھا، گجرات، دکن، سیرانڈیپ کی سیاحت کرتے ہوئے
 ۹۶۳ھ میں مکہ معظمہ پہنچے، مولانا علی متقی جو بہان پور کے باشندے
 اور علوم شرعیہ کے زبردست عالم اور ولی کامل تھے، آپ سے بہت
 پہلے مکہ معظمہ میں جا کر سکونت پذیر ہو گئے تھے شیخ عبد الوہاب مولانا
 کے مریدوں میں شامل ہو گئے اور بارہ سال خدمت میں حاضر
 رہ کر تفسیر حدیث فقہ اور دیگر علوم شرعیہ میں کمال حاصل کیا۔ ۹۷۷ھ
 میں جب مولانا کا انتقال ہوا تو انتقال کے روز مولانا نے شیخ
 عبد الوہاب کو اپنا خلیفہ و جانشین قرار دیا، اس کے شیخ عبد الوہاب
 چھتیس سال مکہ معظمہ میں زندہ رہے، اور مولانا کی طرح حدیث
 وفقہ اور دیگر علوم شرعیہ کا درس جاری رکھا۔ ۱۰۱۷ھ میں بمقام
 مکہ معظمہ آپ فوت ہوئے۔

حرم کعبہ میں بزبان
 اردو علوم دینیہ کا درس
 شیخ کے درس کا یہ طریقہ تھا کہ آپ حرم شریف میں
 تشریف رکھتے اور درس کے لئے طلبہ جمع ہوتے
 اس کے عربوں کو عربی میں عجمیوں کو فارسی میں، ہندیوں کو اردو
 میں درس دیا کرتے۔

۱۰ یہ واقعات آثار المدینہ، زاد المتقین، جذب القلوب اور اخبار الملک
 سے اخذ کئے گئے ہیں۔

شیخ عبدالحق محدث دہلوی نے جو مولانا علی متقی کے صحبت یافتہ اور شیخ عبد الوہاب متقی کے خلیفہ و جانشین ہیں ان دونوں بزرگوں کے حالات ہیں ایک کتاب سنیہ میں لکھی ہے اور اس کا نام زاد المتقین الی طریق سلوک الیقین رکھا ہے اس میں شیخ عبد الوہاب کا طریقہ درس اس طرح مذکور ہے ۔

” طریقہ ایشاں در تعلیم و تدریس علم آنت کہ اگر کسی از علوم دینیہ چیزے طلب کند اور ادرس بگویند ، ہر علمی کہ باشد ، اما اگر از تعمیر و حدیث و تصوف بخواند خوش حال تر و راہی تر باشد و بعد از مفید شدن بدرس در تحقیق و تشخیص مسائل نہ کنند مہما کن در تفتیش و تنقیح حواشی و شرح کہ نمایند و ہمت تمام مصروف بایں جانب سازند و سخن را مجمل نہ گزارند چنانکہ طالب علم را تشنگی تمام حاصل آید بے آنکہ تعلق و تشق لمسانی در میان باشد و باہر کس بزبان او سخن نہ بامہد یاں در تقریر فادسی تکلف نہ کند و ہم بہ زبان مہدی التفا فرمایند ، اگر حین درس شخصے عجیب یا عربی حاضر شود چہن وے تقریر را تغیر نہ مہند و بقصد استماع وے سخن عربی را از جنس حقائق و دقائق اعادہ و تکرار نہ کنند ، مگر آنکہ چیزے پیرسد و در استفادہ مشارکت بنماید و ہماں مقدار براند آذہ سوال بزبان وے سخن کنند و جواب بگویند ساہما در حرم شریف ایں علوم را درس گفتہ اند ۔“

(۶)

امیر خسرو اور اردو زبان اساتوئیں صدی کی اردو کا بہترین نمونہ حضرت
امیر خسرو کی نظمیات ہیں ان سے نہ صرف اس عہد کی زبان کا پتہ چلتا
ہے بلکہ یہ بھی ثابت ہوتا ہے کہ اس وقت جو زبان رائج تھی وہ موجودہ
زبان سے زیادہ غیر مانوس نہیں تھی۔

حضرت امیر خسرو ۷۵۳ھ میں پیدا ہوئے اور ۱۹ ذیقعدہ ۷۵۲ھ
کو انتقال فرمایا، سلطان غیاث الدین بلبن ۷۴۲ھ ۷۵۸ھ کے
عہد سے سلطان محمد بن تغلق ۷۵۲ھ ۷۵۲ھ تک گیارہ بادشاہوں
کا زمانہ دیکھا، ان میں سے سات بادشاہوں کی ملازمت کی دہلی میں
رہا کرتے تھے، لیکن ملازمت کی تقریب سے ملتان اور شگالہ میں بھی
جانے کا اتفاق ہوا تھا، نقی اوحدی نے اپنے تذکرہ میں ۷۵۲ھ میں
تمام ہوا ہے، لکھا ہے کہ حضرت امیر خسرو کا ہندی کلام فارسی کلام سے
بہت زیادہ ہے، لیکن اوحدی کا یہ بیان اس وقت ایک افسانہ سے
زیادہ حقیقت نہیں رکھتا ہے، زمانہ کے ناقد رہا تھوں نے اس تمام
ذخیرے کو تباہ برباد کر دیا فقوڑا صاحبہ جو زمانہ کی دست برد سے بچ گیا
ہے وہ بھی اب تک پردہ خفا میں مستور ہے۔

شاہان اودھ کے کتب خانوں میں جو موتی محل اور توجانہ میں تھے
حضرت امیر خسرو کے دوسو چھیتران موجود تھے اور ان کے علاوہ ایک مجموعہ

میں ان کا متفرق کلام جمع تھا جس میں فارسی آمیز غزلیں اور لکڑیاں وغیرہ
تھیں ان دونوں مجموعوں کو ڈاکٹر اسپرنگ نے دیکھا تھا اور ان کے متعلق
ایک مضمون بھی لکھا تھا جو ۱۹۵۲ء میں شائع ہوا ہے۔

حضرت امیر خسرو کا فارسی آمیز کلام نہایت کیا ہے
اس وقت تک دو غزلیں اور دو متفرق شعر دستیاب
ہوئے ہیں جو ذیل میں نقل کئے جاتے ہیں۔

ز حال مسکین کن تغافل و رائے نیناں بنائے بنتیاں
کہ تاب ہجر اں نہ ارم اے جاں نہ لیہو کا ہے لگائے چھتیاں
شبان ہجر دراز چوں زلف و روز و صلت جو عمر کوتاہ
سکھی پیا کو جو میں نہ دیکھو تو کیسے کاٹوں اندھیری رتیاں
یکایک از دل دو چشم جا دو بصد فریم بسر نسکین
کسے پڑی ہے جو جاسا دے پیارے پی کو ہماری بنتیاں
چو شمع سوزاں چو ذرہ حیراں ہمیشہ گریاں بعشق آں نہ
نہ نیند نیناں نہ انگ چیناں نہ آپ آئیں نہ بھجیں بنتیاں
بحق روز وصال و بسر کہ داد مارا فریب خسرو
سپیت من کے ورائے را کھوں جو جانے پاؤں پیا کے لھتیاں

فلتدم زار شدم لٹ گیا در غم ہجر تو کمر ٹوٹ ہے
یار نہیں دیکھتے سوئے من بے گنہ ہم ساتھ عجب روٹ ہے

روئے تو رونق شکن آفتاب
سرو بہ بیش قد بوڑھے
گاہ ز خسرو تو نہ گفتہ کہ بیٹھ
وہ چہ کند بھال را چہوڑے

زرگر پسرے چو ماہ پارا
کچھ گھرے سنوایے بکارا
نقد دل من گرفت و شکست
چہرے نہ گھرے نہ کچھ سنوارا

حضرت امیر خسروؒ کے
چیتان
حضرت امیر خسروؒ کے حسب ذیل چیتان ڈاکٹر اسیر نگر
کے مضمون سے ماخوذ ہیں۔
حمد الہی

سب کوئی اس کو جانے ہے
پراہیک نہیں پہچانے ہے
آٹھ دھڑی میں لکھا ہے
فکر کیا ان کو دیکھا ہے

دس ناری کا ایک ہی نہ
بستی باہر و اکا گھر
پیچھے سخت اور پیٹ نرم
منہ بیٹھا تاشیر گرم
چراغ

بالا تھا تھا جب سب کو بھایا
بڑا ہوا کچھ کام نہ آیا
خسرو کہہ دیا اس کا ناؤں
بوجھے نہیں تو چھوڑو گاؤں

اندر چلن باہر چلن بچ کلیجہ دھڑکے
امیر خسرو یوں کہیں اودودا گل سرکے
چیمپی

THIRUPATHI LIBRARY
AN. N. 5224
Date

کا جل

جل کر بنے جل میں رہے آنکھوں دیکھا خسرو کہے
بے کا گھونسلہ

ایک انوکھا گرہ بنایا اوپر نیچے گھر چھپایا
بانس نہ بلی، بندھن گھنے کہو خسرو گھر کیسے بنے

فارسی لغات اور ان کے اردو مترادفات
اٹھویں صدی سے دسویں صدی تک شمالی ہندوستان
میں فارسی زبان کے چار مشہور و مستند لغات لکھے گئے
ہیں ان میں سب سے قدیم محمد بن قوام بن رستم بلخی کی بحر الفضائل فی
منافع الافاضل ہے جو ۹۵۷ھ سے پہلے تصنیف ہوئی ہے اس کی دو
جلدیں ہیں پہلی جلد میں فارسی کے عام الفاظ ہیں، ان کے ضمن میں اکثر
الفاظ کے ہندی مترادف بیان کئے ہیں، دوسری جلد کے چودھویں باب
میں ان ہندی الفاظ کو جمع کیا ہے جو ہندی نظموں میں آئے ہیں، یہ باب
ادبیات اردو کی ابتدائی تاریخ میں خاص اہمیت رکھتا ہے کیونکہ اس
سے ثابت ہوتا ہے کہ اس کتاب کی تالیف کے وقت اٹھویں صدی کے اخیر
ایام میں مسلمان فارسی کے علاوہ عام طور پر ہندی زبان بولتے تھے اور اس
زمانہ میں اس میں نظمیں بھی لکھی گئی تھیں اور وہ اس قدر مقبول و مشہور تھیں کہ
مصنف کو ان کا لغت فارسی میں مدون کرنے کی ضرورت پیش آئی ہے

بحر الفضائل اور اس کے مصنف کی نسبت ہم نے ایک مفصل مضمون لکھا ہے جو رسالہ
زمانہ بابت مارچ ۱۹۲۵ء میں شائع ہوا ہے۔

(۲) بحر الفضائل کے بعد آدات الفضلا ہے اس کو قاضی خاں ملا نذر محمد دہلوی نے امیر تمپور کی پورش کے بیس سال بعد ۱۲۲۲ھ میں مرتب کیا ہے (۳) اس کے تیس سال بعد قوام الدین ابراہیم فاروقی نے ایک ضخیم لغت مدون کیا اور اسے اپنے مرشد شیخ شرف الدین احمد کجی منیری کے نام پر اس کا نام شرف نامہ رکھا یہ کتاب بنگالہ میں سلطان رکن الدین باریک شاہ بن ناصر الدین محمود کے زمانہ میں ختم ہوئی ہے باریک شاہ ۱۲۲۲ھ سے ۱۲۵۹ھ تک بنگالہ میں حکمران رہا ہے (۴) اس کے بعد شیخ لاؤ دہلوی المتوفی ۱۲۵۵ھ نے سلطان ابراہیم لودھی کے زمانہ میں موند الفضلا کو مرتب کیا یہ آخر الذکر لغات پہلے کے دونوں لغات سے زیادہ مبسوط اور ضخیم ہے ان تینوں مصنفین نے اکثر مقامات پر فارسی عربی الفاظ کے معنی بیان کرتے ہوئے ان کے ہندی مترادفات بھی بیان کئے ہیں اور موند الفضلا نے اس کا التزام خصوصیت سے کیا ہے اس کتاب میں ایسے فارسی الفاظ کم و بیش (۷۱۰) ہیں جن کے معنی اردو الفاظ میں بیان کئے ہیں اور اس تقریب میں اس کتاب میں جو اردو الفاظ آگئے ہیں ان کی تعداد کم و بیش (۸۰۰) ہے۔

یہ تمام الفاظ قریب قریب ایسے ہیں جو اس وقت بھی ہماری زبان میں موجود اور عام طور پر بولے جاتے ہیں۔

سلطنت بہمنیہ

۱۲۸۱ء تا ۱۳۹۹ء

۱۲۸۱ء تا ۱۲۵۹ء

۱۲۵۹ء تا ۱۲۵۹ء

۱۲۵۹ء تا ۱۲۵۹ء

۱۲۵۹ء

۱۲۵۹ء تا ۱۲۵۹ء

۱۲۵۹ء

۱۲۵۹ء تا ۱۲۵۹ء

۱۲۵۹ء تا ۱۲۵۹ء

۱۲۵۹ء تا ۱۲۵۹ء

۱۲۵۹ء تا ۱۲۵۹ء

۱۲۵۹ء تا ۱۲۵۹ء

۱. علاء الدین بہمن شاہ

۲. محمد شاہ بن بہمن شاہ

۳. علاء الدین مجاہد شاہ

۴. داؤد شاہ

۵. محمد شاہ

۶. غیاث الدین

۷. شمس الدین داؤد شاہ ثانی

۸. تاج الدین فیروز شاہ

۹. شہاب الدین احمد شاہ اول

۱۰. علاء الدین احمد شاہ ثانی

۱۱. علاء الدین ہمایوں شاہ

۱۲. فرشتہ نے اس کا نام محمود شاہ لکھ دیا ہے لیکن سکے جات محمد شاہ مسکوک ہے۔ پنھاس کو ان کا نمبر ۱۲۵۹ء

۱۳. سکوں پر اس کا لقب داؤد شاہ تحریر ہے یہو مسماٹک پلیمینٹ نمبر ۱۱، آرٹیکل ۲۲، نمبر ۲، سال ۱۹۱۵ء

سوسائٹی آف بنگال ۱۲

۸۶۵ تا ۸۶۶ھ
 ۸۶۶ تا ۸۸۶ھ
 ۸۸۶ تا ۹۲۲ھ
 ۹۲۲ تا ۹۲۶ھ
 ۹۲۶ تا ۹۲۹ھ
 ۹۲۹ تا ۹۳۲ھ
 ۹۳۲ھ

۱۳۔ احمد شاہ ثالث
 ۱۴۔ شمس الدین محمد شاہ ثالث
 ۱۴۔ محمود شاہ
 ۱۵۔ احمد شاہ رابع
 ۱۶۔ علاء الدین
 ۱۷۔ ولی اللہ
 ۱۸۔ کلیم اللہ

سلطنت بہمنیہ کا بانی
 ایک عالی خاندان امیر تھا
 کا گورنر تھا ۶۹۷ھ میں جب مغولان ماوراء النہر نے ہندوستان پر حملہ کیا
 تو ان کی مدافعت کرتا ہوا عین معرکہ میں شہید ہوا اس کے دو بھائی تھے
 علی شاہ اور حسن بہمنی یہ دونوں سلطان محمد تغلق کے امراء صدہ میں شامل
 تھے اور انہیں سلطان نے اپنے استاذ قتلے خاں کے ہمراہ دکن میں روانہ
 کیا تھا ۷۴۷ھ میں علی شاہ محمول سلطانی وصول کرنے کے لئے گلبرگہ میں
 آیا اور جب اس علاقہ کو عمالان سلطانی سے خالی پایا تو لوٹ مار شروع کر دی

۷۴۷ھ میں اس کا نا نظام شاہ اور اس کا زمانہ حکومت ۷۴۷ھ تا ۷۵۷ھ بتایا ہے لیکن
 جوئے ۷۵۷ھ سے ۷۶۷ھ تک مضروب ہوئے ہیں ان پر بادشاہ کا نام احمد شاہ مسکوئی درج ہے

۷۵۷ تاریخ فیور شاہی ص ۲ تاریخ فرشتہ جلد اول ص ۱۷۷ تاریخ فرشتہ جلد اول ص ۱۷۷
 ۷۵۷ تاریخ فیور شاہی ص ۱۷۷ ابن بطوطہ جلد دوم ص ۱۷۷ تاریخ فرشتہ جلد اول ص ۱۷۷

قتلغ خاں نے اس پر چڑھائی کی، بیدریس لڑائی ہوئی قتلغ خاں نے اسے
 قید کے بادشاہ کے پاس بھیج دیا، بادشاہ نے قصور معاف کر کے غزنین
 کی طرف جلا وطن کر دیا۔

دکن کی بغاوت اور سلطنت
 بہمنیہ کا قیام
 علی شاہ کی بغاوت کے کچھ ہی عرصہ بعد امرائے
 دکن نے باہم اتفاق کر کے سلطان کے خلاف
 بغاوت برپا کر دی، گروہ کثیر نے اسماعیل منغ کو جو دہراری امیر تھا سلطان
 ناصر الدین کا خطاب دے بادشاہ بنالیا، دوسرے امرا بھی ملک کے
 مختلف حصوں میں خود سر ہو گئے حسن بہمنی نے ظفر خاں کا خطاب اختیار
 کر کے سیکری، رائے باغ، مریچ، کلہر، گلبرگہ وغیرہ مقامات پر قبضہ کر لیا
 اس کے بعد عمالان سلطانی سے لڑائیاں شروع ہوئیں، دو سال تک
 بازار کارزار گرم رہا، ۷۸۷ھ میں باغیوں کو غلبہ حاصل ہوا، لشکر سلطانی
 ہزیمت اٹھا کر فرار ہو گیا، اس فتح کی خوشی میں باغیوں کے تمام سردار دولت
 آباد کے پاس جمع ہوئے اور چودہ روز تک عیش و عشرت کے جشن منائے
 رہے، اسی اثنا میں امیر ناصر الدین اسماعیل نے بادشاہ
 پہلا بادشاہ کے لئے حسن بہمنی کو پیش کیا اور تمام امرائے اتفاق
 کے ۲۴ ربیع الثانی ۷۸۸ھ کو حسن کے سر پر تاج شاہی رکھا اور
 دولت آباد کی جامع مسجد میں جس کو سلطان قطب الدین مبارک
 شاہ نے تعمیر کرایا تھا اس کے نام کا خطبہ پڑھوایا۔

۱۰ تاریخ فیروز شاہی ۴۴۴ھ ابن بطوطہ جلد دوم ۱۸۱ تاریخ فرشتہ جلد اول ۱۳۹
 ۱۰ تاریخ فرشتہ جلد اول ۲۵۴

حسن بہمنی نے بادشاہ ہونے کے بعد سلطان علاء الدین بہمن شاہ اپنا لقب اختیار کیا اور گلبرگہ کو حسن آباد کے نام سے موسوم کر کے اسے اپنا دار الحکومت بنایا، اس کی حکومت بہار سے تلنگانہ اور کمرشا سے سمندر تک پھیلی ہوئی تھی، زمانہ بعد میں اس کے جانشینوں کی سعی و کوشش سے مملکت میں اور بھی وسعت ہوئی علاء الدین احمد شاہ نے کوکن کو فتح کیا، شاہان گجرات و خاندیس کو شکست دی محمد شاہ کے زمانہ میں اور پسر اور کاچی و رم سحر ہوئے، بلگاؤں کے راجہ نے ہزیمت پائی، ان فتوحات سے بہمنیوں کی سلطنت ایک سمندر سے شروع ہو کر دوسرے سمندر تک وسیع ہو گئی، بیجا نگر کے راجہ بہمنیوں کے مد مقابل تھے، دونوں کی عملداری کمرشا پر ملی ہوئی تھی، ان میں ہمیشہ لڑائی جھگڑے رہا کرتے تھے اور بہمنیوں کے لشکر جب بیجا نگر چلے جاتے تو یہاں کے راجہ باج و خراج ادا کرنے پر مجبور ہو جاتے تھے۔

سلطنت بہمنیہ کے اکثر بادشاہ ذی علم اور علم فن
 [مشاغل علمیہ] کے قدردان تھے، محمد شاہ ثانی ۷۸۶ھ ۷۹۹ھ

شاعر تھا اور عربی فارسی خوب بولتا تھا میر فیض اللہ بخوجو علامہ سعد الدین تفتازانی کے شاگرد تھے اس کے دربار میں عہدہ صدارت پر مامور تھے اسی بادشاہ نے خواجہ حافظ کوشبرانہ سے دکن میں بلوایا تھا لیکن خواجہ صاحب نے بحری سفر سے خائف ہو کر آنے سے انکار کر دیا، بادشاہ

نے ازراہ قدردانی ایک ہزار تنکہ طلائی ان کے یہاں روانہ کئے۔

فیروز شاہ بہمنی ^{۸۲۵ھ} ^{۸۲۶ھ} بھی زبردست عالم تھا تفسیر اصول، اور حکمت طبعی و نظری میں یدِ طولی رکھتا تھا عروجی اور فیروزی تخلص کرتا تھا، علم بہت سے اسے بڑی دلچسپی تھی ^{۸۱۷ھ} میں بمقام دولت آباد ایک رصد گاہ تعمیر کرائی تھی اور تحقیقات فلکی کے لئے محمود گادرونی اور حسن گیلانی جیسے نامور علما، مامور کئے تھے خواجہ سیدہ نواز گیسو دراز اسی کے زمانہ میں گلبرگہ تشریف لائے تھے۔

احمد شاہ بہمنی ^{۸۲۵ھ} ^{۸۳۸ھ} کے دربار میں بڑے بڑے علما جمع تھے مثلاً ملا عبد الغنی مصطفیٰ نجم الدین اور شیخ آذری وغیرہ، آذری مرزا شاہ رخ کے دربار کا ملک الشعراء تھا۔ حج بیت اللہ کے بعد دکن میں آیا اور ایک مدت تک احمد شاہ کے دربار میں رہا بادشاہ کی فرمائش سے سلاطین بہمنیہ کے حالات منظرِ مہم کئے اور بہمن نامہ اس کا نام رکھا احمد شاہ کے زمانے تک حالات منضبط ہو گئے تو آذری نے وطن جانے کی اجازت حاصل کی اور بادشاہ نے ساٹھ ہزار تنکہ طلائی زادراہ کے لئے عطا کئے، بہمن نامہ ادھر رارہ گیا تھا، ملا نظیری سامعی وغیرہ نے اسے بعد میں پورا کیا اور انقراضِ دولت بہمنیہ تک حالات کو بڑھا کر کتاب کو ختم کر دیا۔

محمود گکاواں محمد شاہ ^{۸۶۷ھ} ^{۸۸۷ھ} کا وزیر تھا ایک بڑا ذی علم اور فیاض آدمی تھا، علوم معقول و منقول میں کافی دست گاہ

رکھنا تھا، سید العلماء، سلامت اللہ اوحدی، شمس الدین سامی
عبد الکریم ہمہ ان، ملا نظیری، اس کے ندیمان دربار سے نئے مشہور
شاعر ملا عبد الرحمن جامی کو اس نے بیدریں بلوایا تھا، لیکن انہوں
نے آنے سے معذرت کی اور ایک مطول قصیدہ اس کی مدح میں لکھ کر
بھیج دیا، جس کا ایک شعر یہ ہے۔

مرحباے قاصد ملک معانی مرحبا الصلا کز جان و دل نزل تو کرم الصلا
انقرض سلطنت سلاطین بہمنیہ کم و بیش ڈیڑھ سو سال نہایت کامیابی
بہمنیہ کے ساتھ برسر حکومت رہے، اس کے بعد انحطاط
شروع ہوا، محمود شاہ کے زمانے سے صوبہ داروں نے خود سری شروع
کر دی ۹۳۲ھ میں بہمنیوں کے نام کا خاتمہ ہو گیا اور اس ایک سلطنت
کے بجائے ملک میں پانچ سلطنتیں قائم ہو گئیں، ہر ایک میں عماد شاہی
احمد نگر میں نظام شاہی، بیدریں برید شاہی، بیجا پور میں عادل شاہ،
گولکنڈہ میں قطب شاہی۔

سلطنت بہمنیہ کے مختلف سلطنت بہمنیہ میں جو مسلمان آباد تھے مورخ فرشتہ
باشندے اور ان کی زبانیاں نے ان کے تین گروہ بیان کئے ہیں۔

۱، دکنی۔ ان سے وہ لوگ مراد ہیں جو سلطان علاء الدین خلجی کے
زمانہ میں یا اس کے بعد عساکر اسلامی کے ساتھ ہندوستان سے آ کر
دکن میں آباد ہوئے اور یہاں ان کی دو تین پشتیں گزر گئیں، یہ لوگ
دکنی اردو بولتے تھے۔

(۲) غریب پر دیسی، یعنی وہ لوگ جو ترکستان و ایران سے وقتاً فوقتاً آکر دربار میں نوسل پیدا کرتے تھے وہ لوگ زیادہ تر ترک افغان اور ایرانی سید تھے ان کی زبان بالعموم فارسی تھی۔

(۳) حبشی یہ لوگ حبش یعنی ابی سینا کے باشندے تھے اور یمن کے راستے سے دکن میں آئے تھے اور ان کی بہت بڑی جماعت یہاں آباد ہو گئی تھی۔ یہ لوگ عربی اور حبشی دونوں زبانیں بولتے تھے

ملک کے اصلی باشندے ان کے علاوہ تھے، سلطنت کے شمال مغربی علاقوں میں مرہٹے آباد تھے، جنوب مشرق میں کنڑی اور تلنگی بولنے والوں کی بستیاں تھیں دولت آباد، گلبرگہ اور بیدر جو سلطنت بہمنیہ کے مرکز حکومت تھے ملک مرہٹوں کا واقع تھے اور یہاں کے باشندوں کی زبان مرہٹی تھی، یہ زبان جیسا کہ ہم نے ابتداء میں بیان کیا ہے خالص آریں زبان نہ تھی بلکہ آریں اور پارسی زبانوں کی آمیزش سے بنی تھی۔

سلطنت بہمنیہ کی عام زبان غریبوں کے مقابلہ میں دکنیوں کی تعداد بہت زیادہ تھی اور اسی اعتبار سے عربی اور فارسی کے مقابلہ میں ان کی زبان کو بھی ملک میں بہت زیادہ رواج حاصل تھا، دکنیوں کی زبان اردو سے کوئی جدا گانہ زبان نہ تھی، بلکہ یہ وہی زبان تھی جسے مسلمان علاء الدین خلجی کے زمانہ میں اور اس کے بعد ہندوستان سے اپنے ساتھ لائے تھے لیکن امتداد زمانہ کے باعث آب و ہوا کے اثرات اور دیگر زبانوں کے اختلاط اور مقامی باشندوں کے ربط و ضبط نے اس میں بتدریج فرق پیدا کر دیا اور یہ

فرق سو سال کے اندر اس قدر نمایاں ہوا کہ دونوں زبانیں ایک دوسرے سے بآسانی میسر ہونے لگیں، اس زمانے سے یہ دونوں زبانیں دو علیحدہ علیحدہ ناموں سے نامزد ہو گئیں، ہندوستان کی زبان اردو اور دکن کی زبان کھنی کہلانے لگی۔

عہد بہمنیہ کے کھنی مصنف

اردو زبان ہندوستان میں صدیوں تک محض بات چیت اور لین دین تک محدود رہی برخلاف اس کے کھنی زبان نے دکن میں بہت جلد ادبی صورت حاصل کی اور آٹھویں صدی ہجری سے اس میں تصنیف و تالیف کا آغاز ہوا، اس وقت تک دکنی زبان کی جس قدر تصنیفات معرض تحقیق میں آئی ہیں، ان میں شیخ عین الدین گنج العلم کے رسالے قدیم ثابت ہوئے ہیں۔

شیخ عین الدین گنج العلم [شیخ عین الدین گنج العلم] دکن میں ایک مشہور بزرگ گزرب
اور ان کی کھنی تصنیفات میں آپ سترہ میں نئی دہلی میں پیدا ہوئے، وطن
سے نکال کر گجرات وغیرہ میں تحصیل علم کرتے ہوئے دولت آباد میں آئے، اس وقت
یہ شہر سلطان محمد بن تغلق (۷۵۲ھ تا ۷۵۶ھ) کا دارالسلطنت تھا اور یہاں
بڑے بڑے اکابر و شیوخ جمع ہو گئے تھے، مثلاً سید غنیمت علی، الدین حسینی چوہدری
جو دہلی کے اکابر اولیاء سے تھے، شیخ شمس الدین لاسمانی جنہوں نے شیخ
بہاء الدین زکریا سے فیض حاصل کیا تھا، شیخ مہناج الدین تمیمی الانصاری

و غیرہ شیخ عین الدین، سید غوند میر کے مرید ہوئے، شیخ شمس الدین سے
 علوم دینیہ کی تکمیل کی، شیخ مہناج الدین سے فیض روحانی حاصل کیا
 اس کے بعد ۸۳۵ھ میں عین آباد ساگر میں تشریف لائے اور یہاں ایک
 دلاز مقیم رہنے کے بعد ۸۳۵ھ میں بجاپور آئے، دکن میں سلطان علاء الدین
 حسن بہمن شاہ ۸۴۵ھ ۸۵۹ھ اور اس کے چار جانشینوں کا زمانہ
 دیکھا اور نو اسی سال کی عمر میں سلطان محمد شاہ ثانی ۸۵۹ھ ۸۶۹ھ
 کے عہد میں ۲۷ جمادی الاول ۸۹۵ھ کو انتقال فرمایا، اپنے علوم مند اول
 میں بہت سی کتابیں تصنیف کی ہیں اور تذکروں میں ان کی تعداد ۱۳۲،
 ایک سو بیس تحریر ہے۔

قاضی مہناج الدین جوزجانی کی طبقات ناصری فارسی میں ایک مشہور
 تاریخ ہے، اس میں سلطان ناصر الدین محمود ۸۴۵ھ ۸۶۵ھ تک سلاطین
 ہندوستان کے حالات تحریر ہیں۔

شیخ عین الدین نے اس کا تکملہ لکھا ہے اس میں اپنے زمانہ تک
 کے حالات قلمبند کئے ہیں، مورخ فرشتہ نے اسے دیکھا تھا، اپنی تاریخ
 میں اس سے مضامین اخذ کئے ہیں اور اس کا نام ملحقات طبقات
 ناصری لکھا ہے۔

اٹوارالابرار کے نام سے آپ کی ایک اور تصنیف مشہور ہے اس

۱۔ روضۃ الاولیاء بجاپور ص ۲ سلسلہ تصنیف جلد ہشتم ص ۵۶

۲۔ تاریخ فرشتہ جلد اول ص ۵۶

میں آپ نے اکابر اولیاء کے حالات و مقالات تحریر کئے ہیں۔

آپ نے چھوٹے چھوٹے کئی رسالے دکھنی زبان میں تصنیف کئے تھے، منجملہ ان کے تین رسالے ایک مجموعہ میں کالج قلعہ سیدٹ جاریج کے کتب خانہ میں موجود تھے ان کے اوراق کی مجموعی تعداد چالیس تھی اور ان میں فرائض و سنن کے متعلق مختلف احکام و مسائل تحریر تھے

حضرت خواجہ بندہ نوازؒ خواجہ بندہ نواز حضرت سید محمد گیسو درازؒ خواجہ نصیر

الدین چراغ دہلی کے اعظم خلفاء سے تھے، آپ ۱۱۵۰ھ میں سلطان فیروز شاہ بہمنی کے زمانہ میں دہلی سے گلبرگہ میں تشریف لائے اور سلطان احمد شاہ کی تخت نشینی کے ایک ماہ بعد ۱۶ ذی القعدہ ۱۱۵۰ھ

کو انتقال فرمایا، علم تصوف میں آپ کی ۳۰ سے زیادہ تصنیفات ہیں آپ نے ملتقط کے نام سے کلام اللہ کی ایک تفسیر لکھی ہے اور

سلوک کے مسائل اس میں بیان کئے ہیں، علامہ زحشری کی کتاب الکشاف پر حاشیہ تحریر فرمایا ہے، شیخ محمد اسحاق الکلابازی المتوفی

۱۱۳۸ھ کی کتاب التعریف شیخ شہاب الدین سہروردی المتوفی ۱۱۳۲ھ

کی کتاب العوارف شیخ عبد الکریم الغشیری المتوفی ۱۱۶۵ھ کا رسالہ

شیخ محی الدین ابن عربی المتوفی ۱۱۶۳ھ کی کتاب الفصوص تصوف

کی اعلیٰ ترین تصنیفات ہیں، خواجہ صاحب نے ان پر عربی اور

فارسی دونوں زبانوں میں شرحیں لکھی ہیں ان کے علاوہ آپ کی تصنیفات

سے کتاب الاسمار ایک نہایت مشہور کتاب ہے، اس میں تصوف کے

اسرار و حقائق تخریر میں

خواجہ صاحب نماز ظہر کے بعد طلبہ اور مریدوں کو علم
تصوف اور حدیث اور سلوک کا درس دیا کرتے تھے گائے گائے
درس میں کلام اور فقہ کی کتابیں بھی پڑھائی جاتی تھیں جو لوگ
عربی اور فارسی سے ناواقف تھے ان کے سمجھانے کے لئے آپ دکنی
میں تقریر فرماتے تھے اور ایسے مریدوں فرمائش پر آپ نے چھوٹے
حضرت خواجہ بندہ لواز چھوٹے متعدد رسالے دکنی میں تصنیف فرمائے
کی دکنی تصنیفات تھے، منجملہ ان معراج العاشقین اور ہدایت
نامہ زیادہ مشہور ہیں اور عشق نامہ میں ان کا کئی جگہ تذکرہ آیا ہے
رسالہ ہفت اسرار خواجہ صاحب نے دکنی زبان میں سات مقولے
ارشاد فرمائے تھے، آپ کے ایک مرید نے ان کی ایک بسوط شرح
لکھی اور اس کا نام ہفت اسرار رکھا۔

نشاط العشق کا سید محمد عبداللہ حسینی حضرت خواجہ بندہ لواز کے
دکنی ترجمہ نمیرہ تھے اور سلطان احمد شاہ ثانی کے زمانہ میں گزرے
ہیں آپ غوث اعظم حضرت شیخ عبد القادر جیلانی کے رسالہ نشاط العشق
کا دکنی میں ترجمہ کیا تھا اور اس کی شرح لکھی تھی اس کا ایک نفیس
نسخہ شیخو سلطان کے کتب خانہ میں موجود تھا۔

ک روضۃ الاولیاء ص ۲۳

ک فہرست کتب خانہ شیخو سلطان ص ۱۸۴

ملائطری اہمیتوں کے عہد میں اردو شاعری کا کیا حال تھا، اس کا پتہ چلانا دشوار ہے، صرف اس قدر معلوم ہوتا ہے کہ ان کا دار الحکومت جس وقت حسن آباد گلبرگ سے احمد آباد بیدریں منتقل ہوا تو ان کے دربار میں اردو شعر و سخن کو رواج ہو گیا تھا، بیدریں کے پانچویں بادشاہ سلطان محمد شاہ ثالث ^{۸۶۶ھ} ^{۸۸۵ھ} کے عہد میں محمد تقی نام فارسی کا ایک بدست شاعر گزرا ہے اس کا تخلص نظیری تھا، اور اس نے ملا آذری اسفراینی کے بہمن نامہ کا تکرار لکھا ہے اور ہمایوں شاہ بہمنی کے مارے جانے پر جو تاریخ لکھی ہے وہ بھی نہایت مشہور ہے اور اسے تمام مورخین نے نقل کیا ہے۔

ہمایوں شاہ مردود و خوش گشت تعالیٰ اللہ زہی مرگ ہمایوں
جہاں پر ذوق شد تاریخ مرگش ہم از "ذوق جہاں" آرید سیروں

نظیری اردو میں بھی کہا کرتا تھا، ملا محمود بن ابراہیم بیدری نے معدن الذہب کے نام سے ایک کتاب سلطان محمود شاہ بہمنی ^{۸۶۹ھ} ^{۹۲۴ھ} کے عہد میں لکھی ہے جس میں علماء و فضلاء اور شعراء و ادبا کے لطائف و طرائف مذکور ہیں، اس میں ایک لطیفہ کو بیان کرتے ہوئے مصنف نے نظیری کا حسب ذیل ہندی شعری نقل کیا ہے

دیں شیخ و برہمن نے کیتیا فراموش
من تنسی فراموش من زنا فراموش

۱۔ تاریخ فرختہ جلد اول ۳۲۶ خزائنہ عامرہ ص ۲۲

۲۔ ہفت اقلیم ص ۶۵

سلطنت گجرات

۹۹۹ھ ۹۸۰ھ

۹۹۹ھ ۱۱۴ھ

۱۱۴ھ ۸۴۶ھ

۸۴۶ھ ۸۵۵ھ

۸۵۵ھ ۸۶۳ھ

۸۶۳ھ

۸۶۳ھ ۹۱۶ھ

۹۱۶ھ ۹۳۲ھ

۹۳۲ھ

۹۳۲ھ

۹۳۲ھ ۹۴۳ھ

۹۴۳ھ ۹۴۴ھ

۹۴۴ھ ۹۶۱ھ

۹۶۱ھ ۹۶۹ھ

۹۶۹ھ ۹۸۰ھ

۱. مظفر شاہ اول

۲. احمد شاہ اول

۳. محمد شاہ اول

۴. قطب الدین احمد شاہ

۵. داود شاہ

۶. محمود شاہ اول

۷. مظفر شاہ ثانی

۸. سکندر شاہ

۹. محمود شاہ ثانی

۱۰. بہادر شاہ

۱۱. میران محمد شاہ (وافی خاندیس)

۱۲. محمود شاہ ثالث

۱۳. احمد شاہ ثانی

۱۴. مظفر شاہ ثالث

سلاطین گجرات | گجرات ہندوستان اور دکن کے مابین جانب مغرب ساحل

سمندر پر واقع ہے اس کو پہلے پہل سلطان علاء الدین غلی کے سپہ سالار
الغ خان نے ۶۹۶ھ میں فتح کیا، اس کے بعد تقریباً سو سال تک یہ
ملک سلاطین دہلی کی کمزوری سے فائدہ اٹھا کر خود مختار ہونے کے بعد اپنی
جدید سلطنت قائم کر لی۔

سلاطین گجرات کی حکومت ابتدا میں صرف گجرات تک محدود تھی
لیکن بعد میں بعض احوال کے واسطے سے اس میں بہت کچھ
وسعت ہو گئی، مغرب میں کاٹھیاواڑ کا ملک شمال اور جنوب میں ماڑواڑ
اور کوکن کے بعض علاقے ان کے تصرف میں آ گئے اور دور افتادہ علاقوں میں
حکومتوں میں اس کا شمار ہونے لگا۔

یہ حکومت تقریباً ایک سو بیس سال قائم رہی، یہاں تک کہ ۹۷۵ھ
میں اکبر نے احمد آباد فتح کر لیا اور گجرات سلاطین مغلیہ کے قبضہ میں آ کر
سلطنت دہلی میں ملحق ہو گیا۔

اہل گجرات کے [مشائخ علمی] گجرات چونکہ سمندر سے ملا ہوا تھا اس لئے ایران و عرب و
مصر کے باشندے اس ملک میں ہمیشہ آیا جاتا کرتے تھے ان
تعلقات نے گجرات کو ادب و کمال کا مرکز و مرجع بنا دیا تھا اور علماء
و محدثین کی جماعت کثیر بلا واسطہ اس سے آ کر یہاں آباد ہو گئی تھی، ان نو واردوں
میں محدث و جہ الدین مالکی شیخ شمس الدین سخاوی کے شاگرد تھے، انہیں
شاہان گجرات نے ملک المحدثین کا خطاب دیا تھا شیخ شہاب الدین
مصری بھی جو شیخ الاسلام زین الدین زکریا کے شاگرد ہیں، احمد آباد میں

اکرم مقیم ہو گئے تھے، انہوں نے سلاطین ہجرات کے نام پر بہت سی کتابیں
 لکھی ہیں، امام بدر الدین دماینی ^{رحمۃ اللہ علیہ} سے ہیں، مصر سے ہجرات آئے اور
 سلطان احمد شاہ کی فرمائش سے صحیح بخاری اور مخنی اللہیب کی تعلیقات
 لکھیں۔

علامہ ہجرات میں شیخ علاء الدین علی المہمالی خاص شہرت رکھتے
 ہیں ^{رحمۃ اللہ علیہ} آپ کا انتقال ہوا سے تبصیر الرحمن کے نام سے آپ نے
 ایک ضخیم تفسیر تصنیف کی ہے، اس کے علاوہ شیخ الاکبر ابن عربی کی فصوص
 اور شیخ شہاب الدین سہروردی کی عوارف پر شرح بھی لکھے ہیں۔
 شیخ رکن الدین ناگوری نہروالہ کے مفتی تھے انہوں نے قاضی
 القضاۃ شیخ جمال الدین اکرم کی فرمائش سے فتاویٰ حمادیہ تصنیف کی
 جو فقہ حنفی کی مشہور کتاب ہے۔

قاضی حسن ہجرات کے مشاہیر فقہاء سے ہیں انہوں نے فقہ احناف
 کے متعلق جمیع احادیث کو جمع کیا ہے، اور اس کا نام خزانۃ الروایات رکھا
^{رحمۃ اللہ علیہ} میں ان کا انتقال ہوا ہے۔

شیخ محمد طاہر بن کے باشندے تھے انہوں بخارا لاہور کے نام سے
 حدیث کا ایک مبسوط لغت لکھا ہے علاوہ اس کے اسماء الرجال اور احادیث
 موضوعہ کی نسبت بھی دو بے مثل کتابیں تصنیف کی ہیں۔

۱۸۹۷ء نورالسافر ۱۲۷۲ھ بستان المحدثین ۱۲۷۳ھ سحۃ المرجان ماثر الکلام
 ۱۸۹۷ء ۱۲۷۳ھ ماثر الکلام ۱۲۷۴ھ سحۃ المرجان

مفتی قطب الدین نہروالہ کے باشندے تھے، حجاز میں جا کر کونٹ
 بنائے ہوئے اور وہاں الاعلام کے نام سے بیت اللہ کی ایک تاریخ لکھی
 جو یورپ میں چھپی ہے۔

تجربات میں زبان اردو اردو زبان دکن میں آنے کے بعد دکنی کے نام سے
 مشہور ہوئی اور جب تجربات میں پہنچی تو اس کا نام گوجری یا گجراتی مشہور ہوا
 چنانچہ ملفوظات سید علی گام دہنی کے دیباچہ میں جامع نے لکھا

و زبان تو حید و اسرار بالفاظ گویا، بطریق نظم فرمودہ بود
 شیخ خوب محمد چشتی نے امواج غوثی کے دیباچہ میں لکھا ہے
 من بزبان گجراتی کہ بالفاظ عربی و عجمی امیر است بچناں لغت
 اہل بجا پور اس زبان کو ابتدا میں گجراتی کہا کرتے تھے
 چنانچہ شاہ برہان الدین جالیم جو بجا پور کے ایک قدیم مصنف
 ہیں اپنے رسالہ حجت البقا میں فرماتے ہیں۔

جے ہندوستان گیان بھاری نادیکھیں بھاکا گجری
 اہل تجربات نے نویں صدی کے اواسط ایام سے اس زبان
 میں تصنیف و تالیف کا کام شروع کر دیا تھا اور ان کی تصنیف
 سے جو چیزیں اس وقت میسر آتی ہیں ان میں سب سے قدیم شیخ
 بہار الدین باجن کا کلام ہے

شعراۓ کجرات

شیخ بہاء الدین باجن

مشاہیر اولیا سے ہیں شیخؒ میں پیدا ہوئے مشہور محدث
 شیخ علی المنقہی کے مرشد اور شیخ عزیز اللہ متوکل کے مرید تھے
 عرب و ایران کی سیاحت سے واپس آکر اپنے پیر کے فرزند شیخ
 رحمۃ اللہ متوکل کے ہاتھ پر بیعت کی اور ان کی وفات کے بعد ۹۹ھ
 کے قریب خاندیس میں آکر برہان پور میں مقیم ہو گئے اور اسی جگہ ایک
 سو بائیس سال کی عمر میں ۱۴ ذیقعدہ ۹۱۲ھ کو انتقال کیا شاہ
 بازار میں آپ کا مقبرہ اب تک موجود اور زیارت گاہ خاص و عام ہے
 فارسی اور ہندی دونوں زبانوں میں شعر کہا کرتے تھے باجن
 تخلص تھا، آپ نے ایک کتاب خزانہ رحمت کے نام سے لکھی ہے
 اس میں اپنے مرشد کے ملفوظات وارشادات جمع کئے ہیں اور
 جگہ جگہ اپنے ہندی کلام کو اس میں نقل کیا۔ منجملہ ان کے ایک دوسرے
 ذیل میں نقل کیا جاتا ہے۔

یوں باجن باجے رے اسرار چھاجے
 سندل من میں دھمکے رباب رنگ میں جھمکے

صوفی ان پر مضمون

یوں باجن باجے رہے اسرار چھلے
 اخبار الاخبار ۲۶ تاریخ برہان پور ۱۱۱۱ مائثر الکرام ۱۹۲۱ شیخ عزیز اللہ متوکل
 گجرات کے مشاہیر اولیائے ہیں شادی آباد منذر و ان کا وطن ہے سلطان
 احمد شاہ کے زمانہ میں گجرات آئے اور مہی کے عہد میں انتقال فرمایا۔
 احمد آباد کے باہر میں ان پورہ میں مدفون ہوئے، آپ کے فرزند شیخ رحمت
 اللہ سلطان محمد سیکر کے مرشد تھے ۲۶ رجمادی الثانی ۱۲۹۵ھ کو فوت
 ہوئے احمد آباد کے قریب شیخپور میں آپ کا مقبرہ و مسجد موجود ہے
 مراۃ احمدی ص ۱۱۵

سید شاہ علی الحسینی گانوں دھنی

گجرات کے سادات رفاعیہ سے ہیں، آپ کا سلسلہ نسب چند
 واسطوں میں احمد کبیر رفاعی رحمہ اللہ تک پہنچتا ہے، گانوں دھنی
 آپ کا انتقال ہوا، احمد آباد میں اندرون حصار دروازہ رائے گیر
 کے قریب سلطان شاہ غزنی کی گنبد کے پاس آپ کا مزار واقع ہے۔
 صاحب مخبر الواصلین نے آپ کی تاریخ وفات حسب ذیل منظوم کی ہے

سید بے نظیر شاہ علی	منظہر ذات پاک لم یزلی
صاحب فیض بوداں فیاض	مصدر کشف بوداں متراض
نسخہ فارسی و ہم عربی	کرد تالیف از خدا طلبی

باز در اصطلاح گجراتی
گفت سر صفاتی و ذاتی
جانب خلد و جنت اعلیٰ
شد بجاہ جمادی الاخریٰ
سال نقش ازین سراچہ رشت
خردم گفت "نور اوج بہشت
مرقد او با حمد آباد ست
جائے فیض و مقام ارشادات

آپ کا ہندی کلام گجرات میں نہایت مقبول ہے اہل گجرات اسے دیوان مغربی کے ہم پایہ سمجھتے ہیں مصنف مرآۃ احمدی نے لکھا ہے "دیوانے دار و بزبان ہندی درویش و معنی برابر دیوان شیخ مغربی ست" آپ کے پوتے سید شاہ ابراہیم بن سید شاہ مصطفیٰ بن سید شاہ علی حسینی نے اسے بصورت دیوان مرتب کیا اور اس کا نام "جو اسرار الہ" رکھا اس میں قطعات و فرودیات ہیں جنہیں جامع نے نکات و مکاشفات کے نام سے موسوم کیا ہے، یہ مجموعہ ۱۲۸۷ھ میں بمبئی میں طبع ہوا ہے اس کے پہلے اور دوسرے نکتے بطور نمونہ ذیل میں درج کئے جاتے ہیں۔
آپیں کھیلوں آپ کھلاؤں
آپیں آپس لے کل لاؤں

میراناؤں مجھے ات بھائے
میراجیو مجھے پر چائے
میں آئینہ مجھ سوں مائے
دہری اپنیں روپ لہجائے

ایلین (۱)

گجرات کا درباری شاعر ہے، سکندر منجھو نے اس کا نام ملک
مرآۃ احمدیہ جلد دوم ص ۱۱۱ مفتاح التواریخ ص ۱۱۱

امین کمال لکھا ہے سلطان بہادر ۹۳۲ھ ۹۴۳ھ اور محمود شاہ ثانی ۹۴۳ھ ۹۵۴ھ
 ۹۶۷ھ کے نزدیکان خاص سے تھا، لطائف اور بدیہہ گوئی کے حکایات مرآۃ
 سکندری میں مذکور ہیں، گجرات کے مشہور بزرگ شاہ عالم سراج الدین سید
 محمد حسینی رشتہ سے اس کو خاص ارادت تھی، اس نے بہرام گور
 اور حسن بانو کے حسن و عشق کا فسانہ نظم کرنا شروع کیا تھا، جو نصف سے
 زیادہ انجام پا کر ناتمام رہ گیا تھا، لیکن بعد میں ایک دوسرے شاعر نے
 جس کا تخلص دولت ہے اسے تمام کیا، اختتام کی تاریخ یوم جمعہ یکم شعبان
 ۹۵۰ھ ہے۔

ابتدائی حصہ میں کئی جگہ امین نے اپنا تخلص بیان کیا ہے
 امین حمد حق کرتو بے انتہا بہ نعت محمد قلم کو چسلا
 آئیں آستانوں کی اب خاں ہو حشر کے عذابوں سے میاں ہو
 حمد و نعت کے بعد امین نے اپنے مرشد شاہ عالم کا اس طرح ذکر
 آئیں شاہ عالم بجا ہے جو پیر وہی روز محشر اندر دستگیر
 دولت نے اس کے تمام کرنے کی تاریخ اس طرح بیان کی ہے۔
 میں نے رکھا تھا اسے ناتمام بڑا اس کو دولت کیا اختتام
 سنہ یک ہزار اور پچاہ میں جمعہ روز شعبان اول ماہ میں
 ابتدا اس کی حسب ذیل شعر سے ہوتی ہے۔

الہی جہاں کا کرن ہارتوں غریبوں یتیموں کا اودھارتوں
 مرآۃ سکندری صفحہ ۲۸ ص ۱۳۴ بلورم ہارٹ مخطوطات برٹش میوزیم نمبر ۳۴۴ قصہ بہرام گور
 اور حسن بانو ۱۳۴ھ میں بمبئی میں چھپ گیا ہے۔

شیخ خوب محمد ہشتی

کجرات کے مشہور بزرگ ہیں، شیخ کمال الدین محمد سیستانی کے مرید تھے
 ۲۴ شوال ۱۰۲۳ھ کو آپ نے انتقال فرمایا، چوک احمد آباد میں
 فرحت الملک کی مسجد کے قریب آپ کا مزار زیارت گاہ خاص و عام ہے
 کسی نے ذیل کے فقرے سے تاریخ وفات نکالی ہے، "خوب تھے"
 آپ کی تصنیفات سے تصوف میں نین کتابیں مشہور و متداول ہیں
 شرح جام جہاں نما، امواج خوبی، خوب ترنگ، پہلی دو کتابیں
 فارسی میں اور تیسری کتاب ہندی زبان میں لکھی گئی ہے۔
 خوب ترنگ صوفیانہ مثنوی ہے، مصنف نے اپنے مرشد شیخ
 کمال الدین محمد سے جو ارشادات سنے تھے، انہیں اس کتاب میں منظم
 کیا ہے، دو ثنبد کے روز دوم شعبان ۹۸۶ھ کو اس مثنوی کی ابتدا
 ہوئی ہے، چنانچہ یہ سب واقعات مصنف نے دیباچہ میں بیان
 کئے ہیں۔

شیخ کمال محمد ناؤں
 اس مولیٰ مادر ہے کج بات
 جمع کئے نقشِ تن و صند
 مدح رسول اللہ باب
 پائے عدد ہر مصرعے مانہ

دارت محمد سررٹھاؤں
 ان تقدیریں سلیمان را
 و جیو منجگو آئی ترنگ
 خوب ترنگ اس دیا خطا
 نسخہ کی تاریخ اس تھا نہ

خوب محمد کے بحار چودہ گھاٹ اس برس ہزار

دو جا پانہ تھا شعبان دن دو شنبہ کا بیان

مصنف ہی نے نثر فارسی میں اس کی شرح لکھی اور امواج

خوبی اس کا نام رکھا ہے۔ یہ شرح جیسا کہ دیباچہ کے ایک شعر سے ظاہر ہوتا ہے ۹۹۹ھ میں تمام ہوئی ہے۔

شمار سال شرح نعت احمد دہم سال از دم عشر از دم صد

دیباچہ کے بعد عنوان دیں کے ساتھ شرح کا آغاز ہوا ہے۔

آغاز خوب ترنگ باتر جمہ شرح نما کہ مسمی است باسمواج خوبی

از بعض منقولات حضرت شیخ کمال محمد رحمہم اللہ در معارف محمدیہ علیہ السلام

مصنف نے دیباچہ میں مثنوی اور شرح دونوں کے ناموں

کی اس طرح صراحت کی ہے اور مثنوی کی زبان عربی اور فارسی

امیر گجراتی بیان کیا ہے۔

اس مثنوی گجراتی را خطاب خوب ترنگ دادم۔ و شرح آن مثنوی

کہ فارسی است امواج خوبی نام نہادم

من بزبان گجراتی کہ بالفاظ عربی و عجمی امیرست ہمچنان نظم

محمد عاصم نام ایک بزرگ برہان پور میں گذرے ہیں، یہ

صاحب شیخ نور اللہ روضہ الہی خلیفہ شیخ برہان الدین راز الہی کے

مرید تھے، نظم فارسی میں خوب ترنگ کا شعر بہ شعر ترجمہ کیا

نغمات حیات اس کا نام رکھا ہے، یہ ترجمہ ۱۳۵۷ھ میں تمام ہوا

نام او از غیب آمد خوب ترنگ
 بود آن امواج خوبی چون به نثر
 بود عاصم بے خبر از نظریہ نثر
 در ہزار یک صد و ہم شصت و پنج
 اس ترجمہ میں اصل ہندی مثنوی کی تاریخ تصنیف اس طرح
 مذکور ہے ۔

ہست تاریخ شروع مثنوی
 چارہ کم بود در ہزار سال
 دوم شعبان بود دو شنبہ روز
 شش محمد مخدوم نام ایک بزرگ ارکاٹ کے رہنے والے تھے
 ۵۵ھ میں ان کا انتقال ہوا ہے اور میلاد میں مدفون ہوئے ہیں آپ
 نے خوب ترنگ کے بعض مشکل ابیات کی شرح لکھی ہے اور اس کا
 نام مفتاح التوحید رکھا ہے اس کا ایک نفیس نسخہ حال میں ہم نے
 دیکھا ہے اس کے دیباچہ مصنف نے اس کے نام اور کتاب کے موضوع
 کی صراحت اس طرح کی ہے ۔

مفتاح التوحید در حل مشکلات و شرح مفصلات مثنوی شیخ کجراتی
 ایچے نمبر ۲۰۸ سپرنگر ۷۱۹ مرآۃ احمدی جلد دوم ص ۶۸ کلزار ابرار ص ۱۷۱
 اردو جلد نہم ص ۱۲۳

شیخ کمال الدین محمد شیخ وجیہ الدین کے شاگرد و خلیفہ تھے اور

گجرات میں رہا کرتے تھے، سلطان مظفر شاہ سے کسی بات پر ناراض
 ہو کر گجرات سے مالوہ چلے گئے، دو شنبہ کے روز دہم شعبان ۹۹۷ھ
 کو آپ نے بمقام اوجین انتقال کیا۔
 اسپرنگر نے امواج خوبی کی تاریخ تصنیف ۹۹۷ھ بیان کی ہے
 جو غلط ہے، امواج خوبی اور نعمات حیات کے خوشخط نسخے کتب خانہ
 اصفیہ میں موجود ہیں۔ فن تصوف ص ۵۲۷!

امین (۲)

محمد امین نام ہے گجرات کے باشندے ہیں، اورنگ زیب عالمگیر
 کے زمانہ میں ان کا انتقال ہوا ہے۔ انہوں نے یوسف زلیخا کی داستان
 گو جبری زبان میں منظوم کی ہے، یہ مثنوی ۹۹۷ھ میں تمام ہوئی ہے
 ضخیم کتاب ہے، ڈاکٹر اسپرنگر نے اس کا جو نسخہ شاہان اودھ کے کتب
 خانہ میں دیکھا تھا اس کے تین سو ورق تھے، اس کی ابتداء حسب ذیل
 بیت سے ہوئی ہے۔

اول تعریف سن خالق کی ایار کہوے دنوں جہاں کا ہر کرہار

خاتمہ میں سنہ تصنیف کو اس طرح بیان کیا ہے

اکیارہ سو اوپر جب نو گزرے برس ہجرت محمد مصطفیٰ کے

امین نے اس کے علاوہ ایک نعتیہ قصیدہ بھی لکھا ہے جو ۲۲ جمادی

الثانی ۹۹۷ھ کو تمام ہوا ہے۔

اول قصیدہ فارسی تھا
 پچھپوں لکھیا درگوہری
 جب ایک ہزار اوپر ہوئے
 تب اسے حمادی الثانی میں
 تاریخ بانیسویں آٹھویں
 بارے خدائے فضل سوں
 سو ہر یک جاگا منے
 آیا امن کے دل بھیتر
 ہجری کے نو دوبرس
 لکھیا قصیدہ از شکر
 روز جمعہ پیدا ہوا
 پورا کیا وقتِ محرم
 اسیر نگراں ۶۰. مثنوی یوسف زلیخا ۱۲۷۲ھ میں بمبئی میں چھپ گئی ہے قصیدہ
 کا قلمی نسخہ ہمارے یہاں موجود ہے۔

سلطنت قطب شاہیہ

۱۰۹۱ھ	۹۱۶ھ
۹۱۶ھ	۱. سلطان قلی قطب شاہ
۹۵۰ھ	۲. جمشید قلی قطب شاہ
۹۵۶ھ	۳. سحان قلی قطب شاہ
۹۵۶ھ	۴. ابراہیم قلی قطب شاہ
۹۸۸ھ	۵. محمد قلی قطب شاہ
۱۰۲۰ھ	۶. محمد قطب شاہ
۱۰۳۵ھ	۷. عبداللہ قطب شاہ
۱۰۸۳ھ	

۸۔ ابوالحسن تانا شاہ

۱۰۸۳ھ ۱۰۹۱ھ

سلطان قلی قطب شاہ بانی سلطنت قطب شاہی کے آباؤ اجداد اور ان کی سلطنت ایران کا مختصر تذکرہ	آل چیلتر نے ایران میں جو عظیم الشان سلطنت قائم کی تھی اسے سلطان ابوسعید (۱۰۸۳ھ) زمانے سے انحطاط
--	---

شروع ہوا اور سلطنت کے بڑے بڑے امراء و صوبہ داروں نے خود سر ہو کر بہت سی چھوٹی چھوٹی حکومتیں قائم کر لیں فارس و کرمان پر آل مظفر (۱۰۸۵ھ) نے قبضہ کر لیا عراق میں حسین جلائر نے خاندان ایلکائیہ (۱۰۸۶ھ) کا سنگ بنیاد رکھا اور بغداد کو اپنا دار الحکومت قرار دیا خراسان کے باغی جنہوں نے اپنا لقب برسر حکومت ہو کر سر بدار رکھا تھا، سمرقند پر قابض ہو کر ایک خود مختار سلطنت کے بانی ہوئے یہ سب سلطنتیں امیر تیمور (۱۰۸۷ھ) زمانہ تک قائم تھیں

دریائے وان کے نیچے آرمینیہ میں ترکمانوں کی ایک صحرائی قوم آباد تھی، اس کے دو طائفے تھے اور ان کے پرچموں پر سیاہ و سفید مینڈھوں کی تصویریں ہوا کرتی تھیں اس لئے ان کا نام قراقویون لی اور آق قویونلی مشہور ہو گیا تھا۔ پہلا طائفہ قراقویون لی زیادہ طاقتور اور بااقتدار تھا، اس کے سردار قرا محمد نے سلطان حسین جلائر سے رابطہ انخا و قائم کر کے آرمینیہ اور آذربائیجان میں ایک حکومت قائم کرنی پر اس کی اولاد (۱۰۸۷ھ) تک حکمران رہی امیر تیمور نے یورش کر کے قرا یوسف (۱۰۸۷ھ) کے زمانے میں تمام ملک فتح کر لیا اور قرا یوسف فرار ہو کر مصر میں پناہ گیر ہوا

اور ۱۸۳۷ء میں جب امیر تیمور کا انتقال ہو گیا تو قزاقوں نے مصر سے واپس اپنی سابقہ حکومت پر قبضہ کر لیا۔ اس کے بعد قزوین، ہمدان اور اصفہان فتح کرنے ۱۸۳۸ء میں سلطان احمد جلایر کو مار کر بغداد پر قابض ہو گیا۔

قزاقوں نے ۱۸۳۳ء میں انتقال کیا اور اس کے بعد اس کا لڑکا مرزا اسکندر برسر حکومت ہوا اس نے کم و بیش اٹھارہ سال حکومت کی ۱۸۴۱ء میں اس کے بیٹے مرزا قباد نے اسے مار ڈالا۔ مرزا اسکندر کے پانچ لڑکے تھے مرزا الوند، یار علی، قاسم بیگ، حسن بیگ، مرزا قباد باپ کی حکومت کسی بیٹے کو نہیں ملی، بلکہ ان کا چچا جہاں شاہ اپنے بھائی کی جگہ برسر حکومت ہوا۔ جہاں شاہ کو شاہ رخ بن تیمور نے تخت نشین کیا تھا، شاہ رخ جب تک زندہ رہا، جہاں شاہ اس کا مطیع و فرمانبردار رہا، ۱۸۵۷ء میں جب اس کا انتقال ہو گیا تو جہاں شاہ نے آزادی حاصل کر لی اور شاہ رخ کی اولاد سے ملک کے لئے لڑائیاں شروع کیں اس موقع سے فائدہ اٹھا کر مرزا الوند نے سیستان اور کرمان پر قبضہ کر لیا ۱۸۶۱ء میں جب مرزا بابر نے انتقال کیا تو جہاں شاہ نے ہرات پر قبضہ کر لیا اور اس فتح کے بعد آذربائیجان سے خراسان تک تمام ملک جہاں شاہ کے قبضہ میں آ گیا اسی زمانہ میں جہاں شاہ نے اپنے لڑکے مرزا یوسف کی دختر خدیجہ سلیم کو مرزا الوند کے بیٹے پیر قلی کے عقد میں دیا اور کرمان و سیستان کے عوض ہمدان کا علاقہ مرزا الوند کو دیکر اسے اپنا مطیع بنایا۔

نویں صدی کے شروع سے آق قویونلی نے عروج حاصل کرنا شروع کیا اور دیار بکر میں اپنی ایک چھوٹی سی حکومت قائم کوئی اس قوم کے ایک سردار حسن بیگ نے ۸۷۵ھ میں عثمان حکومت اپنے ہاتھ میں لی تو اس کی حکومت کو روز افزوں وسعت ہونے لگی جہاں شاہ نے اس کے استیصال کا ارادہ کیا، لیکن حسن بیگ نے ۸۷۶ھ میں جہاں شاہ کو مار ڈالا اور قراویون بیون کی حکومت پر قبضہ کر لیا۔

ہمدان میں الوند مرزا کے بعد پیر قلی اور پیر قلی کے بعد اس کا لڑکا اویس قلی برسر حکومت ہوا حسن بیگ نے اگرچہ کہ قراویون قلی شہزادوں کا استیصال کیا لیکن پیر قلی اور اس کی اولاد سے کوئی تعرض نہ کیا، یہ لوگ بلاخرہ شہ ہمدان میں حکومت کرتے رہے حسن بیگ کے بعد ۸۸۶ھ میں سلطان یعقوب بیگ برسر حکومت ہوا تو قراویون قلی شہزادوں کی تفتیش شروع کی اور انہیں چن چن کر قتل کرنا شروع کیا اویس قلی نے جب یہ حال دیکھا تو اپنے بڑے سلطان قلی کو لے بھائی اللہ قلی کے ہمراہ ہندوستان بھیجا سلطان قلی بانی سلطنت الہ قلی اپنے بھتیجے سلطان قلی کو لے کر بحر فارس سے ہوتا ہوا دہلی کے راستے دکن میں آیا اور قطیف شہر کا ہمدان سے دکن آیا سے ہوتا ہوا دہلی کے راستے دکن میں آیا اور سلطان محمود شاہ بہمنی کے عہد میں بید رہنچا، محمود شاہ بہمنی اللہ قلی کے ساتھ عزت و احترام سے پیش آیا اور وہ کچھ عرصہ تک بید رہیں رہنے کے بعد ایران کو واپس چلا گیا لیکن محمود شاہ بہمنی نے سلطان قلی کو واپس جانے نہ دیا، اور اسے شاہی چیلوں میں شامل کر کے اپنے یہاں رکھ لیا

سلطان قلی لکھا پڑا اور نہایت ہوشیار آدمی تھا، بادشاہ کو جب اس کی یافت کا حال معلوم ہوا تو قطب الملک کا خطاب دے کر تلنگانہ کا صوبہ دار بنا دیا، سلطان قلی سولہ سال تک صوبہ دار کی حیثیت سے تلنگانہ میں حکومت کرتا رہا ۹۱۶ھ میں جب محمود شاہ کا انتقال ہو گیا اور سلطنت بہمنیہ کی کمزوری سے قائدہ اٹھا کر دوسرے صوبہ داروں نے خود سری اختیار کر لی تو سلطان قلی نے بھی اپنی خود مختاری کا اعلان سلطنت قطب شاہیہ کر دیا اور قطب شاہ کا لقب اختیار کر کے گولکنڈہ کا قیام کو اپنا منتقل حکومت بنایا، سلطان قلی کے بعد کے دیگر اچھے بادشاہ برسر حکومت ہوئے اور اس خاندان میں کم و بیش دو سال تک حکومت قائم رہی، ۹۵۹ھ میں اورنگ زیب عالمگیر نے گولکنڈہ کو فتح کر لیا تو قطب شاہی سلطنت کا خاتمہ ہو گیا۔

سلاطین قطب شاہیہ سلطان قلی قطب شاہ کے لڑکے جمشید قلی قطب شاہ کا علمی مذاق ۹۵۹ھ ۹۶۰ھ کو شعر و سخن سے غایت دلچسپی کش ملا محمد شریف و قومی اس کے دربار کا ملک الشعر اتقا بشید کا جانشین ابراہیم قطب شاہ نہایت زبردست عالم تھا، اس کے دربار میں بڑے بڑے اہل کمال جمع تھے غور شاہ بن قباد الحسینی جو عراق کا باشندہ تھا اس کے ندیمان خاص سے تھا، اس نے اپنے اتالیق فرمائش سے دنیا کی ایک ضخیم تاریخ لکھی ہے جس میں ابتدا تخلیق عالم و آدم سے شروع کر کے حالات تحریر ہیں، یہ تاریخ آٹھ مقالات پر منقسم ہے پہلے مقالے میں

۱۔ تاریخ فرشتہ جلد دوم ص ۱۶۱

قدیم سلاطین ایران و روم و یمن کے حالات ہیں، دوسرے مقالے ہیں جناب رسالت مآب اور آپ کے خلفاء اور خلفاء بنو امیہ و بنو عباس کا تذکرہ ہے، تیسرے مقالے ہیں ان سلاطین ایران کے حالات ہیں جو خلفاء عباسیہ کے معاصر تھے، چوتھے مقالے میں مغولان ایران کی تاریخ ہے، پانچویں مقالے میں امیر تیمور اور اس کی اولاد کا تذکرہ ہے، چھٹے مقالے میں طوائف قراقویون کی و آق قویونلی اور شاہان صفویہ اور سلاطین روم کے حالات ہیں، ساتواں مقالہ سلاطین ہندوستان کے متعلق ہے آٹھویں مقالے میں قطب شاہیوں کا تذکرہ ہے، مورخ فرشتہ نے اس تاریخ کا تذکرہ کیا ہے، برٹش میوزیم میں اس کا بہترین نسخہ موجود ہے موسیو شیخ نے اپنی کتاب منتخبات فارسی میں اس کا انتخاب شامل کیا ہے اور اس کے ساتھ مصنف کے حالات اور کتاب کی مفصل کیفیت لکھی ہے محمد قلی قطب شاہ اپنے باپ کی طرح ذی علم اور ارباب کمال کا قدردان تھا اس کے زمانہ میں گولکنڈہ اہل علم کا مجمع ہو گیا تھا میر محمد مومن اسنر آبادی جو ایران کے ایک زبردست عالم اور علامہ فخر الدین سہاکی کے بھتیجے اور شاہ طہماسپ صفوی کے اہل دربار سے تھے اسی زمانہ میں دکن میں اگر گولکنڈہ میں سکونت پذیر ہوئے تھے اور سلطان محمد قلی نے انہیں وکیل السلطنت مقرر کر دیا تھا کتاب الرحمت اور

۱۰ تاریخ فرشتہ جلد دوم ص ۱۶۷ ریو جلد اول ص ۱۰۱۱ کرسٹمانی دی پرسان

جلد دوم ص ۸۴ تاریخ فرشتہ جلد دوم ص ۱۶۳ ہدایۃ العالم جلد اول ص ۲۵۸

اور کتاب المقادیر ان کی مشہور تصنیفات میں شاعر بھی تھے ان کا دیوان
انڈیا آفس کے کتب خانہ میں موجود ہے۔

مرزا محمد امین، شہرستان کے سات سے تھا اس کے دربار میں
میر جملہ کی خدمت میں مامور تھا، یہ بھی ایک ذی علم آدمی اور فارسی
کازبردست شاعر تھا اور روح الامین تخلص کرتا تھا، بادشاہ کی
فرمائش سے اس نے خمسہ نظامی کے جواب میں چار مثنویاں لکھی ہیں
شیریں خسرو، لیلیٰ مجنوں، فلک البروج، منطرح الاظفار، یہ مثنویاں
انڈیا آفس کے کتب خانے میں موجود ہیں علاوہ ان کے اپنی غزلیات
اور قصائد کا دیوان بھی ترتیب دیا ہے اور گلستان ناز اس کا نام
رکھا ہے، یہ دیوان برٹش میوزیم میں موجود ہے۔

محمد قطب شاہ بھی ایک ذی علم بادشاہ گزرا سے اس کو
سیر اور تواریخ کی کتابوں کا بیحد شوق تھا اور جس کتاب کا مطالعہ
کرتا اس کے مصنف اور کتاب کے مضامین کا انتخاب اخیر میں لکھ دیا
کرتا تھا، شاعر بھی تھا غزل کے سوا قصائد اور مناقب خوب لکھا کرتا
تھا، اس نے سلطنت قطب شاہیہ کی ایک ضخیم تاریخ عالم آرائے
عسائی کے طرز پر لکھوائی ہے، یہ کتاب نہایت فصیح و بلیغ اور مرصع
و مستحسن عبارت میں لکھی گئی ہے، اس کے مضامین ایک مقدمہ چار
باب اور ایک خاتمے پر منقسم ہیں مقدمے میں سلاطین قطب شاہیہ

کے آباؤ اجداد کا تذکرہ ہے، چار باب میں چار بادشاہ سلطان
قلی، جمشید قلی، ابراہیم قلی اور محمد قلی کے حالات ہیں خاتمہ میں
سلطان محمد کا تذکرہ ہے۔ ۱۰

عبد اللہ قطب شاہ بھی اپنے باپ دادا کی طرح نہایت
علم و سیرت اور ارباب کمال کا قدردان بادشاہ ہوا ہے جس
الدین محمد جو علامہ ابن خاتون کے نام سے مشہور ہیں اس کے دربار
میں سفارت و پیشوائی کی خدمت پر مامور تھے، یہ بزرگ شیخ بہاء
الدین آملی کے شاگرد اور اپنے عہد کے سچے روزگار عالم تھے
انہوں نے کتاب الارشاد اور جامع عباسی پر عالمانہ حواشی لکھے ہیں
ان کے علاوہ اربعین کا ترجمہ بھی کیا تھا، یہ سب کتابیں سلطان
عبد اللہ کے نام سے نامزد تھیں ۱۱ اس بادشاہ کی فرمائش سے
ملا جمال الدین نے کفہی کی کتاب المصباح کا اور ملا علی بن طیفور
نے علامہ ابن بابویہ الغنی کی کتاب عیون اخبار رضا کا فارسی
میں ترجمہ کیا ہے اور مولانا حسین آملی نے جو شیخ بہائی کے شاگرد تھے
منہج البلاغۃ کی شرح لکھی ہے ۱۲ فارسی کا مشہور لغت برہان قاطع بھی
اسی بادشاہ کے نام پر لکھا گیا ہے ۱۳ اسی بادشاہ کے عہد میں گولکنڈہ
میں ملا فتح اللہ سمنانی نے امام یافعی کی کتاب روضہ الریاحین کا

۱۰ ربیع الاول ۱۰۳۲ ۱۱ نجوم السماء ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰ ۱۰۱ ۱۰۲ ۱۰۳ ۱۰۴ ۱۰۵ ۱۰۶ ۱۰۷ ۱۰۸ ۱۰۹ ۱۱۰ ۱۱۱ ۱۱۲ ۱۱۳ ۱۱۴ ۱۱۵ ۱۱۶ ۱۱۷ ۱۱۸ ۱۱۹ ۱۲۰ ۱۲۱ ۱۲۲ ۱۲۳ ۱۲۴ ۱۲۵ ۱۲۶ ۱۲۷ ۱۲۸ ۱۲۹ ۱۳۰ ۱۳۱ ۱۳۲ ۱۳۳ ۱۳۴ ۱۳۵ ۱۳۶ ۱۳۷ ۱۳۸ ۱۳۹ ۱۴۰ ۱۴۱ ۱۴۲ ۱۴۳ ۱۴۴ ۱۴۵ ۱۴۶ ۱۴۷ ۱۴۸ ۱۴۹ ۱۵۰ ۱۵۱ ۱۵۲ ۱۵۳ ۱۵۴ ۱۵۵ ۱۵۶ ۱۵۷ ۱۵۸ ۱۵۹ ۱۶۰ ۱۶۱ ۱۶۲ ۱۶۳ ۱۶۴ ۱۶۵ ۱۶۶ ۱۶۷ ۱۶۸ ۱۶۹ ۱۷۰ ۱۷۱ ۱۷۲ ۱۷۳ ۱۷۴ ۱۷۵ ۱۷۶ ۱۷۷ ۱۷۸ ۱۷۹ ۱۸۰ ۱۸۱ ۱۸۲ ۱۸۳ ۱۸۴ ۱۸۵ ۱۸۶ ۱۸۷ ۱۸۸ ۱۸۹ ۱۹۰ ۱۹۱ ۱۹۲ ۱۹۳ ۱۹۴ ۱۹۵ ۱۹۶ ۱۹۷ ۱۹۸ ۱۹۹ ۲۰۰ ۲۰۱ ۲۰۲ ۲۰۳ ۲۰۴ ۲۰۵ ۲۰۶ ۲۰۷ ۲۰۸ ۲۰۹ ۲۱۰ ۲۱۱ ۲۱۲ ۲۱۳ ۲۱۴ ۲۱۵ ۲۱۶ ۲۱۷ ۲۱۸ ۲۱۹ ۲۲۰ ۲۲۱ ۲۲۲ ۲۲۳ ۲۲۴ ۲۲۵ ۲۲۶ ۲۲۷ ۲۲۸ ۲۲۹ ۲۳۰ ۲۳۱ ۲۳۲ ۲۳۳ ۲۳۴ ۲۳۵ ۲۳۶ ۲۳۷ ۲۳۸ ۲۳۹ ۲۴۰ ۲۴۱ ۲۴۲ ۲۴۳ ۲۴۴ ۲۴۵ ۲۴۶ ۲۴۷ ۲۴۸ ۲۴۹ ۲۵۰ ۲۵۱ ۲۵۲ ۲۵۳ ۲۵۴ ۲۵۵ ۲۵۶ ۲۵۷ ۲۵۸ ۲۵۹ ۲۶۰ ۲۶۱ ۲۶۲ ۲۶۳ ۲۶۴ ۲۶۵ ۲۶۶ ۲۶۷ ۲۶۸ ۲۶۹ ۲۷۰ ۲۷۱ ۲۷۲ ۲۷۳ ۲۷۴ ۲۷۵ ۲۷۶ ۲۷۷ ۲۷۸ ۲۷۹ ۲۸۰ ۲۸۱ ۲۸۲ ۲۸۳ ۲۸۴ ۲۸۵ ۲۸۶ ۲۸۷ ۲۸۸ ۲۸۹ ۲۹۰ ۲۹۱ ۲۹۲ ۲۹۳ ۲۹۴ ۲۹۵ ۲۹۶ ۲۹۷ ۲۹۸ ۲۹۹ ۳۰۰ ۳۰۱ ۳۰۲ ۳۰۳ ۳۰۴ ۳۰۵ ۳۰۶ ۳۰۷ ۳۰۸ ۳۰۹ ۳۱۰ ۳۱۱ ۳۱۲ ۳۱۳ ۳۱۴ ۳۱۵ ۳۱۶ ۳۱۷ ۳۱۸ ۳۱۹ ۳۲۰ ۳۲۱ ۳۲۲ ۳۲۳ ۳۲۴ ۳۲۵ ۳۲۶ ۳۲۷ ۳۲۸ ۳۲۹ ۳۳۰ ۳۳۱ ۳۳۲ ۳۳۳ ۳۳۴ ۳۳۵ ۳۳۶ ۳۳۷ ۳۳۸ ۳۳۹ ۳۴۰ ۳۴۱ ۳۴۲ ۳۴۳ ۳۴۴ ۳۴۵ ۳۴۶ ۳۴۷ ۳۴۸ ۳۴۹ ۳۵۰ ۳۵۱ ۳۵۲ ۳۵۳ ۳۵۴ ۳۵۵ ۳۵۶ ۳۵۷ ۳۵۸ ۳۵۹ ۳۶۰ ۳۶۱ ۳۶۲ ۳۶۳ ۳۶۴ ۳۶۵ ۳۶۶ ۳۶۷ ۳۶۸ ۳۶۹ ۳۷۰ ۳۷۱ ۳۷۲ ۳۷۳ ۳۷۴ ۳۷۵ ۳۷۶ ۳۷۷ ۳۷۸ ۳۷۹ ۳۸۰ ۳۸۱ ۳۸۲ ۳۸۳ ۳۸۴ ۳۸۵ ۳۸۶ ۳۸۷ ۳۸۸ ۳۸۹ ۳۹۰ ۳۹۱ ۳۹۲ ۳۹۳ ۳۹۴ ۳۹۵ ۳۹۶ ۳۹۷ ۳۹۸ ۳۹۹ ۴۰۰ ۴۰۱ ۴۰۲ ۴۰۳ ۴۰۴ ۴۰۵ ۴۰۶ ۴۰۷ ۴۰۸ ۴۰۹ ۴۱۰ ۴۱۱ ۴۱۲ ۴۱۳ ۴۱۴ ۴۱۵ ۴۱۶ ۴۱۷ ۴۱۸ ۴۱۹ ۴۲۰ ۴۲۱ ۴۲۲ ۴۲۳ ۴۲۴ ۴۲۵ ۴۲۶ ۴۲۷ ۴۲۸ ۴۲۹ ۴۳۰ ۴۳۱ ۴۳۲ ۴۳۳ ۴۳۴ ۴۳۵ ۴۳۶ ۴۳۷ ۴۳۸ ۴۳۹ ۴۴۰ ۴۴۱ ۴۴۲ ۴۴۳ ۴۴۴ ۴۴۵ ۴۴۶ ۴۴۷ ۴۴۸ ۴۴۹ ۴۵۰ ۴۵۱ ۴۵۲ ۴۵۳ ۴۵۴ ۴۵۵ ۴۵۶ ۴۵۷ ۴۵۸ ۴۵۹ ۴۶۰ ۴۶۱ ۴۶۲ ۴۶۳ ۴۶۴ ۴۶۵ ۴۶۶ ۴۶۷ ۴۶۸ ۴۶۹ ۴۷۰ ۴۷۱ ۴۷۲ ۴۷۳ ۴۷۴ ۴۷۵ ۴۷۶ ۴۷۷ ۴۷۸ ۴۷۹ ۴۸۰ ۴۸۱ ۴۸۲ ۴۸۳ ۴۸۴ ۴۸۵ ۴۸۶ ۴۸۷ ۴۸۸ ۴۸۹ ۴۹۰ ۴۹۱ ۴۹۲ ۴۹۳ ۴۹۴ ۴۹۵ ۴۹۶ ۴۹۷ ۴۹۸ ۴۹۹ ۵۰۰ ۵۰۱ ۵۰۲ ۵۰۳ ۵۰۴ ۵۰۵ ۵۰۶ ۵۰۷ ۵۰۸ ۵۰۹ ۵۱۰ ۵۱۱ ۵۱۲ ۵۱۳ ۵۱۴ ۵۱۵ ۵۱۶ ۵۱۷ ۵۱۸ ۵۱۹ ۵۲۰ ۵۲۱ ۵۲۲ ۵۲۳ ۵۲۴ ۵۲۵ ۵۲۶ ۵۲۷ ۵۲۸ ۵۲۹ ۵۳۰ ۵۳۱ ۵۳۲ ۵۳۳ ۵۳۴ ۵۳۵ ۵۳۶ ۵۳۷ ۵۳۸ ۵۳۹ ۵۴۰ ۵۴۱ ۵۴۲ ۵۴۳ ۵۴۴ ۵۴۵ ۵۴۶ ۵۴۷ ۵۴۸ ۵۴۹ ۵۵۰ ۵۵۱ ۵۵۲ ۵۵۳ ۵۵۴ ۵۵۵ ۵۵۶ ۵۵۷ ۵۵۸ ۵۵۹ ۵۶۰ ۵۶۱ ۵۶۲ ۵۶۳ ۵۶۴ ۵۶۵ ۵۶۶ ۵۶۷ ۵۶۸ ۵۶۹ ۵۷۰ ۵۷۱ ۵۷۲ ۵۷۳ ۵۷۴ ۵۷۵ ۵۷۶ ۵۷۷ ۵۷۸ ۵۷۹ ۵۸۰ ۵۸۱ ۵۸۲ ۵۸۳ ۵۸۴ ۵۸۵ ۵۸۶ ۵۸۷ ۵۸۸ ۵۸۹ ۵۹۰ ۵۹۱ ۵۹۲ ۵۹۳ ۵۹۴ ۵۹۵ ۵۹۶ ۵۹۷ ۵۹۸ ۵۹۹ ۶۰۰ ۶۰۱ ۶۰۲ ۶۰۳ ۶۰۴ ۶۰۵ ۶۰۶ ۶۰۷ ۶۰۸ ۶۰۹ ۶۱۰ ۶۱۱ ۶۱۲ ۶۱۳ ۶۱۴ ۶۱۵ ۶۱۶ ۶۱۷ ۶۱۸ ۶۱۹ ۶۲۰ ۶۲۱ ۶۲۲ ۶۲۳ ۶۲۴ ۶۲۵ ۶۲۶ ۶۲۷ ۶۲۸ ۶۲۹ ۶۳۰ ۶۳۱ ۶۳۲ ۶۳۳ ۶۳۴ ۶۳۵ ۶۳۶ ۶۳۷ ۶۳۸ ۶۳۹ ۶۴۰ ۶۴۱ ۶۴۲ ۶۴۳ ۶۴۴ ۶۴۵ ۶۴۶ ۶۴۷ ۶۴۸ ۶۴۹ ۶۵۰ ۶۵۱ ۶۵۲ ۶۵۳ ۶۵۴ ۶۵۵ ۶۵۶ ۶۵۷ ۶۵۸ ۶۵۹ ۶۶۰ ۶۶۱ ۶۶۲ ۶۶۳ ۶۶۴ ۶۶۵ ۶۶۶ ۶۶۷ ۶۶۸ ۶۶۹ ۶۷۰ ۶۷۱ ۶۷۲ ۶۷۳ ۶۷۴ ۶۷۵ ۶۷۶ ۶۷۷ ۶۷۸ ۶۷۹ ۶۸۰ ۶۸۱ ۶۸۲ ۶۸۳ ۶۸۴ ۶۸۵ ۶۸۶ ۶۸۷ ۶۸۸ ۶۸۹ ۶۹۰ ۶۹۱ ۶۹۲ ۶۹۳ ۶۹۴ ۶۹۵ ۶۹۶ ۶۹۷ ۶۹۸ ۶۹۹ ۷۰۰ ۷۰۱ ۷۰۲ ۷۰۳ ۷۰۴ ۷۰۵ ۷۰۶ ۷۰۷ ۷۰۸ ۷۰۹ ۷۱۰ ۷۱۱ ۷۱۲ ۷۱۳ ۷۱۴ ۷۱۵ ۷۱۶ ۷۱۷ ۷۱۸ ۷۱۹ ۷۲۰ ۷۲۱ ۷۲۲ ۷۲۳ ۷۲۴ ۷۲۵ ۷۲۶ ۷۲۷ ۷۲۸ ۷۲۹ ۷۳۰ ۷۳۱ ۷۳۲ ۷۳۳ ۷۳۴ ۷۳۵ ۷۳۶ ۷۳۷ ۷۳۸ ۷۳۹ ۷۴۰ ۷۴۱ ۷۴۲ ۷۴۳ ۷۴۴ ۷۴۵ ۷۴۶ ۷۴۷ ۷۴۸ ۷۴۹ ۷۵۰ ۷۵۱ ۷۵۲ ۷۵۳ ۷۵۴ ۷۵۵ ۷۵۶ ۷۵۷ ۷۵۸ ۷۵۹ ۷۶۰ ۷۶۱ ۷۶۲ ۷۶۳ ۷۶۴ ۷۶۵ ۷۶۶ ۷۶۷ ۷۶۸ ۷۶۹ ۷۷۰ ۷۷۱ ۷۷۲ ۷۷۳ ۷۷۴ ۷۷۵ ۷۷۶ ۷۷۷ ۷۷۸ ۷۷۹ ۷۸۰ ۷۸۱ ۷۸۲ ۷۸۳ ۷۸۴ ۷۸۵ ۷۸۶ ۷۸۷ ۷۸۸ ۷۸۹ ۷۹۰ ۷۹۱ ۷۹۲ ۷۹۳ ۷۹۴ ۷۹۵ ۷۹۶ ۷۹۷ ۷۹۸ ۷۹۹ ۸۰۰ ۸۰۱ ۸۰۲ ۸۰۳ ۸۰۴ ۸۰۵ ۸۰۶ ۸۰۷ ۸۰۸ ۸۰۹ ۸۱۰ ۸۱۱ ۸۱۲ ۸۱۳ ۸۱۴ ۸۱۵ ۸۱۶ ۸۱۷ ۸۱۸ ۸۱۹ ۸۲۰ ۸۲۱ ۸۲۲ ۸۲۳ ۸۲۴ ۸۲۵ ۸۲۶ ۸۲۷ ۸۲۸ ۸۲۹ ۸۳۰ ۸۳۱ ۸۳۲ ۸۳۳ ۸۳۴ ۸۳۵ ۸۳۶ ۸۳۷ ۸۳۸ ۸۳۹ ۸۴۰ ۸۴۱ ۸۴۲ ۸۴۳ ۸۴۴ ۸۴۵ ۸۴۶ ۸۴۷ ۸۴۸ ۸۴۹ ۸۵۰ ۸۵۱ ۸۵۲ ۸۵۳ ۸۵۴ ۸۵۵ ۸۵۶ ۸۵۷ ۸۵۸ ۸۵۹ ۸۶۰ ۸۶۱ ۸۶۲ ۸۶۳ ۸۶۴ ۸۶۵ ۸۶۶ ۸۶۷ ۸۶۸ ۸۶۹ ۸۷۰ ۸۷۱ ۸۷۲ ۸۷۳ ۸۷۴ ۸۷۵ ۸۷۶ ۸۷۷ ۸۷۸ ۸۷۹ ۸۸۰ ۸۸۱ ۸۸۲ ۸۸۳ ۸۸۴ ۸۸۵ ۸۸۶ ۸۸۷ ۸۸۸ ۸۸۹ ۸۹۰ ۸۹۱ ۸۹۲ ۸۹۳ ۸۹۴ ۸۹۵ ۸۹۶ ۸۹۷ ۸۹۸ ۸۹۹ ۹۰۰ ۹۰۱ ۹۰۲ ۹۰۳ ۹۰۴ ۹۰۵ ۹۰۶ ۹۰۷ ۹۰۸ ۹۰۹ ۹۱۰ ۹۱۱ ۹۱۲ ۹۱۳ ۹۱۴ ۹۱۵ ۹۱۶ ۹۱۷ ۹۱۸ ۹۱۹ ۹۲۰ ۹۲۱ ۹۲۲ ۹۲۳ ۹۲۴ ۹۲۵ ۹۲۶ ۹۲۷ ۹۲۸ ۹۲۹ ۹۳۰ ۹۳۱ ۹۳۲ ۹۳۳ ۹۳۴ ۹۳۵ ۹۳۶ ۹۳۷ ۹۳۸ ۹۳۹ ۹۴۰ ۹۴۱ ۹۴۲ ۹۴۳ ۹۴۴ ۹۴۵ ۹۴۶ ۹۴۷ ۹۴۸ ۹۴۹ ۹۵۰ ۹۵۱ ۹۵۲ ۹۵۳ ۹۵۴ ۹۵۵ ۹۵۶ ۹۵۷ ۹۵۸ ۹۵۹ ۹۶۰ ۹۶۱ ۹۶۲ ۹۶۳ ۹۶۴ ۹۶۵ ۹۶۶ ۹۶۷ ۹۶۸ ۹۶۹ ۹۷۰ ۹۷۱ ۹۷۲ ۹۷۳ ۹۷۴ ۹۷۵ ۹۷۶ ۹۷۷ ۹۷۸ ۹۷۹ ۹۸۰ ۹۸۱ ۹۸۲ ۹۸۳ ۹۸۴ ۹۸۵ ۹۸۶ ۹۸۷ ۹۸۸ ۹۸۹ ۹۹۰ ۹۹۱ ۹۹۲ ۹۹۳ ۹۹۴ ۹۹۵ ۹۹۶ ۹۹۷ ۹۹۸ ۹۹۹ ۱۰۰۰ ۱۰۰۱ ۱۰۰۲ ۱۰۰۳ ۱۰۰۴ ۱۰۰۵ ۱۰۰۶ ۱۰۰۷ ۱۰۰۸ ۱۰۰۹ ۱۰۱۰ ۱۰۱۱ ۱۰۱۲ ۱۰۱۳ ۱۰۱۴ ۱۰۱۵ ۱۰۱۶ ۱۰۱۷ ۱۰۱۸ ۱۰۱۹ ۱۰۲۰ ۱۰۲۱ ۱۰۲۲ ۱۰۲۳ ۱۰۲۴ ۱۰۲۵ ۱۰۲۶ ۱۰۲۷ ۱۰۲۸ ۱۰۲۹ ۱۰۳۰ ۱۰۳۱ ۱۰۳۲ ۱۰۳۳ ۱۰۳۴ ۱۰۳۵ ۱۰۳۶ ۱۰۳۷ ۱۰۳۸ ۱۰۳۹ ۱۰۴۰ ۱۰۴۱ ۱۰۴۲ ۱۰۴۳ ۱۰۴۴ ۱۰۴۵ ۱۰۴۶ ۱۰۴۷ ۱۰۴۸ ۱۰۴۹ ۱۰۵۰ ۱۰۵۱ ۱۰۵۲ ۱۰۵۳ ۱۰۵۴ ۱۰۵۵ ۱۰۵۶ ۱۰۵۷ ۱۰۵۸ ۱۰۵۹ ۱۰۶۰ ۱۰۶۱ ۱۰۶۲ ۱۰۶۳ ۱۰۶۴ ۱۰۶۵ ۱۰۶۶ ۱۰۶۷ ۱۰۶۸ ۱۰۶۹ ۱۰۷۰ ۱۰۷۱ ۱۰۷۲ ۱۰۷۳ ۱۰۷۴ ۱۰۷۵ ۱۰۷۶ ۱۰۷۷ ۱۰۷۸ ۱۰۷۹ ۱۰۸۰ ۱۰۸۱ ۱۰۸۲ ۱۰۸۳ ۱۰۸۴ ۱۰۸۵ ۱۰۸۶ ۱۰۸۷ ۱۰۸۸ ۱۰۸۹ ۱۰۹۰ ۱۰۹۱ ۱۰۹۲ ۱۰۹۳ ۱۰۹۴ ۱۰۹۵ ۱۰۹۶ ۱۰۹۷ ۱۰۹۸ ۱۰۹۹ ۱۱۰۰ ۱۱۰۱ ۱۱۰۲ ۱۱۰۳ ۱۱۰۴ ۱۱۰۵ ۱۱۰۶ ۱۱۰۷ ۱۱۰۸ ۱۱۰۹ ۱۱۱۰ ۱۱۱۱ ۱۱۱۲ ۱۱۱۳ ۱۱۱۴ ۱۱۱۵ ۱۱۱۶ ۱۱۱۷ ۱۱۱۸ ۱۱۱۹ ۱۱۲۰ ۱۱۲۱ ۱۱۲۲ ۱۱۲۳ ۱۱۲۴ ۱۱۲۵ ۱۱۲۶ ۱۱۲۷ ۱۱۲۸ ۱۱۲۹ ۱۱۳۰ ۱۱۳۱ ۱۱۳۲ ۱۱۳۳ ۱۱۳۴ ۱۱۳۵ ۱۱۳۶ ۱۱۳۷ ۱۱۳۸ ۱۱۳۹ ۱۱۴۰ ۱۱۴۱ ۱۱۴۲ ۱۱۴۳ ۱۱۴۴ ۱۱۴۵ ۱۱۴۶ ۱۱۴۷ ۱۱۴۸ ۱۱۴۹ ۱۱۵۰ ۱۱۵۱ ۱۱۵۲ ۱۱۵۳ ۱۱۵۴ ۱۱۵۵ ۱۱۵۶ ۱۱۵۷ ۱۱۵۸ ۱۱۵۹ ۱۱۶۰ ۱۱۶۱ ۱۱۶۲ ۱۱۶۳ ۱۱۶۴ ۱۱۶۵ ۱۱۶۶ ۱۱۶۷ ۱۱۶۸ ۱۱۶۹ ۱۱۷۰ ۱۱۷۱ ۱۱۷۲ ۱۱۷۳ ۱۱۷۴ ۱۱۷۵ ۱۱۷۶ ۱۱۷۷ ۱۱۷۸ ۱۱۷۹ ۱۱۸۰ ۱۱۸۱ ۱۱۸۲ ۱۱۸۳ ۱۱۸۴ ۱۱۸۵ ۱۱۸۶ ۱۱۸۷ ۱۱۸۸ ۱۱۸۹ ۱۱۹۰ ۱۱۹۱ ۱۱۹۲ ۱۱۹۳ ۱۱۹۴ ۱۱۹۵ ۱۱۹۶ ۱۱۹۷ ۱۱۹۸ ۱۱۹۹ ۱۲۰۰ ۱۲۰۱ ۱۲۰۲ ۱۲۰۳ ۱۲۰۴ ۱۲۰۵ ۱۲۰۶ ۱۲۰۷ ۱۲۰۸ ۱۲۰۹ ۱۲۱۰ ۱۲۱۱ ۱۲۱۲ ۱۲۱۳ ۱۲۱۴ ۱۲۱۵ ۱۲۱۶ ۱۲۱۷ ۱۲۱۸ ۱۲۱۹ ۱۲۲۰ ۱۲۲۱ ۱۲۲۲ ۱۲۲۳ ۱۲۲۴ ۱۲۲۵ ۱۲۲۶ ۱۲۲۷ ۱۲۲۸ ۱۲۲۹ ۱۲۳۰ ۱۲۳۱ ۱۲۳۲ ۱۲۳۳ ۱۲۳۴ ۱۲۳۵ ۱۲۳۶ ۱۲۳۷ ۱۲۳۸ ۱۲۳۹ ۱۲۴۰ ۱۲۴۱ ۱۲۴۲ ۱۲۴۳ ۱۲۴۴ ۱۲۴۵ ۱۲۴۶ ۱۲۴۷ ۱۲۴۸ ۱۲۴۹ ۱۲۵۰ ۱۲۵۱ ۱۲۵۲ ۱۲۵۳ ۱۲۵۴ ۱۲۵۵ ۱۲۵۶ ۱۲۵۷ ۱۲۵۸ ۱۲۵۹ ۱۲۶۰ ۱۲۶۱ ۱۲۶۲ ۱۲۶۳ ۱۲۶۴ ۱۲۶۵ ۱۲۶۶ ۱۲۶۷ ۱۲۶۸ ۱۲۶۹ ۱۲۷۰ ۱۲۷۱ ۱۲۷۲ ۱۲۷۳ ۱۲۷۴ ۱۲۷۵ ۱۲۷۶ ۱۲۷۷ ۱۲۷۸ ۱۲۷۹ ۱۲۸۰ ۱۲۸۱ ۱۲۸۲ ۱۲۸۳ ۱۲۸۴ ۱۲۸۵ ۱۲۸۶ ۱۲۸۷ ۱۲۸۸ ۱۲۸۹ ۱۲۹۰ ۱۲۹۱ ۱۲۹۲ ۱۲۹۳ ۱۲۹۴ ۱۲۹۵ ۱۲۹۶ ۱۲۹۷ ۱۲۹۸ ۱۲۹۹ ۱۳۰۰ ۱۳۰۱ ۱۳۰۲ ۱۳۰۳ ۱۳۰۴ ۱۳۰۵ ۱۳۰۶ ۱۳۰۷ ۱۳۰۸ ۱۳۰۹ ۱۳۱۰ ۱۳۱۱ ۱۳۱۲ ۱۳۱۳ ۱۳۱۴ ۱۳۱۵ ۱۳۱۶ ۱۳۱۷ ۱۳۱۸ ۱۳۱۹ ۱۳۲۰ ۱۳۲۱ ۱۳۲۲ ۱۳۲۳ ۱۳۲۴ ۱۳۲۵ ۱۳۲۶ ۱۳۲۷ ۱۳۲۸ ۱۳۲۹ ۱۳۳۰ ۱۳۳۱ ۱۳۳۲ ۱۳۳۳ ۱۳۳۴ ۱۳۳۵ ۱۳۳۶ ۱۳۳۷ ۱۳۳۸ ۱۳۳۹ ۱۳۴۰ ۱۳۴۱ ۱۳۴۲ ۱۳۴۳ ۱۳۴۴ ۱۳۴۵ ۱۳۴۶ ۱۳۴۷ ۱۳۴۸ ۱۳۴۹ ۱۳۵۰ ۱۳۵۱ ۱۳۵۲ ۱۳۵۳ ۱۳۵۴ ۱۳۵۵ ۱۳۵۶ ۱۳۵۷ ۱۳۵۸ ۱۳۵۹ ۱۳۶۰ ۱۳۶۱ ۱۳۶۲ ۱۳۶۳ ۱۳۶۴ ۱۳۶۵ ۱۳۶۶ ۱۳۶۷ ۱۳۶۸ ۱۳۶۹ ۱۳۷۰ ۱۳۷۱ ۱۳۷۲ ۱۳۷۳ ۱۳۷۴ ۱۳۷۵ ۱۳۷۶ ۱۳۷۷ ۱۳۷۸ ۱۳۷۹ ۱۳۸۰ ۱۳۸۱ ۱۳۸۲ ۱۳۸۳ ۱۳۸۴ ۱۳۸۵ ۱۳۸۶ ۱۳۸۷ ۱۳۸۸ ۱۳۸۹ ۱۳۹۰ ۱۳۹۱ ۱۳۹۲ ۱۳۹۳ ۱۳۹۴ ۱۳۹۵ ۱۳۹۶ ۱۳۹۷ ۱۳۹۸ ۱۳۹۹ ۱۴۰۰ ۱۴۰۱ ۱۴۰۲ ۱۴۰۳ ۱۴۰۴ ۱۴۰۵ ۱۴۰۶ ۱۴۰۷ ۱۴۰۸ ۱۴۰۹ ۱۴۱۰ ۱۴۱۱ ۱۴۱۲ ۱۴۱۳ ۱۴۱۴ ۱۴۱۵ ۱۴۱۶ ۱۴۱۷ ۱۴۱۸ ۱۴۱۹ ۱۴۲۰ ۱۴۲۱ ۱۴۲۲ ۱۴۲۳ ۱۴۲۴ ۱۴۲۵ ۱۴۲۶ ۱۴۲۷ ۱۴۲۸ ۱۴۲۹ ۱۴۳۰ ۱۴۳۱ ۱۴۳۲ ۱۴۳۳ ۱۴۳۴ ۱۴۳۵ ۱۴۳۶ ۱۴۳۷ ۱۴۳۸ ۱۴۳۹ ۱۴۴۰ ۱۴۴۱ ۱۴۴۲ ۱۴۴۳ ۱۴۴۴ ۱۴۴۵ ۱۴۴۶ ۱۴۴۷ ۱۴۴۸ ۱۴۴۹ ۱۴۵۰ ۱۴۵۱ ۱۴۵۲ ۱۴۵۳ ۱۴۵۴ ۱۴۵۵ ۱۴۵۶ ۱۴۵۷ ۱۴۵۸ ۱۴۵۹ ۱۴۶۰ ۱۴۶۱ ۱۴۶۲ ۱۴۶۳ ۱۴۶۴ ۱۴۶۵ ۱۴۶۶ ۱۴۶۷ ۱۴۶۸ ۱۴۶۹ ۱۴۷۰ ۱۴۷۱ ۱۴۷۲ ۱۴۷۳ ۱۴۷۴ ۱۴۷۵ ۱۴۷۶ ۱۴۷۷ ۱۴۷۸ ۱۴۷۹ ۱۴۸۰ ۱۴۸۱ ۱۴۸۲ ۱۴۸۳ ۱۴۸۴ ۱۴۸۵ ۱۴۸۶ ۱۴۸۷ ۱۴۸۸ ۱۴۸۹ ۱۴۹۰ ۱۴۹۱ ۱۴۹۲ ۱۴۹۳ ۱۴۹۴ ۱۴۹۵ ۱۴۹۶ ۱۴۹۷ ۱۴۹۸ ۱۴۹۹ ۱۵۰۰ ۱۵۰۱ ۱۵۰۲ ۱۵۰۳ ۱۵۰۴ ۱۵۰۵ ۱۵۰۶ ۱۵۰۷ ۱۵۰۸ ۱۵۰۹ ۱۵۱۰ ۱۵۱۱ ۱۵۱۲ ۱۵۱۳ ۱۵۱۴ ۱۵۱۵ ۱۵۱۶ ۱۵۱۷ ۱۵۱۸ ۱۵۱۹ ۱۵۲۰ ۱۵۲۱ ۱۵۲۲ ۱۵۲۳ ۱۵۲۴ ۱۵۲۵ ۱۵۲۶ ۱۵۲۷ ۱۵۲۸ ۱۵۲۹ ۱۵۳۰ ۱۵۳۱ ۱۵۳۲ ۱۵۳۳ ۱۵۳۴ ۱۵۳۵ ۱۵۳۶ ۱۵۳۷ ۱۵۳۸ ۱۵۳۹ ۱۵۴۰ ۱۵۴۱ ۱۵۴۲ ۱۵۴۳ ۱۵۴۴ ۱۵۴۵ ۱۵۴۶ ۱۵۴۷ ۱۵۴۸ ۱۵۴۹ ۱۵۵۰ ۱۵۵۱ ۱۵۵۲ ۱۵۵۳ ۱۵۵۴ ۱۵۵۵ ۱۵۵۶ ۱۵۵۷ ۱۵۵۸ ۱۵۵۹ ۱۵۶۰ ۱۵۶

ترجمہ کیا ہے، ملا نظام الدین احمد بن عبداللہ الساعدی الشیرازی نے
اسی بادشاہ کے حالات میں ایک ضخیم کتاب نہایت فصیح و بلیغ فارسی
میں لکھی ہے جس نام حدیقۃ السلاطین ہے۔ ۱۰۰

بادشاہ کا داماد سید نظام الدین احمد سید معصوم کا فرزند تھا
سید معصوم ایسا جلیل القدر عالم تھا کہ اسے اہل ایران استاد البشر کہا
گرتے تھے سید نظام الدین احمد کو علوم حکمت و فلسفہ میں غیر معمولی مہارت
حاصل تھی علاوہ اس کے ریاضیات کا بھی جید عالم تھا، اس نے مختلف
علوم و فنون میں ایک سو اٹھ رسائے لکھے ہیں جو شجرۂ دانش کے نام سے
مشہور ہیں اور ان کا ایک مجموعہ ۱۰۵۰ء کا لکھا ہوا کتب خانہ اصفیہ
میں موجود ہے۔

شعراے گولکنڈہ

سلاطین قطب شاہیہ اور اردو شاعری

سلطنت قطب شاہی کے تین بادشاہ سلطان محمد قلی ۹۸۵ھ
۱۰۲۰ء اور اس کے دو جانشین سلطان محمد زکریا ۱۰۲۰ء ۱۰۳۵ء اور سلطان
عبداللہ ۱۰۳۵ء ۱۰۸۳ء، زبان اردو کے صاحب دیوان شاعر
کلیات سلطان محمد تھے، سلطان محمد قلی کا دیوان شیخو سلطان کے کتب
قطب شاہ خانہ میں موجود تھا اس میں آدھے سے زیادہ اردو
۱۰ ربیع الثانی ۱۰۳۵ ۱۰۸۳ ہجری کتب خانہ شیخو سلطان ص ۱۰۸۳ ان العصر ۱۰۸۳ جلد اول نمبر ۳، ص ۱۰۸۳

کلام تھا، بقیہ حصہ میں فارسی کی غزلیات و قصائد تھے، اسے سلطان کے
 بھتیجے اور جانشین محمد قطب شاہ نے مرتب کیا تھا اسی دیوان کا ایک
 بہترین نسخہ قطب شاہی کتب خانہ کا حیدر آباد کے کتب خانہ اصفیہ
 میں موجود ہے اس کے متعلق مولوی عبدالحق صاحب فی. اے نے
 ایک مفصل مضمون لکھا ہے، یہ نسخہ بڑی تقطیع کے کشمیری کاغذ پر خط نسخ
 میں لکھا ہوا ہے، اس کے کم و بیش اٹھارہ صفحات ہیں ۲۵۰۲ھ میں
 اس کی کتابت ہوئی ہے، یہ نسخہ بھی سلطان محمد کا مرتب کیا ہوا ہے
 اور اس کے سرورق پر سلطان محمد نے اپنے دست خاص سے حسب ذیل
 عبارت لکھی ہے۔

کلیات اشعار فصاحت آثار حبت مکانی فردوس آشیانی مغفرت
 پناہ عمی عالیحضرت محمد قلی قطب شاہ نور اللہ مرقدہ تمام شد در
 کتاب خانہ مبارکہ بخط محی الدین کاتب تاریخ ادا اہل شہر حجب
 المرجب سنہ خمس و عشرين اعشی بعد الف من الهجرة فی دار السلطنت
 حیدر آباد حرس اللہ عن الاعداد۔ کتبہ العبد الخالص لمولانا
 سلطان محمد قطب شاہ بلغ اللہ تعالیٰ فیما یتنناہ۔

دیوان کی ابتداء میں سلطان محمد نے ایک منظوم دیباچہ لکھا ہے
 اس دیباچہ سے معلوم ہوتا ہے کہ سلطان محمد قلی نے دکن اور فارس میں

۱۔ فہرست کتب خانہ شیخ سلطان علی اسان العصر ۱۹۱۹ء جلد اول نمبر ۱۴، صفحہ ۱۱۱ پر یہ مضمون
 رسالہ اردو جلد دوم حصہ پنجم بابت جنوری ۱۹۲۲ء صفحہ ۱۳ تا ۱۴ میں شائع ہوا ہے، سلطان محمد قلی کے
 کلیات کی تمام کیفیت اسی مضمون سے ماخوذ ہے۔

پچاس ہزار شعر کہے ہیں علاوہ اس کے تثنیٰ میں بھی اس کا کلام ہے اس دیوان میں پہلے مثنویاں ہیں ان کے بعد قصیدے پھر نزہیج بند اور مرثیے مرثیوں کے بعد غزلیں اور رباعیاں ہیں، ان میں بالالتزام پہلے فارسی پھر دکنی کلام ہے مولوی عبدالحق صاحب بی. اے نے کلیات کا مطالعہ کرنے کے بعد سلطان محمد قلی کی شاعری اور اس کے کلام کی نسبت جو رائے ظاہر کی اس کا اقتباس ذیل میں درج ہے۔

سلطان محمد قلی قطب شاہ کی شاعری اور اس کے کلام کی نسبت مولوی عبدالحق صاحب کی رائے میں خاص امتیاز رکھتا ہے خاص کر شعر و شاعری کے چرچے ایران سے لے کر ہندوستان تک یکساں تھے بلکہ ہندوستان کا قدم کچھ اگے ہی تھا، شعر و سخن ہماری معاشرت و اخلاق اور ہمارے علم و فضل کا بہت بڑا جز تھے، اور ہر شخص جو شرافت کا دعویٰ رکھتا تھا شعر و سخن کا بھی مدعی تھا، ہندوستان کے بادشاہ شعر و سخن کے قدرداں ہی نہیں تھے بلکہ خود بھی شعر گوئی کا ذوق رکھتے تھے یہی حال دکن میں قطب شاہی اور عادل شاہی بادشاہوں کا تھا، تاریخوں میں ان بادشاہوں کے نام بھی اشد درج ہیں لیکن ان میں سلطان محمد قلی قطب شاہ کا نمبر سب سے اول ہے، اس کے کلام کا مجموعہ اس قدر ضخیم ہے کہ بادشاہ شاعر تو کیا پیشہ ور شاعر بھی اس کا مقابلہ نہیں کر سکتے۔

”اگر دو ایک شاعروں کو مستثنیٰ کر دیا جائے جن کا درجہ درحقیقت نہایت بلند ہے تو ہمارے یہاں کی عشقیہ شاعری میں کوئی نئی بات نہیں نظر آتی ہے، چار سو برس پہلے کا کلام اگر آج کل کے شعر کے عشقیہ کلام کے سامنے رکھ دیا جائے تو سوائے زبان کے بغیر

اور شاعری کے کوئی اور فرق معلوم نہ ہو گا، وہی باتیں ہیں وہی مضمون ہیں اور وہی طرز اور وہی جریں ہیں، اس لحاظ سے سلطان محمد قلی قطب شاہ کا کلام اردو کے کسی دوسرے شاعر سے کم نہیں ہے، عشق و مستی اور تصوف میں اس کا کلام کسی سے پیچھے نہیں ہے، بعض اوقات یہ معلوم ہوتا ہے کہ حافظ کے فیض نے شاعر کی طبیعت کو گرمادیا ہے۔ سلطان محمد قلی قطب شاہ کے کلام میں ایک نئی بات دیکھی گئی ہے جو اردو شعرا میں سولے سو دا اور نظیر کے کسی دوسرے کے کلام میں پائی نہیں جاتی، ہے وہ یہ ہے کہ اس نے اپنی شاعری کو صرف عشق و محبت حمد و نعت منقبت مرثیے تک ہی محدود نہیں رکھا، بلکہ انسانی معاشرت اور نظام ہر قدرت پر بھی نظر ڈالی ہے مثلاً متعددثنویاں چھو لوں میووں پر ہیں جن میں ایران و خراسان کی کمر میوے نہیں بلکہ ہندوستان کے ہر قسم کے پھلوں کا بیان کیا ہے، دوثنویاں سبز ترکاری اور ترکاری پرندوں کے بیان میں ہیں، ان کے علاوہ بہت سی ثنویاں اور غزلیں ایسی ہیں جنہیں سلطان محمد قلی لے شاہی محلات مثلاً الہی محل جہاں محل باغ محمد شاہی اور اسی عہد کے رسم و رواج مثلاً شادی بیاہ کے رسوم، سالگرہ کی تقریب، شب برات، میلاد نبی، عید غدیر ہونی، ہینت وغیرہ پر لکھی ہیں دو نظموں میں صراحی و پیالہ اور کالی گوری کا مکالمہ بیان کیا ہے۔

”اگرچہ کہ یہ ثنویاں معمولی ہیں اور شاعری کے لحاظ سے اعلیٰ رتبہ نہیں رکھتی ہیں لیکن ان سے یہ ضرور معلوم ہوتا ہے کہ شاعر نے فارسی شاعری کا پورا اتباع کیا ہے اور اس قدر وسیع النظر ہے کہ عشق و محبت کے تنگ کوچے سے باہر نکل کر صنعت و قدرت کی خوبیوں کی داد دے سکتا ہے اور اس لحاظ سے سلطان محمد قلی بحیثیت

شاعر ہونے کے خاص امتیاز اور وقعت رکھتا ہے وہ نہ صرف پہلا شاعر ہے جس نے اردو میں غزل، مثنوی، قصیدہ، مرثیہ لکھا بلکہ اس نے حلقہ تقلید سے باہر نکل کر جس میں اردو شاعری ابتداء سے مفید ہو گئی تھی، کسی قدر آزاد روی اور جدت کا مسلک اختیار کیا اور اپنے مشاہدات کو کام میں لا کر ایسی چیزوں پر نظمیں لکھی جس سے اردو کے بعد کے شعرا بھی قاصر رہے۔

سلطان محمد اور سلطان عبداللہ فارسی اور اردو عبداللہ کا اردو کلام دونوں زبانوں میں شعر کہا کرتے تھے، پہلے کا تخلص ظل اللہ اور دوسرے کا عبداللہ ہے ان کے فارسی اشعار تاریخ قطب شاہی اور حدیقتہ السلاطین میں درج ہیں، اردو کا کلام ایک انتخاب میں جمع ہے جسے لکھنؤ میں اردوستانی نے حیدرآباد میں مرتب کیا ہے، اور اس کا ایک مٹلا نسخہ انڈیا آفس کے کتب خانہ میں موجود ہے۔

تانا شاہ بھی زبان اردو کا شاعر بعض تذکرہ نویسوں نے ابوالحسن تانا شاہ کو بھی اردو شعر میں شمار کیا ہے اور مرزا لطف اور میر حسن کے

تذکرہ میں حسب ذیل بیت ان کے نام سے تحریر ہے
کس در کہوں جاؤں کہاں، مجھ دل پہ بھل بھراٹ ہے
ایک بات کے ہوں گے سخن یاں جی ہی بارہ پاٹ ہے

عہد قطب شاہیہ کے اردو شعر کہنے والے شعراء گمان غالب ہے کہ ان بادشاہوں کے زمانہ میں اردو کے بہت باکمال شاعر ہوئے ہونگے اس واسطے کہ بادشاہوں

کا سلطان طمع جس جانب ہوتا ہے اسی جانب لوگوں کے خیالات متوجہ ہوتے ہیں لیکن افسوس کہ ان کے حالات پر گہری تاریکی چھانی ہوئی ہے اور اس کے علم کا کوئی ذریعہ ہمارے پاس نہیں ہے نہایت جدوجہد اور تلاش و تحسس کے بعد جن شعرا کے حالات اور تصنیفات دستیاب ہوئے ہیں ان کا تذکرہ ذیل میں درج ہے۔

قطب شاہی دور کے شعرا میں احمد، فیروز، محمود اور وجہی سب سے قدیم ہیں، ان میں ملا احمد سلطان محمد قلی قطب شاہ کا درباری شاعر ہے

ملا احمد ملا فیروز ملا محمود ملا احمد نے بادشاہ کی فرمائش سے سیلی محبوں کی داستان منظم کی ہے، اس کے خاتمہ میں شعرو سخن کے فضائل کو بیان کرتے ہوئے اپنے دو معاصر شعراء فیروز اور محمود کا تذکرہ کرتا ہے جو حسین ہیں ابن نشاظمی نے بھی ان کی استاد کی اعتراف کیا ہے۔
 نہیں وہ کیا کروں فیروز استاد جو دینے شاعری کا بیج مرے داد
 رہے صد حیف جو نہیں رہے محمود کتنے پانی کون پانی دو دو کون دو دو

ملا وجہی

ملا وجہی بھی اس عہد میں گزرا ہے، اس نے سلطان محمد قلی کی وفات سے دو سال قبل ۱۵۲۶ء کے حدود میں ایکثنوی لکھی ہے اور
 ۱۵۲۶ء کل رعنا ۲۵ اور نیل میگزین جلد دوم نمبر اول صفحہ ۳۷ بلوم ہارٹ مخطوطات
 انڈیا آفس انسٹریکشن

اس میں مشتری کے ساتھ خود بادشاہ کی عشق و محبت کے حکایات بیان کئے ہیں، اس کی ابتدا ابیات ذیل سے ہوئی ہے۔

توں اول توں آخر توں قادر آہے توں مالک توں باطن توں ظاہر آہے
توں مخفی توں مہدی توں واحد سچا توں ثواب توں رب توں ماجد سچا
توں باقی توں مقسم توں ہادی توں نور توں وارث توں منعم توں برنوں حضور
خاتمہ میں سنہ تصنیف کا اس طرح ذکر آیا ہے۔

تمام اس کیا دیس بارہ منے سنہ یک ہزار ہور اٹھارہ منے

ملاغواصی

ملاغواصی گولکنڈہ کے باشندے اور سلطان عبداللہ قطب شاہ کے درباری شاعر ہیں ملا نصرتی نے قطش عشق میں ان کا تذکرہ کیا ہے۔

بریں کچھ غواصی تہی کر خیال کیا تازہ باغ بدیع ابجمال

میر حسن اپنے تذکرہ میں تحریر کرتے ہیں

غواصی تخلص در وقت جہانگیر بادشاہ ۱۵۷۰ء سنہ ۳۵۰ھ ہجری

طوطی نامہ بخشی را نظم نموده است بزبان قدیم نصف فارسی نصف

ہندی بکٹ کہانی سرسری دیدہ بودم، شعر آں نظم یاد نیست،

ملا نظام الدین احمد شیرازی نے خدیقۃ السلاطین کے نام سے

سلطان عبداللہ قطب شاہ کی تاریخ لکھی ہے، اس میں ایک ہجری

پر غواصی کا تذکرہ بھی کیا ہے اور لکھا ہے کہ ان کو دربار کے دکنی شعراء میں ممتاز حیثیت حاصل تھی، ۱۱۔ ذی قعدہ ۱۲۴۱ھ کو بادشاہ کے محل میں شہزادہ تولد ہوا تو غواصی نے کلمہ محفوظ باد سے اس کی تاریخ نکالی اور اسے بادشاہ کے ملاحظہ میں پیش کیا۔

وہ شکرانہ میں موبہت خاقان سکندر منزلت مصلحتی کلی علماء و فضلاء اکرام و احسان فرمودند بفقرا و مساکین نفوذ و اجناس بسیار تصدق نمودند و بھی از شعراء تاریخنامے کہ یافتہ بودند بمسامع جاہ و جلال خسرو یوسف جمال رسانیدند ازاں جملہ اس سے تاریخ مرقوم گردید۔ اول تاریخ ملا وجہی شاعر دکنی یافتہ است۔ آفتاب از آفتاب آمد پدید۔ و ملا غواصی کہ در شعر دکنی از امثال خود ممتاز است اس میں کلمہ را مادہ تاریخ ساخته است۔ محفوظ۔

۱۲۴۱ھ میں سلطان محمد عادل شاہ نے ملک خوشنود کو ایچی بنا کر گولکنڈہ بھیجا اس کے جواب میں سلطان عبداللہ نے ملا غواصی کو بیجا پور روانہ کیا اور کچھ عرصہ کے بعد غواصی بیجا پور سے واپس ہوا تو محمد عادل شاہ نے میرزین العابدین کو ساتھ کر دیا اور اس کے ہاتھ بہت سے تحفے سلطان عبداللہ کے یہاں روانہ کئے، ملا نظام الدین احمد نے اس واقعہ کو صراحت کے ساتھ بیان کیا ہے۔

و بعد از یک چند ملا غواصی شاعر دکنی ماریق او ساخته با تحفہ

و یادگار روانہ بجا پور ساختند و بعد از قتل خواہن خاں حضرت
 عادل شاہ میرزین العابدین پسر شاہ ابوالحسن صاحب مقیمی
 را ہمراہ ملا غواصی شاعر نمودہ دوز بخیرین بزرگ و شش ہرپ
 عراقی دو صندوق مقفل از تحف و ہدایا ارسال داشتند و
 مشار الیہما بشرف بساط بوسی مشرف و سرفراز گردیدند۔

ملا غواصی کی تصنیفات سے اس وقت دو کتابیں موجود ہیں
 ۱۔ فسانہ سیف الملوک و بدیع الجہاں، الف لیلہ کے فارسی ترجمہ کا ایک
 مشہور فسانہ ہے، اس میں مصر کے شہزادہ سیف الملوک اور اجنہ کی شہزادی
 بدیع الجہاں کے حسن و عشق کی داستان مذکور ہے، غواصی نے اسے شرفارسی
 سے نظم دکنی میں ترجمہ کیا ہے، اور غواصی کے ایک عرصہ بعد اورنگ زیب
 عالمگیر کے زمانہ میں مرزا بدیع اصفہانی نے غم شیر خال کی فرمائش سے
 اس داستان کو فارسی میں نظم کیا اور گلدستہ عشق نام رکھا، غواصی
 کی یہ مثنوی ۵۳۰۰ میں ختم ہوئی ہے اور خاتمہ میں تاریخ کا اس طرح ذکر ہے
 برس ہزارہ ہور پنج بیس بیس کیا ختم یو نظم دن بیس بیس
 اس کی ابتدا ابیات ذیل سے ہوئی ہے۔

الہی جلالت کا الہی سوتوں کر نہار جسم بادشاہی سوتوں
 تیرے حکم تل نو کو آسمان کے رعیت ملک تیرے فرمان کے
 پھر یا نس کہ ان بیچ تارے حشم کریں نوبتاں سوں النک دمدم
 ۲۔ طوطی نامہ۔ ملا ضیاء الدین بخشی کے فارسی طوطی نامے کا ترجمہ ہے

اور سلسلہ میں تمام ہوا ہے۔ خواصی نے اس کے اختتام کی تاریخ اس طرح بیان کی ہے۔

برس یک ہزار چالیس پونو ہوئے تختے پو موتیاں پوریا ہوں تو
اس کے ابتدائی ابیات یہ ہیں۔

خدا یا جو دانا ہے توں غیب کا ہے ستار بندیاں کوئے غیب کا
نہ آکار تجھ سے نہ اکار توں نہ چون و چرا سو دہرے کار توں
ترے راز سوں کوئی آگاہ نہیں تصرف کو تیری طرف راہ نہیں

حدیثہ السلاطین ص ۱۹۹ و ص ۲۴۹ خدیقۃ العالم جلد اول ص ۲۴۳، میر حسن ص ۱۴۱ ڈی ٹاکی
جلد اول ص ۱۹۲ و سن ۳۹۲ بیت نمبر ۲۸۶ ریو جلد دوم ص ۷۷ بلوم ہارٹ انڈیا آفس
۹۹ بلوم ہارٹ برٹش میوزیم ص ۷۷ و ص ۵۴۷ لسان العصر جلد اول نمبر سوم ص ۱۲

ثنوی سیف الملوک ص ۱۲۹ میں کسی میں چھپ گئی ہے اور اس میں
اس کا تاریخی شعر اس طرح ہے۔

برس یک ہزار ستاویس میں کیا ختم ہو نظم دن تیس میں

اس سے ظاہر ہے کہ یہ ثنوی ص ۱۰۲ میں تمام ہوئی ہے لیکن کئی وجوہ

سے یہ تاریخ غلط ثابت ہوئی ہے، اولاً یہ کہ ہم نے جس قدر قلمی نسخے اس ثنوی

کے دیکھے ہیں ان میں یہ تاریخی مصرعہ اسی طرح ہے جیسا کہ اصل مضمون میں اوپر

نقل ہوا ہے (دیکھو ہند کے کتبات اسلامیہ بابت ص ۱۹۱ و ص ۱۹۲) اس لئے اس

ثنوی کا سلطان عبداللہ کی تخت نشینی سے پہلے ص ۱۰۲ میں تصنیف

ہونا کسی طرح بھی فرین قہاس نہیں ہے۔

سید میراں حسینی

سید میراں حسینی گولکنڈہ کے مشائخین سے ہیں اور سلطان عبد
الہ قطب شاہ کے زمانہ میں گزرے ہیں، ۵ جمادی الاول ۱۰۴۹ھ کو
ان کا انتقال ہوا، گولکنڈہ کے دامن میں لنگر حوض کے کنارے مدفون ہوئے
شاہ محمد جس کا تخلص جامی ہے سلطان محمد قلی قطب شاہ کے
اہل دربار سے تھا، اس نے سنسکرت سے اخذ کردہ نظم فارسی میں کوک شامتر
لکھی تھی عبد اللہ قطب شاہ کے زمانہ میں سید حسین کی فرمائش سے جن کا لقب
لاٹ حسینی ہے سید میراں نے نظم دکنی میں اس کا ترجمہ کیا اور تحفہ العاشقین
نام رکھا۔

فارسی کتاب کی ابتداء اس بیت سے ہوئی ہے
کنم ابتدا من بنام خداے کہ پیداست از قدرش دوسرائے
ترجمہ کے ابتدائی ابیات یہ ہیں۔
خدا نام کرتا ہوں میں ابتدا کہ قدرت سوں اس کے ہوے دوسرا
کروں تا اسی قدرت پاک پر شرف دی سپہ خاک کوں سرسرا
بہوت مہوشاں اس نے پیدا کیا خط دل پسہ رنگ زیبا دیا
ہر یک صورت گل کوں دی رنگ بو ہر یک کون دی اخلاق پاکیزہ غو
کتاب کی اصل تصنیف کی تاریخ اور اپنے نام کی صراحت سید میراں نے

ابیات ذیل میں کی ہے۔
 لکھیا تھا جو جامی نے در فارسی لکھیا ہوں میں ہندی جوں آر سی

— — —

ہزار و سی و پنج میں یہ کتاب ہے ہندی زبانوں میں ہونی انتخاب

— — —

کہ میرا حسینی میرا نام ہے خلف مسسمہ سنئے عام ہے
 تاریخ دکن جلد ۲ ریو جلد ۲ ریو نے فارسی نسخہ کے مصنف کا نام محمد قلی جامی
 لکھا ہے اور اسے عبداللہ قطب شاہ کے عہد کی تصنیف بتایا ہے، لیکن یہ غلطی ہے

ملا قطبی

ملا قطبی سلطان عبداللہ قطب شاہ کے معاصر ہیں، انہوں نے
 ۹۴۰ھ میں تحفۃ النصائح کا دکنی میں ترجمہ کیا ہے، تحفۃ النصائح شیخ
 یوسف دہلوی کی تصنیف ہے، یہ بزرگ خواجہ نصیر الدین چراغ دہلی کے مرید
 ہیں، اور اپنے فرزند صدر الدین ابوالفتح کی تعلیم کے لئے ۹۵۵ھ میں اسے
 تصنیف کیا ہے، اس میں پینتالیس ابواب ہیں، اور ان میں فرائض و سنن
 کے احکام و آداب مذکور ہیں۔

تحفۃ النصائح سات سو چھیاسی بیت کا ایک ہم قافیہ قصیدہ ہے
 ملا قطبی نے اسی بحر اور اسی قافیہ میں اس کا شعر شعر ترجمہ کیا ہے، فارسی
 قصیدے کے پہلے دو شعر یہ ہیں۔

حمدِ بگویم بے عدد مرخالق جن و بشر
 کردہ مطلق آسماں ہم اختران شمس و قمر
 عظمیٰ بدادہ عرش را پرد ز پایش طائرے
 جو برق سالے چار صد آنکہ رسد پایہ دگر
 اس کا ترجمہ ملاقطبی یوں کیا ہے۔

بولوں صف میں بے گنت اس خالق جن و بشر
 نردھار کر آسمان رکھیا سورج ستارے ہو رہیندر
 جوں دی بزرگی عرش کوں چمکے اڑے یک پائنتے
 جوں پنج برسوں چار سو انپرے بڑاں پائے دگر
 ترجمہ کے اختتام کی تاریخ اس طرح بیان کی ہے

ہجرت تھے دس سو سال ہو رہے چالیس پر بھی پانچ آتھے
 تب یہ مرتب رہا تحفہ سودگنی نامور
 تحفہ کے ہم نے کئی نسخے دیکھے بعض میں قطبی تخلص سے اور بعض میں
 رازی اس سے معلوم ہوتا ہے کہ ملاقطبی نے دو تخلص استعمال کئے ہیں ذیل
 کے شعر سے قطبی تخلص ظاہر ہوتا ہے۔

نازش جہاں میں میں کیتا کیتا برائی کے جو بھی
 قطبی دھریا اسب دیو لایا ہوں سب صاحب نظر
 ذیل کی بیت میں رازی تخلص آیا ہے۔
 بندیاں ہیں سب کم تر بندہ رازی تخلص قطب کا

تختہ کیا دکنی زبان شہ کی رضائے سیاح دھر
 شیخ یوسف حشمتی مصنف تختہ النصائح کے حالات کے لئے دیکھئے خزینۃ
 الاصفیاء جلد اول صفحہ ۳۶۶ اور تذکرہ علمائے ہند صفحہ ۲۵۶ کتب مذکور میں شیخ یوسف
 کا سنہ ۸۷۰ھ لکھا ہے لیکن یہ ایک صریح غلطی ہے، کیونکہ تختہ النصائح
 اس تاریخ کے تقریباً اکیس سال بعد ۸۹۰ھ میں تصنیف ہوئی ہے۔

ابن نشاظمی

ابن نشاظمی گولکنڈہ باشندہ اور سلطان عبداللہ قطب شاہ
 کا درباری شاعر ہے اس نے دو کتابیں لکھی ہیں اور انہیں سلطان عبد
 کے نام سے نامزد کیا ہے۔

۱۔ پھول بن۔ ایک فارسی کتاب مہا طین کا منقولہ ترجمہ ہے اسٹورٹ
 نے اس کا سن تصنیف ۸۵۹ھ بیان کیا ہے، کتب خانہ انڈیا آفس
 کے نسخے سے ۸۷۶ھ میں تصنیف ہونا ظاہر ہوتا ہے، لیکن کتب خانہ
 اصفیہ میں جو نسخہ موجود ہے اس سے ثابت ہوتا ہے کہ یہ مثنوی ۸۸۰ھ
 میں تمام ہوئی ہے، چنانچہ ابن نشاظمی نے سبب تالیف کو بیان کرتے ہوئے
 اس کے نام اور تاریخ تصنیف کی اس طرح صراحت کی ہے

صفا دار اس کی دیکھ ہر ایک چمن میں رکھیا ہوں نانوں اس کا پھول بن میں
 اتھا تاریخ لایا توں یہ گلزار اگیارہ سو کوں کم تھئے بیس پرچار
 اس مثنوی میں بادشاہ کی مدح کے پہلے دو شعر یہ ہیں۔

جنید کی

شیخ احمد نام ہے، سلطان عبداللہ قطب شاہ کے زمانہ میں
اس نے ماہ پکیہ کے نام سے ایک مثنوی لکھی ہے، بیوپر سلطان کے
کتب خانہ میں اس کا ایک نسخہ موجود تھا، لیکن اس وقت کمیاب
ہے یہ مثنوی ۶۴۸ھ میں تمام ہوئی ہے اور مصنف نے اس کا سال
تصنیف اس طرح بیان کیا ہے۔

نبی کی سو حسرت کا یونہی قرار
چہار سال تین بیس بھی ایک ہزار
اسٹوارٹ ص ۱۷۹

طبعی

طبعی گولکنڈہ کا باشندہ اور سلطان عبداللہ قطب شاہ کا
معاصر ہے اس نے ۸۱۷ھ میں ایک ضخیم مثنوی لکھی ہے، جس میں
بہرام و گل اندام کا فسانہ مذکور ہے اور اس کا دیباچہ شاہ راجہ حسینی
کے نام سے منسوب کیا ہے خاتمہ میں ابوالحسن تانا شاہ کی مدح و ستائش
بیان کی ہے، شاہ راجہ حسینی گولکنڈہ کے مشہور بزرگ ہیں، خواجہ
بندہ نواز سید محمد گیسو دراز رحمۃ اللہ علیہ کی اولاد سے تھے ۸۲۳ھ
میں آپکا انتقال ہوا ہے، ابوالحسن تانا شاہ جو سلطان عبداللہ قطب شاہ
کا داماد و جانشین ہے، آپ کا مرید تھا۔

بہرام گور ایران کے خاندان ساسانیہ کا چودھواں بادشاہ ہے
اس کے حکایات فارسی میں نظامی اور ہاتھی نے نظم کئے ہیں اور
انہیں ہفت پیکر و ہفت منظر کے ناموں سے نامزد کیا ہے، ان
ناموں کے رکھنے کی وجہ یہ ہے کہ بہرام کی سات بیویاں تھیں اور
وہ سات مختلف باغوں میں الگ الگ رہتی تھیں۔

طبعی نے اپنی ثنوی ہفت پیکر سے اخذ کیا ہے لیکن اس
نے نظامی اور ہاتھی کی طرح اس کا کوئی خاص نام نہیں رکھا ہے
خاتمہ میں قصہ بہرام و گل اندام کے نام سے موسوم کیا ہے اور اس کی
ابتدا حسب ذیل بیت سے ہوئی ہے

الہی بچن کا مجھے تاب دے مری جیب کی بیخ کوں آب دے

اور حسب ذیل بیت میں تاریخ تصنیف مذکور ہے

اٹھا سال تاریخ کا خوب نیک سنہ یک ہزار اور ہشتاد و ایک

اسپرنگ ۶۳۵ اسٹوارٹ ص ۱۱۱ پختہ نمبر ۱۶۵ دی. ماسی کا پانچواں

خطبہ مشمولہ رسالہ اردو جلد سوم ص ۵۲۲

شاہ راجہ حسینی کے لئے دیئے تاریخ خورشید جاہی ص ۲۲۵ اور بہرام گور کے

لئے ڈاکٹر اسپیکل کی کتاب غنائق ایران جلد سوم ص ۲۲۲

نوری

نوری کا نام شجاع الدین ہے، گجرات کے سادات سے تھے اور

حیدر آباد میں رہا کرتے تھے سلطان ابوالحسن تانا شاہ در ۱۳۸۷ھ
 ۱۹۸۱ھ کے وزیر سید مظفر کے لڑکے کو تعلیم دیا کرتے تھے، میر حسن دہلوی
 نے اپنے تذکرہ میں ان کا ایک شعر نقل کیا ہے۔

نوری آپس کے دل کی کسی سے نہ کہہ سکتا
 حاصل جلا اب اس سے دوانے جوئی سکتا

ڈی ٹامی جلد دوم ص ۱۸۱ میر حسن ص ۱۹۵ لسان العصر جلد اول نمبر

۱۱۹

نوری دو بزرگوں کا تخلص ہے، ایک نوری حیدر آبادی جن کا
 تذکرہ اوپر گذر چکا ہے، دوسرے نوری اعظم پور کے باشندے تھے شہنشاہ
 اکبر ۱۵۶۳ء ۱۵۸۵ء کے زمانے میں گزرے ہیں انہیں ملا فیضی سے
 حیدر رباط و ضبط وفاق قائم چاند پوری اور میر حسن دہلوی نے اپنے تذکروں
 میں ان کا ایک شعر نقل کیا ہے تذکرہ میر حسن ص ۱۹

ہر کس کہ خیانت کند البتہ تیرسد بیچارہ نوری نہ کہے جو نہ ڈرے ہر

پروفیسر ڈی ٹامی کو نوری کا تذکرہ لکھنے میں تخلص کے ایک ہونے کی
 وجہ سے سخت مغالطہ ہوا ہے نوری حیدر آبادی و نوری اعظم پوری دونوں
 کو ایک سمجھ کر ان کے حالات مخلوط کر دیئے ہیں۔

انسائیکلو پیڈیا برٹانیکا میں جو مضمون زبان اردو پر لکھا گیا ہے
 اس میں بھی کاتب مضمون سے پروفیسر موصوف کی اتبائع کے باعث یہی
 غلطی سرزد ہوئی ہے۔

ملائیشی کا مسئلہ میں انتقال ہوا ہے۔ بعد یونی ۲۷ ۱۹۷۹ تا نواکرام ۱۹۹۰
 ابوالحسن نانا شاہ کی تخت نشینی کے بعد ۸۳ھ میں یہ مظفر کو عہدہ وزارت
 ملا ہے۔ حقیقتہ العالم جلد اول ۷۹ھ، فیضی کی وفات اور یہ مظفر کی وزارت
 کے مابین ایک سال کا زمانہ گزرا ہے اس طویل مدت کو ملے کر کے فیضی کے
 دوست کا یہ مظفر کی ملازمت کو نابعد از قیاس امر ہے۔

فائز

گو لکنڈہ کا شاعر اور ابوالحسن نانا شاہ ۸۳ھ شہزادہ کا معاصر ہے
 تباہی سلطنت قطب شاہیہ سے چار سال پہلے ۹۹ھ میں اس نے قصہ
 رضوان شاہ و روح افزا کو نظم کیا ہے، یہ ایک ضخیم مثنوی ہے، اس کا ایک ہی
 نسخہ ۱۲۴ھ کا لکھا ہوا کتب خانہ اصفیہ میں موجود ہے، یہ فسانہ شرفاری
 میں محقق بعض دوستوں کی فرمائش سے فائز کو نظم دینی میں اس کا ترجمہ کیا
 ابتدا اس کی حسب ذیل بیت سے ہوئی ہے

اول نام حق کالے بولوں سخن بندوں اس کی توحید گھوڑوں دہن
 تاریخ تصنیف اس طرح بیان کی ہے۔

انتخاب جس وقت سال ہجرت ہزار اس اوپر نو د اس کے اوپر ہزار
 مثنوی کا نام قصہ رضوان شاہ رکھا ہے اور خاتمہ میں اس کا ذکر
 اس طرح کیا ہے

ہوا قصہ رضوان شاہ کا تمام
 اسپر گزشتہ ۹۰۶ اسوارٹ ۱۷۹
 نئی اور ولی پر ہزاراں سلام

ڈاکٹر اسپرنگ نے فائز کا املا بجائے زائے منقوط کے ضاد منقوط سے
فائض لکھا ہے۔

نہرست کتب خانہ آصفیہ جلد دوم صفحہ ۱۲۸ میں اس کا نام فقہ روح افزا
درج ہے اور کتب خانہ مذکور میں اس کا نسخہ فن قصص میں نمبر ۱۲۱ پر محفوظ ہے

شاہی

ان کا نام شاہ قلی خاں ہے، حیدرآباد کے باشندے اور قطب
شاہی لشکر میں ملازم تھے، رفتہ رفتہ تانا شاہ کے مصاحب ہو گئے، مرثیہ خوب
کہتے تھے ان کا ایک شعر مشہور ہے۔

ملنا تمن کا بغیر سے کوئی جھوٹ کوئی سچ مجھ کے
کس کس کا منہ موندوں سخن کوئی کچھ کہے کوئی کچھ کہے

میر حسن ص ۱۲۲ سخن شعرا ص ۲۴

مرزا

ان کا نام ابوالقاسم ہے حیدرآباد کے باشندے تانا شاہ کے مقرب
تھے اور اورنگ زیب عالمگیر نے جب حیدرآباد فتح کیا تو فقیر ہو کر عبد اللہ
گلج میں گوشہ نشین ہو گئے اور اسی حال میں ان کا انتقال ہوا میر حسن دہلوی
نے اپنے تذکرہ میں ان کے دو شعر نقل کئے ہیں۔

عارض نہیں چند رکات سے گمال سوں اچھا سمجھیں ہم کلف کو نہ تجھ خال سوں اچھا

مرزا وہ نونہال کہ صدمٹ گئے چمن
لگتا تھا جن کے ہاتھ پہ گل ڈال سوں چھا
میر حسن ص ۱۶۸

سلطنت عادل شاہیہ

۱۸۹۵ء ۱۰۹۷ء

۱۸۹۵ء ۹۱۶ء

۹۱۶ء ۹۱۷ء

۹۱۷ء

۹۱۷ء ۹۴۵ء

۹۴۵ء ۹۸۸ء

۹۸۸ء ۱۰۳۷ء

۱۰۳۷ء ۱۰۶۷ء

۱۰۶۷ء ۱۰۸۳ء

۱۰۸۳ء ۱۰۹۷ء

۱. یوسف عادل شاہ

۲. اسماعیل عادل شاہ

۳. ملو عادل شاہ

۴. ابراہیم عادل شاہ اول

۵. علی عادل شاہ اول

۶. ابراہیم عادل شاہ ثانی

۷. محمد عادل شاہ

۸. علی عادل شاہ ثانی

۹. سکندر عادل شاہ

یوسف عادل شاہ
کی اصلیت
سلاطین عادل شاہیہ کا سلسلہ رقب روم کے سلاطین
عثمانیہ سے ملتا ہے، مورخین نے لکھا ہے کہ سلطان مراد

۱۰ تاریخ فرشتہ جلد دوم ص ۱۲ طبقات اکبری میں ص ۱۹۷ تحریر ہے، رفیع الدین شیرازی نے تذکرہ
الملوک میں اور اسد خان نے سراج التواریخ میں ص ۲۷ لکھا ہے۔ برائین السلاطین ص ۲۲

(۱۲۴۷ھ شمس) کے دو فرزند تھے۔

محمد خاں و یوسف خاں ۸۵۵ھ میں جب سلطان مراد کا انتقال ہو گیا تو شاہزادہ محمد برسر حکومت ہوا اور اس خیال سے کہ شاہزادہ یوسف کی وجہ سے تخت و تاج کے لئے آئندہ کوئی فتنہ و فساد برپا نہ ہو اس کے قتل کا حکم دیدیا، افسران سلطانی شاہزادہ یوسف کے لئے اس کی ماں کے یہاں گئے تو اس نے شاہزادہ کو حوالہ کرنے کے لئے ایک روز کی ہلت لی اور اس عرصہ میں ایک ایرانی تاجر خواجہ عماد الدین گرجستانی کو بلا کر شاہزادے کو ایک کثیر دولت کے ساتھ اس کے حوالہ کر دیا تاکہ اسے دارالحکومت سے لے کر فرار ہو جائے اور شاہزادے کے بجائے ایک چمکس غلام کو جو شاہزادے کا بالکل ہم شبیہ و تقاربات کو سمجھ کر دیا اور صبح اس کی لاش افسران سلطانی کے حوالہ کر دی، غلام کا جنازہ سلطانی رسم و رواج کے موافق سپرد خاک کیا گیا اور خواجہ عماد الدین شاہزادہ یوسف کو لے کر اسی شہر میں ترکوں کے دارالحکومت سے نکلا اور وہاں سے ایران میں آکر سادہ میں پناہ گزین ہوا

یوسف عادل شاہ کا
ہندوستان میں آنا

خواجہ عماد الدین اور یوسف کئی سال تک ایران میں مقیم رہے اس کے بعد دونوں ہندوستان کی جانب روانہ ہوئے، بندر ہرموز سے جہاز پر سوار ہو کر ۸۶۴ھ میں مصطفیٰ آباد و اہل براتر سے اور یہاں بھٹیوں کے دارالسلطنت احمد آباد میں آکر خواجہ

سلطان مراد سلطنت عثمانیہ کا چھٹا فرمانروا ہے اس کا چالیسین سلطان محمد جسے اہل تاریخ تاریخ سلطنت کے لقب سے یاد کرتے ہیں ۸۵۵ھ سے ۸۸۶ھ تک حکم ادا کیا اس نے ۸۵۶ھ میں قسطنطنیہ فتح کیا تھا، مولانا جامی نے اس کی مدح میں مبدی و منہد لکھے ہیں۔

محمود گاداں کے ہمان ہوئے، محمود گاداں نے یوسف کی سرگزشت بادشاہ سے بیان کی اور سفارش کر کے اسے شاہی چیلوں میں شامل کرادیا۔ شاہزادہ یوسف نہایت قابل اور ہوشیار آدمی تھا اس لئے محمد شاہ بہمنی ۱۱۶۷ھ کے دربار میں اسے بے حد تعجب حاصل ہو گیا یہاں تک کہ ۱۱۸۳ھ میں بادشاہ نے اسے جنیر کا صوبہ دار بنایا اس کے بعد بجایپور کا سر لشکر مقرر ہوا اور مدت دراز تک اس خدمت کو انجام دیتا رہا۔ محمود شاہ بہمنی ۱۱۸۷ھ ۱۱۹۲ھ کے زمانہ میں جب سلطنت بہمنیہ ہندوستان میں قائم ہوئی تب ہی کے قریب ہو گئی تو احمد نظام الملک کی تحریک سے ۱۱۹۵ھ میں اس نے اپنی مستقل حکومت قائم کر لی اور بجایپور کو مستقل حکومت قرار دے کر اپنے نام کا خطبہ اور سکہ جاری کیا۔

یوسف عادل شاہ کے بعد اس کی اولاد میں یکے بعد دیگرے آٹھ بادشاہ برسر حکومت ہوئے اور اس خاندان میں کچھ کم دوسو برس حکومت قائم رہی۔

سلاطین عادل شاہیہ
کا مذاق علمی
یوسف عادل شاہ اور اس کا جانشین اسمعیل عادل شاہ دونوں فارسی کے بلند پایہ شاعر تھے مورخ فرشتے

۱۱۷۷ھ یوسف عادل شاہ کی اہلیت اور روم سے فرار ہو کر بید میں آنے اور بجایپور میں برسر حکومت ہونے تک جو کچھ واقعات گزرے ہیں ان کی تفصیل کے لئے دیکھئے تاریخ فرشتہ جلد دوم ص ۲ منتخب الہاب جلد سوم ص ۲۶ بسا تین السلاطین ص ۵۷ ہنری کوزن کی انگریزی کتاب آری کیلچر آف بجایپور کا ضخیمہ جس میں سلطنت عادل شاہیہ کے تاریخی حالات تحریر ہیں۔

اپنی تائید میں ان کا کلام نقل کیا ہے، اور اسمعیل عادل شاہ کی نسبت لکھا ہے۔

”بیچ یک از سلاطین دکن مہانت و لطافت او سخن نہ گفتہ“

اسمعیل کے بعد ابراہیم عادل شاہ اور اس کے بعد علی عادل شاہ ہوئے ہیں، یہ دونوں بادشاہ ارباب کمال کے بڑے قدر والے تھے ان عہد میں عراق و عجم کے سینکڑوں اہل علم نے آگرہ یا پور کی سکونت اختیار کر لی تھی اور اس عہد میں یہ شہر ایران کا نمونہ بن گیا تھا۔

علی عادل شاہ نے ملا فتح اللہ شیرازی کو جسے علمائے عراق عقل حاوی عشر کے لقب سے یاد کرتے ہیں ہزار بار روپیہ صرف کر کے شیراز سے بلایا تھا، اس کا وزیر افضل خاں شیرازی بہت بڑا عالم تھا اور اس کی فیاضیوں سے سب سے سچا پور میں کثرت سے علماء و فضلا جمع ہو گئے تھے افضل خاں اور ملا فتح اللہ شیرازی کے مکانات روزانہ علمی جلسے ہوا کرتے تھے علی عادل شاہ ہفتہ میں تین بار دربار شاہی میں علماء و فضلا کو جمع کرتا تھا اور یہ لوگ بادشاہ کے رو برو علمی مباحثہ و مذاکرہ کیا کرتے تھے ابراہیم ثانی جو علی عادل شاہ کے بعد تخت و تاج کا مالک ہوا ہے ہندوستان کے مسلمان بادشاہوں میں ایک ممتاز و رجبہ رکھتا ہے اس نے اپنے زمانے میں علم و ہنر کے پھیلانے میں جو کوششیں کی ہیں وہ اپنی آپ نظر میں، اس کے دربار میں بڑے بڑے اہل کمال جمع تھے مثلاً نور الدین ظہوری جس کی نظم و نثر ساری دنیا میں مشہور ہے۔

ملا ملک قمی جس نے نظامی کی محزون الاسرار کا جواب لکھ کر بادشاہ
 سے اس کے صلہ میں ایک بار شتر زر طلا حاصل کیا ہے
 حکیم محمد قاسم فرشتہ جس نے بادشاہ کے حکم سے ہندوستان کی
 بے مش و نظیر تاریخ لکھی ہے۔

عبدالرشید البستکی جس نے بادشاہ کی فرمائش سے علاء الدین
 محمد بن زکریا قزوینی کی عجائب المخلوقات و غرائب الموجودات
 کا فارسی میں ترجمہ کیا ہے۔

ملا رقیع الدین شیرازی جس نے بادشاہ کے ایما سے روضۃ
 الصفا کا خلاصہ لکھا ہے اور سلاطین بہمنیہ اور شاہان عادل
 شاہیہ کی ایک سوط تاریخ تذکرہ الملوک کے نام سے تصنیف
 شیخ علم اللہ محدث خاتم المحدثین شہاب الدین ابن الحجر
 الملکی کے شاگرد تھے اور بادشاہ کی طرف سے سیجا پور کی جامع مسجد
 علم حدیث کا درس دیا کرتے تھے۔

ابراہیم ثانی کے بعد محمد عادل شاہ اور اس کے بعد علی عادل شاہ
 ثانی برسر حکومت ہوئے ہیں یہ بادشاہ بھی اپنے آبا و اجداد کی طرح
 علم و فضل کے حامی اور سرپرست تھے، محمد عادل شاہ کا درباری شاعر
 حکیم آتش تھیں اس نے بادشاہ کے حکم سے خمسہ نظامی کا جواب لکھا ہے
 ملا رقیع الدین نے تذکرۃ الملوک میں سلاطین عادل شاہی کے حالات
 ابراہیم ثانی تک لکھے ہیں، بادشاہ کے ایما سے ملا محمد حسن نے اس کا تملک

لکھا اور اس میں محمد عادل شاہ کے حالات تحریر کئے، علی عادل شاہ
ثانی کے زمانہ میں سید نور احمد ولد قاضی سید علی محمد ایک زبردست
انشاپرداز گذرے ہیں انہوں نے علی عادل شاہ ثانی کی تاریخ لکھی ہے
اور اس میں اپنے چشم دید واقعات قلم بند کئے ہیں، اس کتاب کی عباد
رنگین ہے اور تمام فقرے مجمع و مفصل ہیں۔

سلطنت عادل شاہیہ اور زبان اردو

سلطنت عادل شاہیہ کی بنیاد پٹنہ سے مدتوں پہلے لکھنؤ
میں اردو زبان عام ہو گئی تھی امیر غریب ادنیٰ اعلیٰ سب اسی زبان
میں بات چیت کرتے تھے، سلطانین بہمنیہ نے یہاں کے شاہی دفتر
کو بھی اسی زبان میں کر دیا تھا، لیکن یوسف عادل شاہ اور اس کے
فرزند امین عادل شاہ نے اپنے زمانہ میں شاہی دفتر کو فارسی میں
منتقل کر دیا تھا، کم و بیش پچاس سال فارسی عروج پر رہی، ابراہیم
عادل شاہ اول نے جب تاج و تخت حاصل کیا تو اس نے حسب
سابق فارسی کے عوض شاہی دفاتر میں زبان اردو کو رواج دیا اور
یہ زبان سلطنت کی زبان قرار پائی، مورخ خانی خان نے اس
واقعہ کو حسب ذیل الفاظ میں بیان کیا ہے۔

دبراہیم عادل شاہ دفتر فارسی کو بجائے دفتر ہندی جد و پدر
قرار دادہ باد برطرف نمودہ بدستور سابق مہندوی

مقرر نمودند

علی عادل شاہ اول ^{۹۶۵} ~~۹۸۸~~ نے اپنے زمانہ میں پھر فارسی زبان کو مروج کیا، لیکن جب ابراہیم عادل شاہ ثانی ^{۹۸۱} ~~۹۸۸~~ ^{۹۸۷} حکمران ہوا تو شاہی دفاتر میں پھر زبان اردو جاری ہو گئی اور سلطنت عادل شاہیہ کی تباہی تک برابر جاری رہی۔
ابراہیم عادل شاہ کو موسیقی میں بے حد مہارت حاصل تھی خاص کر سرود ہندی میں ایسا کمال پایا تھا کہ اس عہد کے تمام گیتے اسے "جگت گرو" کہا کرتے تھے۔ اس نے علم موسیقی میں ایک کتاب لکھی تھی جس میں سرود ہندی کے قواعد و ضوابط قلمبند کئے گئے اور اس کا نام نو دستنامہ رکھا تھا، یہ کتاب نظم دکنی میں مٹنی، ملا ظہوری نے فارسی میں اس دیا چھ لکھا تھا جو اس وقت بھی موجود اور سہ نشر ظہوری کے نام سے مشہور ہے۔

علی عادل شاہ ثانی کو زبان اردو سے بچید و محسپی تھی اس کے زمانہ میں شعرو شاعری کا خوب چرچا تھا، اردو گوشتہ اکثریت سے پیدا ہو گئے تھے، بادشاہ ان کے ساتھ خاص مراعات کیا کرتا تھا، اور ان سے اردو میں بہت سی کتابیں لکھوائی گئیں اور ان کے صلہ میں ^۱ منتخب الباب جلد سوم ^۳ مورخ فرشتہ اور قاضی ابراہیم زبیری نے بھی قدرے اجمال کے ساتھ اس واقعہ کو تحریر کیا ہے دیکھئے تاریخ فرشتہ جلد دوم ^۲ باتین السلاطین ^{۹۹} ^{۱۰۰} سلسلہ اصفیہ جلد چہارم ^{۱۲۵}

رقومات کثیر عطا کئے تھے، چنانچہ مورخ خانی خاں نے لکھا ہے
 بادشاہ بود باہوش سپاہ دوست و در سخاوت و شجاعت و ست
 خلق مشہور، فضلا و صلحا را دوست داشت و شاعران را حرمت
 نمودے خصوص در حق شاعران بند کی زیادہ مراعات مینمود
 در عهد او ترجمہ یوسف زلیخا تالیف ملا جامی و ترجمہ روضۃ
 الشہداء و قصہ نو ہر و نہالت کہ عاقل خاں خوانی بہ نظم در آوردہ
 ملا نصرتی و دیگر شاعران سیجا پور بہ زبان دکنی تالیف نمودہ
 از نقد و تحسین صلہ وافر و در غرر سلاطین یافتند۔

و جملہ شعرائے سیجا پور آں عہد میرزا تخلص شاعرے بود کہ زبان
 خود را وقف حمد و ثنات سید المرسلین و منقبت الہ الطاہرین
 نمودہ ہرگز برائے احدے از شاہ و گدا شعر نہ گفت و مرتبہ ہشتبار
 کہ در ماتم شہدائے کربلا گفتمہ زباں زد خاں و عام مردم و کن
 و دیگر بلا و گردیدہ، رونے علی عادل شاہ میرزا را بحضور خود
 طلبیدہ بعد عنایت ہے پایاں تکلیف نمود کہ در مدح بادشاہ
 زبان آتش سازد و در جواب التماس نمود یک دو مرثیہ از زباں
 سلطان بجائے اسم خود تخلص علی عادل شاہ فہمی داخل نمود کہ
 دو معنی واقع شدہ "سہ

ابراہیم زبیری نے علی عادل شاہ کے اوصاف و محاسن کو بیان
 کرتے ہوئے ایک مقام پر لکھا ہے کہ

ان میں سے ہاشمی تھا کہ احسن القصص کو زبان مہدی سے شعر
پردازی کے داد سخن کا دیا ہے اور رسالہ نجات نامہ بھی تاج
طبع سے اس کے ہے، اور عبد اللطیف و عبد الباقی اکثر قصائد
بفصاحت و بلاغت تمام زبان فارسی سے کہے ہیں، الغرض
اس شہر یار عافی تبار کے عصر میں سچا پور مسموم تھا، اور شعراء، فضلا
و زہدا و صلیحا، و اولیاء جمیع اہل فنون ہار گاہ سلطنت میں اس
کے حاضر تھے۔

دربار عادل شاہی کے شعراء کی تعداد اگرچہ سینکڑوں سے متجاوز
ہوگی مگر تذکرہ نویسوں کی بے التفاتی سے ان کے نام تک ناپید ہو گئے
ہیں، بعض نام تاریخوں میں ضمناً آگئے ہیں، بعض کا پتہ ان کی ان تصانیف
سے چلا ہے جو زمانہ کی ناقدری کے باعث تباہ و برباد ہونے کے قریب
ہوئی ہیں، ان میں سے ذیل کے شعراء نے سچا پور میں خاص شہرت حاصل
کی ہے۔

— — —

شعراے سچا پور

شاہ میراں جی شمس العشاق

آپ سچا پور کے اولیائے کبار سے ہیں۔ خواجہ کمال الدین بیابانی کے خلیفہ تھے خواجہ صاحب شیخ جمال الدین مغربی سے خلافت حاصل کی تھی۔ شیخ جمال الدین خواجہ بندہ نواز سید محمد کیسو دواز کے خلفا سے تھے۔ حضرت میراں جی نے بارہ حج کئے اور پو سلف عادل شاہ کے عہد میں آکر سچا پور میں سکونت اختیار کی۔ ۲۵۔ فتوال سنہ ۹۹۰ھ کو انتقال فرمایا۔ آپ کا گنبد حصار سچا پور کے باہر شاہ پور میں ایک ٹیلہ پر واقع ہے مرزا نصیح الدین خاکسا المعروف بہ بابا سمجھل جو تصوف اور شعر و سخن میں سرآمد روزگار اور دکن کے امیر خسرو تھے آپ ہی کے خلیفہ اور تہبیت یافتہ ہیں حضرت میراں جی نے اردو نظم و نثر میں کئی رسالے لکھے ہیں اور ان میں تصوف کے اسرار و نکات کو بیان کیا ہے۔ منجملہ ان نظم میں دور سائے زہادہ مشہور ہیں۔ گنج العرفان اور شہادۃ التحقیق گنج العرفان چھوٹا سا لہ ہے جس میں نواب ہیں اور ان میں عرفان کے اہم مسائل مثلاً روح کی حقیقت۔ مراقبہ عقل و عشق کا مناظرہ موحد و ملحد کا فرق اور اسکی نوعیت کے دیگر مضامین ہیں۔ شہادۃ التحقیق میں

اخلاق تصوف کے رموز و حقائق کا تذکرہ ہے ۔

روضۃ الاولیاء بیجا پور ص ۱۲ تاریخ خورشید جاہی ص ۱۲ رسالہ اردو جلد ختم ص ۱
رسالہ گنج العرفان ص ۱۲۸ میں بتغام شاہ نور مہنی رام کے مطبع میں طبع ہوا ہے

ملک خوشنود

سلطان محمد عادل شاہ کا درباری شاعر ہے یہ اصل میں سلطان
عبداللہ قطب شاہ کا حبشی غلام تھا۔ ۱۷۲۲ء میں محمد عادل شاہ کے
ساتھ امیر محمد امین ابن ابراہیم قطب شاہ کی دختر فاطمہ سلطانہ شہر بانو بم
کا عقد ہوا اور دہسن گولکنڈہ سے بیجا پور کو روانہ ہوئی تو سلطان عبداللہ
نے اس کے ہمراہیوں میں ملک خوشنود کو بھی شامل کر دیا۔ اور اس نے اپنے
خدمات لائقہ اور حسن کارگزاری کے باعث پادشاہ اور ملکہ دونوں کے
یہاں حد سے زیادہ تقرب حاصل کر لیا یہاں تک کہ امور سلطنت میں ان کی
کے مواقع پر حجابت کے فرائض بھی انجام دینے لگا۔ چنانچہ ۱۷۲۷ء میں ایسے
ہی موقع پر عادل شاہ نے اسے اچھی بنا کر سلطان عبداللہ کے یہاں
روانہ کیا۔ اس حجابت کا واقعہ یہ ہے کہ خواص خاں عادل شاہی
سلطنت کے امراء عظام میں سے تھا اور محمد عادل شاہ کے عہد میں
اسے ایسا اقتدار حاصل ہو گیا تھا کہ سلطنت کے بیاہ و پیہ کا مختار بن بیٹھا
تھا۔ محمد عادل شاہ نے جب اس کے استیصال کرنے کا ارادہ کیا تو سلطان
عبداللہ نے اس موقع پر اند اور روانہ کی اس کا شکریہ ادا کرنے کے لئے

عادل شاہ نے جیالپور سے ملک خوشنود کو سلطان عبداللہ کے یہاں گولکنڈہ بھیجا اور جب گولکنڈہ سے واپس ہوا تو سلطان عبداللہ نے ملا خواصی کو اس کے ہمراہ کر دیا، ان تمام واقعات کو ملا نظام الدین احمد نے حدیقۃ السلاطین میں تفصیل کے ساتھ تحریر کیا ہے۔

ملک خوشنود کہ از مکان ایں دولت خانہ گیتی نشانی بود و در وقت ارسال پالی ز رنگار مبارکہ بلفیض الزمانی اور داخل ملکان و خواجہ سرا یان جہاز کردہ بودند، و در راہ جیالپور از وفود خدمات شائستہ از خواجہ ہائے دیگر امتیاز بہم رسانیدہ بود و در خدمت ملک عالمیان قرب و منزلت زیادہ یافتہ بواسطہ شکر گزاری امداد و اعانتی کہ واقع شدہ بود با تحفہ و ہدایا و سر زنجیریں و شیش راس اسپ فرستادند۔ و بعد از یک چندے ملا خواصی شاعر کئی راز فنی او ساختہ یا تحفہ و یادگار روانہ جیالپور ساختند و بعد از قتل خواص خاں حضرت عادل شاہ میرزین العابدین پسر شاہ ابوالحسن حاجب مقیمی را ہمراہ ملا خواصی شاعر نمودہ و در زنجیریں بزرگ و شیش سراپ عرانی و دو صندوق مغلل از تحفہ و ہدایا ارسال داشتند و مشار الیہما بشرف بساط بوسی مشرف و سر فراز گردیدند۔

ملک خوشنود نے سلطان محمد عادل شاہ کی فرمائش سے منسلکہ میں بہشت بہشت کا وکئی میں منظوم ترجمہ کیا ہے، بہشت بہشت امیر

خسر کی مشہور شنوی ہے اور اس میں بہرام گور کا فسانہ مذکور ہے ترجمہ
کی ابتدا حسب ذیل بیت سے ہوئی ہے ۔
سراؤں کچھ کو جوتوں ہے پاک معبود ہوا سب خلق و عالم تجھ سوں موجود
حدیثہ السلاطین ص ۲۴۹ و ص ۲۵۰ بلوم ہارٹ برٹش میوزیم نمبر ۵۷۵۷ بلوم ہارٹ
نے بہشت بہشت کے مصنف کا نام محمد شاہ لکھا ہے جو غلط ہے ۔

رستمی

رستمی کا نام کمال خاں اور اس کے والد کا نام اسماعیل خاں
ہے، باپ اور بیٹے دونوں سلاطین عادل شاہیہ کے دربار میں
دارالانشاء کی افسری پر مامور تھے اور بادشاہ نے انہیں خطاط
خاں کا خطاب دیا تھا۔ ڈی ٹاسی نے اس کا تخلص رستمی لکھا
ہے، لیکن یہ غلطی ہے۔

رستمی نے خدیجہ سلطانہ شہربانو بیگم کی فرمائش سے ۱۵۹۹ء
میں خاور نامہ کا فارسی سے نظم و کئی میں ترجمہ کیا ہے، یہ بیگم امیر
محمد امین ابن سلطان ابراہیم قطب شاہیہ کی دختر تھی ۱۶۰۳ء
میں بعہد سلطان عبداللہ قطب شاہ ابو المنصور سلطان محمد
عادل شاہ کے ساتھ اس کا عقد ہوا تھا ۔

خاور نامہ نظم ہے اور شاہنامہ فردوسی کے جواب میں لکھا
گیا ہے، اس امیر المومنین جناب علی علیہ السلام کے محاربات مذکور

ہیں، محمد بن حسام الدین الخوافی نے ۸۳۱ھ میں اسے تصنیف کیا ہے اور اس کے باعث اس نے فردوسی ثانی کے لقب سے شہرت حاصل کی ہے، ابن حسام کا سن وفات دولت شاہ نے ۸۳۷ھ اور غوندمیر نے ۸۹۳ھ لکھا ہے لیکن صحیح تاریخ ۸۷۷ھ ہے۔ بلوم ہارٹ نے خاور نامہ کی ابتداء اور اختتام کے حسب ذیل ابیات نقل کئے ہیں۔

آغاز

اول جب کیا یو کتاب ابتدا
بندیا بات میں نقش نام خدا
جو صاحب ہے او عقل پور جان کا
کیا دین بخشش او ایمان کا
او ہے ایک صاحب ابرہ نور نلس
جو ہستی پر اس کی گواہی ہیں

خاتمہ

خاور نامہ دکنی کیتا ہوں نام
اس او پر بہوت گزرے گا روزگار
تو اس نامے کوں نامہ شاہ جان
اچھے گایو دنیا میں ہو یادگار
دو جے ناماں پر شاہ دلخواہ جان
ڈی ٹاسی جلد دوم ۵۶۹ ایفے نمبر ۱۹۶ - ریو جلد دوم ۶۲۴ بلوم ہارٹ
انڈیا آفس نمبر ۳۵ حدیقۃ العالم جلد اول ۳۴۳ حبیب الیہ جلد سوم خزرم ۲۳۹

نصرتی

نصرتی کا نام شیخ نصرت اور وطن بیجا پور ہے ان کے آبا و اجداد

بیجاپور میں فوجی ملازم اور والد رکاب شاہی کے سجدہ کرتے تھے۔ چنانچہ
خود نصرتی نے اس کا ذکر کیا ہے۔

کہ تھا مجھ پر سوشجاعت مآب قدیم یک سجدہ جمع رکاب
نصرتی کے بھائی شیخ منصور ایک اہل دل اور خدا رسیدہ بزرگ
تھے بیجاپور کے مشاہیر فقرا میں ان کا شمار ہوتا ہے، شگینہ باغ کے
قریب سید شاہ عبدالرزاق قادر ٹی کی درگاہ میں ان کا مزار اب تک موجود ہے
گلشن عشق کے دیباچے سے ظاہر ہوتا ہے کہ نصرتی نے محمد عادل
شاہ کے در ۳۱۰ھ ۳۱۴ھ زمانہ میں دربار میں رسائی حاصل کی
علی عادل شاہ ۳۱۰ھ ۳۱۴ھ کے دور میں عروج پایا اور
ملک الشعراء کا خطاب حاصل کیا۔

نصرتی کی تصنیفات سے تین مثنویاں ہیں، ایک قصائد کا مجموعہ
اور ایک غزلیات کا دیوان ہے، مثنویوں کے نام یہ ہیں (۱) علی نامہ
(۲) گلشن عشق (۳) گلہ مست عشق یہ تینوں کتابیں شیخ سلطان کے
کتاب خانہ میں موجود تھیں، پروفیسر ڈی ٹاسی نے بھی ان کا ذکر کیا ہے۔
علی نامہ تاریخی نظم ہے، اس میں نصرتی نے علی عادل شاہ
کے سوانحیات و فتوحات اور محالیں عیش و طرب کے واقعات بیان
کئے ہیں اور ان کے عہد میں مختلف مواقع پر قصائد مدحیہ بھی درج
ہیں، مارلے نے اپنی فہرست مخطوطات تاریخی میں اس کا نام تاریخ
علی عادل شاہ لکھا ہے، لیکن نصرتی نے شاہنامہ دکن کے نام سے

اس کا ذکر کیا ہے، چنانچہ خاتمہ میں تحریر ہے۔
 ہوں کہتا سخن مختصر بے گماں کہ یو شاہنامہ دکن کا ہے جان
 علی نامہ کا ہم نے جو نسخہ دیکھا ہے اس میں سن تصنیف درج نہیں
 ہے لیکن مختلف قرائن سے ثابت ہوتا ہے کہ یہ کتاب سلطنت کے بعد
 تمام ہوئی ہے کیونکہ اس میں سب سے اخیر واقعہ پناہ کی فتح کا مذکور
 ہے اور اس مقام کو علی عادل شاہ نے سلطنت میں فتح کیا ہے اور
 اس واقعہ کی یادگار میں نصرانی نے بھی دکنی زبان میں ایک تاریخی کہی
 ہے جو براہیم زبیری کی تاریخ میں درج ہے۔

علی نے پل میں پناہ لیا صلابت سوں
 علی نامہ کی ابتدا کی ایک قطعہ سے ہوئی ہے جو درج ذیل ہے
 حراول ہے خرا کا کہ جن نے روز ازل
 دیا ہے بہت مرداں کوں جوں توفیق سوں مل
 رکھیا اس فتح کے نامے کا علی نامہ نانو
 جس کا ہر رزم رستم کے گلے ہوئے ہیکل

اس کے بعد شہزادی کا آغاز حسب ذیل بیت سے ہوا ہے۔
 سراناسری اس سکت دار کوں
 خاتمہ ان اشعار پر ہوا ہے۔

اتنا نصرانی ختم کر یو کلام
 دعا سوں سے تنج مدعا تمام
 اہل جنگ تیغ سوں آفتاب
 دبا دے ستارے کوں زک مرہ پوداب

ملک جس سوں بہ شہ منظر اچھو دندیاں پر سدائیں نس وارا چھو
 گلشن عشق میں منوہر و مدالتی کے حسن و عشق کی داستان مذکور
 ہے اس میں کم و بیش چار ہزار اشعار ہیں اور سنہ ۱۰۶۸ھ میں تمام ہوئی
 ہے۔ خاتمہ میں تاریخ اختتام کا اس طرح ذکر آیا ہے۔

دہریا اس کی تاریخ کا جب خیال
 کہیا اس کی تاریخ میں بھرتی
 وہیں ہائف غیب معجز مقال
 "مبارک ہے یو بد یہ نصرتی"
 اس کے ابتدائی اشعار یہ ہیں۔

صفت اس کی قدرت کی اول سراؤں
 کیا کر کرم عشق کا نس ابھال
 دہریا جس نے یو گلشن عشق ناؤں
 یو بارغ آفرینش کا پکر یا جمال
 عجب کوئی توں باغبان جہاں
 جو صنعت میں تجھ چل سکے نازباں
 عاقل خان رازی نے بھی منوہر و مدالتی کے فسانہ کو سنہ ۱۰۶۵ھ میں
 فارسی میں نظم کیا اور مہر و ماہ اس کا نام رکھا ہے

حدیث روشن دل خواہ گویم
 کہم عشق منوہر را کتا بے
 سخن از عشق مہر و ماہ گویم
 دہم از نام مہر آنرا خطا بے
 نوائی حسن مدالت سرایم
 ز ہجرت یک ہزار و شست و پنج است
 دے از پردہ ماہش مناسایم
 کوں غم خانہ طعم نکتہ سنج است
 چو من این داستان از غم زوم دم
 بخوان تاریخ آن "دیباچہ غم"
 خانی حال نے گلشن عشق کو اسی مثنوی کا ترجمہ سمجھا ہے، لیکن
 نصرتی نے کہیں اس کا ذکر نہیں کیا ہے کہ یہ مثنوی مہر و ماہ کا ترجمہ ہے

یا اس سے ماخوذ ہے ۔

قصائد و غزلیات کے مجموعے اس وقت ناپید ہیں لیکن ابراہیم
ذہیری کے زمانہ میں موجود اور مروج و متداول تھے اور ان میں قصائد
وغزلیات کے علاوہ نظم کے دوسرے اصناف بھی موجود تھے ۔

نصرتی کی تصنیفات میں ایک قصیدہ نعتیہ بھی شامل ہے جس
کے ایک سوا گیس شعر ہیں ، اس میں معراج کے حالات مذکور ہیں جس کے
باعث وہ معراج نامہ کے نام سے مشہور ہے ، یہ قصیدہ سلطان محمد
عادل شاہ ^{۱۰۳۵ھ} ^{۱۰۳۶ھ} کے عہد میں لکھا گیا ہے ، اس کے
جیاتمہ میں نصرتی نے باو شاہ کی مدح و ستائش کی ہے اور اخیر میں اپنا
تخلص اس طرح لایا ہے

شہ کی ثنا نصرتی نغرو نول یوں لکھی

دور کے دستر اوپر پر اچھے ہریک بچن
گل رعنا کے مصنف نے اس کا ایک نسخہ دیکھا ہے جو ^{۱۰۸۳ھ}
میں بمقام اکبر آباد مکتوب ہوا ہے ، اور چند اشعار اس سے انتخاب
رکے اپنے تذکرے میں نقل کئے ہیں ۔

نصرتی کا ^{۱۰۹۵ھ} میں انتقال ہوا ہے اور ان کی لاش سید شاہ
عبدالرزاق قادری کی درگاہ میں شیخ منصور کے مزار کے قریب مدفون ہے
ابراہیم ذہیری نے نصرتی کے کلام کی بڑی تعریف کی ہے اور ان
کی مضمون آفرینی زور طبع اور اونج تخیل کو خاتانی کے ہم پایہ قرار دیا ہے

ڈی ٹاسی جلد دوم صفحہ ۸۵ اسٹوارٹ صفحہ ۱۷۹ اسپرنگر صفحہ ۶۳ مارلے صفحہ ۷۹ ولسن
جلد دوم صفحہ ۳۹ ایچے نمبر ۱۶۳۲ بلوم ہارٹ انڈیا آفس نمبر ۲۶ د۴۰ ۱۰۵ ۱۰۶ ۱۰۷
۱۰۸ بلوم ہارٹ برٹش میوزیم نمبر ۴۵ و ۴۶ ریو جلد دوم صفحہ ۸۰۳ منتخب
اللباب جلد سوم صفحہ ۳۶ باطین السلاطین صفحہ ۳۷ و صفحہ ۳۸ و صفحہ ۳۹ گلدستہ
بیجاپور صفحہ ترجمہ انوار سہلی صفحہ ۱۱۱ صفحہ ۱۱۲ صفحہ ۱۱۳ صفحہ ۱۱۴ صفحہ ۱۱۵
لسان العصر جلد اول نمبر ۳۱ صفحہ ۱۱۱ تذکرہ شہرے دکن جلد دوم -

شاہ ملک

شاہ ملک بیجاپور کے پاشدے اور سلطان علی عادل شاہ صفحہ ۱۰۶
صفحہ ۱۰۷ کے معاصر ہیں، انہوں نے ایک رسالہ مسائل دین کے متعلق
نظم دینی میں لکھا ہے اور اس میں نماز کے فرائض و احکام بیان کئے ہیں
یہ رسالہ سی فارسی کتاب کا ترجمہ ہے اور صفحہ ۱۰۷ میں تمام ہوا ہے چنانچہ
خاتمہ میں تحریر ہے ۔

یو مسلیاں کون دکنی کیا اس سبب
سو پویشیں الف ہے و میم لام کاف
سن ایک سزار ہو ر ستر پوسات
اس کی ابتدا اشعار ذیل سے ہوئی ہے

الہی دے توفیق توں انسان کوں
تو پیدا کیا محض بندگی کے تیں
کریں بندگی تیری دل جان سوں
سوا دھچھوڑ ٹکڑے ہیں گندگی کے تیں

بلوم ہارٹ نے اس رسالہ کا نام شریعت نامہ لکھا ہے، لیکن اس
ایک قلمی نسخہ ^{۱۱} کا لکھا ہوا ہماری نظر سے گزرا ہے اس کے خاتمہ پر
اس کا نام احکام الصلوٰۃ تحریر ہے۔
بلوم ہارٹ انڈیا آفس نمبر (۳)

ابین

ابین شیخ ابین الدین اعلیٰ کا تخلص ہے، آپ بیجاپور کے اولیا ءے
کبار سے ہیں اور علی عادل شاہ ثانی رحمۃ اللہ علیہ کے زمانہ میں
گذرے ہیں شاہ میراں جی شمس العشاق آپ کے دادا تھے ^۸ شاہ میں
آپ کا انتقال ہوا ہے، آپ پر شب و روز محویت و استغراق کی کیفیت
طاری رہا کرتی تھی اور جب کبھی اس کیفیت میں غلبہ ہوتا تو آپ نظم میں عرفا
کے حقائق و اسرار ارشاد فرماتے تھے آپ کے مریدوں نے ان اشارات
کو جمع کیا ہے اور اس مجموعہ کا نام جو اسرار رکھا ہے، میں نے اس
کا ایک نسخہ ویلور میں دیکھا ہے جس کا حجم پانسو صفحات سے زیادہ ہے
اور اس میں کثرت سے چھوٹی چھوٹی ثنویاں ہیں، منجملہ ان کے بعض ثنویوں
کے نام یہ ہیں۔ رموز السالکین۔ محبت نامہ۔ مفتاح التوحید۔ رسالہ
وجودیہ وغیرہ۔ رسالہ قربہ

روضۃ الاولیاء بیجاپور ص ۱۲۲

تاریخ خورشید جاہی ص ۱۱۴

سیوا

ان کا وطن گلبرگہ تھا لیکن بجا پور میں رہا کرتے تھے علی عادل شاہ
ثانی ۱۰۶۶ھ ۱۰۸۳ھ کے معاصر ہیں انہوں نے ۱۰۹۲ھ میں روضۃ
الشہداء کو نظم کھنی میں نثر جمعہ کیا ہے اس کے بعد قانون اسلام کے نام سے
ایک کتاب لکھی ہے جس میں عبادات کے احکام و مسائل تحریر ہیں ان
کے علاوہ بہت سے مرثیے بھی لکھے ہیں جو بقول مولانا آزاد دکن کے
امام باروں میں اب تک پڑھے جاتے ہیں ۔

روضۃ الشہداء مولانا کمال الدین حسین الوداعظ کی تصنیف ہے
مولانا حسین الوداعظ سیرات کے باشندے اور اپنے عہد کے مشہور واعظ
ہوئے ہیں۔ سلطان حسین مرزا کے معاصر تھے ۱۰۹۰ھ میں ان کا انتقال
ہوا ہے۔ الوداعظی۔ اخلاق محسنی تفسیر حسینی وغیرہ بھی آپ کی تصنیفات
سے ہیں روضۃ الشہداء شہدائے کربلا کے حالات میں ایک مشہور اور
مقبول عام کتاب ہے سیول کے بعد دکن کے عام شعراء نے ان
واقعات کو منظوم کیا ہے ان سب کا ماخذ بھی یہی فارسی کتاب ہے۔
ڈی ٹامی جلد سوم ص ۱۴۲ اسٹوارٹ ص ۱۸۱ آب حیات ص ۷۷
لسان العصر جلد اول ص ۱۱ حبیب السیر۔ جلد سوم۔ جز سوم ص ۳۴

مومن

ان کا نام عبدالمومن ہے، جینا پٹن کے باشندے تھے
 یہ شہر علاقہ میسور میں واقع ہے جو عالمگیر کی فتوحات سے پہلے عادل
 عملداری میں شامل تھا، مومن نہرووی مذہب کے پابند تھے انہوں
 نے عشق نامہ کے نام سے دکنی میں ایک ضخیم مثنوی لکھی ہے اور اس
 میں اپنے ہادی و پیشوا حضرت سید محمد صاحب جو نیوری کے حالات
 و کمالات تحریر کئے ہیں، یہ کتاب ۱۰۹۳ھ میں تمام ہوئی ہے
 خاتمہ میں کتاب کا نام اور اختتام کی تاریخ اس طرح مذکور ہے
 کہ جس کے فیض کا لے پاک خامہ
 ہوا جب یوم مبارک ختم مجھ قال
 ہزار ایک سو نو دہرین تھے سال
 ابتدا کے چار میت یہ ہیں۔

بکھانو حمد اس معشوق کا آج
 کیا جی عاشقاں کیرا نول کا ج
 انا محبوب کا کر جشن عام آں
 پٹھایا عشق کا نازک پیام آں
 ریم الفخر کیرا جملہ خاص
 محبت سوں سنواریا بخش اخلاص
 جس بانج او خالی نہوسی
 کہ ہے وہ جلوہ گاہ نو عروسی
 اس مثنوی کا ایک قلمی نسخہ کتب خانہ اصفیہ میں ہے رفیع سواخمی
 نمبر ۲۵۰۔ اس کی کتابت ۱۰۹۳ھ میں تصنیف سے بیس سال بعد میں ہوئی
 ہے اور اس کے خاتمہ پر فارسی زبان میں ایک قطعہ تاریخ درج ہے

اس میں کتاب کو اسرار عشق کے نام سے موسوم کیا ہے۔

ہاشمی

ان کا نام سید میراں اور وطن بیجا پور ہے علی عادل شاہ ثانی
۱۰۶۷ھ ۱۰۶۸ھ کے عہد میں گزریے ہیں، سید شاہ ہاشم علوی
کے مرید تھے اور اسی مناسبت سے ہاشمی تخلص کرتے تھے، شاہ ہاشم
بیجا پور کے شاہ میراویا سے ہیں، شاہ وجیہ الدین گجراتی کے کھٹے تھے
۱۰۶۷ھ میں آپ کا انتقال ہوا ہے۔

ہاشمی نے اپنے مرشد کی فرمائش سے یوسف زلیخا کا فسانہ منظوم
کیا ہے، خانی خاں نے اپنی تاریخ میں اور محمد ابراہیم نے ترجمہ الوار
سہیلی کے دیباچہ میں اس کا ذکر کیا ہے، جس سے ظاہر ہوتا ہے کہ
یہ مثنوی دکنی سُر پیکر میں ایک ممتاز حیثیت رکھتا ہے۔

یہ مثنوی انقرض سلطنت عادل شاہی سے کم و بیش ایک
سال اور شاہ ہاشم کی وفات کے چالیس سال بعد ۱۰۹۹ھ میں تمام
ہوئی ہے، چنانچہ خاتمہ میں تاریخ اختتام کا اس طرح ذکر آیا ہے
مرتب کیا میں یہ قصہ کو تو ہزار اک برس پر تجھے نو دیو نو
اس میں چھ ہزار سے زیادہ ابیات ہیں اور آغاز اس کا حسب

ذیل بیت سے ہوا ہے۔

محل عشق جس کا یوسار ہے

شاہد اسکوں سزاوار ہے

اس مثنوی کا ایک نسخہ ۱۵۔ ربیع الاول ۱۰۰۰ھ کا لکھا ہوا ہمارے یہاں موجود ہے اور دو نسخے جرمن کی اور قبیل سوسائٹی کے کتب خانہ میں محفوظ ہیں۔ ہاشمی نے اپنا دلو ان بھی مرتب کیا تھا جس میں قصائد و غزلیات کے علاوہ مرثیے اور قطعات اور رباعیات بھی تھے۔ یہ مجموعہ اس وقت نایاب ہے لیکن جن لوگوں نے اسے دیکھا ہے وہ بیان کرتے ہیں کہ ان میں جسطرح غزلیات ہیں ان کا بیشتر حصہ ریختہ کی بجائے ریختی میں ہے اور اس میں عورت کا عشق مرد کے ساتھ ظاہر کیا گیا ہے۔

تذکرہ شعرائے دکن میں ہاشمی کا سال وفات ۱۰۰۰ھ تحریر ہے لیکن یہ تاریخ یقیناً غلط ہے کیونکہ ہاشمی شاہ ہاشم کے مرید اور علی عادل شاہ کے معاصر ہیں اور تاریخ مذکور اس عہد سے سو سال بعد کی ہے۔ مصنف گل رعین نے بھی اس غلطی کو محسوس کیا ہے اور بجائے ۱۰۰۰ھ کے ۱۰۰۰ھ قرار دیا کہ اس کی تصحیح کی ہے، لیکن یہ تاریخ بھی غلطی سے برابر نہیں ہے کیونکہ ۱۰۰۰ھ کے نو سال بعد ۱۰۰۰ھ میں ہاشمی نے مثنوی یوسف زلیخا لکھی ہے، حقیقت میں ہاشمی کے انتقال کی صحیح تاریخ ۱۰۰۰ھ ہے جس کو مصنف کتاب اعراس بزرگان نے لکھا ہے۔

ابراہیم زبیری نے ہاشمی کا تذکرہ الفاظ ذیل میں تحریر کیا ہے۔

و نیز از جمہ ہندی گویاں آن زمان کے میاں ہاشمی است کہ فیض لعاب

دہن مبارک حضرت پید شاہ ہاشم قدس سر زبان شیریں بیان کشادہ

از سخنوران گوئے سبقت ربورہ قصہ یوسف زلیخا را بہ محاورہ آں زمانہ

بزبان کھنی نظم نموده و دیوان غزل مشتمل بر مضامین سنجیدہ و تلذذات
 شعریہ ہم دارد کہ مقبول طبائع افتادہ و در شعر طرازی نادر و خوشی غریب در زبده
 کہ کسی بر و سبقت نہ کرد با وجود یکہ بصیرت و در زاد بصیرت چشم بینا -
 فہرست کتب خانہ حرمین اور نیشل سوسائٹی جلد دوم صفحہ ۶۶ تا ۷۱ السلاطین صفحہ ۴۳
 منتخب اللباب جلد سوم صفحہ ۲۰۰ - تہ جمال و اسرار صفحہ ۱۰۱ و صفحہ ۱۰۲ تذکرہ شعرائے
 دکن جلد دوم صفحہ ۱۲۰ گل رعنا صفحہ ۲ لسان العصر جلد اول صفحہ ۱۱۱ -

مرزا

ان کا وطن سجاپور ہے نصرتی اور علی عادل شاہ ثانی ر ۱۰۶۶ھ ۱۰۹۳ھ
 کے مہاصر میں، صرف مرثیے اور نعت و منقبت کیا کرتے تھے، انہوں نے تمام
 عمر اپنی زبان کو کسی کو امیر یا بادشاہ کی مدح و ستائش سے آلودہ نہیں کیا ایک
 دفعہ علی عادل شاہ نے ان سے اپنی مدح کہنے کی فرمائش کی اور اس پر ٹکڑ
 اصرار کیا تو مرزا نے ایک دو مرثیے لکھے اور اس اپنے تخلص کے بجائے بادشاہ کا
 نام درج کر دیا۔

مرزا نے علی عادل شاہ کے زمانے میں وفات پائی ہے اور ابراہیم زبیری
 نے لکھا ہے کہ مرزا نے محرم میں دسویں شب مجالس عزائیں مرثیہ خوانی کی علی
 الصباح طہارت کے لئے باہر نکلے تو ان کے کسی دشمن نے خنجر سے شہید کر دیا
 دن نکلے کے جب شہر کے علم اور تعزیرے نکلے تو ان کے بچے مرزا کا جنازہ بھی نکالا
 گیا، اور شہر کے باہر شاہ مرتضیٰ قادری کے مقبرے میں ان کی لاش سپرد

خاک لکھی - منتخب اللباب جلد سوم ص ۳۶۲ بساتین السلاطین ص ۳۳۴ گل رعنا ص ۲۵

شعراے دکن

مغلوں کے عہد حکومت میں

دکن کی سلطنتوں کی تباہی
اور ملک پر مغلوں کا تسلط

شہنشاہ اکبر ۹۷۳ھ ۱۰۱۴ھ نے پوربھلی ۹۹۵ھ
میں دکن پر حملہ کیا اور اس کے بعد شاہان مغلیہ کی پے در پے یورشیں ہونا
شروع ہوئیں ۱۰۷۹ھ میں شاہجہان بادشاہ ۱۰۳۹ھ ۱۰۶۹ھ نے فوج
کشی کی اور کئی معرکوں کے بعد احمد نگر پر قبضہ کر لیا۔ اورنگ زیب عالمگیر ۱۰۶۹ھ
۱۰۹۹ھ سے ۱۰۹۹ھ تک کچھ کم دس برس شاہان
دکن کے ساتھ جنگ و جدال میں مصروف رہا ۱۰۹۹ھ میں بیجاپور کی عادل
شاہی سلطنت پر قبضہ کیا اس کے بعد سلطنت قطب شاہی پر فوج کشی کی
اور کابل نوہینے کی معرکہ آرائی کے بعد ۲۳ ذی القعدہ ۱۰۹۹ھ کو گولکنڈہ
فتح ہوا اور اس ان عظیم الشان سلطنتوں کا خاتمہ ہو گیا۔

گولکنڈہ اور بیجاپور کے درباروں میں شعراے اردو کے ساتھ بحد
مراعات کئے جاتے تھے اور انہیں اپنی تصنیفات کے صلہ میں ہزار ہا روپیہ
انعام ملا کرتا تھا۔ امراء و سلاطین دکن کی قدر دانیوں نے ان میں یہ مذاق
پیدا کیا تھا۔ اس لئے اندیشہ تھا کہ ان حکومتوں کے خاتمہ کے ساتھ اردو

شاعری کا بھی خاتمہ ہو جاتا، مگر نتیجہ اس کے برعکس نکلا سبب اس کا یہ تھا کہ
 اس زمانہ میں زبان اردو دکن میں عموماً اور مسلمان دکن میں خصوصاً
 اس قدر عام ہو گئی تھی کہ بات چیت اور بین دین خط و کتابت یہ تمام
 باتیں اسی زبان میں ہو کر رہ گئی تھیں ایسا شخص شاید وناوری نکلتا جو
 فارسی یا کسی اور زبان کو استعمال کرتا تھا، زبان اردو کے عام ہونے کی
 وجہ سے تمام ملک میں اردو شعر و شاعری پھیل گئی تھی اور بلا کسی امید عملہ
 کے تمام ذی استعداد اس کی طرف رجوع ہو گئے تھے۔ اور محض اپنے ذاتی
 شوق اور رجحان کے باعث اس کو اپنا مشغلہ بنالیا تھا اور ان سلطنتوں کی
 تباہی کا اس پر کوئی اثر نہ پڑ سکا اور یہ مذاق سخن اپنی حالت پر برابر قائم
 اور برقرار رہا۔

مغلیہ تسلط کے بعد دکن میں جن شعرا نے شہرت حاصل کی ہے ان
 کے نام اور تصنیفات کی تفصیل ذیل میں درج ہے۔

مقیمی

دکنی شاعر ہیں، عالمگیری فتوحات کے زمانہ میں کرناٹک میں گزرے
 ہیں، ان کی تصنیفات سے دو چھوٹے چھوٹے فسانے موجود ہیں۔
 (۱) تھنہ چندر بدین و ماہ یار۔ ماہ یار ایک مسلمان ناجر کا لڑکا تھا
 چندر بدین۔ راجہ رنگاپتی وانی سندھ ریش کی دختر تھی دونوں کے حسن و عشق
 کا فسانہ اس میں مذکور ہے، مقیمی نے اسے ۱۰۹۰ھ میں نظم کیا ہے، اقتدار یح

اس طرح بیان کی ہے۔

صدی بارہویں میں تھے کم سال دو لکھیا نظم کوں میں نے باطرز نو
ابتدا اس کی حسب ذیل ایات سے ہوئی ہے۔

خدا کوں سزاوار کسب و منی کہ قادر ہے قدرت کا صاحب منی
جو چھو نکلیا ہے آدم میں یک روح کوں سنبھالیا ہے طوفان سے نوح کوں
کیا نار گزار رہا ہے سب الجلیل کہ نمرود کے ہاتھ نیچا خلیل

(۲) قصہ سومحار - یہ ایک غریب دہقان کا فسانہ ہے اور اس
میں دیہاتی زندگی کے واقعات بیان کئے ہیں، اس کی ابتداء ایات
ذیل سے ہوئی ہے۔

ریحاً تو خلاق و رحمان ہے نہ شکار بچوں تو سبحان ہے
اندھیارا کرے اور اجالا بستیں جو چہانہ توں وہ کچھو ہو نہیں
فلک ہو رزمیں کا ہے یک شاہ توں بنایا ملک ہو رفلک ماہ توں

ڈی ٹا سی جلد اول صفحہ ۵۴۵ جلد دوم صفحہ ۲۹۰ - اس پر نگر صفحہ ۶۲۲ بلوم ہارٹ
انڈیا آفس غدا - بلوم ہارٹ نے اس کو عزیز تصنیف بیان کیا ہے۔
اور عزیز کو غواہی شاعر قطب شاہی کا دوست بتانا ہے بلوم ہارٹ

نے یہ باتیں غالباً قصہ چند رمدن حسب ذیل ایات سے اخذ کی ہیں
لیکن حقیقت یہ ہے ان سے بلوم ہارٹ کے بیان کی تائید نہیں ہوتی
طبع کی غواہی سے باندھیا ہو میں سخن یکے ٹھورے سے ساندھیا ہو میں

بنایاں سے قصہ کی سزا اے عزیز سخن ہیں یہ موزوں سخن بامقیز

عاجز

سید محمد نام ہے دکن کے رہنے والے تھے، دکنی سلطنتوں کی تباہی اور عالمگیر کی فتوحات کا زمانہ انہوں نے دیکھا ہے، ان کی تصنیفات سے ایک چھوٹی سی مثنوی دکن میں نہایت مقبول اور قصہ ملکہ مصر کے نام سے مشہور ہے اس میں مصر کے بادشاہ فیروز شاہ کی ملکہ کافسانہ اور اس کے ایک سو سوال مذکور ہیں، عاجز نے اسے ۱۱ صفر ۱۲۸۵ کو تمام کیا ہے چنانچہ خاتمہ میں اس کی تفصیل اس طرح بیان کی ہے۔

مرتب ہو یا یاں سول قصہ تمام
لکھوں اب یو کس وقت پایا نظام
تھی تاریخ ایک بارہ ماہ صفر
سو بخیرت بنی سول برس یک ہزار
بھی یکسو سو ملے بولیا یادگار
ابتداء اس کی ان ابیات سے ہوئی ہے۔

کہوں میں ثنا صفت حق کا اول
بنایا ہے یو سب جگت بے بدل
رکھیا جن معلق پہنفت آسماں
چلایا ہے یوں نت زمیں ہو زماں
دبانا ہے او دیں سب نور سول
کریں دین جو روشن چند سور سول
ڈی ٹاسی جلد اول و ۲۱ بطوم ہارٹ انڈیا آفس نمبر ۷۷۔ قصہ ملکہ مصر
۱۳۸۵ء میں بمبئی میں چھپ گیا ہے، ڈی ٹاسی نے لال گوہر کو عاجز دکنی کی
تصنیفات میں شامل کیا ہے لیکن شفیق کے تذکرہ سے معلوم ہوتا ہے کہ
عارف الدین عاجز کی تصنیف ہے جو اورنگ آباد کے رہنے والے اور ۱۳۸۵ء

میں فوت ہوئے۔

ضعیفی

ان کا نام شیخ داؤد ہے، اورنگ زیب عالمگیر کے زمانہ میں گذرے
میں، مسائل فقہ میں انہوں نے ایک کتاب ہدایت ہندی کے نام سے
لکھی ہے جو شانہ میں تمام ہوئی ہے اس میں جو بیس باب ہیں جن میں
طہارت نماز روزہ زکوٰۃ کے مسائل اور دیگر احکام ضروری کو بیان کیا ہے
مصنف نے دیباچہ میں اپنے نام اور تخلص کو اس طرح بیان کیا ہے
لقب اس ہوا شیخ داؤد ناؤلی

کتاب کا نام اور تاریخ تصنیف اس طرح مذکور ہے۔
جو تاریخ ہجرت ہزار یک سو یک ہدایت ہندی ہوا یو تو یک
۱۶۵۷ء میں شاہ محمد قادری قاضی رام گیر نے خزانہ عبادت کے
نام سے فقہ احناف کے احکام و مسائل میں ایک ضخیم کتاب لکھی ہے
اس میں جگہ جگہ ہدایت ہندی کے حوالے درج ہیں۔
یہ شذی شذیہ میں مدراس میں چھپ گئی ہے

ذوقی

ان کا نام شاہ حسین اور لقب بحر العرفان ہے اورنگ زیب
کے معاصر میں شانہ میں انہوں نے حسن و دل کو مستحکم کیا اور وصال

العاشقین اس کا نام رکھا ہے، اس کے خاتمہ سے معلوم ہوتا ہے کہ
کہ شاہ صاحب نے اس سے پہلے بھی نظمیں کئی رسالے لکھے ہیں مثلاً
معراج نامہ۔ وفات نامہ۔ منصور کا قصہ وغیرہ۔
اردو جلد پنجم ص ۹۹

بحری

دکن کے ایک صوفی مشرب بزرگ تھے ان کا نام قاضی محمود ہے
والد کا نام بحر الدین تھا اور وہ قاضی دربار کے لقب سے مشہور تھے قصبہ
گوئی جو نصرت آباد کے مضافات میں واقع ہے ان کا وطن تھا ۱۰۹۵ھ
کے قریب اپنے وطن سے بیجا پور چلے گئے تھے اور وہاں سکندر عادل شاہ
ان کا معتقد ہو گیا تھا، اس کے دربار میں سال دو سال مقیم رہے اور
جب بیجا پور کی سلطنت ۱۰۹۵ھ میں تباہ ہو گئی تو وہاں سے حیدر آباد چلے
آئے فارسی اور دکنی زبانوں میںثنویات غزلیات، رباعیات اور قصائد
کا بہت بڑا ذخیرہ آپ نے تصنیف کیا تھا جن کے اشعار بیجا پور کے
قریب تھے۔ بیجا پور سے حیدر آباد آتے ہوئے راستہ میں رہزنوں نے آپ
کا مال و اسباب لوٹ لیا اس میں یہ ذخیرہ بھی تلف ہو گیا، قاضی صاحب
نے یہ واقعات عروس عرفان کے خاتمہ میں بیان کئے ہیں اور ان کے خاص
الفاظ یہ ہیں۔

”سکندر عادل خاں کہ ختم والیاں بیجا پور سے چمکے صحبت ہا اتفاق شدہ

بود پیش وے یک دو سال اقامتے میں اثنتم ۔
 مثنویات و غزلیات و رباعیات و قصائد و غیرہ در معارف زبان
 و کھنی و فارسی قریب پچاھ ہزار بود ۔ بعد انقضای حکومت بجا پور دم
 اسبا بہائے بیش قیمت را کہ سکندر عادل خاں بجا پور دی جہت
 نذر دادہ بکبیر آباد روانہ کردم در راہ قطاع الطریق آن اسبا بہا
 را تلف نمودند ہمراہ نیز ذخیرہ کلام بہم تلف شد ۔

قاضی صاحب نے تصوف میں ایک مثنوی لکھی ہے جس کا نام من لگن
 ہے ، یہ مثنوی اورنگ زیب عالمگیر کے عہد میں اسکی وفات سے سات
 سال پہلے ۱۰۱۵ھ میں تمام ہوئی ہے ۔ چنانچہ خاتمہ میں اس کی تاریخ اگلا
 اس طرح ذکر آیا ہے ۔

بحری تھی بھی کٹک برس تھے باراً پر ایک سو سترہ تھے
 بعض مریدوں کی فرمائش سے قاضی صاحب نے من لگن کے مضامین
 فارسی میں لکھے اور اس کا نام عروس عرفان رکھا یہ کتاب ۱۰۱۶ھ میں تمام
 ہوئی ہے ۔

من لگن میں مشکل اور غیر الفہم الفاظ کثرت سے آئے ہیں شاہ اسماعیل
 بن شاہ احمد القادری الملتانی بن سید محمد بن سید نور الحسن الباقری الوردگلی
 نے نواب شہامت جنگ بہادر کے ایما سے اس کے تمام مشکل و مغلوں الفاظ
 کا حل لکھا ہے اور اس کا نام ارت من لگن رکھا ہے ۔

مذکورہ بالا حالات من لگن خاتمہ عروس عرفان و دیباچہ ارت

من لکن سے ماخوذ ہیں، من لکن در اس اور بنگلور میں کئی بار چھپی ہے۔
در اس ۱۲۷۹ھ و ۱۲۸۰ھ بنگلور ۱۳۱۵ھ و ۱۳۱۶ھ

عشرتی

ان کا نام سید محمد اور والد کا سید یوسف حسینی ہے، حیدرآباد کے رہنے
فخے اور نگ زیب عالمگیر کے عہد میں گزرے ہیں، اور ملک محمد جالسی کی
پدمادت کو فارسی میں ملخص کیا ہے اور "گلے ختمی" سے اس کی تاریخ نکالی
بہار افروز دل شد چوں کلامش گلے ختمی ست تاریخ تماشا
دکنی زبان میں بھی انہوں نے دوثنویاں یادگار چھوڑی ہیں دیبک
پتنگ، اور چیت لکن پہلی کتاب سلا الیہ کے حدود میں لکھی گئی ہے اور ہماری
نظر سے گزری ہے، اس کا آغاز ابیات ذیل سے ہوا ہے۔
اٹمی تو سر جیا زمین ہو ر زماں دیبا یا سورج جوت تو آسماں
فلک کوں سنکایاتوں گردش کا چال میس میں لایا چندر کا ہلال
رین کھن کا مند و اسوارے نام انکھوران کے قبوئے تارے تمام
عشرتی کے پوتے سید علی نے ۱۲۷۹ھ میں گلشن احسان کے حاتم
کا فسانہ منظوم کیا ہے اس کے دیباچہ میں اپنے دادا کے حالات اس طرح
بیان کئے ہیں۔

کروں نام سید محمد کا یاد سیادت کے گھر کا ہے ذات العمام
تصانیف نظم و نشر فارسی بہت اس سوں ہے عقل کی آرسی

ہے دکنی میں دیک بپنگ چت لگن
تخلص ہے مشہور اسے عشرتی
دو قصے کہ بس ہیں وہ عالی سخن
معارک سخن کا تھا خود نصرتی

مجرمی

یہ بھی عہد اورنگ زیب کے شاعر ہیں بجا پور کے رہنے والے تھے ^{۱۱۸۴ھ}
میں حسن و دل کو منظوم کیا اور گلشن حسن و ذل اس کا نام رکھا ہے
خاتمہ میں تاریخ تصنیف اس طرح مذکور ہے ۔

یو بار چوبیس صدی میں یو قصہ تمام
مثنوی کا آغاز ابیات ذیل سے ہوا ہے ۔

جہاں حمد ہے سو خدا کو کج ہے
اچس سوں اچس ہے وہ بے نیاز
شناہور صفت بھی اسکی کو کج ہے
اچس سوں اچس ہے وہ بے نیاز

ہنس

سید احمد نام ہے سید محمد عشرتی کے فرزند تھے انہوں نے دکنی میں
دو مثنویاں لکھی ہیں ۔ نیہ درپن اور اذتارپن ۔ نیہ درپن ہم نے دیکھی ہے
یہ مثنوی ^{۱۱۸۴ھ} میں تمام ہوئی ہے ۔ اس میں راجہ راہکنور اور رانی کملتا
دہلوی کا فسانہ مذکور ہے ۔ ہسنے اسے ابن نشاطی کی بھولہ بن کے جواب
میں لکھا ہے چنانچہ دیباچہ میں کہتا ہے ۔
بنایا بھولہ بن ابن نشاطی
متھی باس اسکی سب کے تیں خوش آتی

جواب اس کا جو یہ ہے نہ درپن
 ہے تھک وہ عشق کے انگھیاں کا انھن
 لے اس سے اگر نہ پائے بہتر
 برابر تو یقین جانے کستہ
 خاتمہ میں تاریخ تصنیف کو اس طرح بیان کیا ہے -
 ستیا ج نہ درپن نے یو چیل کار
 اگیارہ سو پو تھے چالیس پرچار
 نہ درپن کی ابتدا بیات ذیل سے ہوئی ہے -
 الہی - یا الہی ، یا الہی
 تنگ سر ہو رہنم ہے سچ سزاوار
 کہ نین کوئی دوسرا سچ سا کتار

ولی دھنی

سید محمد فیاض ان کا نام ہے ، ملا محمد باقر آگاہ نے مرآۃ الجنان
 کے دیباچہ میں لکھا ہے کہ ویلور ان کا وطن تھا ، عالمگیر کے زمانہ میں
 گزے ہیں وکن میں سات گڑھ ایک تاریخی مقام ہے وہاں حراست خاں
 نام ایک امیر رہا کرتا تھا ، ولی عرصہ تک اس رفاقت میں رہے پھر وہاں
 سے نکل کر کڑپہ میں چلے آئے ۔ یہاں کے صوبہ دار نواب عبد المجید خاں
 تھے انہوں نے ولی کی قدر دانی کی اور ملازمت دیکر سدھوٹ میں تعینات
 کر دیا ۔ یہ واقعات ولی نے رتن پدم کے دیباچہ میں لکھے ہیں ۔
 حراست خاں امیر ایک نامور تھا
 سکونت گاہ اس کوں سات گڑھ تھا
 رفاقت میں اتھا میں اسکے خوشحال
 اتھا او اہل درد و نیک اعمال
 قضا رواں سوں ہر قسمت سوں برعاش
 سو آیا میں طرف کڑپہ کے دھڑواست

نواب عبدالحمید ابن عبدالحمید ایک اتفاقا وہاں نامور محبوبہ سعید ایک
 سوادِ عجبہ شجا پر دانہ لکھ کر بسک نوکراں میں منسلک کر
 تعین کر محلوں سے ہوٹ کو روانہ کیا اور صاحب شیریں زمانہ
 سو حسب الحکم سے ہوٹ کو آیا رنگارنگ داں نمائشیں نے پایا
 ولی کی تصنیفات سے اس وقت دو کتابیں ملتی ہیں ۔

۱، قصہ رتن و پدم ۔ اس کو ولی نے سدھوٹ میں لکھا ہے اس
 کا جو نسخہ توپ خانے کے کتب خانے میں موجود تھا اس کے چار سو صفحہ
 تھے اور جس میں کم و بیش چار ہزار ابیات تھے اس کی ابتدا حسب ذیل
 بیت سے ہوئی ہے ۔

خدا یا تو ہے پاک پروردگار نہ کار و آثار و آچھی آثار
 کتاب میں مختلف مقامات پر مصنف نے اپنا تخلص بیان کیا
 ہے منجملہ ان کے دو مختلف مقام یہ ہیں ۔

ولی تیرے کرم کی ہے مجھے آس نہ کر آس آس سوں ہرگز تو نہیں

ولی ہے یو سب خانی بہانہ اسی کا کام ہے دینا دلانا
 روضۃ الشہداء ۔ اس میں ولی نے واقعات کر بلا منظم کئے
 ہیں ضخیم کتاب ہے اور ۱۹۱۱ء میں تصنیف ہوئی ہے ۔

کیا ہوں جب ختم ہو درد کا حال اکیارہ سو پوچھا انیسواں سال
 ڈاکٹر اچھے نے روضۃ الشہداء کی مفصل کیفیت لکھی ہے اور

اس کے مضامین کی فہرست بھی نقل کی ہے جو ذیل میں درج ہے۔

مجلس اول - ذکر وفات جناب رسالت مآب صلعم

مجلس دوم - ذکر وفات سیدۃ النساء جناب فاطمۃ الزہرا علیہا السلام۔

مجلس سوم - ذکر وفات حضرت امیر المومنین علی ابن ابی طالب کرم اللہ وجہہ

مجلس چہارم - ذکر خلافت حضرت امام حسن علیہ السلام۔

مجلس پنجم - ذکر تولد حضرت امام حسین علیہ السلام۔

مجلس ششم - ذکر شہادت فرزند ان حضرت مسلمؑ۔

مجلس ہفتم - روایت حضرت امام حسین از مکہ معظمہ سوئے دشت کربلا۔

مجلس ہشتم - ذکر شہادت حبان و بہادران جناب سید الشہداء علیہ السلام۔

مجلس نہم - ذکر شہادت جناب سید الشہداء امام حسین علیہ السلام۔

مجلس دہم - بقیہ حالات شہادت جناب سید الشہداء امام حسین علیہ السلام

ان کے علاوہ وہی نے ایک مناجات بھی لکھی ہے جس کے پچیس بند ہیں

اور ہر بند میں چار مصرعہ ہیں جن سے انتخاب کر کے تین بند ہم درج ذیل کرتے ہیں

یا الہی انوں بحق مصطفیٰ ہو مرتضیٰ فاطمہ خاتون جنت ہو رشاہ کربلا

عاقبت انوں خیر کرنا عرض میری سدا یا صاحب عرش بریں منجھ حال پر مسان کرد

یا الہی زہد و تقویٰ میں ہوا منجھ بات سوں کچھ عبادت ہو ریاضت میں ہوا منجھ ذات ہوں

سر سہرہوں منفعلس کام ہو اس بات سوں یا غفور المجرب میں منجھ حال پر احسان کرد

یا الہی از طفیل انبیاء ہوا اولیا،
 آبرور کہ در جہاں میں ہے سولی کا اتجا
 غوث ہوا قوطاب میں جتنے بیان کے اصفیا
 ہے اور بندہ کمترین منجہ حال پر احساں کرو
 اسپر نگر ص ۶۴۱ تھے نمبر ۱۶۲ دیا چہ ریاض الجنان ص ۳ روضۃ الشہدا
 بسنی میں ۱۲۹۱ میں چھپ گئی ہے۔

وجدی

صوبہ اورنگ آباد کی سرکار دھارور میں کچھ نامی ایک قصہ
 آباد ہے وجدی اسی قصہ کے رہنے والے تھے، ان کا نام ہدایت اللہ
 خان ہے، وطن میں طبابت کیا کرتے تھے مشرب صوفیانہ تھا۔
 دکنی زبان میں ان کی تصنیفات سے تین مثنویاں موجود ہیں۔
 (۱) مخزن عشق - یہ ایک ضخیم مثنوی ہے، وجدی نے اسے شاہ
 صادق اورنگ آبادی کی فرمائش سے علامہ میں تصنیف کیا ہے
 اصل اس کی فارسی سے اور دیا چہ میں تاریخ اختتام کو اس طرح بیان
 کیا ہے۔

یوہ بیان خانہ جی شکر سوں بولیا ہوں میں

تاریخ جس کے ختم کا آیا ہے "باغ جاں فر"۔
 (۲) پنچھی باچھا - شیخ فرید الدین عطار کی مثنوی منطق الطیر کا
 ترجمہ ہے، چنانچہ اس کو خانہ میں اس طرح بیان کیا ہے۔
 اصل میں یوہا کلام فارسی
 اہل معنی کو مشال آرسی

فوش تریں تصنیف شیخ نادر
شیخ صاحب دل فرید نامور
تھا ولے جوں فارسی میں یو کلام
گرچہ میں بھی کچھ نہیں معنی شناس
لیکن اس کے دیکھ کر دلچسپ ہوں
جو موافق ہم اپنے کے ضعیف
قصہ کو دینی زبان میں لے کے آؤں

پیشوائے عارفان روزگار
خاص جن کا ہے لقب عطار کر
کم کچھ سکتے تھے اس کو خاص دعا
کان مجھے اس کے سمجھنے کا قیاس
یک بیک یوں دل منے آیا کھول
اس کتاب خاص کا نظم شریف
تارے دنیا منے میرا بھی ناؤں

پروفیسر ڈی ٹامی نے لکھا ہے کہ یہ کتاب ۱۲۷۱ھ میں اختتام کو پہنچی ہے
بلیوٹھیک ڈرامارگن لیانڈش کیشل شافٹ میں اس کا جو نسخہ ہے اس
سے ۱۱۵۱ھ میں تصنیف ہونا ظاہر ہوتا ہے لیکن ہم نے اس کے جس قدر
تکلی نسخے دیکھے ہیں ان سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ کتاب ۱۱۷۱ھ میں
تصنیف ہوئی ہے اور ان نسخوں کے خانے میں تاریخ کا حسب ذیل شعر درج ہے

جب کیا تاریخ کا دل میں حساب تب ہوا میزان کیا چاہا کتاب
(۱۳) مثنوی تحفہ عاشقاں - شیخ فرید الدین عطار کی مثنوی گل دہر
کا ترجمہ ہے جو خسرو نامہ یا خسرو و گل بھی کہلاتی ہے

نصارا دیسا بھلوں یک بار کا گل و ہر مزا اس شیخ عطار کا
ہوا شوق پیدا منجھے بعد ازاں کہ دکنی زبان سوں کردوں ترجمان
یہ مثنوی ۱۲۵۱ھ میں ختم ہوئی ہے اور خانہ میں اس کی تاریخ اس

طرح مذکور ہے۔

دے اس کی تاریخ جکوں عیاں پچھانو اسے مخفہ عاشقاں
اس شنوی کا پہلا شعر یہ ہے ۔

کروں پاک دل ہو زباں پاک سوں شنایا پاک اس عاشق پاک کوں
ڈی ٹاکی جلد دوم ص ۲۲۰ فہرست کتب خانہ جرمن اور نیشنل سوسائٹی جلد
سوم ص ۲۱۰ لسان العصر جلد اول نمبر ہفتم

پچھنی یا چھابی اور بدراس میں کئی بار چھپا ہے بمبئی ۱۲۸۰ء ۱۳۱۹ء بدراس
۱۳۱۹ء و ۱۳۱۹ء بمبئی کے نسخے اصلاح شدہ اور کسی قدر آخر میں کم ہیں بدراس کا
۱۳۱۹ء کا چھپا ہوا نسخہ نہایت صحیح کامل اور قلمی نسخوں سے مطابقتی ہے ۔

آزاد

فقیر اللہ نام ہے ، حیدر آباد کے باشندے تھے ۔ فراتی دکنی کے
اسمراہ دہلی گئے تھے ، وہی اورنگ آبادی کے معاصر ہیں ، وہی نے ان کی غزل پر
غزل لکھی ہے چنانچہ ایک شعر یہ ہے ۔

آزاد سے سنیا ہوں یہ مصرعہ مناسب جس سے کہ یار ملتا ایسا ہنر نہ آیا

آزاد کا شعر یہ ہے ۔
سب صنعتیں جہاں کی آزاد ہوں آئیں
پر جس سے ملتا ایسا ہنر نہ آیا

میر تقی میر ص ۱۱۰ حسن ص ۱۱۰ گل رعنا ص ۸۸

دلی بیجا پوری

بیجا پوران کا وطن ہے، محمد شاہ بادشاہ کے معاصر تھے انہوں نے
پیر سہرات خواجہ عبداللہ انصاری کے اقوال کو دکن میں نظم کیا اور تنبیہ نامہ
اس کا نام رکھا ہے اس میں گیارہ سو بیس ابیات ہیں اور **نہالہ** میں
تمام ہوا ہے، کتاب کا نام : تاریخ تصنیف اور مصنف کا تخلص ابیات
ذیل میں مذکور ہے ۔

کیا بعد ازاں سن کے میں جب قیاس ہوئے سن گیارہ سو اوپر بیجا س
یہ تنبیہ نامہ کیا جب تمام نبی کے اسم سے کیا اختتام
الہی دلی کے تئیں بخشش اب کو اس کے گناہوں کو ناچیز ب
ابتدا اس بیت سے ہوئی ہے ۔

خداوند شاہنشاہ برقرار وہ بجان سب کا ہے پروردگار

صنعتی

دکنی شاعر اور محمد شاہ بادشاہ کے معاصر ہیں، ساگر ان کا وطن ہے
شاہزادہ مصر اور دختر فغفور کے عشق و محبت کی داستان دکنی میں نظم کی ہے
یہ ایک ضخیم شہنوی ہے ۔ ۱۷ ذی القعدہ ۱۱۵۵ کو تمام ہوئی ہے اور قلم سے
عشق اس کا نام ہے، تاریخ تصنیف اور مصنف کا تخلص ابیات
ذیل میں ملاحظہ فرمائیے ۔

کہوں اس کی تاریخ میں اب بیاں
سنوکان دہر سن اول ہجرتی
اتھا شہر ذوالقعد ستر اتم سام
مجاں کے حق میں دعائنگ شتاب
ابتدا اس کی اس بیت سے ہوئی ہے۔
رہو مشاد سن کر ہیں عاقلان
"یوہد یاد یاد دل لگت صنعتی"
سٹیا مشتری خوش مقامند پوکام
ارے صنعتی کرنوں ختم کتاب

ہوں اول صفت کہتا سبحان کا
رنجا کن سے جن کل ہے منڈان کا
یہ نشوی قصہ فنفور چین کے نام سے ۲۷ سلاخ میں لمبی میں چھپی ہے۔

شعراے اورنگ آباد

اورنگ آباد۔ دکن کے شمالی خطہ کا ایک مشہور شہر ہے، گیا رہوں
صدی سے پہلے اسکی حیثیت ایک معمولی قصبہ کی تھی اور کھر کی اس کا نام
تھا، شاہ جہاں بادشاہ ۱۶۵۹ء کے ساتھ جب ملک عنبر کی
لڑائیاں شروع ہوئیں تو ملک عنبر نے اس مقام کو اپنا مرکز قرار دیا اس
زمانہ سے اس کی دولتی بڑھنے لگی اور رفتہ رفتہ شہر کی حیثیت پیدا ہو گئی
نظام شاہیوں کی تباہی کے بعد جب بالاگھاٹ پر مغلوں کا قبضہ ہو گیا تو یہ مقام
بھی ان کے قبضہ میں آ گیا۔

اورنگ زیب جب دکن کا صوبہ دار مقرر ہوا تو اس نے کھر کی کو اپنا
صدر مقام قرار دیا اور اس کا نام اورنگ آباد رکھا اس کے بعد اورنگ
زیب کی عمر کا بیشتر حصہ اسی شہر میں بسر ہوا اور ایک عرصہ تک یہ شہر سلطنت
کے ہمارے ریکل ڈسٹرکٹ کا صدر مقام رہا۔

مغلیہ کا مرکز حکومت بنارہا، اس تقرب سے ہندوستان اور دہلی کے بڑے بڑے امراء اور علماء و مشائخین جبکہ شاہی دربار سے کسی قسم کا بھی واسطہ تھا اورنگ آباد چلے آئے قریب قریب اسی زمانہ میں کیا پور و گولکنڈہ کی سلطنتیں نباہ ہوئیں اور یہاں کے باشندے بھی پریشان منتشر ہو کر اورنگ آباد کی جانب متوجہ ہوئے، ان اسباب نے کچھ عرصہ کے لئے اورنگ آباد کو اردو شاعری کا مرکز بنا دیا اور یہاں سے اس عرصہ میں بہت سے اردو گو شعرا پیدا ہوئے جن کے حالات سید عبدالولی عزت کی بیاض پھمی نارائن شفیق کے چہستان شعراء، میر بہار الدین عروج کے بہار و خزاں اور محمد افضل تافہال کے تحفۃ الشعراء میں تحریر ہیں اور ان سے اخذ کر کے اگر ان شعراء کا تذکرہ لکھا جائے تو خاصی کتاب تیار ہو سکتی ہے لیکن ہم نے بہ نظر اختصار صرف ان شعراء کا حال درج کیا ہے جنہوں نے غیر معمولی شہرت حاصل کی ہے۔

ولی اورنگ آبادی

ولی کے نام اور وطن کی نسبت تذکرہ نویسوں نے سخت اختلاف کیا ہے، میر حسن دہلوی، مرزا علی لطف اور عبدالغفور خاں نساج نے ان کا نام ولی اللہ لکھا ہے، نواب علی ابراہیم خاں اور یوسف علی مرشد آبادی کے تذکروں میں شمس ولی اللہ تحریر ہے، مولانا آذہ نے اسی قول کی اتباع کی ہے لیکن ان کا صحیح نام عیساکہ پھی نارائن شفیق اور

فتح علی گڑھ دہتری نے لکھا ہے محمد ولی ہے، نواب علی ابراہیم خاں، یوسف علی، نواب مصطفیٰ خاں شیفتہ، فتح علی گڑھ دہتری اور قیام الدین قیام نے ولی کو دکن کا باشندہ بیان کیا ہے، میر حسن دہلوی، قدرت اللہ قاسم عبدالغفور خاں نساخ اور مولانا آزاد نے گجرات کو ان کا وطن قرار دیا ہے اور اس کے ثبوت میں ابراہیم سایانی نے ولی کا حسب ذیل شعر پیش کیا ہے

ولی ایران و توران میں ہے مشہور
وطن گو اس کا گجرات و دکن ہے

لیکن حقیقت میں یہ شعر اس طرح پر صحیح ہے۔

ولی ایران و توران میں ہے مشہور
اگرچہ شاعر ملک دکن ہے

پچھی نارائن شفیق اور میر تقی میر نے بیان کیا ہے کہ اورنگ آباد ان کا وطن ہے، اور شفیق نے نہایت شد و مد کے ساتھ ان کے گجراتی ہونے کی تردید کی ہے اور لکھا ہے کہ۔

”مردماں نسبت او بہ گجرات دادند غلط محض است“

حکیم قدرت اللہ خاں قاسم۔ عبدالغفور خاں نساخ اور مولانا آزاد نے لکھا ہے کہ ولی شیخ وجیہ الدین گجراتی کی اولاد سے ہیں لیکن اس کی کوئی تائید نہ نہیں بیان کی ہے برخلاف اس کے پچھی نارائن کا بیان ہے کہ ولی نے گجرات میں اگر شیخ وجیہ الدین گجراتی کی درگاہ میں علم کی تحصیل کی، وہاں سے سورت گئے سورت سے میت اللہ کا سفر کیا اور وہاں سے واپس آکر احمد آباد میں فوت ہوئے، لوگوں نے پٹی گنبد میں دریا خاں کی گنبد کے قریب مدفون کیا اکثر تذکرہ نویسوں نے بالاتفاق بیان کیا ہے کہ ولی نے دہلی کا بھی سفر

کیا تھا لیکن یہ سفر کس عہد میں واقع ہوا تھا اس میں اختلاف ہے مولانا آزاد اور مصنف گل رعنا اس کو عہد محمد شاہ کا واقع بیان کرتے ہیں، لیکن ان کے یہاں اس کی کوئی سند نہیں ہے برخلاف اس کے قدیم تذکروں سے دلی کا عالمگیر کے عہد میں دہلی آنا ثابت ہوتا ہے اور میر حسن دہلوی، نواب علی ابراہیم خاں، یوسف مرشد آبادی، مرزا علی لطف اور عبدالغفور خاں نساج نے اس کو نہایت وثوق کے ساتھ لکھا ہے۔

قائم اپنے تذکرے میں بیان کرتے ہیں، عالمگیر کے چالیسویں سال جلوس میں جو سال اللہ کے مساوی ہے دلی اپنے دوست سید ابوالمعالی کے ساتھ دلی میں آئے، چنانچہ ان کی اصل عبارت یہ ہے۔

”در سن چیل و چار از جلوس عالمگیر پادشاد ہمراہ سید ابوالمعالی نام سید پرے کہ دلش فریفتہ او بود بشما یکجاں آباد آمد۔“

دلی کا سن وفات فرہنگ آصفیہ میں سال ۱۰۸۰ھ اور تذکرہ شعرائے دکن میں ۱۰۸۵ھ تحریر ہے ان میں آخر الذکر تاریخ یقیناً غلط ہے کیونکہ ہم نے دیوان دلی کا ایک قلمی نسخہ دیکھا ہے جو ۵ جمادی الاول ۱۰۸۳ھ میں بمقام احمد آباد مکتوب ہوا ہے اور اس کے خاتمہ پر تحریر ہے ”تمام شد“ دیوان دلی رحمتہ اللہ علیہ“ اور اس جملہ سے ثابت ہے کہ دلی نے ۱۰۸۳ھ سے پہلے وفات پائی ہے۔

مولانا آزاد اور مصنف گل رعنا کا بیان ہے کہ دلی نے دیوان کے علاوہ تصوف میں بھی ایک رسالہ نور المعرفت لکھا ہے لیکن وہ ناپید ہو گیا

ہے، اس وقت صرف دیوان ملتا ہے جس میں زیادہ حصہ غزلیات
 کا ہے آخر میں پندرسترا دمحس، ترجیع بند، اور دو تین چھوٹی چھوٹی
 مثنویاں ہیں، پروفیسر ڈی ٹامسی نے دیوان کو ۱۲۴۷ء میں بمقام سیرس
 نہایت اہتمام سے چھپوایا ہے، اس کے بعد ۱۹۴۵ء میں بمقام لکھنؤ مطبع
 منش نو لکھنؤ میں چھپا، قریب قریب اسی زمانہ میں اس کا ایک اور
 ایڈیشن بمبئی میں شائع ہوا، لیکن یہ سب ایڈیشن اس وقت کمیاں ہیں
 حال میں ابراہیم سیالانی نے جو دکن کالج بونہ میں فارسی کے اسسٹنٹ
 لکچرار ہیں اس دیوان کو دہلی میں چھپوا کر شائع کیا ہے اور اس کی ابتدا
 میں ایک دیباچہ بھی لکھا ہے، جس میں دلی کے حالات اور اس کی شاعری
 پر تبصرہ تحریر ہے۔

تذکرہ شعرائے دکن اور گل رعنا کے مصنفین نے روضۃ الشہداء
 کو دلی اور نگ آبادی کی تصنیفات میں شمار کیا ہے لیکن حقیقت میں
 یہ دلی دکنی کا تصنیف ہے اور اس کا تذکرہ ہم نے اس سے پیشتر تحریر
 کر دیا ہے۔

ڈی ٹامسی جلد سوم ص ۲۸۱ تذکرہ یوسف علی مرثدا آبادی اسپرنگر ص ۲۸۵
 میر تقی ص ۹۵ میر حسن ص ۲۰۴ سخن شعرا ص ۵۵ گلشن مہند ص ۱۴۵ گلش بیار ص ۲۳۴
 گلستان بخارا ص ۲۸۱ تذکرہ شعرائے دکن ص ۱۱۲ گل رعنا ص ۸۲ آبہ حیات
 ص ۸ چنستان شعرا نسخہ قلمی موجود کتب خانہ آصفیہ

داؤد

مرزا داؤد نام۔ اورنگ آباد وطن ہے، ولی کے معاصر ہیں
 ۱۱۶۸ھ میں انتقال کیا ہے پچھلی نارائن شفیق نے ان کے حالات اپنے
 تذکرہ میں ان کے فرزند مرزا جمال اللہ عشق کی زبانی لکھے ہیں
 اور وفات کی تاریخ بھی لکھی ہے جس کا مادہ تاریخ بیسے۔

گو برفہ میرزا داؤد فانی از جہاں

ان کا ایک چھوٹا سا دیوان ہماری نظر سے گزرا ہے جس میں کم
 و بیش پانچ سو اشعار ہیں جن سے انتخاب کر کے ہم ذیل تین شعر نقل
 کرتے ہیں۔

اس صنم کے خیال ابرو نے	ناتواں بھگو ہون ہلال کیا
مرا احوال چشم یار سے پوچھ	حقیقت درد کی بیمار سے پوچھ
چاند کی سیر کو کس طرح نکالے وہ صنم	دیکھنے منہ کا تماشا آفتاب آتا نہیں
میر تقی میر ص ۱۱۱ سخن شہر ص ۱۱۱ گل رعنا ص ۱۱۱ تذکرہ شعرائے دکن ص ۲۲۶	

سراج

سید سراج الدین نام ہے اورنگ آباد کے مشائخین سے تھے
 ۱۱۷۸ھ میں ان کا انتقال ہوا ہے میر تقی اور میر حسن نے اپنے تذکروں
 میں لکھا ہے کہ یہ حمزہ دکنی کے شاگرد تھے لیکن جو تذکرے اس اورنگ

آباد نے لکھے ہیں ان میں اس کا تذکرہ نہیں ہے اور نہ خود آزاد نے اس کا کہیں ذکر کیا ہے۔

سراج نے اردو اور فارسی کے دو دیوان اپنی یادگار چھوڑے ہیں، جس میں غزل، قصیدے، رباعی، مستزاد، داسوخت، جملہ اصناف سخن موجود ہیں بوستان خیال کے نام سے ایک تنوی بھی لکھی ہے جو ۱۲۷۱ھ میں تمام ہوئی ہے اس کے علاوہ اپنے دو دین کا ایک انتخاب انتخاب ۱۲۷۵ھ میں مرتب کیا ہے، یہ انتخاب جب تمام ہوا ہے تو ان کی عمر ۲۴ سال کی تھی اور اس حساب سے ۱۲۷۵ھ ان کا سن ولادت ثابت ہوتا ہے، سراج نے ایک غزل میں منتخب دیوان کی تاریخ و ترتیب اور عمر کو اس طرح بیان کیا ہے

جب کیا جزو پریشان سخن شیرازہ بند
تھے برس چوبیس میری عمر بے بنیاد کے

سال ہجری تھے ہزار و یکصد و پچاھ و یک
واقف علم لدنی صاحب ارشاد کے

اے سراج اس منتخب دیوان کے سب رچتے
خامہ مرگاں غواں سین ہیں قابلِ مہاد کے

میر حسن متا میر تقی متا گل رعنا متا سخن شعرا متا تذکرہ شعرائے دکن متا ۱۲۸۲

لسان العصر جلد اول نمبر ۳۳

دہلی میں زبانِ اردو

اردو زبان نے دکن میں نویں صدی سے پہلے ادبی صورت حاصل کر لی تھی اور اس میں اسی زمانہ سے تصنیف و تالیف کا آغاز ہو گیا تھا برخلاف اس کے ہندوستان میں بارہویں صدی کے آغاز تک یہ زبان محض

بات چیت اور لین دین تک محدود تھی۔ مولانا جمالیؒ بلاذریؒ اور شیخ سعدیؒ وغیرہ نے
 اگرچہ ایسے اشعار کہے ہیں جو آدھے فارسی اور آدھے اردو ہیں لیکن باقاعدہ اور علمی
 شاعری نہ تھی اس لئے ہم اسے اردو شاعری کا سنگ بنیاد نہیں کہہ سکتے۔
 شاہجہاں بادشاہ ر^{۱۳۳۹ھ} کا عہد اردو کے لئے مبارک عہد تھا
 اس عہد میں اردو زبان بات چیت سے گزر کر خط و کتابت تک ترقی کر چکی تھی۔ یہاں تک
 کہ خود بادشاہ بھی ضرورت کے وقت اس میں خط و کتابت کیا کرتے تھے جس زمانہ
 میں شجاع اور اورنگ زیب برسرِ کار تھے تو شاہجہاں نے ایک شفق شجاع کو
 لکھا، یہ شفق کسی طرح اورنگ زیب کو مل گیا اور اس کی بنیاد پر اورنگ زیب نے
 بادشاہ کی خدمت میں ایک عریضہ ارسال کیا جس میں لکھتا ہے۔
 آن فوان عالی کہ در زبان ہندی از دستخط خاص رہی فرمودہ شاہدین معالیٰ
 عالمگیر اورنگ زیب ر^{۱۶۵۹ھ} کے رفعات فارسی میں ہیں لیکن ان میں
 کثرت سے اردو الفاظ استعمال کئے ہیں۔ مثلاً
 ”در ارسال ڈالی انہ بہ تلافی مافات کوشند“
 ”دریں ضمن کوئی کچھڑا ہنیرہ نظر گذشت“
 ”مزرہ کھچڑی بریانی شہزادہ درمستان بادشاہ آید“

۱۔ مولانا جمالیؒ شہنشاہِ بابر کے معاصر تھے ر^{۱۵۱۹ھ} میں فوت ہوئے دہلی میں اکابر مزار ہے
 علامہ ملازموزی اعظم پور کے باشندے تھے اکبر کے زمانے میں گزرے ہیں بلاشبہ
 سے نہایت اتحاد رکھتے تھے۔ میر حسن نے ان کا ایک شعر نقل کیا ہے جو آدھا اردو اور آدھا
 فارسی ہے۔

ہر کس کہ خیانت کند البتہ ترسد۔ بیچارہ نوری نہ کہے بے نہ ڈرے ہے
 سچ سچ سچا۔ ان کیلئے عظیمہ اول دیکھئے کہ عالمگیر کی یہ عرضداشت دستور العمل لکھی میں موجود ہے۔

” و چار گھڑی روزمانہ باز و دیوان عام می فرمودند
 ” شاد بیان کفح بنوازند و حرف ایلام طفولیت یاد دارند کہ بابا جی دھوں دھوں
 اس زمانہ میں دربار و اہل دربار کی زبان فارسی تھی، سلطنت کا
 دفتر فارسی میں تھا، تصنیف و تالیف خط و کتابت فارسی میں ہوا کرتی تھی
 باوجود اس کے شاہ جہاں کا کالادوس شہ لکھنا اور عالمگیر کا اپنے رتعات میں
 اردو الفاظ استعمال کرنا اس بات کی بین دلیل ہے کہ اردو زبان میں اس
 زمانہ میں ملک کی عام زبان ہو گئی تھی، بازار سے شاہی محلات تک خاص
 و عام اس کو بولتے اور سمجھتے تھے۔

عالمگیر کے عہد میں قریب قریب اسی زمانہ میں اہل ہندوستان کو اردو لغات
 لغات اردو کی تدوین کا ترتیب و تدوین کا خیال پیدا ہوا ملا عبد الواسع ہاشمی
 نے رجن کی قواعد فارسی اور گلستاں بوستاں کی شرحیں نہایت مشہور ہیں، عالمگیر
 کے زمانہ میں اردو ہندی الفاظ کا ایک لغت تدوین کیا اور اس کا نام غرائب
 اللغات رکھا الفاظ کے معنی فارسی میں لکھے، ایک عرصہ کے بعد سراج علی
 خاں آرزو المصنوفی ^{۶۹} نے اس کی نظر ثانی کی، بہت سے الفاظ اور معانی
 اضافہ کئے، غلطیاں درست کیں اور اسے نوادر الالفاظ کے نام سے موسوم کیا
 [فارسی شعر اور اردو زبان] عالمگیر کے زمانہ سے دلی میں اردو شعر گوئی نے رواج
 پایا اور اس جانب سب سے پہلے فارسی شعرا نے توجہ کی موسوی خان فطرت

۱۔ جلد دوم صفحہ ۵ جلد سوم صفحہ ۹۹ دفعہ ۱۲۰

۲۔ میرزا معزالدین محمد موسوی خان فطرت مشہد مقدس ان وطن ہے شہزادہ میں (ایندہ صفحہ پر)

مرزا عبدالقادر بیدلؒ، مرزا عبدالغنی قبولؒ وغیرہ فارسی کے نامور شاعر تھے لیکن کبھی کبھی تفریح خاطر اور تفسن طبع کے لئے اردو میں بھی دو چار شعر لکھ لیا کرتے تھے۔ حضورؐ عرصہ تک یہی کیفیت رہی محمد شاہ بادشاہ کے عہد میں جلوس کے دوسرے سال ۱۳۳۳ھ میں ولی کا دیوان وکن سے دہلی میں آیا، اہل دہلی نے اس کی خوب قدر کی اس قبولیت عام کو دیکھا تو بہت سے اشخاص شعر گوئی کی جانب متوجہ ہو گئے اور حضورؐ ہی عرصہ میں ہندوستان کے پایہ تخت میں شعر لے اردو کا گرو پیدا ہو گیا منجملہ ان کے جن شعرا نے شہرت حاصل

بقیہ صفحہ گذشتہ) ولایت سے ہندوستان میں آئے عالمگیر کے امرا میں ان کا شمار ہوتا ہے فارسی کے نامور شاعر میں ۱۳۱۵ھ میں ان کا انتقال ہوا ہے مآثر الامرا جلد سوم صفحہ ۶۲ خزائن عامہ صفحہ ۴۲۹ سروآزاد صفحہ ۱۲۶ نتائج الانکار صفحہ ۳۹۵ میرزا عبدالقادر بیدل عظیم آباد پٹنہ ان کا وطن ہے شاہجہاں آباد میں رہا کرتے تھے ۱۳۳۳ھ میں ان کا انتقال ہوا ہے سروآزاد صفحہ ۱۴۸، نتائج الانکار صفحہ ۱۴۸ میر تقی میر نے یہ تذکرہ میں ان کے دو شعر نقل کئے ہیں مت پوچھ دل کی باتیں وہ دل کہاں پر ہم میں اس مخمبے نشاں کا حاصل کہاں پر ہم میں جب دل کے آستان پر عشق آن کر پکارا پردے سے یار بولا بیدل کہاں پر ہم میں ۱۳۵۵ھ میرزا عبدالغنی قبولؒ - کشمیر ان کا وطن ہے شاہجہاں آباد میں رہا کرتے تھے مرزا جو بیا کے شاگر ہیں ۱۳۵۹ھ میں ان کا انتقال ہوا سروآزاد صفحہ ۱۹، نساخ نے رسالہ تحقیق زبان ریختہ میں ان کا ایک شعر نقل کیا ہے۔

دلیوں خیال زلف میں پھرتاے نعرہ زن
تاریک شب میں جسے کوئی پاساں پھرے
رسالہ تحقیق زبان ریختہ صفحہ ۶

کی ہے ان کی تفصیل یہ ہے ۔

ادوار اول کے شعرا [شاہ مبارک آبرو ، ان کا نام نجم الدین ہے شیخ محمد غوث گوالیری کی اولاد سے ہیں محمد شاہ بادشاہ کے ایام حکومت میں بمقام شاہجہاں آباد ان کا انتقال ہوا ہے ۔

شیخ شرف الدین مضمون ۔ آگرہ کے علاقہ میں بمقام باج موٹلی ولادت ہوئی ہے زمانہ شباب میں آگرہ دہلی میں سکونت پذیر ہوئے زینت المساجد میں رہا کرتے تھے ۔ شیخ فرید الدین گنج شکر کی اولاد سے ہیں شاہ محمد شاکر ناجی ۔ شاہجہاں آباد کے باشندے اور نواب عمدۃ الملک محمد امیر خان کے متوسل تھے ۔ شاہ مبارک آبرو کے معاصرین شاہجہاں میں ان کا انتقال ہوا ہے ۔

مصطفیٰ اتلی خاں یک رنگ ۔ شاہجہاں آباد ان کا وطن تھا خاں جہاں خاں لودھی کے نبیر اور محمد شاہ بادشاہ کے درباری منصب دار تھے دہلی میں ان کا انتقال ہوا ہے ۔

شیخ ظہور الدین حاتم ۔ شاہجہاں آباد ان کا وطن تھا عمدۃ الملک نواب امیر خاں کے مصاحب اور مرزا سودا کے استاد تھے ان

۱۔ میر تقی ۷۱۷ میر حسن ۷۲۱ گلشن ہند ۷۲۵ گلشن بیجار ۷۲۸ سخن شعرا ۷۳۰
۲۔ میر تقی ۷۳۱ میر حسن ۷۳۵ گلشن ہند ۷۳۹ گلشن بیجار ۷۴۱ سخن شعرا ۷۴۳
۳۔ میر تقی ۷۴۵ میر حسن ۷۴۹ گلشن ہند ۷۵۳ گلشن بیجار ۷۵۵ سخن شعرا ۷۵۷
۴۔ میر تقی ۷۵۹ میر حسن ۷۶۳ گلشن ہند ۷۶۷ گلشن بیجار ۷۶۹ سخن شعرا ۷۷۱

کے دور یوان ہیں ایک قدیم اور دوسرا جدید زبان میں ۱۱۹۶ھ میں بمقام دہلی
ان کا انتقال ہوا ہے ۱

اشرف علی خاں فغان۔ احمد شاہ بادر شاہ کے کوکہ اور مرزا علی قلی
خاں ندیم کے شاگرد تھے، احمد شاہ درانی کی فوج کشی کے بعد دہلی سے
عظیم آباد چلے آئے اور یہاں راجہ شباب رائے کی مصاحبت اختیار کر لی
۱۱۹۶ھ بمقام عظیم آباد انتقال کیا ۲

یہ شعر ادوار اول کے تھے اس کے بعد دور ثانی شروع ہوتا ہے
اس دور کے نامور شعرا میں مرزا مظہر جان جاناں (۱۱۹۵ھ) مرزا
سودا (۱۱۹۵ھ) میر تقی میر (۱۲۲۵ھ) خواجہ میر درد (۱۱۹۹ھ) میر
سوز (۱۲۱۳ھ) قیام الدین قائم (۱۲۲۲ھ)، انعام اللہ خاں یغین، حسن
اللہ خاں بیان (۱۲۱۳ھ) وغیرہ نے شہرت و ناموری حاصل کی ہے

نثر ادوار

آٹھویں صدی ہجری کے ختم ہونے سے قریباً تیس پہلے دکن میں
نثر ادوار کی ابتدا ہو چکی تھی، شیخ عین الدین نجی العلم المتوفی ۱۱۹۵ھ
کے رسلے خواجہ بندہ نواز حضرت سید محمد گیسو دراز المتوفی ۱۲۵۵ھ
کا رسالہ معراج العاشقین۔ نشاط العشاق کا ترجمہ یہ سب آٹھویں

۱ میر تقی میر ۲ میر حسن ۳ گلشن ہند ۴ سخن شعرا ص ۱۲

۵ میر تقی میر ۶ میر حسن ۷ ۱۲۱۲ سخن شعر ص ۳۶۹

اور نوں صدی کے درمیانی زمانہ میں تصنیف ہوئے اور ان سے شراردو کی قدامت کافی طور پر ثابت ہوتی ہے

شیخ عین الدین کے رسالے مذہبی احکام و مسائل کے متعلق ہیں اور ان کا ایک مجموعہ قلعہ سینٹ جارج کی کالج لائبریری میں موجود تھا۔ مولوی عبدالحق صاحب بی۔ اے نے تہذیب العاشقین کی تصحیح کی ہے اور اس پر ایک فاضلانہ دریا چھپی لکھا ہے، یہ کتابانی نہیں ہے بلکہ تصوف کی ہے، تاہم اس زمانے کی زبان کا حضورِ اہست پتہ ضرور لگتا ہے

حضرت میراں جی شمس العشاق نے بھی شراردو میں کئی رسالے لکھے ہیں مہملان کے دور سائے ہم نے بھی دیکھے ہیں اور شاہ صاحب نے ان میں تصوف کے اسرار و نکات تمثیل کے پیرے میں بیان کئے ہیں۔

سلطان عبد اللہ قطب شاہ ^{۱۵۸۲ء} ^{۱۵۸۳ء} کے زمانہ میں ملاوچی ایک دکنی شاعر گزرتے ہیں، دربار گولکنہ کے منوسل اور ملاوچی کے معاصر تھے۔ اردی القعدہ ^{۱۵۸۴ء} کو سلطان عبد اللہ کے محل میں شاہزادہ تولد ہوا تو انہوں نے مصرع ذیل سے اس کی تاریخ نکالی اور اسے بادشاہ کے ملاحظہ میں پیش کیا۔

”آفتاب از آفتاب آمدید“

ملائقہ الدین احمد نے خدیجۃ السالطین میں اس واقعہ بدین الفاظ بیان کیا ہے۔

و بہ نکرانہ میں موبیت خاقان سکندر منزلی مہلنی کلی، و فضلہ و صلحی،
 آرام و احسان فرمودند و بفقرا و مساکین نقود و اجناس بسیار تصدق نمودند
 و جمعی از شعرا تا ریختہ ہائے کہ یافتہ بودند بمسامع جاہ و جلال خسرو یوسف جمال رسانیدند
 از ان جملہ سہ تاریخ مرحوم گردید، اول تاریخ کہ ملا وجہی شاعر و کئی یافتہ است
 " آفتاب از آفتاب آید پدید "

ملا وجہی نے ۱۱۷۷ھ میں ایک کتاب سب رس کے نام سے شرا اردو
 میں لکھی ہے اس کی عبارت اول سے آخر تک شمع و مقفع ہے، ایسا معلوم
 ہوتا ہے کہ ملا وجہی نے اس کے لکھنے میں ملا نور الدین ظہوری کی سرشاری شمع
 کی ہے جو سلطان ابراہیم عادل شاہ ثانی کے نورس نامہ پر بطور دیباچہ لکھی گئی ہے
 مولوی عبد الحق صاحب بی۔ اے نے سب رس کے متعلق ایک فاضلاً
 مضمون لکھا ہے اور اس میں کتاب کے مصنف، مضامین، زبان اور دیگر
 متعلقات پر خوب بحث کی ہے یہ مضمون رسالہ اردو کی جلد چہارم میں
 شائع ہوا ہے۔

شرح تمہیدات عین القضاۃ ہمدانی قرن ششم کے اولیائے کبار میں آپ کا
 نام ابو الفضائل عبداللہ بن محمد ہے ہمدانی میں پیدا ہوئے
 شیخ محمد بن حمویہ کے شاگرد اور شیخ احمد غزالی کے تربیت یافتہ تھے، آپ نے عربی
 اور فارسی میں متعدد کتابیں لکھی ہیں، اور ان میں تصوف کے اسرار و
 حقائق کو اس شرح و بسط کے ساتھ بیان فرمایا ہے کہ ایسا کسی دوسرے
 مصنف نے کم بیان کیا ہوگا ۳۳۳ھ میں انتقال ہوا، اور قزوین میں

مدفون ہوئے نہ

تمہیدات کے نام سے آپ نے ایک کتاب لکھی ہے اور اس میں تصوف کے رموز شرع و عقائد کے مسائل، بعض آیات قرآنی کے حقائق و دقائق بیان کئے ہیں، قرن یازدہم کے نصف آخر میں سید میران جی حسینی نے دکنی زبان میں اس کا ترجمہ کیا ہے، بزرگ حیدر آباد کے باشندے اور سلطان عبداللہ قطب شاہ کے معاصر ہیں، ابتداً شاہی ملازمین میں شامل تھے، سلطان علی عادل شاہ شہزادہ میں برسر حکومت ہوا تو سلطان عبداللہ نے انہیں سرکاری ضرورت پر بیجا پور بھیجا، وہاں یحییٰ امین الدین اعلیٰ سے ملاقات ہو گئی اور ان کی توجہ سے فنا فی السیخ کا درجہ حاصل ہو گیا، اس کے بعد حیدر آباد واپس آئے اور سند شجیت پر رونق افروز ہوئے، ۱۸ جمادی الاول ۱۰۰۰ھ کو انتقال کیا، حیدر آباد اور گولکنڈہ کے مابین موضع عبد اللہ پور میں مدفون ہوئے، آپ کے فرزند شاہ امین الدین ثانی نے مزار پر گنبد بنوایا جو اس وقت موجود ہے اور مکر کی گنبد کے نام سے مشہور ہے آپ نے ترجمہ تمہیدات کے علاوہ دکنی زبان میں کئی رسالے لکھے ہیں مثلاً رسالہ وجودیہ، رسالہ فریبیہ وغیرہ

تمہیدات کا ترجمہ کس عہد میں تمام ہوا ہے اس کا تذکرہ دیا جی نہیں ہے، لیکن یہ امر یقینی ہے کہ یحییٰ امین الدین کی بیعت اور بیجا پور کی واپسی کے بعد لکھی گئی تھیں۔ سفینہ الاولیا ص ۱۶۸ مجمع الفصی جلد اول ص ۳۰۲
نتائج الافکار ص ۲۷۹۔ محبوب الاولیا ص ۱۰۱

کے بعد شاہ صاحب نے اسے تصنیف کیا ہے۔ اس بنا پر ہم بآسانی کہہ سکتے ہیں وفات سے کچھ عرصہ پہلے یہ ترجمہ تمام ہوا ہے۔

شمائل الانقیاء [شیخ برہان الدین غریب حضرت سلطان المشائخ خواجہ دلائل الانقیاء] نظام الدین اولیاء کے خلفاء عظام سے ہیں، آپ اپنے مرشد کے حکم سے سات سو بزرگوں کے ساتھ دکن کی جانب روانہ ہوئے اور یہاں پہنچ کر دولت آباد میں سکونت اختیار کی اور اسی جگہ ۱۲ صفر ۷۳۲ھ کو انتقال فرمایا۔

آپ کے مریدوں میں شیخ دکن الدین بن عماد کا شانی ایک مشہور مصنف گذرے ہیں انہوں نے ایک کتاب میں اپنے مرشد کے ملفوظات جمع کئے ہیں اور اس کا نام نفائس لانفاس رکھا ہے اس کے علاوہ ایک ضخیم کتاب شمائل الانقیاء دلائل الانقیاء کے نام سے لکھی ہے اس کے مضامین عربی فارسی کی سو سے زیادہ کتابوں سے ماخوذ ہیں اور انہیں چار اقسام کے تحت میں بیان کیا ہے ۱۔ بعد یعنی سلطنت قطب شاہی کے انقراض ۲۔ ۳۔ ۴۔ سے دس پندرہ سال پہلے ایک دھنی بزرگ میرال یعقوب نے اس کا ترجمہ زبان دھنی میں کیا ہے ۵۔ یہ ترجمہ نہایت صاف و سادہ زبان میں ہے مترجم نے کتاب میں کسی قسم کا تصرف نہیں کیا ہے، مضامین اور ان کی تقسیم اصل کے بالکل مطابق ہے۔

۱۔ مرآۃ الاسرار ۲۔ شمائل الانقیاء کے لئے دیکھئے نمبر ۶۴۳ (۱۸۳۶ء)

۳۔ یہ ترجمہ کتب خانہ آصف میں فن تصوف کے نمبر ۶۶۳ پر موجود ہے۔

مصنف نے کتاب کے مضامین چار اقسام پر تقسیم کئے ہیں جن کی تفصیل یہ ہے۔

پہلا قسم۔ طریقت کے لوگوں کے افعال۔ ہو رہ سالکان کے مقامان ہو رہ طالبان کے طلبان، ہو رہ اس کے عجائبات، ہو رہ باریکیاں کی شرح میں بیان کیا گیا ہے۔

دوسرا۔ حقیقت کے لوگوں یعنی پیغمبروں، ہو رہ خاص الخاص ولیوں کے بیان ہیں تیسرا۔ خدا کے پانچ وجود، ہو رہ ذات کی چکونگی کا۔ ہو رہ ازل، ہو رہ ابدال آباد کے بیان کا، ہو رہ امر، ہو رہ حکم، ہو رہ قضا، ہو رہ قدر کے نازکیاں کا ہو رہ محمد کے کے جنس جنس کے لوازمات کا حکم کا بیان۔

چوتھا قسم۔ مہتر آدم کی پیدائش کا۔ ہو رہ صغتان کا، ہو رہ دنیا کے بیڑیاں کا، ہو رہ گنہگار بندگان امید واران ہو رہ نبی کے میں خدا کے عنایات کا بیان۔

نور دریا قادری [راچور میں جس جسکا نام عالمگیر نے فرزند نگر رکھا ہے] ایک کے رسالے

مورث اعلیٰ سید شاہ محمد قادری علیہ السلام کے باشندے اور شیخ اسین الدین اعلیٰ المستونیؒ کے خلیفہ تھے عالمگیر کے زمانے میں گزرے ہیں آپ نے زبان دکنی میں کئی رسالے لکھے ہیں ان میں تصوف کے مسائل بیان کئے ہیں منجملہ ان کے ایک مجموعہ میں ہم نے آپ کے دور رسالے دیکھے ہیں جن میں رسائل وحدۃ الوجود اور قضا و قدر پر بحث ہے۔

۱۷۰۰ء تا ۱۷۰۳ء روضۃ الاولیاء بیجا پور ضلع ۱۷۰۳ء روضۃ الاولیاء ضلع ۱۷۰۳ء

معرفت السلوک شیخ محمود خوش وہاں۔ بیجاپور کے مشہور بزرگ ہیں، شاہ برہان الدین جانی کے مرید اور شاہ امین الدین اعلیٰ کے پیرو بیت تھے ۹۶۵ھ میں آپ کا انتقال ہوا اور روضہ امین الدین اعلیٰ میں مدفون ہوئے ہیں، آپ نے فارسی میں ایک کتاب لکھی ہے جس کا نام معرفت السلوک ہے، شاہ ولی اللہ قادری نے اپنے مرشد شاہ حبیب اللہ قادری کے ایمان سے غلام ہیں بزبان دکنی اس کا ترجمہ کیا، یہ بزرگ حیدرآباد میں رہا کرتے تھے نواب انور الدین شہامت جنگ کو ان سے خاص ارادت تھی ۲۹۰۔ محرم ۱۲۱۱ھ کو آپ کا انتقال ہوا۔ حیدرآباد میں شہر سے باہر باغ گوڑ دھن کے قریب مدفون ہوئے، مزار اور چبوترہ سراج الدولہ نواب محمد علی خاں والا جاہ حاکم ارکاٹ نے بنوایا ہے

اسرار التوحید قریب قریب اسی زمانہ میں ایک بزرگ شامی نام قصبہ راجوٹی میں گزرے ہیں، آپ نے بھی ایک رسالہ مسائل توحید کی نسبت لکھا ہے اور اس کا نام اسرار التوحید رکھا ہے

یہ مختصر سرگزشت ہے ان تصنیفات کی جو نثر اردو میں گیارہویں صدی کے خاتمہ تک دکن میں لکھی گئی ہیں اس کے بعد کا زمانہ چونکہ ہمارے موضوع سے خارج ہے اس لئے ان تصنیفات کے حالات کو ہم قلم انداز کرتے ہیں جو بارہویں صدی میں تصنیف ہوئی ہیں تاہم اس قدر بیان کر دینا ضروری معلوم ہوتا ہے کہ اس عہد میں بہ نسبت سابق کے بہت زیادہ کتابیں تصنیف ہوئی ہیں لیکن

۱۔ یہ کتاب ۱۲۱۲ھ میں نو لکھنؤ پریس میں چھپی ہے۔

۲۔ یہ رسالہ ۱۲۱۳ھ میں حیدرآباد میں چھپ گیا ہے۔

ان میں ادبی کتابیں ایک دو سے زیادہ نہیں بلکہ جس قدر ہیں وہ سب نصوص اور مسائل دین سے تعلق رکھتی ہیں۔

شمالی ہند میں نشر [شمالی ہند میں نشر نووسی کی ابتدا بارہویں صدی سے شروع ہوئی ہے اور سب سے پہلی کتاب جو نشر اردو و نشر دو میں لکھی گئی ہے وہ مولانا فضل کی وہ مجلس ہے۔]

یہ کتاب ۱۷۵۰ء میں تمام ہوئی ہے، اس کے بعد محمد حسین کلیم نے ابن عربی کی فصوص الحکم کا ترجمہ کیا، قریب قریب اسی زمانہ میں عطا حسین خاں کشین نے نو طرز مرصع لکھی ہے یہ سب نشر اردو کی ابتدائی کتابیں تھیں۔

انہیں ایام میں کلکتہ میں فورٹ ولیم کالج قائم ہوا اور انگریزوں کو اردو سکھانے کے لئے ڈاکٹر جان گل کرسٹ نے نشر اردو میں متعدد کتابیں لکھوائیں اس کے بعد نشر نووسی کا رواج عام ہو گیا۔

۱۔ اب حیات ص ۳۱۷ گلشن ہند ص ۱۲۱ تذکرہ خوش نویاں ص ۱۲۸
نو طرز مرصع نواب شجاع الدولہ ۱۷۶۲ء ۱۷۸۸ء کے زمانہ میں تمام ہوئی ہے اس میں چار درویش کافسانہ مذکور ہے۔ فورٹ ولیم کالج میں ڈاکٹر جان گل کرسٹ کی فرمائش سے نشر اردو میں چھ کتابیں تصنیف ہوئی ہیں ان کی مفصل کیفیت مضامین ذیل میں دیکھے
دیباچہ گلشن ہند از مولوی عبدالحق صاحب ملتان گل رعنا ص ۱ تا ۱۷۸ اردو زبان اور اہل یورپ از مولوی عبدالحق صاحب سندھ رسالہ اردو جلد سوم ص ۱۹۲ تا ۲۵۵

ضمیمہ اول

شیخ سعدی

متعلقہ صفحہ ۱۵۴

اردو کے شعرا کے قدیم میں ایک بزرگ شیخ سعدی گزرے ہیں تذکرہ
نویسوں نے ان کے نام سے ابیات ذیل نقل کئے ہیں لہ
شوقِ دیدارِ بر بخش گفتم کہ یہ کیا میت ہے
لے مردمانِ تہ شاہ کتنی بڑی یہ ریت ہے
ہمنا میں کو دل دیا، تم دل لیا اور دکھ دیا
دو بین کی کچھ کھوں، درد بخون دل کروں
سعدی طرح اٹھتے شیر و لشکر آیت
بعض تذکرہ نویسوں ان اشعار کو شیخ سعدی شیرازی سے منسوب کیا ہے
چنانچہ قائم چاند پوری آپے تذکرہ مخزن نکات میں لکھتے ہیں۔

اتفاق بعض مورخین برانست کہ چون شیخ سعدی شیرازی قدس اللہ روحہ در
ہنگام سیر و سیاحت بطرفِ گجرات تشریف آور دند و تجاوزت سومات چنانکہ در کتب و نشان
خودش ابائے بران فرمودہ اند کرد و گئے بر زبانِ ایں دیار و قوف یافتہ یک دو بیت
ریختہ کہ بعد ازیں مرقوم خواہد شد بر سبیل تفنن بقیہ نظم و آوہ بعد ازاں حضرت امیر
خسرو بہماں بنار طرح نغمائے بسیار بکار بردند سر حیدر سلیقہ سخن سنجی اں وقت
لہ یہ اشعار نکات الشعر اور مخزن نکات سے منقول ہیں۔

دور از فصاحت ریختہ گویان حال است و از عبارات غیر مانوس مالا مال، لیکن
 پاس طبیعت مشتاقان ہر جنس سخن دوسہ چار بیت از اہل ابیات تبرکاً و تمنا
 دریں مقام قلمی میگردد و از آثار و احوال اہل ہر دو بزرگوار چہ نوید کہ مورخان
 سلف در کتب تاریخ متداولہ ضبط نموده اند و اہل من الشمس و اہل من الماس است
 بعضی تذکرہ نویسوں کی رائے میں سعدی ریختہ گو، سعدی شیرازی
 کے علاوہ ہیں اور انہیں دکن کا باشندہ قرار دیتے ہیں چنانچہ میر تقی کا بیان ہے
 "سعدی دکنی آنچہ بعض اہل را شیخ سعدی رحمۃ اللہ علیہ کہاں بردہ اند خطا است"
 میر تقی علی حسینی گوردیزی نے اپنے تذکرہ میں لکھا ہے کہ
 "سعدی دکنی از شعرے قرداہ دکن است و آنکہ بعضے اغردہ را بہ سبب اتحاد
 تخلص مغالطہ افتادہ ریختہ ہائے سعدی دکنی را از عدم اعتناء و قلت تتبع بنام
 سعدی شیرازی مرقوم ساختہ اند ناشی از جہل و تسفارت"
 لیکن حقیقت یہ ہے کہ سعدی ریختہ گو نہ نو سعدی شیرازی ہیں اور
 نہ انہیں دکن سے تعلق ہے بلکہ یہ ہندوستان شمالی کے باشندے ہیں، شہنشاہ
 اکبر ۹۶۳ھ ۱۵۵۵ء کے معاصر تھے ۱۰۰۰ھ میں ان کا انتقال ہوا ہے
 ملا نظام الدین احمد کا بیان ہے کہ کاکوری کے رہنے والے تھے نہ
 بختاور خاں نے لکھا ہے کہ

"طبع سوزوں داشتے و بزبان فارسی و ہندی شعرینگو گفتے"

ملا عبد القادر بدایونی نے بھی ان کا تذکرہ کیا ہے اور اپنی تاریخ میں لکھے ہیں ۲۸۶

"از مشائخ نظام است خلافت از پد بزرگوار خویش شیخ محمد مرحوم داشت"

۱۰ طبقات اکبری ص ۹۵

شیخ محمد شریح فارسی بر شا طیبہ نوشتہ قریب ہشتاد و جنود، خلف حدش شیخ
سعدی صاحب و جد و حال قوی بود و ظاہر و باطن مصفا داشت و دائم بنیست
و متشرع بودے و خوش وقت و آزاد زیستے یکے از احباب در رقعہ ہنر کا و دواع
نوشہ بود " دیدہ سعدی و دل ہمراہت تانہ پنداری کہ تہامیری

ضمیمہ دوم

طوطی نامہ

متعلقہ صفحہ ۹۳

مشکا سبب تہی نام سنسکرت میں ایک کتاب ہے جس کے معنی ہیں " طوطے کی کہی
ہوئی ستر کہانیاں مولانا ضیاء الدین بخشیشی نے ان ستر کہانیوں سے باون کہانیاں
انتخاب کر کے فارسی میں ان کا ترجمہ کیا ہے یہ ترجمہ ۱۳۷۷ھ میں تمام ہوا۔
اس کی زبان چونکہ نہایت مشکل و متعلق تھی اس لئے فارسی میں اس کے
متعدد و غلامے لکھے گئے علاوہ ازیں مشرق و مغرب کی متعدد زبانوں میں ان کا
ترجمہ بھی ہوا چنانچہ اس کی تفصیل ذیل میں درج ہے۔

۱۔ یہ خلاصہ ہے ہمارے ایک مستون کا جو رسالہ مخزن بابت جولائی ۱۹۱۷ء میں طوطا کہانی
کے عنوان سے شائع ہوا ہے اور اس میں ہم نے طوطی نامہ کی اصلیت اور اس کے مختلف تراجم کی مفصل
کیفیت بیان کی ہے۔ ۲۔ مولانا ضیاء الدین بخشیشی بہت بڑے عالم اور آدمی کے بلند پایہ مصنف گذرے
ہیں بدایوں کے رہنے والے تھے ۱۷۷۷ھ میں فوت ہوئے طوطی نامہ کے علاوہ سلک السوگ و شترہ مشو
و کلیات و جزئیات انکی مشہور و مقبول عام تصنیفات میں شیخ عبدالحق محدث دہلوی نے بجا والا بیار میں انکی تذکرہ

مولانا بخشیشی کی کتاب کے خلاصے

(۱) شیخ ابوالفضل علامی نے دسویں صدی کے وسط میں سلیمس و آسمان فارسی میں اس کا خلاصہ کیا

(۲) ملا یزدت محمد قادری نے مولانا بخشیشی کی ہاؤن حکایات سے پینتیس حکایات انتخاب کر کے انہیں گیارہویں صدی میں شرقاکی روزمرہ فارسی میں لکھا۔ یہ خلاصہ بھی طوطی نامہ کے نام سے مشہور ہے، پہلا نایاب ہے دوسرا ۱۸۰۱ء میں کلکتہ میں اور ۱۸۰۱ء میں لندن میں چھپا ہے اس کے بعد کبھی سے اس کے کئی ادیشن شائع ہوئے ہیں اور عام طور پر ملتا ہے

مولانا بخشیشی کی کتاب کے تراجم

(۱) ترکی زبان میں بعد سلطان سلیمان اعظم ۹۶۲ھ ۹۷۱ھ شیخ عبداللہ صاری نے ترجمہ کیا جو ۱۲۵۲ھ میں بولاق میں اور ۱۳۱۷ھ میں طبع ہوا ہے جارج راسین GEORGE ROSEN نے اس ترکی ترجمہ کو جرمن میں ترجمہ کیا ہے جو ۱۸۵۹ء میں لپزگ میں طبع ہوا ہے۔

(۲) دکنی زبان میں دو ترجمے ہوئے ہیں اور دونوں منطوم ہیں۔

(۱) ترجمہ غواصی کا ہے جو ۱۸۱۷ھ میں تمام ہوا ہے اس کا ایک نسخہ مولوی عبدالحق صاحب بی۔ اے سکریٹری انجمن ترقی اردو کے یہاں موجود ہے۔

(۲) ترجمہ ابن نشاطی نے ۱۸۱۷ھ میں کیا ہے۔

(۳) انگریزی میں جیرانس GAIRANS نے ترجمہ کیا ہے جو ۱۷۹۲ء
میں لندن میں چھپا ہے۔

ملاسید محمد قادری کی کتاب کے تراجم

(۱) دکنی میں ۱۸۲۷ء میں ترجمہ ہوا، مترجم کا نام معلوم نہیں اس کا ایک نسخہ
جامعہ عثمانیہ کے کتب خانہ میں موجود ہے۔

(۲) اردو میں سید حبیبہ بخش حیدری نے ڈاکٹر جان گل کرسٹ کی فرمائش سے
۱۸۶۱ء میں ترجمہ کیا۔ اور طوطا کہانی نام رکھا۔ یہ کتاب ۱۸۲۵ء میں ڈاکٹر
فارنس کے انتظام سے لندن میں چھپی ہے، ہندوستان میں اس کے پیشیادار پیر
شائع ہوئے ہیں اور عام طور پر ملتی ہے۔

(۳) انگریزی میں گلاڈوین GLADWIN نے ترجمہ کیا ہے جو فارسی
متن کے ساتھ ۱۸۷۷ء میں کلکتہ میں چھپا ہے۔

(۴) جرمن میں پروفیسر ایکن IKEN نے ترجمہ کیا ہے جو ۱۸۲۲ء میں
اسٹانگرت میں طبع ہوا ہے۔

ریو ۱۵۳۲ء - ۱۵۳۳ء - ۱۵۳۴ء - ۱۵۳۵ء - ۱۵۳۶ء - ۱۵۳۷ء - ۱۵۳۸ء - ۱۵۳۹ء - ۱۵۴۰ء

طوطی نامے کے خلاصے اور ترجمے

سمنگرت (اصل)

خلاصے	ترجمے	ابوالفضل علامی کا	سید محمد قادی کا	ترکی ترجمہ	دکھنی ترجمہ	دکھنی ترجمہ
خلاصہ	خلاصہ	از علیہ السلام	از ملا غواصی	ابن نشاطی	۱۷۶۷ھ	۱۷۶۹ھ
دسویں صدی	گیارہویں صدی	۱۷۶۷ھ	۱۷۶۹ھ	جرمن ترجمہ	جارج راسین	۱۷۵۷ھ
دکھنی ترجمہ	انگریزی ترجمہ	اردو ترجمہ	جرمن ترجمہ	پروفیسر ایکین	۱۸۲۲ھ	سید جید بخش حیدری
۱۷۶۷ھ	ادگلا ڈوین	۱۸۰۱ھ	ہندی ترجمہ جس کا نام ہے شوک بہتری	۱۸۸۶ھ		

ضمیمہ سوم

حسن دول

متعلقہ صفحہ ۱۳۹

حسن دول فارسی لٹریچر کا ایک مشہور تمثیلی ڈرامہ ہے اور اس کو نظم و نثر میں مختلف مصنفین نے تصنیف کیا ہے۔

۱، مولانا قنوجی۔ ان کا نام محمد بن یحییٰ سبک ہے، سلطان شاہ رخ مرزار ۸۰۷ھ ۸۵۷ھ کے زمانے میں گزرے ہیں، نیشاپور کے رہنے والے تھے ۸۵۳ھ میں انتقال ہوا ہے ان کے کئی تخلص تھے: قنوجی، قناتی، اسراہی، خماری، لیکن ان میں قنوجی زیادہ مشہور ہے، حسن دول اور شبستان خیال ان کی مشہور تصنیفات ہیں۔

حسن دول کا نام دستور عشاقی ہے، یہ ایک ضخیم منظوم ہے اس میں پانچہزار ابیات ہیں ۸۴۷ھ میں تصنیف ہوئی ہے، چنانچہ قائمہ میں اس کا ذکر مصنف نے اس طرح کیا ہے۔

پے این روضۂ بستان عالم چو تاریخ تماش دار و خرم
گرین شیلڈ GREENSHIELD نے اسے ۱۹۲۶ء میں نہایت اہتمام کے ساتھ پیرس میں چھپوایا ہے۔

دولت شاہ طبع بیدن ۱۸۳۳ء بمبئی ۲۱۶ ص ۲۱۶ حبیب الیبر جلد سوم جز سوم ۱۸۳۸

(۲) مولانا صوفی۔ نام صلاح الدین ہے، سادہ کے رہنے والے اور ملا
محترم کاشفی کے شاگرد تھے، شہنشاہ اکبر کے زمانہ میں ولایت سے ہندوستان
میں آئے اور کچھ زمانہ ملا نظام الدین احمد کاشفی کے ساتھ گجرات میں بسر کیا پھر
فیضی کے ساتھ دکن چلے گئے اور وہیں ان کا انتقال ہوا، حسن و دل کو انہوں
نے نظم و رسی میں لکھا ہے، یہ نہایت موثر اور زوردار مثنوی ہے ۹۹۳ھ میں
تمام ہوئی ہے "عاشق و معشوق" اس تاریخ تکلتی ہے۔

(۳) بچود۔ ملا جامی۔ ان کا لقب ہے، لاہور کے رہنے والے تھے عالمگیر
اورنگ زیب کے زمانہ میں گزرے ہیں، بادشاہ نے انہیں نام دار خاں
کا خطاب عنایت کیا تھا، تاریخ خوب کہا کرتے تھے ۹۹۶ھ میں ان کا انتقال
ہوا ہے، حسن و دل کو انہوں نے بھی نظم کیا ہے نہایت اچھی مثنوی ہے اور
ابتداء اس کی معرذیل سے ہوئی ہے۔

الہی بہستان بزم نیاز

سرخوش نے کلمات الشعرا میں ان کے حالات لکھے ہیں

(۴) خواجہ محمد بیدل۔ یہ بزرگ شیخ عبدالقادر بیدل کے علاوہ ہیں اور
اورنگ زیب عالمگیر کے عہد میں گزرے ہیں، انہوں نے حسن و دل
کو شرفارسی میں لکھا ہے "داغ دلبد" سے اس کی تاریخ نکالی ہے۔
ابتداء کی پہلی سطر یہ ہے۔

گوہر محمد و شاہد و امیر معدن شکر و عطا شاہ مارگاہ آن بادشاہ کشور حسن و جمال۔
من و دل کے متعلق بعض مفید معلومات کیلئے ڈاکٹر ایچتے کا مضمون

کتابیات

تاریخ

نام کتاب

۱، دول الاسلام

۲، المختصر فی اقبار البشر

۳، تاریخ جهانگشای

۴، جامع التواریخ

۵، طبقات ناصری

۶، روضة الصفا

۷، حبیب السیر

۸، تاریخ فیروزشاهی

۹، بابر نامہ

۱۰، آئین اکبری

۱۱، طبقات اکبری

۱۲، اقبال نامہ جہانگیری

۱۳، منتخب التواریخ

۱۴، تاریخ فرشتہ

نام مصنف

امام شمس الدین ذہبی

ابوالقدا موسیٰ

ملا علاء الدین جوینی

وزیر رشید الدین فضل اللہ ہمدانی

قاضی منہاج الدین جوہر جانی

میرا غند محمد بن خاندشا المتوفی ۸۰۹ھ

میر غیاث الدین اوند میر المتوفی ۸۴۲ھ

شمس سراج عقیف

محمد طبر الدین بابر بادشاہ

شیخ ابوالفضل علامی

ملا نظام الدین احمد خشی

محمد شریف معتمد خان

شیخ عبدالقادر بدایونی

حکیم محمد قاسم فرشتہ

مقام و سنہ طبع

حیدرآباد ۱۳۳۴ھ

مصر ۱۳۲۵ھ

لیڈن ۱۳۲۹ھ

لیڈن ۱۳۲۹ھ

کلکتہ ۱۳۴۴ھ

بمبئی ۱۳۹۱ھ

بمبئی ۱۳۹۱ھ

کلکتہ ۱۳۹۱ھ

قازان ۱۸۵۶ھ

لکھنؤ ۱۸۶۵ھ

لکھنؤ ۱۸۶۵ھ

لکھنؤ ۱۸۶۵ھ

لکھنؤ ۱۸۶۵ھ

لکھنؤ ۱۸۶۵ھ

نام کتاب	نام مصنف	مقام و منسلطت
۱۵) منتخب الباب جدید سوم	محمدرضا ششم خانی خاں	حکومت ۱۲۵۰ هجری
۱۶) حدیقة السلاطین	ملا نظام الدین احمد شیرازی	قلمی عسکری دہلی سید علی خضر
۱۷) حدیقة العالم	نواب میر عالم موسوی	حیدرآباد شاہ ۱۳۰۰
۱۸) بسا تین السلاطین	محمد ابراہیم زبیری	حیدرآباد شاہ ۱۳۰۰
۱۹) ماثر عالمگیری	محمد ساقی مستعد خان	حکومت ۱۸۷۳
۲۰) مرآة احمدی	علی محمد خاں دیوان	بمبئی شاہ ۱۳۰۰
۲۱) تحفة الکرام	علی شیر قانع	دہلی شاہ ۱۳۰۰
۲۲) سلسلہ اصفیہ	سر رشید العلوم و فنون سرکار عالی	اگرہ شاہ ۱۹۰۴
۲۳) تاریخ خورشید جاہی	نصرتی غلام امام خان دہلوی	حیدرآباد شاہ ۱۳۰۰

(تراجم صوفیہ)

۲۴) اسرار الاولیا	خواجہ بدرالدین	لکھنؤ شاہ ۱۹۷۶
۲۵) جوامع فریدی		لکھنؤ
۲۶) اخبار الاخیار	شاہ عبدالحق محدث دہلوی	دہلی شاہ ۱۸۷۶
۲۷) سفینہ الاولیا	محمد دارا شکوہ	لکھنؤ شاہ ۱۸۸۴
۲۸) خزینۃ الاصغیا	مفتی غلام سرور لاہوری	لکھنؤ شاہ ۱۸۷۶
۲۹) زاد المتقین	شاہ عبدالحق محدث دہلوی	قلمی

تراجم شعرا

(۳۰) لہاب الایاب

(۳۱) ہفت اقلیم

(۳۲) سرو آزاد

(۳۳) نتائج الافکار

(۳۴) گلستان سخن

(۳۵) نکات الشرا

(۳۶) تذکرہ شعرائے ریختہ

(۳۷) گلشن ہند

(۳۸) گلِ رومنا

(۳۹) گلشن بیجار

(۴۰) گلشن بیخراں

(۴۱) آب حیات

(۴۲) تذکرہ شعرائے دکن

(۴۳) مخزن نکات

(۴۴) چستان شعرا

(۴۵) سحۃ المرجان

نور الدین محمد غوثی

ابن احمد رازی

میر غلام علی آزاد بلگرامی

محمد قدرت اللہ خاں گویاوی

مرزا قادر بخش صابر

میر تقی

میر حسن دہلوی

مرزا علی لطف

مولوی عبدالحی ندوی

نواب مصطفیٰ خاں شیفہ

محمد قطب الدین باطن

مولوی محمد حسین آزاد

مولوی عبد الجبار ملکا پوری

محمد قیام الدین قائم

پنجمی نرائن شفیق

تراجم عام

میر غلام علی آزاد بلگرامی

بیہن ۱۹۰۶ء

کلکتہ ۱۹۱۸ء

لاہور ۱۹۱۳ء

مدراں ۱۲۵۹ھ

لکھنؤ ۱۲۶۱ھ

انجمن ترقی اردو ۱۹۲۰ء

انجمن ترقی اردو ۱۹۲۲ء

لاہور ۱۹۰۶ء

اعظم گڑھ ۱۳۴۳ھ

لکھنؤ ۱۲۹۱ھ

لکھنؤ ۱۲۹۱ھ

دہلی ۱۸۹۶ء

حیدرآباد ۱۳۲۹ھ

قلبی ملوک نواب عنایت جنگ

قلبی مخدوم کتب خانہ اصفیہ

بمبئی ۱۳۰۳ھ

(۴۶) نجوم السماء	محمد صادق لکھنوی	لکھنؤ ۱۳۰۳ھ
(۴۷) محبوب الاولیا	مولوی خدا بخش خاں	حیدرآباد ۱۳۰۳ھ
(۴۸) تذکرہ علمائے ہند	مولوی رحمان علی	لکھنؤ ۱۸۹۴ء
(۴۹) تذکرہ خوشنویسان	غلام ہفت ظلم	کلکتہ ۱۹۰۱ء
(۵۰) روضۃ الاولیاء بیجاپور	محمد ابراہیم زبیری	راچپور ۱۳۰۳ھ
(۵۱) سخن شعرا	عبد الغفور خاں نساخ	لکھنؤ ۱۲۹۱ھ

مستغرق

(۵۲) عجائب الاسفار	ابن بطوطہ	لاہور ۱۸۹۶ء
(۵۳) انار الصنادید	ڈاکٹر سر سید احمد خاں	کانپور ۱۹۰۲ء
(۵۴) باغ دیہارہ	میر امن دہلوی	لنڈن ۱۸۸۹ء
(۵۵) دریائے لطافت	انشاء اللہ خاں انشا	لکھنؤ ۱۹۰۲ء
(۵۶) تحقیق زبان ریختہ	عبد الغفور خاں نساخ	لکھنؤ ۱۸۹۰ء
(۵۷) دستان مذاہب	ذوالفقار اہستانی	کلکتہ ۱۲۲۲ھ
(۵۸) جذب القلوب	شاہ عبدالحق محدث دہلوی	کلکتہ ۱۲۷۱ھ
(۵۹) غنیمات ناری	موسیو شیفر	پیرس ۱۸۶۵ء
(۶۰) ترجمہ انوار سہلی	محمد ابراہیم بیجاپوری	مدراں ۱۸۴۸ء
(۶۱) کشف الظنون	حاجی خلیفہ مصطفیٰ علی	مصر ۱۳۱۰ھ
(۶۲) ریاض الجنان	محمد باقر آگاہ	حیدرآباد ۱۳۰۳ھ

محمد بن قوام بن رستم بلخی	(۶۳) بحر الفضائل
قاضی خاں ملاندر محمد دہلوی	(۶۴) آداب الفضلا
قوام الدین ابراہیم فاروقی	(۶۵) شرف نامہ
شیخ لاد دہلوی	(۶۶) موائد الفضلا
ٹیک چند بہار	(۶۷) بہار رحم
انجنیئر ذی اردو بابت ۱۹۲۴ء ۱۹۲۸ء	(۶۸) رسالہ اردو
بابت ۱۹۱۰ء	(۶۹) لسان العصر
بابت ۱۹۲۵ء	(۷۰) اور نیل کالج میگزین

قدیم تصنیفات

قدیم تصنیفات کے قلمی اور چھپے ہوئے نسخے جو دورانِ تالیف میں مولف کے پیش نظر رہے ہیں

احکام الصلوٰۃ - از شاہ ملک (ص ۱۴۱) ایک نسخہ قلمی مکتوبہ ۱۱۷۷ھ
 وپیشی باپچہ از وجدی (ص ۱۴۳) ایک قلمی نسخہ مکتوبہ ۱۲۲۲ھ - چار مطبوعہ، مدراس ۱۲۶۲ھ
 و ۱۲۱۲ھ بمبئی ۱۲۸۰ھ ۱۳۱۹ھ

پھولین - از ابن نشاٹی (ص ۹۱) دو نسخے قلمی مکتوبہ ۱۲۱۲ھ موجودہ کتب خانہ اصفیہ
 مکتوبہ ۱۲۵۵ھ مملوکہ مولف -

تحفہ عاشقان - از وجدی (ص ۱۴۱) ایک نسخہ قلمی، مملوکہ مولوی ظفر باب خان صاحب
 تحفہ العاشقین - از میراں حسنی (ص ۹۵) ایک نسخہ قلمی مکتوبہ ۱۲۴۲ھ مملوکہ مولف
 تحفہ النصائح - از ملا بی حلی (ص ۹۷) دو نسخے مکتوبہ ۱۸۱۲ھ مملوکہ مولف مکتوبہ ۱۲۴۲ھ مملوکہ نواب غیاث جنگیہ اور

تنبیه نامہ از ولی بیجاپوری ص ۱۲۶ ایک قلمی نسخہ . مملوکہ مؤلف .
 جو اسرار الہ از سید شاہ علی حسینی گانوی دہلی ص ۱۱۸ ایک نسخہ مطبوعہ بمبئی ۱۲۴۸ھ
 خوب ترنگ و موامواج خوبی از شیخ خوب محمدی ص ۱۱۸ ایک نسخہ مطبوعہ پٹنہ ۱۳۲۰ھ
 خاور نامہ از رستمی ص ۱۱۸ ایک نسخہ قلمی مملوکہ ڈاکٹر محمد قاسم ہاسر سمیات .
 دیوان سراج ط ۱۵۳ دو نسخے قلمی مکتوبہ ۱۲۶۲ھ و ۱۲۸۹ھ موجودہ کتب خانہ آصفیہ
 دیوان وفا ص ۱۵۱ ایک نسخہ قلمی مکتوبہ ۱۱۹۹ھ مملوکہ مؤلف . تین نسخے مطبوعہ پیر ۱۲۱۲ھ
 لکھنؤ ۱۲۶۱ھ انجمن ترقی اردو ۱۹۲۸ھ

دیک پتنگ از سید محمد عشرتی ص ۱۳۸ ایک نسخہ قلمی ناقص الآخر مملوکہ نواب عنایت جنگ بہادر
 رسالہ قریبہ از امین الدین اعلیٰ ص ۱۲۵ ایک قلمی نسخہ ناقص الآخر . مملوکہ مؤلف
 رسالہ وجودیہ از قاضی نور دریا ص ۱۲۳ ایک نسخہ قلمی موجود کتب خانہ آصفیہ فن تصوف ۱۲۱۲ھ
 روضۃ الشہداء از ولی دہلی ص ۱۱۸ ایک نسخہ قلمی مکتوبہ ۱۲۸۰ھ دو نسخے مطبوعہ بمبئی ۱۲۹۶ھ و ۱۳۱۳ھ
 سب رس . از ملا وحی ص ۱۲۱ تین نسخے قلمی ۱۲۸۰ھ و ۱۲۸۲ھ ناقص الآخر موجودہ کتب خانہ
 آصفیہ فن تصوف ۹۵ و ۱۳۲۲ مکتوبہ ۱۲۸۲ھ مملوکہ مؤلف

شرح تمہیدات . از سید میراں جی خدایا ص ۱۶۱ ایک نسخہ قلمی ناقص الآخر مؤلف نے سے بقیہ
 دیور کتب خانہ واقع مدرسہ لطیفیہ میں دیکھا ہے

شمائل الانقیاء . از سید میراں یعقوب ص ۱۶۲ ایک نسخہ قلمی مکتوبہ ۱۲۸۰ھ موجودہ کتب خانہ آصفیہ فن تصوف
 طوطی نامہ . از ملا غواصی ص ۹۱ ایک نسخہ قلمی مکتوبہ ۱۱۹۲ھ مملوکہ مؤلف
 عشق نامہ . از عبدالمومن ص ۱۲۱ ایک نسخہ قلمی مکتوبہ ۱۲۸۰ھ موجودہ کتب خانہ آصفیہ سوانحوی
 علی نامہ . از ملا نصر قی ص ۱۳۱ ایک نسخہ قلمی بلاتاریخ مملوکہ ڈاکٹر محمد قاسم ہاسر سمیات
 قصہ ہیرام و حسن بانو . از امین و دولت ص ۱۱۸ ایک نسخہ مطبوعہ بمبئی ۱۳۱۵ھ
 قصہ ہیرام و گل از رام . از طبعی ص ۱۱۸ ایک نسخہ قلمی مکتوبہ ۱۱۹۰ھ مملوکہ ڈاکٹر محمد قاسم
 قصہ چند بدن . از نقیبی ص ۱۳۳ ایک نسخہ مطبوعہ بمبئی ۱۳۱۵ھ

قصه رتن پدم. از ولی دکنی ۱۱۴۱. ایک نسخہ قلمی ناقص الآخر مؤلف نے اسے بمقام ویلور مدرسہ

لطیفیہ میں دیکھا ہے

قصہ رضوان شاہ. از قارئہ ۱۱۳۱. ایک نسخہ قلمی موجودہ کتب خانہ آصفیہ قصص ۱۲۱

قصہ سیف الملوک. از ملا غواصی ۱۱۲۱. ایک نسخہ مطبوعہ بمبئی ۱۲۹۱. دو نسخے قلمی مکتوبہ

۱۱۹۲. مملوکہ مولف. مکتوبہ ۱۲۲۱. مملوکہ ڈاکٹر محمد قاسم ہاسر سمیات

قصہ ملکہ مصر. از عاجز دینی ۱۱۳۱. ایک نسخہ مطبوعہ بمبئی ۱۳۱۱

گلہ سہ عشق از صنعتی ۱۱۴۱. ایک نسخہ مطبوعہ بمبئی ۱۳۲۴

گلشن احسان از سید علی احسان ص. ایک نسخہ قلمی مملوکہ نواب عنایت جنگ بہادر

گلشن عشق. از ملا نصر قی ۱۱۳۱. ایک نسخہ قلمی ۱۱۶۱. موجودہ کتب خانہ آصفیہ

شہنویات ۱۲۹۹. مکتوبہ ۱۲۶۲. مملوکہ مصنف (۳) ناقص الاول و آخر مملوکہ مصنف

گنج عرفان. از میران جی خمس العشاق ۱۱۵۱. ایک نسخہ مطبوعہ شاہ نور ۱۲۸۱

مخزن عشق. از وحیدی ۱۱۴۱. ایک نسخہ قلمی ناقص الآخر مملوکہ ڈاکٹر محمد قاسم ہاسر سمیات

معراج العاشقین. از خواجہ بید محمد گیسو دراز ۱۱۳۱. ایک نسخہ مطبوعہ حیدر آباد ۱۱۹۱

معرفۃ السلوک. از شاہ ولی اللہ حیدر آبادی ۱۱۶۱. دو نسخے قلمی ۱۱۸۱. مکتوبہ ۱۱۹۱

(۲) بلا تاریخ موجود کتب خانہ آصفیہ تصوف ۲۲۸. ۲۸۱

من لکن. از محمود بکری ۱۱۴۱. چار نسخے مطبوعہ مدراس ۱۲۸۱. ۱۳۱۱. بنگلور ۱۳۱۱

۱۳۳۵. ایک نسخہ قلمی مکتوبہ ۱۲۲۱. معارف من لکن مملوکہ مولف

نیمہ درپن از سید احمد ۱۱۳۹. ایک نسخہ قلمی مملوکہ نواب عنایت جنگ بہادر

رایت ہندی. از صنعتی ۱۱۳۵. ایک نسخہ مطبوعہ مدراس ۱۲۸۱

یوسف زلیخا. از امین گجراتی ۱۱۶۱. ایک نسخہ مطبوعہ بمبئی ۱۲۶۱

یوسف زلیخا. از ہاشمی ۱۲۸۱. دو نسخے قلمی ۱۱۸۱. مکتوبہ ۱۲۸۱. مملوکہ مولف (۳) موجودہ

کتب خانہ مخطوطات مشرقیہ مدراس

ملحقات

اردو سے قدیم

دور قدیم کے مشاہیر شعرا اور مصنفین
کی

زبان اور کلام کے نمونے

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اور اوراق مابعد میں قدمائے مصنفین کا جو نمونہ کلام جمع ہے اسے ادوار و ازمنہ کے لحاظ سے ترتیب دیا گیا ہے تاکہ زبان کے تغیرات اور عہد بہ عہد کی ترقیاں سلسلہ وار نمایاں ہو سکیں۔ اگر ناظرین ان نمونوں کو جغرافیائی تقسیم اور مقامی خصوصیات کے لحاظ سے مطالعہ کرنا چاہیں تو اس کے لئے کتاب کے ابواب و فصول کے ساتھ ان کی مطابقت کر لینا چاہیے۔

نمونوں کے انتخاب میں کسی خاص مقصد کو پیش نظر نہیں رکھا گیا۔ بلکہ کسی ایک مقام سے مسلسل ابیات یا عبارتیں نقل کر لی گئی ہیں تاکہ لسانیاتی نقطہ نظر سے زبان کی حقیقی کیفیت ظاہر ہو سکے، اس زمانہ میں مضامین کی بندش، خیالات کی بلندی اور شاعرانہ جذبات بالکل فارسی شاعری کے تابع نظر آتے ہیں، ان چیزوں کے دکھانے کے لئے چیدہ چیدہ ابیات کے انتخاب کرنے کی ضرورت تھی، لیکن ایسا کیا جاتا تو زبان کے اصلی خدو حالی پر پردہ چڑھانا اور یہ نمونے شعر و سخن کی بیاض بن جاتے، تاہم سلطان محمد فی قطب شاہ، ملا غواصی، ملا نصرانی، میاں ہاشمی، عشرتی وغیرہ شعرا کے نمونوں سے اس عہد کی شاعری اور شعرا کے زور کلام کا تھوڑا بہت اندازہ ہو سکتا ہے۔ ان نمونوں میں ہندی کے غیر مانوس الفاظ قدیم ترکیبیں اور متروک جملے ناظرین کو کثرت سے نظر آئیں گے جن کی وجہ سے زمانہ حالی میں انکا

سمجھنا اور ان کے مطالب سے بہرہ در ہونا دشوار ہو گیا ہے لیکن دکنی زبان
 قدیم املا اور بعض صر فی و نحوی خصوصیات سے واقف ہونے کے بعد یہ مشکل
 آسانی سے حل ہو جاتی ہے۔ اس لئے ہم ذیل میں پہلے ان امور کی نسبت
 چند خاص خاص باتیں بیان کرتے ہیں۔ اس کے بعد بعض مشکل الفاظ
 کے معنی بھی لکھ دیتے ہیں، اس بارے میں ہمارے ہاں اس کی قدیم دکنی و کشتری
 (۱۸۶۷ء) اور ملا محمد ہمدانی و اصف کی ہندی لغات (۱۸۶۱ء) میں
 لیکن اور دکنی انوار سہیلی کے فرہنگوں سے ہمیں بہت بڑی مدد ملی ہے۔
 ۱۔ دکنی تصنیفات میں عربی فارسی الفاظ کا املا سروجہ قاعدہ کے
 خلاف نظر آتا ہے اور اہل دکن نے ہندی اصوات کے لحاظ سے ان کا تلفظ
 تحریر کیا ہے۔

مثلاً مروجہ املا	تسبیح	دکنی املا	تسبی
"	وعوی	"	دادا
"	فونشی	"	خشی
"	صحیح	"	صبا
"	ضصحیح	"	صحیحی
"	نفع	"	نفا
"	وضع	"	وضا

اسی طرح اکثر ہندی الفاظ کا املا بھی ان کتابوں میں اختلاف
 کے ساتھ نظر آتا ہے۔ مثلاً

تجہ تجھے تجھ کو
نچہ مجھے مجھ کو

ساتھ

پاکتہ

سنگھ

سنگھ

مکھ

تج تجھے تجھ کو
منج منھے منجھ کو

سات

سکات

سک

سک

مک

۲۔ دکنی بولنے والے عام طور پر اسلم کے آخر میں الف نون
زیادہ کم کے جمع شائے ہیں۔ مثلاً

آنکھ سے انکھیاں

جنس سے جنساں

نین سے نیناں

۳۔ دکنی میں عام طور پر اصنی کے آخر میں الف سے پہلے (ری)
اضافہ کی جاتی ہے۔ مثلاً

کہا	کہیا	دیکھا	دیکھیا
رکھا	رکھیا	پکڑا	پکڑیا
لکھا	لکھیا		

۴۔ عطف کا (اور) دکنی میں ہمیشہ (ہور) لکھا جاتا ہے۔
۵۔ دکنی میں حرف (جی) کو اخیر میں زیادہ کرنے سے حصر اور

تخصیص کے معنی پیدا ہو جاتے ہیں مثلاً

اکیلا	سے	اکیلا	یعنی	اکیلا ہی
ایٹا	سے	ایٹا	یعنی	ایٹا ہی
تیرا	سے	تیرا	یعنی	تیرا ہی
اپنا	سے	اپنا	یعنی	اپنا ہی
ایک	سے	ایک	یعنی	ایک ہی
تو	سے	تو	یعنی	تو ہی
واں	سے	واں	یعنی	وہاں ہی

کبھی کبھی (رج) سے پہلے (ہی) بھی اضافہ ہوا کرتا ہے۔ مثلاً

اکیلا، ایچ - ایتا، ایچ - اپنا، ایچ وغیرہ۔
 ۵۔ دینی زبان میں حروف چارہ استغناء اور ضمائر وغیرہ کی
 حسب ذیل شکلیں ہوا کرتی ہیں۔

یہ	یہ - بو	وہ	وہ - او
سے	تے - سوں - میں -	سیتی	ستین
تک	لگ - تلگ	کا	کیرا
کے	کہ	کی	کیری
نہیں	نین - نکو - نہیں	ہے	اے - اچھے
ہو	اچھو	ہوں	اچھوں
میں	ماں - موں	وہاں	واں

یہاں	یاں	وہیں	وہیں
یہیں	یہیں	ہیں	منے - منیں
ہم	ہم	ہمکو	ہمنا
تو	توں	تم	تمن
تمکو	تمنکوں	آپ	آپن - اپین
اپنا	اپس کا	اوس	اون - تس
اس نے	انہوں نے	انہوں	اُنوں
اکے	اکل - اکن - اکو - اگیں	اندر	کھتر بھتر
باہر	بہار	نیچے	شل
اوپر	اُپر - بالا	پاس	کن - کنے
بہت	بہوت	کبھی	کدھی - کدھیں - کبھیں
جو	جوجے	جو کوئی	جا کوئی
جو کچھ	جکج	اتنا	اِتنا - ایتا
کرتا	کیتا		

۷۔ بعض قدیم مصادر اور ان کے مشتقات جو مدت ہوئی کہ مرثد گ
ہو گئے ہیں۔

اچھنا - ہونا - رہنا - اچھے - ہوئے - رہے
اُپڑنا - پکڑنا
اوجانا - اٹھانا - بلند کرنا - اوجا - بلند

دِنا - دیکھنا - دِنا - دکھائی دینا - دِ سے - دیکھائے دے
 سِنا - ڈالنا - پھینکنا - سِٹ - ڈال - پھینک - سِٹا - ڈالا - پھینکا
 کاڑنا - نکالنا - کِنا - کہنا - کِنا - کہتا - کِتے - کہتے
 ۸۔ قدیم قاعدے کے موافق مصدر کا الف گرا کر (ہار) اضافہ کرنے
 سے اسم فاعل بنتا ہے۔ مثلاً

اچھنا سے اچھنھا سٹنا سے سٹنھا
 دِنا سے دِسنھا کاڑنا سے کاڑنھا

۹۔ چند قدیم دکنی الفاظ کے معنی جو کمونوں میں آئے ہیں۔

آدھار - لہم و فکر	آر سی - آئینہ - اپرال - اوپر - بالا
اپو پ - بمثل	اچپ - شوخ - خوش طبع - اوک بہت زیادہ
ارت - معنی	اڑکا - پیسہ - انبر - لباس پوشاک
ایت - نہایت	انجو - آنسو - انگار - آگ - آتش
ہاٹ - راستہ	باج بغیر - سوا - باؤلا - دیوانہ
بچن - بات - سخن	بن بالفتح - باغ - بن بالکسر - بغیر
بھنور - زنبور	بہیں - بھو فلیں - زمین - پات - پت
برگ - پتا	پتواس - پتے - پریت - پہاڑ - پنڈ - جسم بدن
پنکھ - پرندہ	پوران - قصہ - داستان - پونی - ہوا
ترت - فی الفور	نزلوک - کائنات - موجودات عالم
تھل - زمین - جگہ	تلاؤ - تالاب - ٹھار - مکان - مسکن

گھاؤں -	جگہ - مکان	جگ - جگت - زمانہ
جگل -	جنگل	جل - پانی - جوت - نور
جھنج -	تشنہ لیش	جیو - جی - دل - روح
چندر -	چاند	چندر گل - گل چاندنی
چنگی -	چنگاری	درپن - آئینہ
دہنگ -	خیال - روشن	دہنی - مالک - تو نگر
ویا -	دیوا - چراغ	رت - روت - موسم
رسن -	زبان	ردپ - شکل - صورت
روپا -	چاندی	رین - رات
زرینا -	زبور	سار - مانند
سرگ -	عالم بالا - فردوس	سری - براہمہ
شکل -	ہمہ - سب	سکن - خوبی - لنگون
سلی -	سہیلی	سمندر - سمندر
سنار -	دنیا - جہاں	سپورن - ماہ کامل
سہس -	سزارہ	سیس - سر
سیوا -	پرستش - عبادت	سیوک - خادم - خدمتگار
شاہ مارگ -	شاہراہ	عارس - عاروس - دہن
مرنگ -	سیدھی تلوار	کال - دشمن
کٹک -	کونج	کھورا - منگاک - گڈھا

گل سور	آسمان	گلن
گلن سور	عمیق . مردم سنجیدہ	گنہگار
گہن بالفتح - ابر - سحاب	گہن بالکسر . نفرت . کراہت	گہن
گھنیرا - بہت	ہر و نیت -	لاگ
بغض و کینہ	راستہ	مارگ
د - شراب - حکہ - منہ	خوشبو	ہرکار
میا - محبت - تار - عورت	پاک و صاف	پھین
تخت - بے فکر	خالص بے عیب	نزل
تس - رات	نمونہ - مانند	نمن
آکھ	خوبصورت - حسین - نین	نون
	پانی	نیر

نمونہ کلام کی تقسیم ادوار و ازمنہ کے لحاظ سے

۸۲۵ھ تا ۹۹۹ھ

خواجہ بندہ نواز سید محمد گیسو دراز ۸۲۵ھ معراج العاشقین - حضرت میراجی شمس العشاق، شہادہ شریف
شیہ علی گام دہنی ۹۳۳ھ - جو ابر الاسرار - امین کمال - بہرام و حسن بانو

۱۰۰۰ھ تا ۱۰۴۹ھ

سلطان محمد قلی قطب شاہ کلیات ملا احمد
ملا و جہی سب میں ۱۰۴۹ھ میرا حسینی
ملا قطبی تحفۃ النصائح (۱۰۴۹ھ) ملا غواصی
لیلیٰ مجنوں تحفۃ العاشقین (۱۰۴۹ھ)
طوطی نامہ ۱۰۴۹ھ

۱۰۵۰ھ تا ۱۰۹۹ھ

دولت بہرام و حسن بانو ۱۰۵۰ھ نصرتی گلشن عشق ۱۰۶۸ھ
ابن زشاطی بھولبن ۱۰۵۰ھ شیخ امین الدین علی رسالہ قریب ۱۰۵۰ھ
میرا یعقوب شمالی الانقیار ۱۰۵۰ھ یوسف زلیخا ۱۰۵۰ھ
مقبی قصہ ملکہ مصر ۱۰۵۰ھ سید شاہ میر اسرار التوحید ۱۰۵۰ھ
عشرتی دیک پتنگ ۱۰۵۰ھ شاہ ولی اللہ معرفۃ السکون ۱۰۵۰ھ
بحری من لکھن ۱۰۵۰ھ دلی دکنی روئے الشہداء ۱۰۵۰ھ
ہنر نیہ درپن ۱۰۵۰ھ وجدی بیخچی باچہ ۱۰۵۰ھ
دلی اورنگ آبادی کلیات سرانج منتخب دیوان
صنعتی قصہ فغفور چین ۱۰۵۹ھ

نمونہ کلام کی تقسیم جغرافیائی اور مقامی خصوصیات کے لحاظ سے

سلاطین ہمنیہ اور مذاہبان گجرات کے دور سے تعلق رکھنے والے مصنف
خواجہ بندہ نواز دہلویؒ، معراج العاشقینؒ، شاہ علی گام دہلیؒ، خواجہ سرمد
امین گجراتیؒ، قصہ بہرام و حسن بانو

(۲) قطب شاہی دور سے تعلق رکھنے والے مصنف

سلطان محمد قلی قطب شاہ کلیات ملا احمد لیلیٰ مجنوں
ملا و جہا سب رس شاہدؒ، میران حسینی تحفۃ العاشقین
ملا قسبی تحفۃ النصائح شاہدؒ، ملا غورامی طوطی نامہ شاہدؒ
ابن نشاطی پھولین شاہدؒ، فائز قصہ غموان شاہدؒ

(۳) عادل شاہی دور سے تعلق رکھنے والے مصنف

شمس الخاق میراجیؒ، شہادت التحقینؒ، ملا نصرتی گلشن عشق شاہدؒ
امین الدین اعلیٰ رسالہ قریبہؒ، میران یعقوب شمایل الاتقیاؒ
میاں ہاشمی یوسف زلیخا شاہدؒ

(۴) مغلیہ دور سے تعلق رکھنے والے مصنف

مفتی قصہ بیارد چندرن شاہدؒ، عاجز قصہ ملکہ مصر شاہدؒ
شاہ میر اسرار التوحید شاہدؒ، ملا مشرقی دریک شاہدؒ
شاہ ولی اللہ معرفت اسکوٰۃ شاہدؒ، بھری من غنم شاہدؒ
ولی دکنی روضۃ الشہداء شاہدؒ، ہنر نیمہ درپن شاہدؒ

دجہی سرچ
پنچھی باجہ اللہ
دلی اورنگ آبادی کلیات
منتخب دیوان

شمس العشاق میران جی

از شہادۃ التحقیق

بسم اللہ الرحمن	الرحیم توں سبحان
تو دانا اور بیٹا	توں سب کھتے ہے تو انا
یہ سب عالم تیرا	رذاق سب تیوں کیرا
تجھ بن اور نہ کوئی	نہ خالق دو جا ہوئے
جے تیرا ہوئے کرم	تو ٹوٹے سب ہی بھرم
اس کارن تجھ کو دہاؤن	اور تیرا نام لیون
تجھ نہ تا کون جانے	اور پوری صفت کھانے
ہے تیرا منت نہ بار	کس نو گھوں کروں اچار
سب حال تجھ پہ بیٹا	را کھے تیوں رہنا
جو تیرا امر جانے	اس نہی کون نہ مانے

— — — — —

صفت کروں میں اللہ کیری جے پوری پورن پور
قادر قدرت انگیکاروں بیڑے نا دور
نا اس روپ نا اس دیکھ نا اس خفان مکان

لوگنا گنو شمار کروا کس حکم کروں بھکان
 لاشریک ہے عدد و احد جہت جزوں بھی باکھ
 اچھے سکت سیوک کیتے عالم چندیں لاکھ
 رسالہ اردو جلد ہفتم

شاہ علی حسینی

آپیں کھیلوں آپ کھلاؤں آپیں آپس لے کل لاؤں

میراناؤں منجھے ات بھاوے میراجی منجھے پر چاوے
 میری نیہ منجھے سوں مائے رہری اپنیں روپ لہھاوے

کہیں سو مجنوں ہو بہ لاوے کہیں سولیلی ہوئے دکھاوے
 کہیں سو خسرو شاہ کہاوے کہیں سو شیریں ہو کر آوے

اپنن ایسی بوجھی سارو بوجھی تھی ان بوجھیا وارو

سرک اچھر سو در مندر ماری ہرجے اس منہ ندیاں باری
 مانک موتی سک سنسکار اے سب بھیس پیا کا ساری

لکھ پر بال بکھیر سو ساقی
دل سنبھال کر سو بکھیر لکھا

چھپ کر ہوئے رات شگوائی
دن ہوا دئے سورج بھیسا
در سال اردو جلد ہفتم

ابین

معاصر سلطان بہادر شاہ گجراتی

از داستان بہرام و حسن بانو

قصہ کون جو واقف ہو پاوے خبر
اسے شہر فارس رکھنا نام تھا
اسم شاہ بہرام کا تھا اصل
لقب تب ہوا شاہ بہرام گور
اتھا خوب صورت بہت ہی مثال
وہ تھا مرد عادل بڑا ذی قیاس
وہ ایک روز بیٹھا تھا شہ نام دار
کہولے بخومی میرے راز کو
کہیا ایک بخومی نے اے کامگار
کہ جی تم سدھارو برائے نیکار
نہ چوئے طرف کو سدھار دھلا
کہا شہ نے اس کا سبب دے بتا

خدا کی خدائی میں تھا یک شہر
وہاں بادشاہ نام بہرام تھا
اسے گور کے صید کا تھا شغل
نہ تھا کوئی جہان میں اس کے اور
نراکت شا بہت میں صاحب جمال
غریبوں کی ملجائے تھا و جاس
بخومی بولائے اسی وقت چار
بدی اور نیکی جو میری کہو
تیرے ملک کی حد سے قائم چار
پہ تینوں طرف کو تو ہو کر سوار
جو جاؤ گے واں تم تو ہے یہ خطا
کہ چوئے طرف کا تبا دے پتا

کہوں سب احوال میں کھول کر
وہ نزدیک شہ کے کھڑا ان کر
مبادا ادھر ہوئے خاطر ملول
لیکن ہے تقدیر سورب کے ہات
فکر دل میں کرتا رہا اس دضا
تو دے گا وہی سچ کو ہے جو خدا
جو کہنا و سننا برا یا بھلا
ہوئے بن نہ ٹلتا ہے ہونا ضرور
وہ ہوتا ہے جس میں ہے حق کی رضا
ہوا و سوسہ شہ کو از حد کمال

بخومی نے دل میں کیا تب فکر
معما کہا ہے وہ سمجھائے گو
سنو میں ہوں کہتا پیاں بے عدول
کہا شاہ سن خوب کی تم نے بات
بخومی کو شہ نے کیا تب رضا
کہ قسمت کا اپنے تو دیکھو مزا
بخومی تو گھر کو گیا ہے چلا
لیکن جو حق کو تھا کرتا ضرور
وہ چھوڑے نہ ہرگز جو تیر قصا
ہوا اس کا شہ کے ہے دل میں خیال

سلطان محمد قلی قطب شاہ

از کلیات . مرتبہ سلطان محمد قطب شاہ

کیا ہے بہت گرم جنگ ہور نے
نہیں دیکھیا ہے کہ ہیں اس کو کئے
نہیں ہے خماری کہیں ہور دے
نہیں خالی ہے نور ہے کوئی شے

پلاسا تیا منج کوں مستانہ مے
بنی عشق کو چے میں ہے سلطنت
سدا بھولین اور مد ہے منجے
سنپورن ہے تج بوت سوں رب مجبت

گر جا ہے میگہ سر تھنے نازہ ہوا ہے بتاں
 اے خوش خبر صبا توں جا جوان قداں کن
 اونو نہاں پھولاں ہے جا مہکے سو بادہ
 مکھ نور پردے سے یوں بج خطا عنبریں او
 بیہوش تیرے دل کوں مٹھے ادھر بے
 بج عشق کے گد کوں اونگ شہای دینا
 روزی ہوا قطب شہ بج عشق کا پیالہ
 رکھ ایک ہے ہر ٹیک کہ سن لاکھ جن ہے
 سمندر ہے یک ہو زندیاں ہیں سو ہزاراں
 کس ٹھار میں ورتا نہیں سب ٹھارے پھر اور
 منج عشق گری آگ کا ایک چنگ ہے سورج
 اس کے سو پرست پست میں چل سیں سوں قطبا

پھولاں کی باس پایا بیل ہزار داستان
 چمنوں کی آرزو میں بیٹھے میں پرستاں
 زخمیں اس پلک سوں چھاڑ کرے پرستاں
 ہو سوراو پر ہے بول بکھاں سو گلستاں
 گلزار ہے غیب اور دو لعل نکو رستاں
 سب عاشقاں منج انگھے میں طفل ہون رستاں
 بھرتے ہیں ہر طرف توں جم شوق کے فضاں
 لکھ بخت ہے ہر ٹھارو لے ٹیک دن ہے
 باناں سو کوڑاں ہیں دے ٹیک رستاں
 دیکھن کو سکت کان لے سہ ہر ٹیک دن ہے
 اس آگ کے شعلہ کا دھواں سات لکھ ہے
 منج کون سو مددگار حسین ہو حسن ہے



راز لس کا تم ستیں کہنا ہوں
 بے کجی کلیاں بھری باغاں منے
 بزم تیرا دستا ہے رنگیں بہشت
 کوئی ڈالی کون لگے پھل رنگ رنگ
 سب ہستی ہو اس باساں جیویں

تیری بات انکار کا سننا ہوں
 رست کی کلیاں باغ تج چننا ہوں
 یک دو باناں پیالہ سوں کہنا ہوں
 اس پہلاں سیتے طرہ گمنام ہوں
 روح کوں اس باس ہے سنگنا ہوں



موجم دو بیس سالہ کون، بکدہ قدح سوں دور کر
جانو نہ جانو کھیل کج کھیل پیاسے شور کر
بیکہ و خیر خوشی کے لیا، سودوں و جلاں سرور کر

سورنمن پیالہ میں، ساقی شراب پور کر
میرے خیال کھیل پر، سنتے ہیں عاقلان سدا
باد سحر کینا کرے، بے سود ہلے دوا دری

❦

دُھال فلک کی اچھا، اوشہ عالی جناب
صبح کے وقت آٹیا، پیک دو پیالے شراب
گرم ہو چلنے لگیا، دن کے کٹکے حساب
دیتے سراپے عشق، لاسے زریں نقاب
سور کشمش ہو گیا، نس کہ اڑانے غراب
فتح و ظفر چند کا، چرخ دیا اس جواب
تکے نشان رہیں رنگ، جیسے اہے مشک تاب
سور نارن کوں تیں، جوٹیا ستارے شہاب
ہے نہیں نس دن کی شہ، نالو تم اتنی باب
دہرتی تمہیں دونو جاہ، دونوں کوں سر پہ دیا
چاند کوں کنیل مجھے، سور کوں کینا ذباب

آج شہ چین چلیا، شرق نگر تھے شباب
باندھ خنجر کرن کی، زریں فرنگ ہاتھ لے
چڑک فلک میں مست ہستی سوں کھلال کر
ذرے ہو فراش سب، چلے شہ چین لگ
قوس و قزح ہاتھ لے جوڑ کے تیر استوا
سوئے غلط یوں نہیں، بے تھابوں توں سن
شاہ عشق سن چلیا، غرب نگر تھے لے فوج
کش کہ چلیا ہات قوس، اس سے آسمان کی
لتنے میں دیتا ہے، صلح خدا تن نہیں
میں کیا تم دو کوں شاہ، یک سرج ہوڑ ٹیکہ
دل کو سرج نس کو چند، تہجی کیا ہے وہاب

ملا احمد

معاصر سلطان محمد ثانی قطب شاہ

مثنوی لیلیٰ مجنوں

جو منج بخت کوں فتح یا در ہوا
 جوشہ آپ تھے آپ منج یاد کر
 دیتے امر علی کی یہ باغ لاؤں
 جو میں شہ کا امر سر پر لیتا
 بہت یک پریشانی روزگار
 بہت یک شغلاں سلس رات دن
 دے آس دیر شہ کے فرمان پر
 دھریں عشق کی باس بن کے بھول
 سو کچ عشق کوں اب جگت میں جنگاؤں
 جو لیلیٰ و مجنوں تھے بولوں پوراں
 جو اس بن حین پر تھے گزے پون
 جو اس باغ یہ شہ کا داغ ہے
 دہنی باغ کا شہ میں باغ باں
 جو اس باغ کا ہر کار تھے جگ بھر
 سو کچ شہ کوں یہ بن مبارک رہو

سو منج بخت کو سیوک انہر ہوا
 منج غم کی بندگی تھے آزاد کر
 جو پالوں اسے شہ امریت مانوں
 تر ت باغ لانے شہ تانی کتیا
 اگرچے منج ہے سلامت سو بار
 نہ تھی منج فرصت بھلڑا ایک بن
 لگیا تن سنگاروں ہو قصہ دہر
 جو اس باس پر جوں بھنور جگ کوں بھول
 جو گھر گھرتے لیلیٰ و مجنوں اوچاؤں
 سو تازہ کردوں اب انوکا لوران
 پون باس تھے باس لے سرک بن
 سو باغوں میں یہ باغ شہ باغ ہے
 بھنور باغ کا کیوں نہ ہوئے آسمان
 سو سر مست کر قد ریاں کوز ہرے
 جو اس بن تھے ہر روز نورور ہو

شہنشاہ کے ارکان دولت بے کوئی
جو کوئی باغ کی باغبانی کرے
دہنی باغ کا باغبان کو نواز
جو احمد کرے اس دہر بن سنگار
مبارک انوں پر بھی یہ باغ ہوئی
سو اس باغ تھے شادمانی کرے
بہو مرحمت سوں کرے مہر فرانہ
سو اب شہ تھے پائے ستین سنگار
یہ نمونہ پروفیسر محمود شیرانی کے مضمون لیے مجنوں احمد کئی سے مانگوں ہے جو
اور نیٹس کالج میگزین بابت نومبر ۱۹۷۲ء میں شائع ہوا ہے۔

میرا حسینی

معاصر سلطان عبداللہ قطب شاہ
از تحفۃ العاشقین تصنیف ۱۰۴۵ھ

خدا نام کرتا ہوں میں ابتدا
کروں ناز اسی قدرت پاک پر
بہت ہوشاں اس نے پیدا کیا
ہر ایک صورت گل کوں دی رنگ بو
کیا ایک کون لالہ کے ماتم ہوں
کہ قدرت سے اسکے ہوئے دوسرا
شرف دی یہ خاک کوں سرسیر
خطاں دلپسند رنگ نہ یادیا
ہر ایک کوں دی اخلاق پاکیزہ خو
یاد داغ لالہ نے تب رنگ ہوں



وہ ہے شاہ جن ویری کا تمام
سلیمان صفت شاہ بحر و بری
اس کا ہے سلطان عبداللہ نام
جہاں دامن زیر انگشتی

دل شرزہ ہو خوں فشاں مثل آب
جہاں جس کے بخشش سوں ہے گایا

وہ ہے شاہ شاہاں مبارک جناب
وہ زیب جہاں ہے کہ جوں آفتاب



کوہوں مبرہن تم سے با شرح پاک
کہ اسباب دنیا سے تھا کارگار
خوشی ساتھ گزری تمامی عمر
نہ تھا اس کے ماتہ دنیا منے
سپہ دار دارائے تخت و کلاہ
بہی کام تھا اس کوں پاہوس تخت
کہ سب سوں زیادہ تھا دلہن میں
دل و جاں بہت ناز پرور میرا
طبیعت فرشتہ تھا صورت بشر
یہ دنیا کے دوں کو فراموش کر
چلا سٹ بہ ہستی دل غشی سوں جوڑ
دواع وطن کوں میں کیا ہر شہر
تہ پل کے جوں آب جاوے گز
کہ شاہاں سے لپتا ہے شمشیر دل
نہیں اس کے ثانی ہوا کوئی پھیر
کہ باران ساساں پہ جو تکیا درم

سنو اب حقیقت میری دردناک
میرا باپ تھا ایک بڑا تاجدار
جسے تنگ میرا باپ تھہ سرا دہ پر
قوی تن بہت زور دار تھا اونے
بڑا تھا وزیر یک نزدیک بادشاہ
کہ ہر روز شب تا پگاہی نشست
کھٹے سات فرزند ہم اس کے تنہیں
کہ اس سن میں تھا ایک برادر میرا
وے سیرتوں میں تھا ٹیکو سیر
انے بھی کیا جام اجل نوش کر
کہ سنگ قسا سات شیشے کو توڑ
تب اس درد و غم سوں قبول اسفر
کہ گلشن میں دنیا کے گزرے عمر
کہ سلطان محمد قلی شہر دل
کہ داد و پیش میں تھا او بے نظیر
کہ بخشش میں ہے جوں سحاب کرم

اسے کچھ عمارات سے لاگ تھا
 ہر ایک ہفتہ میں کئی عمارات زر
 ہزاراں سے لاکھ دگر صد ہزار
 حکم پا کو اس شہ کا معمار ماں
 کہ دوراں عجب دور لایا وہاں
 نہ قوت رہا بیٹھ اٹھنے کا اس
 نہ ملنے کا قوت نہ چلنا اسے
 کہاتے بلا سات فرزند کوں
 زمیں بوس کو عجز و الحاح کے ساتھ
 دیویں حکم گر شاہ یکتا منھے
 یہ سن سنس کے شبہات اس ساتھ یوں
 زمیں آسماں کوں ہے جہنک قرار
 ترے دل کے گلشن کو پروردگار
 کہ او محل نو جو ہو یا تھا تیار
 بس القصہ شہ کو بیجا گھر منے
 کہ جب محل نو میں گیا بادشاہ
 کہ مشہور تھا وہ او پر خاص دعا

سونار و پیا اس کے انگوٹھا تھا
 توڑ ہادی بندھا دی عمارت دگر
 کہے خرچ ایسا ہے وہ نام دار
 بندے کا رخ پیک کوہ الوند نشان
 ہوئے ترقی بہار شہا جہاں
 نہ ہرگز قدم پیش رکھنے کا اس
 سدا اس المہیج گھلنا اسے
 کہ اب محل میں چل منجے لیکے توں
 گیا وہ لے شاہ ساتھ شہا کے ساتھ
 جلوں لے یہاں سوں بخارا تھے
 لگا کہنے فرزند و بسند یوں
 پھرے چرخ تا حشر لیل و نہار
 سحاب کرم سنوں رکھے پر بہار
 کہ فونی میں جوں قصر نفوسار
 کہ کرسی زر پر بیٹھا پیں کئے
 زر و مال باٹا قسب و کلاہ
 کہ مالک وہی ہے بچھانے کلام

تحفۃ المشتاقین کا مخطوطہ ہمارے یہاں موجود ہے، اور اسی سے یہ
 یہ نمونہ کلام نقل کیا گیا ہے۔

ملا قطبی

نور سلطان عبداللہ قطب شاہ
از تحفہ النصائح تصنیف ۱۰۵۰ھ

باب سی و نهم

- ۱ جس وقت توں چنداں نوں دیکھے جو توں اپنی نظر
بسم اللہ سوں پڑھ تیس بار
- ۲ تاریخ پہلی کوں پڑے
نا آئے بلا کج پاس کہ
- ۳ دیکھے ستم کوں سنا
اول ریح آب رواں
- ۴ اول جمادی ہے روپا
مصحف رجب کوں دیکھنا
- ۵ رمضان کوں ششہ دیکھ
رمضان کوں ششہ دیکھ
- ۶ ذی القعدہ کو بیٹا نہا
ذی القعدہ کو بیٹا نہا

باب چہل و دوم

- ۱ جنت سحیاں کا ٹھاؤں ہے
اس وقت تو پاوے محب
- ۲ نس کے بدل کا ماں کرے
ہر دس ایک ایک خوب تر
- ۳ ہیں بہشت کے کا ماں بہت
جدہور گفت کچھ نین اسے

اس سب سے نے کون تھے
 ہو جو تلک جیتا رہے ۳
 ہو جو تلک جیتا رہے
 ہمان کون بے پیار ۴
 جوں بھیر اپنا کوئی تھے
 زحمت جو آوے نچ اوپر ۵
 سارے تیرے دکھ درد سوں
 دل جیو کے سینہ کے بہتیر
 نچ سوں برائی جو کرے
 کتب خانہ خطوطات مشرقیہ کے نسخے سے یہ نمونہ انتخاب ہوا ہے

غواصی

از طوطی نامہ تصنیف ۱۲۹۹ھ

مشبہ پنجم

کتے ہیں جو یک ٹھار تھے چار یار
 لیکن ورزی ایکس سوزا بہ گنہگار
 سو پردیس جا گشت کرتے لگے
 سو یک دن ہوا یوں جو وہ چار یار
 جو پھر ناکے یاؤ واں ترس تے
 یک اس میں بڑائی یک اس میں سنا
 تھے چاروں میں چار فن بے نظیر
 جہاں دل منگے واں اترنے لگے
 پڑے ایک جگہ میں جا ایک ٹھار
 اجر ہو پڑیا تھا وہ کئی برس تے

جناور کی دستی نہ تھی ذات و اں
 ڈوسیا دن سوویں و اں اندہارا ہوا
 نجاسک اسی ٹھار پر اور ہے
 کہ یوں ٹھار تو ہے ارک ہولناک
 بھلاویں جو نوبت سو بیٹھیں ہوشیار
 کریں پاسبانی سوا یکس کی ایک

کہ دہشت تے ہٹانہ تھا پات و اں
 یکا یک رہیں آشکارا ہوا
 سو کہ فکر آپس میں اپنی یوں کہے
 جو سوں گے ہمیں یاں تو مونکے ہلاک
 یوں بانٹ چارو بھی چارو بھار
 صبا سووے گی تو بڑاں یوں دیکھ

سو کہ شرط یوں جا گئے کی بدل
 نہ نیند آئی نینوں فکر کہ ذات میں
 دکھانے بدل اپنی صنعت کی
 کیا راس پٹی سو اس دہانتے
 اگر آذر اس وقت پر ہو دنا
 رہتا دل پو مانی کے بھی داغ ہو
 یکٹ وہ بڑائی ہر مند خاص

اٹھا آپ سب تے بڑائی اول
 لیا ریشہ آہن ہات میں
 بکے مغز کی ڈال کاٹ یک ہری
 لگے آئی کھٹی اور سماوات تے
 تو دیکھو ہٹ نہ اٹھتے دل و جھوٹا
 بھلا جو نہ تھا اس زمانے میں او
 جو پہرا کر اپنا ہوا جیوں خواص

اٹھاویں سار اس پچھے دوسری بار
 سو خوش شکل تلی نظر تلی پڑی
 گھڑیا بیس نازک بستیاں غیب
 چڑیا حسن پر حسن لڑتے اسے

لگیا دیکھنے کون جو انگھیاں لپسار
 سا کاڑ ڈب میں نے دیں اس گھڑی
 سو چھوڑا اسی ڈوب سینے میں سب
 لیا نور گھیرا کہ دھرتے اسے

جو تھی خوب اول سو ہوئی خوب تر
ہوئی جا او محبوب محبوب تر



ہوا و پلا کام تے جوں سار
دکھانا کہاں جوں او صورت اونے
رنگیں کپڑے بچے میں تے کار کر
کیا مستعد کسوت بے نظیر
سو کسوت میں اونار دسنے لگی

اٹھیا درزی پھر کا کرن تسری بار
نہ تھی کسوت او سکوں سوا بی منے
سو تقطیع کی شمع سوں پھاڑ کر
سنوارا نزاکت سوں اس کا نیر
خوش غار دس کی سار دسنے لگی



ہوا جو کنارے وہ درزی سنوارا
دھوکہ کر کو بندگی میں او مشغول ہو
سورجہ اس او پرویں دعا جو کیا
سو سوں آدمی کی تمن کھول کر

سو زائد اٹھیا آپ چو تھی پھار
یکایک دیکھا پستلی مقبول او
وہیں جیو پروردگار اس دیا
اٹھی چلبلا ناگہاں بول کر



صبا ہوئی سو چاروں ملے ایک ٹھار
لگیا آکے چاروں کو داوا کبل
کیا اسے عزیزان خوش روزگار
تو یو صورت اول تراشا سو میں
سن اسے بات سنار سوں کر کے لال
زرینا چھرا اس دیاروپ میں

ہوئے عاشقی اس روپ کے مرچار
سوا بی منے وہ بڑائی اول
اگر دیکھتے ہیں تمہیں حق بچار
یو میری ہے دیسوں نہ میں کے نہیں
کیا یوں کہ اول یو صورت تھی کھال
دیکھا دیا سو کر اس کوں اپروپ میں

چڑھی جو میری بست اول اسکے تن
سن یہ بات درزی اٹھا کود کر
کہ بنیاد میں پتی اول یونگی
یو عاروس میری ہے چھینے اسے
تعجب میں روزا ہد اس بات پر
اگر جیوتن میں نہ آتا اسے
یوں میری ہے یاراں تمہاری نہیں
کہیں جس وضائے بیگانے چار
ہو اس دہات راضی سنگات اکوں کے



سو ناگاہ یک شاہ مارگ منے
سو چاروں نے رکھ سک خیال اپنا
جو خاطر منے خوب لایا تمام
دیکھا تل اوپر خوب اس نادکوں
کیا یو — یہی تو میری دے سے
تمہاری ہوں میں اختیار یو گم
میری دے کو عورت سلامت مہو جاؤ
ہو درسم اپس میں اپس پانچو تن



یو میری ہے دیکھو نہ کو اس کہ سن
لگیا بولنے یوں غصہ سوں اگر
شرم ڈھانپ کر میں کیا اس جنگی
انداز انہیں منجہ بغیر از کسے
اٹھیا بول تندی سوں اس دہات کر
نہ آئے کے کوں ناکام آتی کسے
چلو جاو میں مل منصفی کوں کہیں
چلیں اس وضایا سستی دم نہ مار
شکل اس جھک میں تے لڑتے چلے

ہوا جان یک لشکری سلمے
گئے کھول اس و ہیر حال اپنا
وہ عسار مایا سو پایا تمام
دیوانا سو گھیر یاو میں اس چارکوں
لے کر آئے ہیں تم دفاع سے اسے
عجب کوئی ادب باش ہیں آج تم
اگر نہیں تو کتوال کن جائیں او
بدل نیاد کی آئے کتوال کن

وہ کتوال اول تے مٹھا عشق باز
منڈا سا پھرایا پانچوں پر باند دین
کسے بھائی میرے کی عورت یونہی
گئے لے اسے بست ہو بھاؤ سوں
وہ چوران سوئم ہیں خدا ناگہاں
ڈر اس وضا فوب پانچوں کے تیں
دغا باز سب تے وہ قاضی اٹھا
سو دیکھ اس پری رخ کو ہوا ٹھکڑا
کہا یو تو باندی ہے جیونی میری
لے طبل کی برس تے گئی مٹی نہاس
مل مسیری باندی تو ہر حال سچ



جو اس دہات کا شور اوچائے تمام
سو ایسے میں کوئی شخص عارف نول
کہ ہر کوئی تھبکڑے تو عالم منے
آپی مدھی جان تے قاضی ہووے
کہ ساتوں سجنے ہیں غرضمند یو
سکت کھان ہے کس آدمی نادکوں
فلانے جو صحراییں ہے ایک جھار
عجب کج کرامت ہے آج اس نے

دیکھ اس نار کاروپ ہو چھند و ناز
سولی پر مرے گا اٹھا ساندویں
سو چور آشیا شب اسے جی سے مار
بڑا فکر تھا آج لگ منج کو یوں
لے کر آئیا کھینچ تمنا یہاں
جو قاضی کن آیا بے دنیاں ویں
سدا ایسے کاماں سوں راضی اٹھا
ہوا داد و مدار آپ سب تے بڑا
وفا دار گھر کی سلوئی میری
پھر آپی ہو آئی ہے کر گھر کی اس
دے کان سے لادیو دو مال منج

ملے اس تماشے کو سب خاص و عام
کہا یو خصومت تو ہے بے بدل
نبرناں کہ جاتے ہیں قاضی کئے
کہو کیوں نہ انصاف قاضی ہووے
کہ دھرتے ہیں ایکس سوں یک دند یو
جو انپرے اول کی تمت داد کوں
جو عالم کے جھاڑاں سبیں کاڑ
ہے اکھن ولی کاراج اس نے

جو کوئی جس نیت میں نزدیک اسکے جائے
انگڑل کے ساتوں وہاں جائیں گے
سنے جوں دو اس جھاٹ کے ناوں کوں
کھڑا کر اسے جھاٹ کے پیڑ کن

سو قدرت تے یک بارگی جھاڑا
برابر ہوا دیں پھر اول کے سار
تو ویسا ہی آواز اس دکن تے آئے
تو فارغ ہو اس گھنچ تے آویں گے
چلے اس کی کونے اس ٹھاؤں کوں
کہے حال جوں موں کہ اسکے کہ سن

لیا کھینچ اس دکن کو دو پھاڑ ہو
ہوا حق جو کچھ تھا سو واں آشکار

دولت

از داستان بہرام حسن بنو تصنیف ۱۰۵۰ھ

سنا قلزات ایسا وہاں
خبر سن ہنساکڑا کر پلید
وہ جلدی سے بولائے لشکر کو یوں
یہ کہہ کر گیا کوٹج جلدی سنگات
کہ قلزات آتے تیرے اوپر
خبر دار ہو تم حسبِ روانہ
سنی بات بہرام نے بھی سمجھی
کہ آتا ہے بد بخت مرتد بہاں
جسدا پور ویاں سن کر یہ بات
کئے مورچے بند ہر ٹھہار ٹھہار

کہ آتا شاہ پریاں سے لڑنے لیاں
کیا ننبانے یک فکر ہے شدید
شہر سبز وید ان کرو پل میں توں
کہا شہ پری کو کوئی انکے بات
وہ لالہ ہے لشکر بڑا تجھ اوپر
لڑائی کے سامان سے تیار ہو
خبر دیو سسر دار سے یہ کہی
کہو فکر تم بھی اٹھو اس زماں
کہا کچھ فکر کرنے تو نیک ذات
سرا انجام جنگ کا دے کر کر تیار

فتح کا دمہ اٹھا ٹھوک کر
 لگی جنگ واں پرے شدت جنگات
 چھوٹے ٹوپ خانے بہت ہینمار
 خبر جا کیا شاہ بہرام گور
 دہ در جو بہرام کے ہیں چھوٹے
 کیا ملک زلزلوں کا پانماں
 پوشیاں میں بہرام کے شیروں
 فتح آسمانی سے حق نے دیا
 کے شادیاں غوثی کے تمام
 فتح کر کے بیٹھا وہ بہرام شاہ
 وہ سب فوج لیکر پڑا اس اوپر
 نہ پانی کسی نے فراری کی بات
 اٹھا غل جہ مصر کا از مصر بار بار
 کیا تب گند اولی کے لٹکانے زور
 فرنگ کیں جو تلواریں لیکر ٹوٹے
 کیا پھر اس کو ہے قیدی بحال
 وہ زلزال کو ہے کیا معمل
 وہی شہ کو نصرت ہے غیبی کیا
 خوشیوں کے نظارے کے کڑے مہم
 بادشاہ پر یاں کو دکھ دل میں چاہ

نصرتی

از گلشن عشق تصنیف ۱۰۶۸ھ

ازل تے جو مج عشق کی سوز ہے
 ہوا ہے میرے طبع کا سب پین
 اگو جل بھری بج نبین ہے بدل
 دکھاویں جو آہ اس بھید کوں
 بہر بات کالج بلند اوج ہے
 دیویں ہر ورق کا مجے خط سواد
 دیکھت غریبی عشق میں صاف
 ابد لگ اوک تنہا زلزلہ وز ہے
 بہت کی کلاں دھاک کر کھوین
 میرا ہر آنکھوے سوچتے تجھ
 معمر کرے جام غور مشید کوں
 وہ سب عشق کے بحر کا موج ہے
 سو جلتے شکل کا دھواں کو تیار
 سو کرتا ہوں میں عشق پو عا نشقی

نہ ہشیار ہوئی کہ میں مست عشق
 مے صاف کا عشق راتی ہے یاد
 اچھے عشق خلقت کی جگ کا سبب
 بقا کیا ہے جگ میں شاہی اچھے
 بلند تر ہے افلاک تے جس نشان
 نظر بہر کی لیا ہے جب رنگ میں
 دلاں کا ہے اے عشق تو بادشاہ
 دیوارہ کا تھ سو کالا د سے
 کیا سو خوشی جگ میں مشہور تو پنج
 تیرا خار بہتر ہے گلزار غفے
 تو دانا ہے کیس نا سمج یاؤ لا
 سنگاتی دو جگ میں اچھینھا تو پنج
 تیرے بات سوں خاک ہوتی ہے در
 جو کوئی شمع کا پنجہ چروانہ ہوئے
 تیرے سحر کا چھنڈ ہے دیوبند
 ریاکانہ آوے رتی فن تھے
 نہ کام آئے پنج صف منے دوڑیا
 تیرے بکریں عقل کوں انت نین
 کرے تو پنج بت خانہ دل کے نین
 دھڑے بیک نظر میں تو لا کھاں فریب
 کہن ہار پنج ناؤں سارا ہول میں

جہنم مست سو گل بہریں مست عشق
 سٹخار دہو دل تے غم کا غبار
 اچھے عشق گنجینہ راز رب
 اجل جسکے گھر کا سپاہی اچھے
 زمیں کالے نس چتر ہے سایہ بان
 کریں لال لب سبب آسنگ میں
 جہاں ڈوسو و ہا پنج تھ تحت گاہ
 اندھا راج تیرا ج او جالا د سے
 خرابات عالم کیا پور تو پنج
 تیرا در ہے دیوانہ ہشیار تھے
 چلے کس نظر جہاں تیرا پاؤ لا
 جہنم جگ کا یار و قادر تو پنج
 پر س توں ہے اکسیر اعظم تھے در
 اسے سات دوزخ میں پروانہ ہوئے
 دھڑے بندر ستم پو تیرا کمنہ
 برابر د سے دوست دشمن تھے
 برابر ہے زربفت ہو رہور یا
 تیرے برابر اوپر لاج کو نیت نین
 بنانا ہے عابد کوں توں برہمن
 کہ شمشیر سو توڑیں کھڑوڑاں شکب
 سرا سر تیرا مجلس آراہوں میں

کردل تیرا چھا جو ٹک یک رتی
 جوانی سوں تھی دھوپ بھردت میں
 نہ کہہ سوراہل آگ کا بادل اٹھا
 کرن ہیں سوا دل کہاں دھاراں ہیں
 لگی مارنے جب سراہاں کی موج
 بھری یوں حرارت ہر یک تن منہجار
 پڑی تھی کہیں چھاؤں ہرن تے ڈپڑ
 نہ بھیس پر تپش دن کون داکم اٹھی
 برستی تھی یوں دھوپ جگ پر کڑک
 نکل تپتے جاسب ہریالی کے بال
 پڑیا تھا نہ دریا میں موجاں سوں شور
 کری جگ میں گرمی نے یوں سرکشی
 دیکھت کوہ ہونی نہالی ہونی
 بھرے لال گھوڑے دس آتے تھے یوں
 دکھا دھوپ دک جگہ گرمی سوں تاب
 یقیں آفتاب آفتاب اب تھا
 رہیا کہیں نہیں روئے گیتی پو اب
 چرندے اوک پیاس تے تش پوتنٹ
 عجیب تیز گرمی جلا سنگ و خاک
 اٹھ گرم لکڑے انگاریاں تے تیز

توں کہہ پیار سوں افریں نصرتی
 سرج نہا نگر آخری موت میں
 نہ او دھوپ یک آفتابیں ہیں اٹھا
 ہر یک ذرہ قطرات باراں دسین
 چلیں جو کہ ہن تب حرارت کی فوج
 نہ ست بے سما سک اہل آئے ہمار
 اوٹکے سو ست لے بہتی تھے اٹھ
 قیامت فلک پر بھی قائم اٹھی
 سو کوہ سور زمیں رہے تھے تھائی ہر گ
 اٹھا بھڑکیں کے سرچا میں چائیں کھال
 اٹھا تیرا بلتا ہو بھولیں گرم زور
 اوگی کو پٹی رکھ کے ہو آتش
 نہ میں دیکھ حیراں دیوالی ہوئی
 چولیاں ہیں آگن دیکھ دھمکانی ہے چول
 بجاتی اٹھی بھولیں کے سب کھتے آب
 تو ہر چاہ پر آتش تاب تھا
 گر تھی ندیاں سے ہوا پر سراپ
 چوتیں دوڑ مڑنے اتھے سب سے پھٹ
 کوئے سنگ کا چونا دماگی نوراک
 دے نفت بالوتے چنگیاں کی ریت

چلیں پات ڈالیاں تے چپک لئے بہار
 افتخار سخت جانا اودے جیونے باج
 چرندے بھی تنس دہک سوں رہو غلام
 پرپس جوں کے پروا وڑیں ہوش سوں
 سو پک گوشت ہوتے تھے جتنی لمن

پچھے جس ہرے رکھ پہ یو آب تار
 جسے لگتی تھی جھالاں کی آنچ
 نہ سکتے تھے ہرگز پرندے بھٹک
 پکھیاں کے تو جیسے یکے جوش سوں
 چرندے بھی صحرائیں کرتے کدن



دوسے ہر طرف تیری قدرت کاموں
 کہ یک سر برے میں بسایا جہاں

نظارے میں ہر یک نظر باز کوں
 سبوں کا سمجھ ٹھنک رہا ہے یہاں



کہ پکڑتا ہے سنگ انزل اس سوں زپ
 کل سود تھے سور کا زرد باغ
 کہ میواں سوں بن سفرہ عام تھا

نہ سگوار سوں اود سے دلغریب
 پتہ نکل تھے چیز کی چھاتی بوداغ
 تہے نین سوں حق کے اکرام تھا



لگے چٹ پٹی رات ساری منجے
 لگے جیوتلک کو دکاری منجے
 ہی بس جو لاگی ہے باری منجے
 قوی ہے سوا امید واری منجے
 آہ نثرنی کو پکاری منجے

نین بان لگی ہے کاری منجے
 تیرے لب بغیر از جو چاکھوں منجے
 عجوبہ لیا ہوں جو میں کفر اسلام کوں
 تیرا فضل ہوئے گا گراے سکی
 پیاری اوک پیار ہو ر لطف سوں



ابن نشا طلی

از ثنوی پھول بن تصنیف ۶۷۷ھ

کدوں تعریف میں اس تاجور کا
 شہاں کا شاہ عبداللہ غازی
 سعادت کے نین کا نور ہے توں
 آئے جمشید کا سب داب بج میں
 عدالت آج تیرا اے سہانی
 دیکھے تو پھول ہو رکنا ہے یک ٹھار
 دیکھت تجھ شیر کی نوشیروانی
 عدالت کی تیرے دیکھ آج ہستی
 کیا یوں رہنماں سوں پاک دھن
 کیا توں عدل ایسا آج جگ پر
 شجاعت کا دیکھت تجھ مکہ یو پانی
 مہمانی ہے تجھے مسند نشینی
 مسلسل وصف کے تجھ سلسلے کوں
 اگر کاغذ لکھن کا ہوئے دھو را
 سمجھتا ہے جنے قیمت ہنر کا
 خدا تے ہے تیرے جم پیش بازی
 شجاعت کے لکھن کا سور ہے توں
 سکندر کا اے آداب بج میں
 کیا ہے سمناں کے ہو پانی
 دے کستے نہ کوئی پایا ہے آزار
 کریں بکریاں کے تیں گرگاں شانی
 چھپی غوہاں کے حانیناں میں مستی
 نہیں ہے آج مطرب بانہ رہن
 پتھر کے سنگ سوں شیشے کوں نہیں ڈر
 ستے سب پہلو اتناں پہلوانی
 فلاطوں کی ہے گج میں دور بینی
 ہلاتے نین سکت تجھ حوصلے کوں
 صفت تیری نہو سے تو بھی پورا



پر ت کے داستاں کی اے سخن ساز

مجھے یک دن دیا یوں پاتی آواز

سخن کا آج توں ہو کر کھن سنج
 تیری گفتار سوں عالم مٹوا کر
 خوشی سوں خوشی کی بات پر آج
 سخن کا طرز تج آتا ہے تازہ
 سخن کوں نوں سنگارن جانتا ہے
 خدا تج کوں دیا ہے گیان عالی
 تجھے معلوم سے سارے صنائع
 اوچا اب خوب یک تازہ حکایت
 بسا نہیں جو حکایت فارسی ہے
 تجھے ہے فارسی میں دسترس آج
 اسے ہر کس کے تہیں سمجھا کہ نوں بول
 سرا مشہور کو یہ باتاں کیا گوش
 لگا کر طبع کی موتیاں سوں ڈوڑا
 طبیعت میں اس کی دیکھ صافی
 بہت کے باغ کی لی باغ بانی
 صفا اور اس کے دیکھ ہر یک چین میں
 اٹھاتا ریخ لایا توں پو گلزار
 خدا کے پاس منگ بہت بلندی

بچن کا کھوٹا نہیں کیا سب گنج
 دے تیرے شعر کا سب کس کوں فکر
 تو کا ناں کوں جگت کے عید کر آج
 سخن کا سٹ توں عالم میں آوازہ
 سخن کوں تیرے ہر کوئی مانتا ہے
 سخن کی بج کوں بخشیا لا ابالی
 لکھو اوقات اپنا کر تو صنائع
 اچھیں گے عشق کی حسیں میں روایت
 محبت دیکھنے کی آر سی ہے
 نگر سے ترجمہ بھی کوئی کج مانج
 دکن کی بات سوں سارا بیان کھول
 سو مار یا شوق کا دریا دیں جوش
 بچن کا جگ منے مار یا ڈھنڈورا
 کیا ہر بہت میں میں موشگافی
 بسا نہیں کی کیا میں ترجمانی
 رکھیا ہوں نانوں اس کا پھولین
 اگیارہ سو کون کم فتنے میں پرچار
 نزاکت سوں کیا میں نقش بندی

لکریں یک دکھایا ہوں نمونا
کہ دیتا شاعری کا کچھ میرے داد
کئے پانی کوں پانی دود کوں دود
سخن کا دیکھتے باند یا سو میں سد
ہزاراں بھیجا رحمت منج اپراں

سمجھ کر کس کوں میرا طبع ہونا
نہیں وہ کیا کروں فیروز استاد
رہے صد حیف جو نہیں سید محمود
نہیں اس وقت پردہ شیخ احمد
حسن شوقی اگر ہوتا جو فی الحال



شگفتہ ہے سد اکل دستہ میرا
ہے یو بازار جو دور دستہ میرا
کلی غننے جو متھانن بستہ میرا
فلک سوں تھا جو خاطر خستہ میرا

آئے تازہ چمن پیوستہ میرا
دیا ہے جگ کوں رونق اک طرف سے
بہت خون جگر اٹھا کر اٹھایا گل
کرم سوں حق کے پایا آج راحت

شیخ امین الدین اعلیٰ

از رسالہ قریبہ

اللہ سوں دیک سب کچھ ہوئی
مطلق بینا شاہ خاص
مطلق منہ بالاتر
سب کا جاری جس میں جو
سب سوں بن سب عین عیان
جو جو الا سب سنگات

اللہ بن نین دو حبا کوئی
سب سوں بن سب ہے دیک باس
شاہ ہے دیک مطلق پر
مطلق منہ محیط پیو
جو جو الا سب کا جان
عین ارادہ جس کے بات

مطلق منزہ ہے مثل
 سب سوں میں دیگ واحد ہے
 بن کر ایک نہ آئے ہات
 سمجھے نایوں اس کوں مٹان
 عیاں بیاں سوں ہونا قام
 سمجھا پوری ہو بنیاد
 ہو جو بنیاد پوری ہو پایا
 بن اس مطلق کچھ ناخدا
 ہلایا ذات بن کیوں کیوں نور
 جھوٹے یک لک چوبیس ہزار
 شریک نہ ہوئی کوئی مثل
 دل میں پیو کا دیک دیدار
 دونوں کا ہے ایچ نانوں

جلال جہاں دو اس کے تھل
 مطلق سب پر شاہد ہے
 پڑ کو ہارا مشکل بات
 ہر اداں نہیں جس لامکاں
 عین خلاصہ عیاں تمام
 مطلق منزہ حقانیوں آڈ
 احد تجھ میں کیوں آیا
 احد جب او مطلق تھا
 عشق کا دیک کیوں آیا پور
 ہن میں ہے بوج پر کار
 قدرت اپنی اپنے بن
 گنج خفی پیو کا مٹا ر
 جو میں پیو کا دیک ٹھاؤں



عالموں میں پڑی ہے جہنم و جہل
 اس میں شبلی کا کیوں کیا ہے محل
 کئے ڈالیا ہے طرح رنگ دیول
 یو ہے صالح خدائے عزوجل

دیکھ تیرے نین میں تپلی کوں
 ٹیک کتنے ہیں لکھ یو کعبہ ہے
 اور ہیں اس اوپر کی مسجد میں
 آخرش اتفاق سوں بولے



فائز

از قصہ رضواں شاہ تصنیف ۹۲۰ھ

جتے ہیں حکایات کے راویاں
 کہ تھا چین میں یک بڑا بادشاہ
 اس اطراف میں تھا جسے تخت و تاج
 ولایت ملک کچ نہ تھا اس کوں کم
 ولے یوں کہے مچ کوں آئند نہیں
 میرا تخت اس سوں کہ پاوے نظام
 جو منج اچھے وارث تخت او
 اسے سلطنت تاج داری اچھے
 خدا پاس دن رات مانگے نسل
 عبادت اطاعت کرے بے قیاس
 عطا کر مجھے ایک فرزند توں
 کہ منج نین کو نور اچھے اس کو دیک
 یہی آرزو دل میں دہرایا اچھے
 کیا عاجزی جب او حدتے زیاد
 بہوت شکر کرے کنت وری کیا
 وزیراں کو تشریف دیکر خوش حال

یو قصہ انویوں کے ہیں بیاں
 دورانی پہری اس کی یک سال راہ
 اطاعت کریں ملک دیویں خراج
 کسی کے طرف تے نہ تھا اس کوں غم
 کہ منج نسل میں ایک فرزند نہیں
 کوے مچ کوں عالم منے نیک نام
 جہاں میں نکلے بڑے بخت او
 دنیا میں میری یاد گاری اچھے
 کہے خیر خیر انت اس کے بدن
 کہے یوں کہ یارب نکر توں ہر اس
 بخت در قابل خرد مسند توں
 بدی اس سوں چونکہ میرا نام نیک
 خدا سوں مناجات کرتا اچھے
 کیا حق نے لے دن کو اس بامراد
 اوک مال او عاجزان کوں دیا
 دے انعام شکر کوں کیتا تہال

او خوشنود اپنا ہے کمر جاں شاہ رکھیا اس کرانانوں رضوان شاہ

ہاشمی

معاصر سلطان علی عادل شاہ ثانی

از یوسف زلیخا تصنیف ۱۰۹۹ھ

بچھڑکاند کی اور ہے جس کا یار
رہے یک نگر میں جو معشوق پھانک
زلیخا ہر یک دن بندی خانہ جلے
دیکھو کیا فلک ہے ادیکھا کس
یہی غلغلہ ہو رہیا کھٹار کھٹار
نویں نین، قدیم عورتاں کی ہے چال
چھپاتیاں انہیں، عیب سب کھولتیاں
تماشے کی عاشق جہنم ہے وہ تار
پڑی ایسی دی ہے پھیل ہو رہی پور
ایسے کیں کے ہر کوئی نہ ہے نوجواں
جیویں ماروانی کون سننا اول
مرد ایسی بیٹی شرم جہاں کے جائے
نی ڈر لاج سڑی پھری سرکوں کھول
چلن تر تو اس کے سمجھ نہیں کسے

اچھے کیوں نہ وہ غم زدہ غوار و زار
وطن پر اچھے اس کے عاشق کی آنک
نظر بھر کر یوسف کے تیس دیکھائے
بجاری کے جلنے کون کیتا خلل
زلیخا ہر ایک رات جاتی ہے بہار
پھری کوئی راتاں کو بولیں چھٹاں
یکس کی انکی ایک یوں بولتیاں
اوڑکی سر یو چادر چلی گھر کے بھار
نے ڈرے وہ عورت جہنم کی دہڑور
بڑی ہو کو ان کہونی کی اپنا ماں
بڑاں سنا بیٹک کے تر پڑی چٹل
جینیاں ایساں کیا لاج جو کل کوں اے
قیسے کوں سب اپنے لاتی ہے بول
اول دیویں صحنک بنی بنی کی اسے

پچھل ایسی ہے کوکوں کیا جانتاں
 بی بی بن کا دیکھے تو ہے مومن پو آپ
 برے کام کا کرنا کیا کر کم سالی
 مولیٰ بے خبر کیا ہے سب پردہ دار
 بری ہے بلا جو نہیں کچھ نہیں
 بچانے کی عورت جو راتاں کو جانے
 ہولے ہو کیسا زمانے کوں پھیر
 قبیلی آنے سٹنا جیو مار کے
 بندی خانے کوں روز جاتی لگو
 کیا بنک کوں تاکید یوں بے شمار
 زلیخا سنی جب یو تاکید ہوئی
 سہیلیاں کوں کی ماں کی کیا بد کوں
 مرے دل میں تھا یونچ کیا میں چھاؤں
 اگر اتنا پاتی نہ ادھار میں
 سے دیکھنے میں پڑی مسخ کوں کال
 جیوں مار سٹتے تو خون کرتی معاف
 ضل کرنے ہاریاں کا ہو گھر خراب
 اگر مرد کوئی بچھڑا یو بھائی
 اگر کوئی عورت دئی ہے یو دکھ
 بیچھڑا نہ کی پتھری ہو کر وہ خوار

بی بیاں میں بی بی کر کو سب مانتاں
 دے چالی چلتی اجر کی خراب
 دے پھرنے کا نہیں ہے بی بیاں کا شہ
 خبر نہیں بی بی جا کو آنے سو بھار
 جہاں سب سنیا ہو راس کا دہنی
 موامرد دانتاں تلے جیب نہ لیا نے
 دیکھو مرد عورت کے سنگو ہے زیر
 ہوئی بات یوں مومن میں ہرناس کے
 زلیخا کی اپری غریب کوں خبر
 نہ ہرگز ٹکٹنے کوں دیو کس کو بھار
 لیتی مار سینے میں کی یونک دی
 مری ہاتھ مرنا نہیں جو مروں
 ملے دیس کوں رات ہوئے جو جاؤں
 اس ہستی سوں لیتی اپیں مار میں
 بخانوں کیا کیا کئے بو خسل
 نہ کرنا تھا جانے کا لیکن خلاف
 جو منج بے گز کوں دے یوں عذاب
 تو اوڑا تا کوڑا تا وہ مر کو جائے
 نہ دیکھے دہنی سوئی دوختوں کا لکھ
 فضیلتی جنے یوں کیا ہٹا رٹھار

میرا غم یو کیوں جائے اس کے باج
 ہر یک رات بول بول کہ چڑھ پیری
 بندی خانہ یوسف کوں ڈالے تھے جان
 ہوئی رات تو واں دیو ایک بھلائی
 دیکھی لاکھ تو نادر سے دل کا یار
 منت کر کے پڑتی ہوں میں تیرے پاؤں
 کسی شے سوں یوسف کوں گنج میں تھا کام
 بندی خانہ سوں دانی جو پھر پو آئی
 بلا یا لبوس ہو پڑی اس کے پاؤں
 بلا اس کے ہاتھ کی لبو سے تمام
 بلا اس کے سوں کی وہ لبو سے سدر
 بلا اس کے انکھیاں کی لے بے حساب
 سمجھ اس کوں بی بی اپی تو کراو اس
 منجے بول یوسف کا کیا حال ہے
 کہ یا غم میں ہے یا کہ آرام میں
 منجے کچھ بھی ہو لو لکھ بیچ کیا
 اٹھی بول کر وہ جو یوسف کا دل
 زینجا سنی سو رہی ہو ادا اس
 دو کھوں سوں مٹی پہاڑ سب تن کے چیر

رہیا جانا میرا کروں کیا علاج
 صبح ہوئی تو جا کر پیچھے پر چڑی
 دیدی اپنی جو تو لگائی تھی واں
 او جہلا وہی دیکھ کر جو بھلائی
 دے اس کے رہنے کا دشمن تھا مٹا
 بہر حال یوسف کے نہیں دیکھ آؤں
 خدا سوں پکڑاں ان کا تھا صبح و شام
 زینجا انگے ہو اسے جا کولیانی
 کسی پانوں یو گئے تھے یوسف کے مٹانوں
 کہتے ہیں وہ یوسف کوں جا کر سلام
 جو یوسف سوں باتاں کئے تھے ککر
 جو یوسف کوں دیکھیا لکھ بے حجاب
 ادب سوں پو چھی پیچھ کر اس کے پاس
 ایساں رو نیش زور چال ہے
 کہو کھول کر ہے وہ کس کام میں
 کیا بات تیری سوں یا چپ رہا
 ایدھر نہیں خدا سوں لکھا اپنے دل
 چھپے پر چڑھی جہانپٹ ہوئی ادا اس
 بھری لوں اپنے کچھے کوں چیر

بھڑک نگر میں رہی من ہرن
عسے عشق کے دل کا انگنا ہوا
ایتنا ہاشمی ستم کے دفتر کوں پھار
زلیخا کا گھر کے رہیا ہے جھوٹ
کمر بندوں یوسف کے خدمت میں اب
رنجیدہ تو ہوئے کیوں نہ عاشق کا من
ارسطو کی اس پر چلے کہا دوا
سبکی خانے نے یعنی یوسف کوں کاڑ
چھوڑا نے پس یوسف کے توں آگے پر
رہ گیا تو خوشنود ہو تج پورب

یوسف زلیخا کا مخطوطہ ۱۵۔ ربیع الاول ۱۳۱۵ھ کا لکھا ہوا ہمارے

یہاں موجود ہے اس سے نہ نمونہ کلام اخذ کیا گیا ہے۔

مقبلی

از قصہ ماہ پار و چند بدن تصنیف ۹۸۰ھ

دیوانے کو جب دیر آیا نظر
ہوا وقت پو جا اسی دیر کا
دیوانہ وہاں پر لگنا چنے
کہ جب ناز پروردہ نازک بدن
اسے دیکھ وہ مست رونے لگا
پری دیکھ اس کو ہے ایسا کمی
اسے ہے وہ بولی و فادار تو
میرا عشق تو نے لیا سراور
تیرے عشق دل کو کیا دنگ ہے
خوشی پر خوشی ہوئی کہلا دل اندر
اکٹھا غلغلہ اس پری میر کا
اسے دیکھ حیراں ہوئے سب چنے
پو جا کو وہ آنی ہے چند بدن
وہ آنسو کے گوہر پر رونے لگا
کہ عاشق سچا ہے تو حیرا صحتی
میرا یار عاشق ہے دل دار تو
وے عشق تیرا میرے دل بھیر
وے آڑ پھرنا تجھے تنگ ہے

جدا تم نہ جانو اپس سے مجھے
تو وہ دل میں خوش حال اور برقرار
بلا سو کے وعدہ بلکنے لگی
لگی دل کو میرے برہ کی آگں
عقل ہوش سب وصول وہابی کیا
یہ نمونہ ۱۲۹۰ء کے مطبوعہ نسخہ سے نقل کیا گیا ہے

ولا سے دے اسکو، ملوں گی تجھے
تسلی کی خاطر دیوانے کی یار
برہ کا وہ آتش سلگنے لگی
کہی ہے کہ لے میرے من کے موہن
تیرے عشق نجکوں دیوانی کیا
یہ نمونہ ۱۲۹۰ء کے مطبوعہ نسخہ سے نقل کیا گیا ہے

عاجز

از قصہ ملکہ مصر تصنیف ۱۲۹۰ء

بنایا ہے پوسب جگ بے بدل
چلا تا ہے نوبت زمیں ہو رن ماں
کریں دین جو روشن چندر سورسوں
اکی دمات پیدا یو خلقت جتنے
فہم عقل و دل جیو ہو ریو زباں
اودانا اچھے جیو آواز کوں
دھرے دوست دشمن لوں ایچ ٹھار
دیار زرق ہو رنیک کر تو تمام
جگت کوں ہے آدھار اود شکر
نہ چہتا اسے فوج و لشکر مدد

کہوں میں ثنا صفت اول حق
رکھا ہے جن معلق یوسف آسمان
ڈبانا ہے اویس سب نورسوں
بنایا ہے آدم کوں پانی ستے
دیا سب کو تا در جو خفیاں نعمتاں
سمجھا ہے یک دل میں کئے راز کوں
دنیا بچ اود ہر باں کرد گار
نہ کر نقل خاطر توں ان کا مدام
کرے پرورش اس وضا نہیں گنہگار
نہ جوڑا لے کوئی امہ ہے احد

نہ حاجت اسے تخت ہو رتاج کا
 کہے کن تو سب اس نہیں موجود ہو
 بشر صفت اس کی کستی کو دیکھائے
 ہوئے کیوں سب اس دھات یو چمچ ہو
 نہ شاہی کا سامان ہو ر ساج کا
 ہے موجود یک پل میں نابود ہو
 کہ دریا کوں مٹکے میں کیونکر مٹائے
 کہاں مایا جاوے گا خوشید نور

❖

سنو اب یو قصہ سب اظہار کو
 دہرے نام فیروز سلطان شاہ
 تھی بیٹی نہیں اس کوں فرزند سو
 اسے ایک دختر سو اچیل اٹھی
 بلکہ اچھے نام اس نار کا
 ویسے نار کا لکھ اور خود شید نور
 کینے دیں بعد از حکم قضا
 بڑاں جو وزیراں اٹھے خاص و عام
 سمجھی مل وزیراں اپنی کر بچار
 بٹھا تخت اوپر پری کوں چسل
 دھندورا پھر اے شہر میں تمام
 کہتے یک شہنشاہ اٹھا تخت و
 اٹھا مصر کے تخت کا بادشاہ
 اچھے شاہ اسے سات دلیند سو
 چند رسوں بہت خوب نرمل اٹھی
 اٹھا سورجک بیچ اس نار کا
 تھی اچیل نزاکت لطافت میں پور
 بقا کوں چلیا شاہ بے سب رضا
 کئے شاہ کون دفن خوش یک مقام
 بلکہ کے سر باد شاہی قرار
 سلاماں کئے ایک دھڑیں سگل
 ہو خوش راج کرتی تھی اونیک نام

ماخوذ از قصہ ملکہ مصر مطبوعہ ممبئی سن ۱۳۱۵ھ

❖

عشرتی

از شنوی و بیک پتنگ تصنیف شد

غواصی اگر دیکھتا آج کوں
 ہر بیک شجر ہر کسے نام نہیں
 اگر قارسی ہو تو امرت پلاؤں
 مہندی جو ہراں کا ہے دل آ رہی
 کدوں سازیوں کا غفلان کافراق
 یو تھو حسن عشق کا ماں سوں
 کہانی کے پودے سے سب منجھار
 نہ سٹ عشق حرف کوں ٹول میں
 بچن پانچ رکھ لیکو جیوں راستاں

موتی کی من حل میں دبا جھول
 سو دکنی کتا کچ میرا کام نہیں
 سحر کو کوزے میں سمندر کوں بھاؤں
 دکن میں دھکا دوں اگنی فامی
 اچھے راگ دکنی ہو رنیمہ عراق
 سو بھجوں دکن سے تھراساں کوں
 دیکھ ہو پتنگ کا کدوں سونہار
 اپنی کی گئی ہے باس اگر پھول میں
 شروع کو انکے عشق کی داستان

صبح دم چلی باؤ کو بہار
 چلیا صید نگر سیر کو تادراج
 سو دہن کھرے کو سپورن سنگار
 کہ تھی لکھ اوپر جلوہ گر آر سی

کھلے کھولیں ابن ہوئے لالہ زار
 ہواویں کہ یک ہنت بیانی دو کالج
 شکستہ ہو بیٹھے چن بن کے سار
 دیکھی عکس زریں بت پار سی

بحری

معاصر شہنشاہ ارناک زریب عالمگیر
از شنوی من لکن تصنیف سال ۱۱۸۰ھ

اسے روپ ترار تیا رتی ہے
پر بت میں اوک نہ کم تیا ہیں
ساگر تو نہ سرمہ واں میں ماگا
طوفان تنک کن کی بو میں
دریا میں صدق ہے لاکھ بھریا
یک پال میں نو فلک سے کیوں
جز کل میں چھپ نہ ٹکس اسکا
سب نج میں اگر کہے تو نج ہے

پر بت پرست پتی پتی ہے
یکساں ہے اس ہو رتی ہیں
صندوق میں سور کیوں سماگا
سمندر یک آنکھ کے انگو میں
پن کیوں پھرے بچ صدق کے دریا
یک گھر منے دو چہل دے کیوں
یو بول نہ صاف بل گھنس کا
جوں جل کے نجانکے ہے نج ہے

ہر بول میں معرفت کی بانی
تھا پود جو یک بڑا پٹارا
جمنہ رکھا تھا سکتہ در
کپڑے بھی کیتک جو جوڑ میں جس
تھے اور بھی یادگار چیزاں
ورنیں تو یو شعر نالے جاتے

سہیتا کی نہ رام کی کہانی
سو بھاگی نگر میں کھوئے سارا
جن چہرے کوں اس دکن کے چندر
تیر داد دیری پتال کی بس
نس پردہ چہرے بے نینراں
نا پھاڑ تلاء کون دکھاتے

جی تھا پھر آپ نے مٹھا
بارے رہے کج تو یادگاری
سناڑ کے ہاتھ یک رسالا

اس کھوئے پہ آکے کیتک یار
اس پنڈ کون میں ہے پانداری
دے جس میں اچھے بیان بالا

✽

تب ہار گندیا یو پھول چن چن
یو ہار ہے اس گلے سزاوار
اس کے گلے میں سہاویہ موہن بالی
بارا او پہ ایک سو سس تھے
اس جگ میں یو قدرتی رسالہ

جب حج کوں دیا یو گین یو گن
بیٹھا ہے جنے آپس کے تیں ہار
پامال کیا ہے جن یو دین مال
انجری تھے یہی کیشک بر س تھے
تب سس آپس کیا ہے بالا

ولی کنی

از روضۃ الشہداء تالیف ۱۱۱۹ھ

بکھروں گوہراں درد و الم کے
دو جگ میں سرور مرداں علی کا
منور جس سوں ہے محراب و منبر
ہشور یو سستان لافتی کا
غزا میں صاحب مصام دل
شاہے پہلواناں کے کہند دل
ہو دے تب دل دلیراں کا دیارا

قلم سوں مجلس سیوم کے غم کے
بنی بعد از بجا نوبت ولی کا
شہنشاہ ولایت، علم کا در
سرج ہے آسمان ہی آتی کا
در خیر او کھاڑا اور بندھیا پی
جدھر دل دل ڈٹاتا ہے سو نکٹیل
گئے جب حیدری غیدال میں نعر

نظر اس سور کا جید ہر پڑا ہے
 جہاں میں جس کی مردی کا آواز
 جہاں کا کفر فانی کر کے سارا
 صفت کیا کوئی کرے تیغ دوسر کا
 محل ستر بنی ستر خدا کا
 دیکھے جو جس کے بخشش کا تلام
 خطاب اس کوں امیر المؤمنین ہے
 اچھے دردور خاتم بعد خاتم
 امام اول از ائمتنا عشر ہے
 کہوں کا کیا فضل میں اس کا کرامت
 جو کرتا دل پو اب فکر تولد
 کرامت فاطمہ بنت اسد کا
 حمل سوں فاطمہ مولا کے اک روز
 جو نکلے آیکا یک اس طرف سوں
 دیکھے تو فاطمہ کا رنگ ہے زرد
 کہے اے رکھ اپنا خاطر جمع
 طواف کعبہ ہلبی سوں توں کر جا
 ہوا نزدیک واں جنے کا آثار
 گئے ہیں فاطمہ کعبہ منے تو

کفر آگے سوں شبنم ہو اوڑیا ہے
 سنے پہ ہوئے دل مرداں تازہ
 کیا دین محمد آشنکارا
 دسے جم اس میں منہ فتح و ظفر کا
 دل صافی ہے بیشک نقی کا
 رہے نت خشک لب دریائے قلم
 خدا سوں وائی دنیا و دین ہے
 خدا کے حکم سوں قناہ دو عالم
 فضیلت میں سمجھوں سے شہر ہے
 نکج نہیں ہے جس کے خاتون جنت
 کردوں میں شاہ کا ذکر تولد
 کہوں یا شاہ مرداں سے دلہ کا
 طواف کعبہ سے تھے راحت اندوز
 محمد مصطفیٰ عز و شرفی سوں
 کئے معلوم کرتا ہے شکم درد
 ابھی سر خدا ہوتا ہے ظاہر
 درد لئے ہوئے توں کعبہ بہتر جا
 ہوئی فی الحال خفق کعبہ کی دیوار
 سو اس پاکیزہ جاگے پر جنے تو

اختلاج گنج مخفی میں ستارا
ہوا گھر میں خدا کے آشکارا
خدا کا نفا ازل سے مست و شیدا
ہوا تب وہ خدا کے گھر میں پیدا

عشق

از مثنوی یہ درین تصنیف

اللہ یا الہی یا الہی
تجے ساجے جلالت کی بادشاہی
کہ نہیں کوئی دوسرا تج سا کرتار
کرے تھیں گھن پو گھن کون تھیں کرتار
کہ جیسا کام ہے نازک بدن کا
کہ جیوں درین اوپر نکلے ہیں ہر ہر
ہر ایک ذرے میں ہے تجھ سو کا نور

ہر ایک مصرع کے جیوں پھول کیاں
بہت نخت ستے کر ہو پانی
بہر حال ہو وہیں جو اہل معانی
بنایا پھول بن ابن نسا طہی
جواب اس کا جو یو ہے نیمہ درین
اسے اسنے اگر ناپائے بہتر
ہوا تیار جس دلیباں میں پھول بن

میرے آہاں کا ہے وہ عشق بیجاں
کیا اس باغ کی میں یاغبانی
وہی سمجھیں گے یونکتہ نشانی
میتھی باس اس کی سچے تیں خوشانی
ہے سچ وہ عشق کے انگھیاں کا انھن
براہر تو نہیں جانے نہ کتر
مصنف نفس تکمیا ہجرت کے یوں سن

اگیا رہ سو کوں کم تھے جیس پر چار
اگیا رہ سو پو تھے چالیس پر چار
اسے سے رو نما یو نہ درین
زمانے نے کیا منج بہوت خوش حال
یو نو تھے مبارک لے سہر کا

سن بحری آ یا جب یو رکھ بار
سٹیا ج نہ درین نے بو تھیل کار
محبت کی جو ہے عارض ملکہن
ہو احب کامل اس کا نظم حال
کیا تاریخ یو رخ منج رخن کا

وحیدی

از مثنوی پچی باچہ ترجمہ منطق الطیر تالیف ۱۲۶ھ

حسدوں حق کے بلند آواز کر
جے رہے تر لوک کا عالم لبھا
احدیت کا راز سب تجھ پر عیاں
تو حق ہے وحدانیت کا راز دار
نوں لیا ہے لذت جام الست
جلے تیری بات سنتے پیاس بھوک
دور تر ہر شرک سر تقید سوں
جن دیا جو اس مٹھی بھر خاک کوں
سات طبقات دہر تری نوں آسمان
جس کی پیدا نش سوں ہے یوفار گل
گل کو دیکھیں گے تو بے حکمت نہیں

اے پچی پیارے سخن آغاز کر
شوق سوں ایسا اوچھایک چھپا
گلشن وحدت سے تیرا آشیان
وحدیت کا ہے تجھے اسرار بار
تو حق جام عشق کا ہے مے مرمت
کیا کہوں اے صاحب شیریں سلوک
تازہ کر اب ملک زباں توحید سوں
یاک دل سوں یاد کر اس پاک کوں
نیستی سوں مست کیتا یو جہاں
خالق جہاں صانع ہر جزو کل
خار بولیں گے تو بے علت نہیں

دو ذرخ و حبت نہیں بے مصلحت
 کھول انکھیاں دیکھ یو سب کائنات
 کیا زمیں کیا آسماں کیا چاند سور
 فکر کر دیکھے تو کچھ بے کار نہیں
 نام ہے کوئی پات اس کے علم باج
 نازن و فرزند اس کوں بامثال
 سے منزہ سب سوں او پروردگار
 فکر کرو جدی کہ پر وہ کثاب
 اس میں تھا یو کلام فارسی
 خوش تریں تصنیف شیخ نامدار
 شیخ صاحب ول فرید نامور
 ادشکائے ہیں گے جوں عطر سخن
 ہر سخن یو نکتہ اسرار ہے
 عارفان کے پاس وہ استاد ہے
 فکر سوں جو کوئی کیا اس میں نظر
 بخت اگر یاری کرے تو کیا عجب
 تھا دلے جو فارسی میں وہ کلام
 گرچہ میں بھی کچھ نہیں معنی شناس
 لیکن اس کے دیکھ کر دل سوں یوں

خوب ہے معلوم اس کو اسکی گت
 کیا سو حیاں کیا جمادی کیا نبات
 کیا زمین کیا دس کیا ظلمات و نور
 میں ہے اور کچھ سے جو کچھ درکار نہیں
 لیکن اس کو کشتہ نہیں کچھ احتیاج
 ملک اس کا بے شریک و بے زوال
 ناد سے قدرت کا اس کے انت پار
 ختم ہوئی توفیق حق سوں یو کتاب
 اہل معنی کوں مثال آر می
 پیشوائے عارفان روزگار
 خاص جن کا ہے لقب عطارد کر
 عطر پروردہ کئے ہیں یو گلشن
 مغز جاں کوں طبلہ عطارد ہے
 طالبان کے حق سے ارشاد ہے
 مقصد دیں سوں ہوا دیں بھرور
 نار ہے مردار دنیا کی طلب
 کوئی کچھ سکتے نہ تھے اس خالص عالم
 کان نبھے اس کے سمجھنے کا قیاس
 یک بیک جو دل سے آیا کلول

جے موافق فہم اپنے یو ضعیف
 قصد کر دکھنی زباں میں لیکے آؤں
 پس بد دستک شیخ کی ارواح سوں
 پس قلم جاری کیا اور اقی پر
 نام میں اس کا بھیجا باپہ رکھا
 جب کیا تاریخ کا دل میں حساب

اس کتاب خاص کا نظم شریف
 تارے دنیا منے میرا بھی ناؤں
 النجا کر عجز اور الحاح سوں
 جب ہوا پورا یو نظم مختصر
 یاد گاری خلق عالم کو دیا
 تب ہوا نیزاں میں "کیا خالص کتاب"
 ۴۶

ولی اور نگ آبادی

غزلیات

شفق بہتر ہے عشق بازی کا
 ہر زباں پر ہے نسل شانہ مدام
 ہوش کے ہاتھ میں عیاں نہ رہی
 تیں دکھا کر آپس کے لکھ کی کتاب
 آج تیزی نگہ نے مسجد میں
 گر نہیں رازِ فقر سوں آگاہ
 اے ولی سرتد کوں دیکھوں گا

کیا حقیقی و کیا محبازی کا
 ذکر اس زلف کی درازی کا
 جب سوں دیکھا سوار تازی کا
 علم کھویا ہے دل سوتا فاضی کا
 ہوش کھویا ہے ہر نمازی کا
 غم بیجا ہے فخر رازی کا
 دقت آیا ہے سرفسادی کا

ہینوز

توں ہے رشک ماہ کنعانی ہنوز
 ہر ہلک دیتی ہے تجھ رخسار کی

مجھ کوں ہے خوبان میں سلطانی ہنوز
 آر سی کوں درس حیرانی ہنوز

چہرہ کو ہر پہ سے پانی ہنوز
دل میں ہے بانی پرستانی ہنوز
خاتم دست سلیمانی ہنوز
موقوفم کے دست ہاتھ میں مانی ہنوز
نیں ہوا پیدا تو اثنائی ہنوز
مثل بلبل ہے غزل خوانی ہنوز

شرم سوں تجھ لکھ کے اے دریائے حسن
خواب میں دیکھا تھا تیری زلف کون
خلق زان سے تجھ دہن کی یاد میں
تجھ کمر کون دیکھ حیراں ہو رہا
روز اول سوں چین میں حسن کے
اے دلی اس نگہ بدن کے عشق میں

✽

فتنے کا عاشقوں پر دروازہ باز کرنا
پر جا ہے ناز میں کون عاشق پہ ناز کرنا
واجب ہوا نکھیاں سوں اب جا نماز کرنا
ہے کام آہ دل کا انشائے راز کرنا
خدمت گلرخاں کے جی کون نیاز کرنا
ہر ایک کا کام نہیں ہے دل کون گداز کرنا
دریائے عاشقی میں دل کون جہاز کرنا
اس واسطے بجا ہے مطرب سوں ساز کرنا

ہے تاز میں صنم کا زلفاں دراز کرنا
دل لے گیا ہے حیرا پھر مانگتا ہے جی کون
اے تیار رو دیسے میں محراب تجھ بھواں کے
کیوں کر چھپا سکوں میں تجھ درد کی حقیقت
ہے منحصر اسی میں عاشق کی سرفروشا
میں عشق سوں کیا ہوں تجھ دل کون نرم آخر
ہے ہو پختے کا سا ماں کے بے نوں مدعا کے
شاید فتنہ دل کی لیلیا سے سنا

✽

کہ آتش گل کون کرتی ہے گلاب آہستہ آہستہ
خطاب آہستہ آہستہ جواب آہستہ آہستہ
کہ بیوی بیوی کتنی ہے شراب آہستہ آہستہ

کیا تجھ عشق نے ظالم خراب آہستہ آہستہ
عجب کچھ لطف رکھتا ہو شب خلوت میں گلوں
میرے دل کون کیا بخود تیری نکھیاں اک ظالم

ادا و نادموں آتا وہ روشن جیس گھروں
 کہ جیوں شوقیوں نکلے آفتاب مرہہ آہستہ
 دلی بھ دل میں آتا ہو خیال بارے پروا
 کہ جیوں آنکھیاں منے آتا ہو خواب مرہہ آہستہ

نشہ بخش عاشقان وہ ساقی کلفام
 کہ جس کی آنکھیاں کا تصور بخودی کا جام
 کھو نہ لڑنوں کا کچھ درکار نہیں اے خوش ادا
 یک نگاہ ناز تیری دو جہاں کا دام ہے
 آفتاب آتا ہو محرم ہو کے تجھ کو چے طرف
 صبح صادق اس کے بریں جامہ حرام ہے

دل کوں تجھ یاں بے قرار کی ہے
 چشم کا کام اشک باری ہے
 شب فرقت میں مونس و سہم
 بے قراری و آہ و زاری ہے
 اے عزیزاں مجھے نہیں برداشت
 ننگ دل کا فراق بھاری ہے
 فیض سوں تجھ فراق تے ساجن
 چشم گریاں کا کام جاری ہے
 فوجیت لے گیا ہوں بلبل سوں
 گرچہ منہ ب میں وہ ہزار کی ہے
 عشق بازی کے حق سے قاتل
 ہر نگہ خیر و کٹاری ہے
 آتش ہیرا لہ روسوں ولی
 داغ سپہ میں یاد گاری ہے

نکو کہ آشتانی غیر سوں اے سیم نین ہرگز
 نہ مل مایل ہو ہر طوطی سوں اے شکر شکن ہرگز
 نہ مل ہر بلبل مشاق سوں اے گلبدن ہرگز
 نہ مل ہر بلبل مشاق سوں اے گلبدن ہرگز

ہر ایک گلشن میں جیوں نہ گس نہ کھول اپنے سین ہرگز
 فصیحان خلق کے سارے تھے شیریں بچن کہتے
 پیشانی روز روشن اور زلف کالی رن کہتے
 مہر ہر جو اہر کے تھے در عین کہتے
 جہاں کے گلر خاں سارے تھے نازک بدن کہتے
 تو ہر پلکان کے کانشاں پر نہ رکھ اپنے چرن ہرگز
 سدا شاق ہے طوئی تیرے قد صنوبر کا
 بجلی میں ترا یہ لکھ اے خورشید محشر کا
 دہن تیرا سو خیر انجام ہے یہ جام کوثر کا
 تو بیشک روح ہے جگ میں خلاصہ چار عنقر کا
 بجز تجھ روح کے تا تم نہ ہو جگ کا بدن ہرگز
 تو ہے محبوب عالم کا ولی عالم سوں ہو کیسو
 تو مجسوباں میں عنقا ہے نکو دکھلا کسی کو رو
 جو آتش داں کیا دل کوں لجاواں زلف عنبر بو
 بغیر از عید مت دکھلا کسی کوں یہ ہلال ابرو
 نہ ہنساں میں کبھی کس سواے چند بدن ہرگز

سراج

کہاں ہے گلبدن مومن پیارا
سپاٹ عشق بازی میں میرا دل
تغافل ترک کرے شوخ بیاگ
سراج اس کیمع رونے ان دنوں میں
کہ جیوں بیل ہے تالاں دل ہمارا
متاع صبر و نقد و ہوش ہمارا
تلطف کر نواز گل کمرہ دارا
لیا ہے سب پتنگو کا اجارا

گدے گوچہ میخانہ میرے پرشاں ہر
شب تاریک میں حاصل ہر آنسو سیرتانی
بہار گل میں ہر طبل بشیرے پرشاں ہر
کہ دور جام مل بدر منیرے پرشاں ہر

لب سین دام زلف عالمگیر ہے
زلف مشکیں کوں مطول میت کہو
کھینچ کر تیغ جفا مت قتل کر
جل گیا آخر دل ہے کل سراج
نقش پاہر صید کوں زنجیر ہے
مصحف رخسار کی تفسیر ہے
عاشق دل خستہ ہے تفسیر ہے
تب تو تھا سیما اب اکیر ہے

آرزوئے دل سین جو سہل ہیں اس جلاد کے
صبح محشر لگ نہیں ہیں لب کشا فریاد کے
تیشہ شیریں میں غم کھا کر سلامت ہیں دمام
جاں خراشاں معتقد ہیں مشرب فریاد کے

دیدہ اہل نظر گلو کی صورت دیکھ کر
 بلبلی تصویر میں ہیں آئینے ایجاد کے
 دیکھ کر اس نگہ بند کے قامت موزوں کی چھپ
 سخن گلشن میں اڑے ہیں فاختے شمشاد کے

جاتا ہے مرا جان نہیٹ پیاس لگی ہے
 منگتا ہوں ذرا شربت دیدار کسی کا
 سب یہ ہے کوم مجھ پہ ستم کیا ہے دور لگی
 ولہاد کسی کا ہے ، دل آزار کسی کا
 زنجیر بھلی ، قید بھلی ، موت بھی جیوں میں
 پن حتی نہ کرے کس کو گرفتار کسی کا
 ہیں ہوں تو دوانہ پہ کسی زلف کا میں ہوں
 دانستہ کہ رکھتا نہیں یک تار کسی کا

معراج العاشقین

تصنیف خواجہ بندہ نواز سید محمد حسینی گیسو دراز المتوفی ۱۰۸۵ھ

محمد مہر اللہ کے درمیان پردہ باندے، اسے نقاب کبریا
بہتے ہیں، عرفان کرسی پر محمد کون سلائے، اللہ محمد باتاں کرنے
عشق کون بلائے۔ عشق مشاطہ ہو کر عاشقاں کے باتاں معشوق
کون معشوق کے باتاں عاشق کون سنائے، اللہ سے آواز آیا۔ اے
محمد یک لک پوہیں ہزار پیغمبر اں میرے طلب نہیں کیا۔ تیرا فراق مجھے
بہوت ہوا میں مجھے اس راہ ہو کر لیا۔ اپنے معراج کیاں نشانیاں
میں مجھے دیتا ہوں، اتیاں میریاں باتاں سن کر تیری امت کون میرے
بندیاں کون خبر دیتا ہوں۔

یو سب باتاں نبی علیہ السلام کون بول کر خا صے کے طبق میں
چار کانٹے رگ کو دے، دودھ۔ پانی۔ شہد۔ شراب
خا صے کا سر پوش اٹا کر محمد رسول اللہ کے نزدیک بھیجے، اور کہے
اے محمد پیو۔ نور تماری امت کون بھی پیلاؤ۔ حضرت دودھ پیئے،
نور عرض کئے۔ اے میرے خدا میں دودھ کون قبول کیا، کانٹے
تیں کسے دیئوں۔ جبریل علیہ السلام خوش حالی کی خبر لیا، اے
دودھ محبت کا کانا۔ پانی قطرے کا کانا۔ شہوت کا کانا

شراب عشق کا کانسہ ہے ۔

سب اس

مصنف ملا وجہی تصنیف ۱۰۴۲ھ

ایک شہر تھا اس شہر کا ناؤں سیستان تھا ۔ اس
سیستان کے بادشاہ کا ناؤں عقل ۔ دین و دنیا کا تمام کام
اسے چلتا ۔ اس کے حکم باج ذرا کہیں نہیں ہلتا ۔ اس کے فرمودے
پر جو چلے ۔ ہر دو جہاں میں ہوئے بھلے ۔ دنیا میں خوب کھوائے
چار لوگ ان میں عزت پائے ۔ جان رہے کھڑے ۔ وال قبول پڑے
نہ آفت نہ بیکھے نہ زلزلہ ۔ آپے بھلے تو عالم بھلا ۔ کسی کوں بہا بولنا
یو و سواس ہے ۔ بھلائی برائی سب اپنے پاس ہے ۔ اپنی چل نہیں
جاتے ۔ دوسریاں پر براماتے ۔ اول اپنی خبر میں اپنی رہتا ۔ مجھے
دوسرے کوں برا کہتا ۔ جسے اپکوں پھیچا نیا ان نے سب جانتا ۔ جدم
وہنٹ ہے ۔ ادھر عقل کے ادھارے میں چلتا ہے ۔ آدمی نے
عقل چھوڑ دیا ۔ دیوانہ ہوا ۔ اپنا سر آپی پھوڑ دیا ۔ عقل میں ہو کا کلوت
ملتی تو حرمت میں نقصان ہوتا ۔ مدعا دور پڑتا ۔ دلے اگر منگتا ہے جو
دل کوں تازہ رکھے مدعا پاوے ۔ تو بھلا ہے ۔ جو عقل میں کا کلوت
نا ملاوے سکت ہے تو عقل میں بدت کوں کر شریک ۔ پوپند ہے

